叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一路通往仙境：童话故事(all The Way To Fairyland Fairy Stories) 000001

2. 一路通往仙境：童话故事(all The Way To Fairyland Fairy Stories) 000002

3. 一路通往仙境：童话故事(all The Way To Fairyland Fairy Stories) 000003

4. 一路通往仙境：童话故事(all The Way To Fairyland Fairy Stories) 000004

5. 一路通往仙境：童话故事(all The Way To Fairyland Fairy Stories) 000005

6. 一路通往仙境：童话故事(all The Way To Fairyland Fairy Stories) 000006

7. 一路通往仙境：童话故事(all The Way To Fairyland Fairy Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一路通往仙境：童话故事(All the Way to Fairyland Fairy Stories)

[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['ferilænd]
All	**the**	**Way**	**to**	**Fairyland**
全部	这	方式	到	仙境

一路通往仙境

['feri]	['stɔːriz]
Fairy	**Stories**
仙女	故事

童话故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['evlɪn]	[ʃɑːrp]
EVELYN	**SHARP**
伊芙琳	锋利的

伊芙琳·夏普

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	-
AUTHOR	**OF**	**"**	**WYMPS**
作者	的	"	-

《WYMPS》的作者

"	[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ˌilə'streiʃəns]
"	**WITH**	**EIGHT**	**COLOURED**	**ILLUSTRATIONS**
"	和	八	有色	插图

“附八幅彩色插图”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kʌvər]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.
AND	**A**	**COVER**	**BY**	**MRS**	**.**
和	一个	覆盖	经过	太太	.

封面由夫人绘制。

['pəːsi]	-
PERCY	**DEARMER**
珀西	-

珀西·迪尔默

[dʒɑːn]	[leɪn]
JOHN	**LANE**
约翰	车道

约翰·莱恩

[ðə; ði]	['bɔdli]	[hed]
THE	**BODLEY**	**HEAD**
这	博德利	头

博德利出版社

['lʌndən]	[ænd; ənd]	[nuː]	YORK1898
LONDON	**AND**	**NEW**	**YORK1898**
伦敦	和	新的	YORK1898

伦敦和纽约 1898

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1897 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1897 年，作者

[dʒɑːn] [leɪn] .
JOHN LANE .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]
FIRST EDITION
第一的 版

第一版

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
JOHN WILSON AND SON , CAMBRIDGE , U . S . A .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥约翰·威尔逊父子公司

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] :
By the Same author :
经过 这 相同的 作者 :

同一作者的其他作品：

- : ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
WYMPS : FAIRY TALES .
- : 仙女 故事 .

WYMPS：童话故事。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pəːsi] - .
With eight coloured illustrations by Mrs . Percy Dearmer .
和 八 有色 插图 经过 太太 . 珀西 - .

配有珀西·迪尔默夫人绘制的八幅彩色插图。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] .
THE MAKING OF A SCHOOLGIRL .
这 制作 的 一个 女学生 .

一个女学生的成长历程。

[æt; ət][ðə; ði] [rɛltən] [ɑːrmz] .
AT THE RELTON ARMS .
在 这 雷尔顿 武器 .

在雷尔顿武器酒店。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪg] .
THE MAKING OF A PRIG .
这 制作 的 一个 伪君子 .

制作一个刺猬。

[ðiːz] ['stɔːriz]
THESE STORIES
这些 故事

这些故事

[ɑːr; ər][fɔːr; fər]
ARE FOR
是 为了

是为

['dʒefri]	[ænd; ənd]	['krɪstəfər]
GEOFFREY	**AND**	**CHRISTOPHER**
杰弗里	和	克里斯托弗

杰弗里和克里斯托弗

['trɪstæn]	[ænd; ənd]	[iː'zuːlt]
TRISTAN	**AND**	**ISEULT**
特里斯坦	和	伊索尔德

特里斯坦和伊索尔德

['mɑːrgrət]	[ænd; ənd]	[bɔɪ]
MARGARET	**AND**	**BOY**
玛格丽特	和	男生

玛格丽特和男孩

[ænd; ənd]
AND
和

和

['evərɑːd]
EVERARD
埃弗拉德

埃弗拉德

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['tʃɪldrən]
AND	**ALL**	**THE**	**OTHER**	**CHILDREN**
和	全部	这	其他	孩子们

以及所有其他孩子

[huː]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə][goʊ]	
WHO	**WOULD**	**LIKE**	**TO**	**GO**
WHO	会	喜欢	到	去

谁想去

[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['ferilænd]
ALL	**THE**	**WAY**	**TO**	**FAIRYLAND**
全部	这	方式	到	仙境

一路通往仙境

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] .	[ðə; ði]	['kʌntri]	[kɔːld]	-
I **.**	**THE**	**COUNTRY**	**CALLED**	**NONAMIA**
我 .	这	国家	称为	-

一、名为诺纳米亚的国家

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[waɪ]	[ðə; ði]	-	[kraɪd]
WHY	**THE**	**WYMPS**	**CRIED**
为什么	这	-	哭

为什么温普斯会哭泣

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] ['sʌni]

THE	**STORY**	**OF**	**HONEY**	**AND**	**SUNNY**
这	故事	的	蜂蜜	和	阳光明媚

蜂蜜和阳光的故事

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]

THE	**LITTLE**	**PRINCESS**	**AND**	**THE**	**POET**
这	小的	公主	和	这	诗人

小公主和诗人

[viː] . [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə]

V	**.**	**THE**	**WONDERFUL**	**TOYMAKER**
V	.	这	精彩的	玩具制造商

五、神奇的玩具制造者

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks]

THE	**PROFESSOR**	**OF**	**PRACTICAL**	**JOKES**
这	教授	的	实际的	笑话

恶作剧教授

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['ferilænd]

THE	**DOLL**	**THAT**	**CAME**	**STRAIGHT**	**FROM**	**FAIRYLAND**
这	玩具娃娃	那	来了	直的	从	仙境

来自仙境的娃娃

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðoʊz] - [ə'gen] !

THOSE	**WYMPS**	**AGAIN**	**!**
那些	-	再次	!

又是那些温普斯!

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	**MRS**	**.**
经过	太太	.

作者：夫人

[ˈpəːsi] -

PERCY DEARMER

珀西 -

珀西·迪尔默

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [klaʊd] . .

I . A PRINCESS FLOATING ABOUT ON A SOFT WHITE CLOUD . .

我 . 一个 公主 漂浮的 关于 在 一个 柔软的 白色的 云 . .

一、公主漂浮在柔软的白云上.....

[ˈfrʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[iː] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði] - [seɪ] [ðæt] [kwɪr] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈtiː]

THE WYMPS SAY THAT QUEER BEGAN IT

这 - 说 那 酷儿 开始 它

Wymps说，是酷儿开始了这一切

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III .

三、 .

三、

[ˈsʌni] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns]

SUNNY WAS SO ASTONISHED THAT SHE STOPPED CRYING AT ONCE

阳光明媚 曾是 所以 惊讶 那 她 停止 哭泣 在 一次

桑妮惊讶极了，立刻停止了哭泣。

[ˌaɪ ˈviː] . " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈpoʊət] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses]

IV . " COME WITH ME , POET , " SAID THE LITTLE PRINCESS

第四 . " 来 和 我 , 诗人 , " 说 这 小的 公主

四、“跟我来，诗人，”小公主说。

[viː] . [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [ˈhɔːrsɪz] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd]

V . THE ROCKING - HORSES RUSHED OVER THE GROUND

V . 这 摇滚 - 马匹 匆忙 超过 这 地面

五、摇摇马在地面上飞驰

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI .

六年级 .

六、

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

HE CURLED HIMSELF UP IN THE SUN AND CLOSED HIS EYES

他 卷曲 他自己 向上 在 这 太阳 和 关闭 他的 眼睛

他蜷缩在阳光下，闭上了眼睛。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII .

七 .

七、

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌɛmɪˈliːnə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpər] [pleɪs] [naʊ]

THE LADY EMMELINA IS ALWAYS KEPT IN HER PROPER PLACE NOW

这 女士 埃梅利娜 是 总是 保留 在 她 恰当的 地方 现在

艾米莉娜夫人现在总是待在她该待的地方。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] ?
" **WILL** **YOU** **COME** **AND** **PLAY** **WITH** **ME** **,** **LITTLE** **WISDOM** **?**
" 将要 你 来 和 玩 和 我 , 小的 智慧 ?

“小智慧，你愿意来和我一起玩吗？”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] -
" **The** **Country** **Called** **Nonamia**
" 这 国家 称为 -

《名为诺纳米亚的国度》

['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən]['æbsənt] -
Ever **so** **long** **ago** **,** **in** **the** **wonderful** **country** **of** **Nonamia** **,** **there** **lived** **an** **absent** **-**
曾经 所以 长的 前 , 在 这 精彩的 国家 的 - , 那里 居住地 一个 缺席的 -
['maɪndɪd] [mə'dʒɪʃn] .
minded **magician** **.**
有思想 魔术师 .

很久很久以前，在美丽的诺纳米亚国，住着一位心不在焉的魔法师。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ; [bʌt; bət]
It **is** **not** **usual** **,** **of** **course** **,** **for** **a** **magician** **to** **be** **absent** **-** **minded** **;** **but**
它 是 不是 通常 , 的 课程 , 为了 一个 魔术师 到 是 缺席的 - 有思想 ; 但
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

当然，魔术师心不在焉并不常见；但是，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['juːʒuəl][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] - .
if **it** **were** **usual** **it** **would** **not** **have** **happened** **in** **Nonamia** **.**
如果 它 是 通常 它 会 不是 有 发生 在 - .

如果这是常态，就不会在诺纳米亚发生这种事了。

['noʊbɑːdi] [nuː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [mə'dʒɪʃn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn]
Nobody **knew** **very** **much** **about** **this** **particular** **magician** **,** **for** **he** **lived** **in** **his** **castle** **in**
无人 知道 非常 很多 关于 这 特别的 魔术师 , 为了 他 居住地 在 他的 城堡 在
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

没人真正了解这位魔术师，因为他住在空中城堡里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['eni] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and **it** **is** **not** **easy** **to** **visit** **any** **one** **who** **lives** **in** **the** **air** **.**
和 它 是 不是 简单的 到 访问 任何 一 WHO 生活 在 这 空气 .

拜访住在空中的人可不是件容易的事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] , [haʊ'evər] ; ['vɪzɪtər] ['ɔːlweɪz] [ment] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
He **did** **not** **want** **to** **be** **visited** **,** **however** **;** **visitors** **always** **meant** **conversation** **,**
他 做过 不是 想 到 是 到访 , 然而 ; 访客 总是 意思是 对话 ,

然而，他并不想有人来看望他；因为访客总是意味着交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and **he** **could** **not** **endure** **conversation** **.**
和 他 可以 不是 忍受 对话 .

他无法忍受交谈。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,
This **,** **by** **the** **way** **,** **was** **not** **surprising** **,**
这 , 经过 这 方式 , 曾是 不是 奇怪 ,

顺便说一句，这并不令人意外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fər'gɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	was	so	absent	-	minded	that	he	always	forgot	the	end	of	his
为了	他	曾是	所以	缺席的	-	有思想	那	他	总是	忘了	这	结尾	的	他的

['sentəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

sentence	before	he	was	half	-	way	through	the	beginning	of	it	;
句子	前	他	曾是	一半	-	方式	通过	这	开始	的	它	;

因为他心不在焉，总是还没说完一句话，就忘了句子的结尾是什么；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] - [ri'maːks] — [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['vɪzɪtər] ,

and	as	for	his	visitors	'	remarks	—	well	,	if	he	had	had	any	visitors	,
和	作为	为了	他的	访客	-	评论	—	出色地	,	如果	他	有	有	任何	访客	,

至于访客们的评价——嗯，如果他真的有访客的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ri'maːks] [æt; ət] [ɔːl] .

he	would	never	have	heard	their	remarks	at	all	.
他	会	绝不	有	听到	他们的	评论	在	全部	.

他根本不会听到他们的话。

[soʊ] , [wen] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌn] [deɪ] ,

So	,	when	some	one	did	call	on	him	,	one	day	,
所以	,	什么时候	一些	一	做过	称呼	在	他	,	一	天	,

所以，有一天，当有人来拜访他时，

— [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər]

—	and	that	was	when	he	had	been	living	in	his	castle	in	the	air	for
—	和	那	曾是	什么时候	他	有	到过	活的	在	他的	城堡	在	这	空气	为了

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [huː] [hiː; hi]

seven	hundred	and	seventy	-	seven	years	and	had	almost	forgotten	who	he
七	百	和	七十	-	七	年	和	有	几乎	被遗忘的	WHO	他

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	and	why	he	was	there	,
曾是	和	为什么	他	曾是	那里	,

——那时他已经在空中城堡里生活了777年，几乎忘记了自己是谁，也忘记了自己为什么在那里。

— [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

—	the	magician	was	so	astonished	that	he	could	not	think	of	anything	to	say
—	这	魔术师	曾是	所以	惊讶	那	他	可以	不是	思考	的	任何事物	到	说

.

:
.

魔术师惊讶得说不出话来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

"	How	did	you	get	here	?
"	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [mə'dʒɪʃn] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn]

"	he	asked	at	last	;	for	even	an	absent	-	minded	magician	cannot	remain
"	他	问	在	最后的	;	为了	甚至	一个	缺席的	-	有思想	魔术师	不能	保持

[ˌɔːltə'geðər] ['saɪlənt] ,

altogether	silent	,
共	沉默的	,

“他终于问道；因为即使是心不在焉的魔术师也无法完全保持沉默。”

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ][goʊld]

when	he	looks	out	of	his	castle	in	the	air	and	sees	a	Princess	in	a	gold
什么时候	他	看起来	出去	的	他的	城堡	在	这	空气	和	看到	一个	公主	在	一个	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər] [frɑːk] ,

and	silver	frock	,
和	银	连衣裙	,

当他从空中城堡向外望去，看到一位身穿金银礼服的公主时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [klaʊd] .

with	a	bright	little	crown	on	her	head	,	floating	about	on	a	soft	white	cloud	.
和	一个	明亮的	小的	王冠	在	她	头	,	漂浮的	关于	在	一个	柔软的	白色的	云	.

她头上戴着一顶闪亮的小皇冠，漂浮在一朵柔软的白云上。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] , [ðæts] [ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['frendli] [smaɪl] .

"	Well	,	I	just	came	,	that's	all	,	"	answered	the	Princess	,	with	a	particularly	friendly	smile	.
"	出色地	,	我	只是	来了	,	那就是	全部	,	"	回答	这	公主	,	和	一个	特别	友好的	微笑	.

“嗯，我只是过来而已。”公主回答道，脸上带着格外友好的笑容。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [oʊn] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	You	see	,	I	have	never	been	able	to	find	my	own	castle	in	the	air	,
"	你	看	,	我	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	我的	自己的	城堡	在	这	空气	,

“你看，我从来没能找到属于自己的空中楼阁。”

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːrz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bloʊ] [ˌem 'iː] [hɪr] .

so	when	the	West	Wind	told	me	about	yours	I	asked	him	to	blow	me	here	.
所以	什么时候	这	西方	风	讲述	我	关于	你的	我	问	他	到	吹	我	这里	.

所以当西风告诉我你的故事时，我就请他把我吹到这里来。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ? "

May	I	come	in	and	see	what	it	is	like	?	"
可能	我	来	在	和	看	什么	它	是	喜欢	?	"

我可以进去看看吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['heɪstɪli] .

"	Certainly	not	,	"	said	the	magician	,	hastily	.
"	当然	不是	,	"	说	这	魔术师	,	草草	.

“当然不是，”魔术师急忙说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][let][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

"	It	is	not	like	anything	;	and	even	if	it	were	,	I	should	not	let	you	come	in	.
"	它	是	不是	喜欢	任何事物	;	和	甚至	如果	它	是	,	我	应该	不是	让	你	来	在	.

:

“它不像任何东西；即使像，我也不应该让你进来。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['entər] [ə'nʌðər] ['pɜːsənz] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Don't	you	know	that	,	if	you	were	to	enter	another	person's	castle	in	the	air	,
不	你	知道	那	,	如果	你	是	到	进入	其他	人的	城堡	在	这	空气	,

难道你不知道，如果你擅自闯入别人的空中楼阁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ? "

it	would	vanish	away	like	a	puff	of	smoke	?	"
它	会	消失	离开	喜欢	一个	噗	的	抽烟	?	"

它会像一缕青烟一样消失吗?

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	the	Princess	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	这	公主	.

“哦，天哪！”公主叹了口气。

" [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] .

"	I	did	so	want	to	know	what	a	real	castle	in	the	air	was	like	.
"	我	做过	所以	想	到	知道	什么	一个	真实的	城堡	在	这	空气	曾是	喜欢	.

“我真的很想知道真正的空中楼阁是什么样子。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jɔːrz] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [maɪn] ！ "
I wonder if yours is at all like mine ! "
我 想知道 如果 你的 是 在 全部 喜欢 矿 ！ "

我想知道你的跟我的有没有相似之处！

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːrz] ， " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" Tell me about yours , " said the magician .
" 告诉 我 关于 你的 ， " 说 这 魔术师 .

“跟我说说你的故事吧，”魔术师说道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I may be able to help you to find it .
" 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 到 寻找 它 .

“我或许能帮您找到它。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
" Of course , he only said this in order to prevent her from coming inside
" 的 课程 ， 他 仅有的 说 这 在 命令 到 防止 她 从 未来 里面
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] .
his own castle .
他的 自己的 城堡 .

“当然，他这么说只是为了阻止她进入他的城堡。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ，
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ，

同时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [gaʊn] [ɪz][nɑːt]
a little conversation with a friendly Princess in a gold and silver gown is not
一个 小的 对话 和 一个 友好的 公主 在 一个 金子 和 银 袍 是 不是
[æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] ，
at all unpleasant ,
在 全部 令人不快的 ，

与一位身着金银礼服的友善公主进行短暂的交谈，一点也不令人不快。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] -
when one has lived in a castle in the air for seven hundred and seventy -
什么时候 一 有 居住地 在 一个 城堡 在 这 空气 为了 七 百 和 七十 -
['sev(ə)n] ['jɪrz] .
seven years .
七 年 .

当一个人在空中楼阁里生活了七百七十七年之后。

" [maɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ， " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" My castle in the air is much bigger than yours , " she explained .
" 我的 城堡 在 这 空气 是 很多 大 比 你的 ， " 她 解释 .

“我的空中楼阁比你的大得多，”她解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər][soʊ] ['meni] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" It has ever so many rooms in it ,
" 它 有 曾经 所以 许多 房间 在 它 ，

它里面有很多房间，

— [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [tuː; tə] [læf] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] — "
— a large room to laugh in and a small room to cry in — "
— 一个 大的 房间 到 笑 在 和 一个 小的 房间 到 哭 在 — "

——一个可以开怀大笑的大房间，一个可以独自哭泣的小房间——

" [tuː; tə][kraɪ][ɪn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" To cry in ? " interrupted the magician .
" 到 哭 在 ? " 中断 这 魔术师 .

“要哭吗？”魔术师打断道。

" [waɪ] , [noʊ][wʌn]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv]['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ! "

"	**Why**	**,**	**no**	**one**	**ever**	**thinks**	**of**	**crying**	**in**	**a**	**castle**	**in**	**the**	**air**	**!**	**"**
"	为什么	,	不	一	曾经	思考	的	哭泣	在	一个	城堡	在	这	空气	!	"

“哎呀，谁会想到在空中楼阁里哭泣呢！”

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['greɪvli] .

"	**One**	**never**	**knows**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Princess**	**,**	**gravely**	**.**
"	一	绝不	知道	,	"	回答	这	公主	,	严重地	.

“谁也说不准。”公主严肃地回答道。

" [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪk] [maɪ]['fɪŋgər] ,

"	**Supposing**	**I**	**were**	**to**	**prick**	**my**	**finger**	**,**
"	假如	我	是	到	刺	我的	手指	,

假设我不小心扎破了手指，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] ?

what	**should**	**I**	**do**	**if**	**there**	**was**	**n't**	**a**	**room**	**to**	**cry**	**in**	**?**
什么	应该	我	做	如果	那里	曾是	不	一个	房间	到	哭	在	?

如果没有房间让我哭泣，我该怎么办?

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] - [saɪzd] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ɪn] ;

Then	**,**	**there**	**is**	**a**	**middling**	**-**	**sized**	**room**	**to**	**be**	**serious**	**in**	**;**
然后	,	那里	是	一个	中等	-	尺寸	房间	到	是	严肃的	在	;

然后，还有一个中等大小的房间，可以认真对待；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ['sʌmtaɪmz] ,

for	**there**	**is**	**just**	**a**	**chance**	**that**	**I**	**might**	**want**	**to**	**be**	**serious**	**sometimes**	**,**
为了	那里	是	只是	一个	机会	那	我	可能	想	到	是	严肃的	有时	,

因为我或许偶尔也会想要认真起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] , [ɪn] [keɪs] . "

and	**it**	**would**	**be**	**as**	**well**	**to**	**have**	**a**	**room**	**,**	**in**	**case**	**.**	**"**
和	它	会	是	作为	出色地	到	有	一个	房间	,	在	案件	.	"

最好还是有个房间以防万一。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

"	**Perhaps**	**it**	**would**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**magician**	**,**
"	也许	它	会	,	"	观察到	这	魔术师	,

“或许会吧，”魔术师说道。

[huː] [hæd; həd]['nevər] ['lisnd] [soʊ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	**had**	**never**	**listened**	**so**	**attentively**	**to**	**a**	**conversation**	**in**	**the**	**whole**	**of**	**his**
WHO	有	绝不	听着	所以	认真地	到	一个	对话	在	这	所有的	的	他的

[lɔːŋ] [laɪf] .

long	**life**	**.**
长的	生活	.

在他漫长的一生中，他从未如此认真地听过一次谈话。

" [wʌt] [els] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər]['kæs(ə)l] ? "

"	**What**	**else**	**will**	**you**	**have**	**in**	**your**	**castle**	**?**	**"**
"	什么	别的	将要	你	有	在	你的	城堡	?	"

“你的城堡里还会有什么东西呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][naɪs] [bʊks] [ðæt] [end] ['hæpɪli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

"	**I**	**shall**	**have**	**lots**	**of**	**nice**	**books**	**that**	**end**	**happily**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Princess**	**;**
"	我	将	有	很多	的	好的	图书	那	结尾	快乐地	,	"	回答	这	公主	;

“我将拥有许多结局美好的好书，”公主回答说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [bʊks] ,

"	**and**	**they**	**shall**	**be**	**talking**	**books**	**,**
"	和	他们	将	是	说	图书	,

它们将成为会说话的书，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

so	that	I	need	not	read	them	to	find	out	what	they	are	about	.
所以	那	我	需要	不是	读	他们	到	寻找	出去	什么	他们	是	关于	.

所以我不需要阅读它们就能知道它们讲的是什么。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['hæpi] [θɔːts] [ɪn] [maɪ] ['kæs(ə)l] , [tuː] ,

I	shall	have	plenty	of	happy	thoughts	in	my	castle	,	too	,
我	将	有	很多	的	快乐的	想法	在	我的	城堡	,	也	,

我的城堡里也会充满快乐的想法。

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [naɪs] [driːmz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [hiːps] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] . "

and	lots	of	nice	dreams	piled	up	in	heaps	,	and	—	well	,	there	is	just	one	thing	more	.	"
和	很多	的	好的	梦境	堆积	向上	在	堆积如山	,	和	—	出色地	,	那里	是	只是	一	事物	更多的	.	"

还有许多美好的梦想堆积如山，而且——嗯，还有一件事。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	magician	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	魔术师	.

“那是什么？”魔术师问道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [maɪ] ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] [naɪs] [prɪns] ,

"	Well	,	I	think	I	should	like	to	have	a	Prince	in	my	castle	,	a	nice	Prince	,
"	出色地	,	我	思考	我	应该	喜欢	到	有	一个	王子	在	我的	城堡	,	一个	好的	王子	,

“嗯，我想我应该在我的城堡里住一位王子，一位和蔼可亲的王子。”

[huː] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [dʌl] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ,

who	would	not	want	to	be	just	dull	and	princely	like	all	the	princes	I	have	ever	danced	with	,
WHO	会	不是	想	到	是	只是	乏味的	和	王子	喜欢	全部	这	王子们	我	有	曾经	跳舞	和	,

谁不想像我曾经共舞过的所有王子一样，平庸而又高贵呢?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʊd] [laɪk] [maɪ] ['kæs(ə)l] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

but	a	Prince	who	would	like	my	castle	exactly	as	I	have	built	it	and	would	play	with	me	all	day	long	.
但	一个	王子	WHO	会	喜欢	我的	城堡	确切地	作为	我	有	建造	它	和	会	玩	和	我	全部	天	长的	.

但我希望找到一位王子，他能喜欢我建造的这座城堡，并且愿意整天和我一起玩耍。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	would	be	something	like	a	Prince	,	wouldn't	it	?	"
那	会	是	某物	喜欢	一个	王子	,	不会	它	?	"

那岂不是像个王子一样?

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	You	could	not	possibly	have	a	Prince	,	"	said	the	magician	.
"	你	可以	不是	可能	有	一个	王子	,	"	说	这	魔术师	.

“你不可能有王子，”魔术师说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

"	If	you	allowed	some	one	else	even	to	look	into	your	castle	in	the	air	,
"	如果	你	允许	一些	一	别的	甚至	到	看	进入	你的	城堡	在	这	空气	,

“如果你允许别人哪怕只是窥探一下你那空中楼阁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .

it	would	vanish	away	like	a	puff	of	smoke	.
它	会	消失	离开	喜欢	一个	噗	的	抽烟	.

它会像一缕轻烟一样消失。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][maɪ]['kæs(ə)l][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

I	have	lived	in	my	castle	for	seven	hundred	and	seventy	-	seven	years	,
我	有	居住地	在	我的	城堡	为了	七	百	和	七十	-	七	年	,

我已在我的城堡里住了七百七十七年，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	have	never	allowed	any	one	to	put	a	foot	in	it	.	"
和	我	有	绝不	允许	任何	一	到	放	一个	脚	在	它	.	"

我从未允许任何人插手此事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðen] , [jʊr; jər]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Is	it	so	beautiful	,	then	,	your	castle	in	the	air	?	"	asked	the	Princess	,
"	是	它	所以	美丽的	,	然后	,	你的	城堡	在	这	空气	?	"	问	这	公主	,

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

“那么，你的空中城堡真的那么美丽吗？”公主好奇地问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [mə'dʒɪʃn] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər]

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	said	the	absent	-	minded	magician	;	"	I	don't	think	I	ever
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	说	这	缺席的	-	有思想	魔术师	;	"	我	不	思考	我	曾经

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

“我肯定不知道，”心不在焉的魔术师说，“我想我从来没有注意到过。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	came	to	live	in	it	,
我	来了	到	居住	在	它	,

我搬来这里居住，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

because	it	was	the	only	place	in	which	I	could	be	left	alone	.
因为	它	曾是	这	仅有的	地方	在	哪个	我	可以	是	左边	独自的	.

因为那是唯一能让我独处的地方。

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] ,

That	reminds	me	,
那	提醒	我	,

这让我想起，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli]

that	if	you	do	not	go	away	at	once	I	shall	be	obliged	to	become	exceedingly
那	如果	你	做	不是	去	离开	在	一次	我	将	是	有义务	到	变得	非常

['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

angry	with	you	.	"
生气的	和	你	.	"

如果你不立刻离开，我将不得不对你非常生气。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði]

"	By	all	means	,	"	said	the	Princess	,	who	had	the	most	charming	manners	in	the
"	经过	全部	方法	,	"	说	这	公主	,	WHO	有	这	最多	迷人	礼仪	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

“当然可以，”公主说道，她举止优雅，堪称世上最迷人的公主；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['kæs(ə)l][fɜːrst] . "

"	but	I	should	like	to	have	my	castle	first	.	"
"	但	我	应该	喜欢	到	有	我的	城堡	第一的	.	"

“但我首先想要拥有我的城堡。”

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] .

" I have n't got it here , " said the magician , looking about him vaguely .

" 我 有 不 得到 它 这里 , " 说 这 魔术师 , 寻找 关于 他 依稀 .

“我这里没有，”魔术师茫然地环顾四周说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

" I know I saw it somewhere not long ago ,

" 我 知道 我 锯 它 某处 不是 长的 前 ,

“我知道不久前我在哪里看到过它。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but I can't remember what I did with it .

但 我 不能 记住 什么 我 做过 和 它 .

但我记不清我把它怎么处理了。

[haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

However , if you ask the people of Nonamia ,

然而 , 如果 你 问 这 人们 的 - ,

然而，如果你问问诺纳米亚的人们，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] .

they will be able to tell you where it has gone .

他们 将要 是 有能力的 到 告诉 你 在哪里 它 有 已消失 .

他们会告诉你它去了哪里。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [əˈblaɪdʒɪŋ] . "

You will find that they are very obliging . "

你 将要 寻找 那 他们 是 非常 乐于助人 . "

你会发现他们非常乐于助人。

" [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

" Will they not be surprised ? " asked the Princess .

" 将要 他们 不是 是 惊讶 ? " 问 这 公主 .

“他们不会感到惊讶吗？”公主问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] !

" Dear me , no !

" 亲爱的 我 , 不 !

“天哪，不！”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['nevər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ;

The Nonamiacs are never surprised at anything , " said the magician ;

这 - 是 绝不 惊讶 在 任何事物 , " 说 这 魔术师 ;

“诺纳米亚克人对任何事都不会感到惊讶，”魔术师说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and he drew in his head from the window .

和 他 画 在 他的 头 从 这 窗户 .

他从窗户探出头来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [frɑːk] [seɪld] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [klaʊd] ,

The Princess in the gold and silver frock sailed away on her cloud ,

这 公主 在 这 金子 和 银 连衣裙 航行 离开 在 她 云 ,

身着金银长裙的公主乘着云朵飞走了。

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [flæt] , [griːn] ['kʌntri] [ʌv; əv] - .

and landed presently in the flat , green country of Nonamia .

和 登陆 目前 在 这 平坦的 , 绿色的 国家 的 - .

于是，他们降落在了地势平坦、绿意盎然的诺纳米亚国。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['veri] [pəˈlaɪtli] ,

" Have you seen my castle in the air ? " she asked , very politely ,

" 有 你 已见 我的 城堡 在 这 空气 ? " 她 问 , 非常 礼貌地 ,

“你见过我的空中楼阁吗？”她很有礼貌地问道。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [ʃiː; ʃi][met] .
of the first Nonamiac she met .
的 这 第一的 - 她 遇见 .

她遇到的第一个非纳米克人。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] - , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz] .
" What is it like ? " asked the Nonamiac , without showing the least surprise .
" 什么 是 它 喜欢 ? " 问 这 - , 没有 显示 这 至少 惊喜 .

“感觉怎么样？”非纳米亚克问道，脸上没有丝毫惊讶之色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv]
" It is ever so large and ever so beautiful , and it is packed full of
" 它 是 曾经 所以 大的 和 曾经 所以 美丽的 , 和 它 是 包装 满的 的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

它如此之大，如此之美，而且充满了幸福。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [prɪns] [ˌɪn'saɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] .
and there is a nice Prince inside , " answered the Princess .
和 那里 是 一个 好的 王子 里面 , " 回答 这 公主 .

“里面还有一位英俊的王子呢，”公主回答道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] - ;
" Ah , " said the Nonamiac ;
" 啊 , " 说 这 - ;

“啊，”诺纳米克说道；

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔː] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .
" then it must be the one I saw being blown along by the South Wind .
" 然后 它 必须 是 这 一 我 锯 存在 吹 沿着 经过 这 南 风 .

“那么它一定是我看到被南风吹走的那一个。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪns] [ˌɪn'saɪd] .
But there was no Prince inside .
但 那里 曾是 不 王子 里面 .

但里面并没有王子。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" The Princess thanked him and hastened away in the direction of the
" 这 公主 谢谢 他 和 加快 离开 在 这 方向 的 这
[saʊθ] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ə'nʌðər] - ,
South Wind until she met another Nonamiac ,
南 风 直到 她 遇见 其他 - ,

公主向他道谢后，便朝着南风的方向匆匆离去，直到她遇到了另一位诺纳米亚克人。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
to whom she explained as politely as before what she wanted to know .
到 谁 她 解释 作为 礼貌地 作为 前 什么 她 通缉 到 知道 .

她像之前一样礼貌地向对方说明了她想知道的事情。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] - ,
" Ah , " said the Nonamiac ,
" 啊 , " 说 这 - ,

“啊，”诺纳米克说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kæs(ə)l][aɪ] [met] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf] [baɪ]
" that must be the castle I met just now as it was being carried off by
" 那 必须 是 这 城堡 我 遇见 只是 现在 作为 它 曾是 存在 携带 离开 经过
[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .
the North Wind .
这 北 风 .

“那一定是刚才我被北风吹走时遇到的那座城堡。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] [prɪns] [ˌɪn'saɪd] .

But	I	saw	no	Prince	inside	.
但	我	锯	不	王子	里面	.

但我没在里面看到王子。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	The	Princess	turned	round	and	hurried	after	the	North	Wind	as	fast	as	she
"	这	公主	转向	圆形的	和	慌忙	后	这	北	风	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

公主转身，以最快的速度追着北风而去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ə'nʌðər] - , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [wʌns]

As	soon	as	she	met	another	Nonamiac	,	however	,	she	had	to	turn	round	once
作为	很快	作为	她	遇见	其他	-	,	然而	,	她	有	到	转动	圆形的	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

然而，当她遇到另一个诺纳米亚克人时，她不得不再次转身离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ;

for	he	told	her	that	her	castle	had	just	been	stolen	by	the	East	Wind	;
为了	他	讲述	她	那	她	城堡	有	只是	到过	被盗	经过	这	东方	风	;

因为他告诉她，她的城堡刚刚被东风偷走了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	when	she	had	been	walking	quite	a	long	time	in	the	direction	of
和	什么时候	她	有	到过	步行	相当	一个	长的	时间	在	这	方向	的

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,

the	East	Wind	,
这	东方	风	,

当她朝着东风的方向走了很久之后，

[ʃiː; ʃi] [met] [jet] [ə'nʌðər] - ,

she	met	yet	another	Nonamiac	,
她	遇见	然而	其他	-	,

她又遇到了一位Nonamiac，

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [west] [wɪnd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l]

who	told	her	that	it	was	the	West	Wind	who	had	taken	away	her	castle
WHO	讲述	她	那	它	曾是	这	西方	风	WHO	有	已采取	离开	她	城堡

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

谁告诉她，是西风带走了她的空中楼阁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

"	It	is	too	bad	!	"	said	the	little	Princess	,
"	它	是	也	坏的	!	"	说	这	小的	公主	,

“太可惜了！”小公主说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

sitting	down	exhausted	on	a	large	stone	by	the	side	of	the	road	.
坐着	向下	筋疲力尽的	在	一个	大的	石头	经过	这	边	的	这	路	.

筋疲力尽地坐在路边一块大石头上。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ? "

"	Why	should	all	the	winds	be	playing	with	my	castle	in	the	air	?	"
"	为什么	应该	全部	这	风	是	玩耍	和	我的	城堡	在	这	空气	?	"

“为什么所有的风都要戏弄我的空中楼阁呢？”

" ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['dʒen(ə)rəli][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

"	**Castles**	**in**	**the**	**air**	**generally**	**go**	**to**	**the**	**winds**	**,**
"	城堡	在	这	空气	一般来说	去	到	这	风	,

“空中楼阁终将随风而逝。”

" [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [braʊn] [kloʊk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [lɑ:rdʒ] [stoʊn] ,

"	**observed**	**a**	**traveller**	**in**	**a**	**dusty**	**brown**	**cloak**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**on**	**another**	**large**	**stone**	**,**
"	观察到	一个	游客	在	一个	尘土飞扬	棕色的	披风	,	WHO	曾是	坐着	在	其他	大的	石头	,

一位身披灰褐色斗篷的旅人坐在另一块大石头上，他这样观察着道。

[nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] .

not	**very**	**far**	**off**	**.**
不是	非常	远的	离开	.

差不多了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] , [ɪn]

She	**was**	**quite**	**sure**	**he**	**had**	**not**	**been**	**there**	**the**	**moment**	**before**	**,**	**but**	**,**	**in**	**-**	**Nonamia**	**,**
她	曾是	相当	当然	他	有	不是	到过	那里	这	片刻	前	,	但	,	在	-	-	,

她非常确定他刚才不在那里，但在诺纳米亚，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

there	**was**	**nothing**	**remarkable**	**about**	**that**	**.**
那里	曾是	没有什么	卓越	关于	那	.

这没什么特别的。

[ðə; ði] ['prɪnses] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] ,

The	**Princess**	**wiped**	**the**	**tears**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**with**	**a**	**small**	**lace**	**handkerchief**	**,**
这	公主	擦拭	这	眼泪	出去	的	她	眼睛	和	一个	小的	蕾丝	手帕	,

公主用一块蕾丝小手帕擦了擦眼泪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	**looked**	**at**	**the**	**stranger**	**.**
和	看起来	在	这	陌生人	.

然后看向那个陌生人。

" [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Mine**	**is**	**a**	**very**	**particular**	**castle**	**in**	**the**	**air**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	矿	是	一个	非常	特别的	城堡	在	这	空气	,	你	看	,	"	她	说	.

“你看，我的梦想是一座非常特别的空中楼阁，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evər][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dri:mz] ,

"	**It**	**is**	**ever**	**so**	**large**	**and**	**ever**	**so**	**beautiful**	**,**	**and**	**it**	**is**	**packed**	**with**	**happiness**	**and**	**dreams**	**,**
"	它	是	曾经	所以	大的	和	曾经	所以	美丽的	,	和	它	是	包装	和	幸福	和	梦境	,

“它如此之大，如此之美，充满了幸福和梦想。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . "

and	**perhaps**	**there**	**is**	**a**	**Prince**	**in**	**it**	**,**	**too**	**.**	**"**
和	也许	那里	是	一个	王子	在	它	,	也	.	"

或许里面还有一位王子呢。

" [ə; eɪ] [prɪns] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	**A**	**Prince**	**?**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**.**
"	一个	王子	?	"	说	这	陌生人	.

“王子？”陌生人问道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [prɪns] ? "
" What sort of Prince ? "
" 什么 种类 的 王子 ? "

“什么样的王子？”

" [ə; eɪ][naɪs] [prɪns] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , " [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz]
" A nice Prince , " explained the Princess , " who can play games and tell stories
" 一个 好的 王子 , " 解释 这 公主 , " WHO 能 玩 游戏 和 告诉 故事
[ænd; ənd][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] .
and be amusing .
和 是 有趣 .

“一位和蔼可亲的王子，”公主解释说，“他会玩游戏、讲故事，而且很幽默。”

[ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəz][aɪ] [noʊ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dæns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
All the Princes I know can do nothing but dance , and they are not at all
全部 这 王子们 我 知道 能 做 没有什么 但 舞蹈 , 和 他们 是 不是 在 全部
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

我认识的所有王子除了跳舞什么都不会，而且他们一点也不有趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['saɪɪŋ] ,
I am afraid , though , " she added , sighing ,
我 是 害怕的 , 尽管 , " 她 额外 , 叹息 ,

“不过，我恐怕……”她叹了口气补充道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪns] , ['æftər][ɔːl] . "
" that I am going to have my castle without a Prince , after all . "
" 那 我 是 去 到 有 我的 城堡 没有 一个 王子 , 后 全部 . "

“看来我最终还是会拥有一座没有王子的城堡。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] , " [æskt] [ðə; ðɪ] ['trævələr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [braʊn] [kloʊk] ,
" Would it do , " asked the traveller in the dusty brown cloak ,
" 会 它 做 , " 问 这 游客 在 这 尘土飞扬 棕色的 披风 ,

“可以吗？”身穿灰褐色斗篷的旅人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ? "
" if you were to have a Prince without a castle ? "
" 如果 你 是 到 有 一个 王子 没有 一个 城堡 ? "

“如果王子没有城堡呢？”

" [oʊ] , [noʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] .
" Oh , no ! " answered the Princess , decidedly .
" 哦 , 不 ! " 回答 这 公主 , 绝对地 .

“哦，不！”公主斩钉截铁地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ɪz] ,
" If you knew how beautiful my castle in the air is ,
" 如果 你 知道 如何 美丽的 我的 城堡 在 这 空气 是 ,

“如果你知道我的空中楼阁有多美，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kwestʃən] !
you would not even ask such a stupid question !
你 会 不是 甚至 问 这样的 一个 愚蠢的 问题 !

你根本不会问这么愚蠢的问题！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [smɔːl] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] ,
" Then she again took up her small lace handkerchief ,
" 然后 她 再次 采取 向上 她 小的 蕾丝 手帕 ,

然后她又拿起她的小蕾丝手帕，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [gaʊn] ,

and	she	brushed	the	dust	from	her	gold	and	silver	gown	,
和	她	刷过	这	灰尘	从	她	金子	和	银	袍	,

她拂去金银长袍上的灰尘，

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [ʌp][hɜ:r; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l][goʊld] [kraʊn] ,

and	polished	up	her	bright	little	gold	crown	,
和	抛光	向上	她	明亮的	小的	金子	王冠	,

她擦亮了自己闪亮的小金冠，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self][æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn]

and	made	herself	as	neat	and	dainty	as	a	Princess	should	be	;	for	,	in
和	制成	她自己	作为	整洁的	和	纤巧	作为	一个	公主	应该	是	;	为了	,	在

-

,

Nonamia	,
-	,

她把自己打扮得像个公主该有的样子，整洁优雅；因为，在诺纳米亚，

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [nekst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]

one	never	knows	what	may	happen	next	,	and	it	is	just	as	well	to	be
一	绝不	知道	什么	可能	发生	下一个	,	和	它	是	只是	作为	出色地	到	是

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

谁也不知道接下来会发生什么，做好准备总是没错的。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

And	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [kwaɪt] ['taɪdi][ðæn; ðən][ðə; ði] [west] [wɪnd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

no	sooner	was	she	quite	tidy	than	the	West	Wind	came	hurrying	along	with
不	很快	曾是	她	相当	整齐的	比	这	西方	风	来了	匆忙	沿着	和

[hɜ:r; hər]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ;

her	castle	in	the	air	;
她	城堡	在	这	空气	;

她刚收拾好，西风就带着她的空中楼阁匆匆而来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [spræŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	Princess	gave	a	shout	of	joy	and	sprang	inside	it	;	and	the
和	这	公主	给予	一个	喊	的	喜悦	和	弹簧	里面	它	;	和	这

[west] [wɪnd] [blu:] ,

West	Wind	blew	,
西方	风	吹	,

公主欢呼一声，跳了进去；西风吹了起来。

[ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] [blu:] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

and	blew	,	and	blew	,	until	the	castle	that	was	packed	full	of	happiness	,
和	吹	,	和	吹	,	直到	这	城堡	那	曾是	包装	满的	的	幸福	,

于是，一阵阵地吹着，吹着，直到那座充满幸福的城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [gaʊn] , [wɜ:r; wər][bəuθ] [kəm'pli:tli] [aʊt]

and	the	little	Princess	in	the	gold	and	silver	gown	,	were	both	completely	out
和	这	小的	公主	在	这	金子	和	银	袍	,	是	两个都	完全地	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

而身穿金银礼服的小公主，两人都完全不见踪影。

[ðə; ði] ['trævələr] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn] ;

The	traveller	looked	after	them	and	felt	a	little	forlorn	;
这	游客	看起来	后	他们	和	毛毡	一个	小的	绝望	;

旅行者照顾了他们，心中感到有些惆怅；

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz]

then	he	picked	up	his	stick	and	walked	on	until	he	came	to	the	magician's
然后	他	挑选	向上	他的	戳	和	步行	在	直到	他	来了	到	这	魔术师的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

然后他捡起棍子，继续往前走，直到来到魔法师的城堡。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] ,

This	may	seem	a	little	surprising	,
这	可能	似乎	一个	小的	奇怪	,

这或许会让人有些意外，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

as	he	had	no	wings	of	any	kind	and	the	magician's	castle	was	in	the
作为	他	有	不	翅膀	的	任何	种类	和	这	魔术师的	城堡	曾是	在	这

[er] ;

air	;
空气	;

因为他没有任何翅膀，而魔法师的城堡又在空中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn] - .

but	it	must	be	remembered	that	it	all	happened	in	Nonamia	.
但	它	必须	是	记得	那	它	全部	发生	在	-	.

但必须记住，这一切都发生在诺纳米亚。

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

[hɪr] - [es] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Here	'	s	another	of	them	!
这里	-	s	其他	的	他们	!

这是另一个！

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

"	grumbled	the	magician	,	when	he	looked	out	of	his	window	and	saw	the
"	咕哝	这	魔术师	,	什么时候	他	看起来	出去	的	他的	窗户	和	锯	这

['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] .

stranger	standing	below	.
陌生人	常设	以下	.

“魔术师从窗户往外看，看到陌生人站在楼下，便咕哝了一声。”

['æftər] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

After	being	alone	for	seven	hundred	and	seventy	-	seven	years	,
后	存在	独自的	为了	七	百	和	七十	-	七	年	,

独自生活了七百七十七年后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

it	was	a	little	exhausting	to	have	two	visitors	on	the	same	day	.
它	曾是	一个	小的	精疲力竭	到	有	二	访客	在	这	相同的	天	.

一天之内接待两位访客，确实有点累人。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [braʊn] [kloʊk] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪnti]

a	traveller	in	a	dusty	brown	cloak	is	not	at	all	the	same	thing	as	a	dainty
一个	游客	在	一个	尘土飞扬	棕色的	披风	是	不是	在	全部	这	相同的	事物	作为	一个	纤巧

['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [gaʊn] .

Princess	in	a	gold	and	silver	gown	.
公主	在	一个	金子	和	银	袍	.

身披灰褐色斗篷的旅人和身着金银礼服的娇俏公主完全是两回事。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Good	-	day	,	"	said	the	stranger	.
"	好的	-	天	,	"	说	这	陌生人	.

“你好，”陌生人说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn]

"	Are	you	the	magician	who	has	given	a	castle	in	the	air	to	a	Princess	in
"	是	你	这	魔术师	WHO	有	给定	一个	城堡	在	这	空气	到	一个	公主	在

[ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ? "

a	gold	and	silver	frock	with	a	bright	little	crown	on	her	head	?	"
一个	金子	和	银	连衣裙	和	一个	明亮的	小的	王冠	在	她	头	?	"

“你就是那个给一位身穿金银礼服、头戴闪亮小皇冠的公主变出一座空中城堡的魔法师吗？”

" ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [mə'dʒɪʃn] .

"	Very	likely	;	but	I	cannot	say	for	certain	,	"	said	the	absent	-	minded	magician	.
"	非常	可能	;	但	我	不能	说	为了	肯定	,	"	说	这	缺席的	-	有思想	魔术师	.

“很有可能，但我不能肯定，”心不在焉的魔术师说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	believe	there	was	something	of	the	kind	,	now	you	come	to	mention	it	;
"	我	相信	那里	曾是	某物	的	这	种类	,	现在	你	来	到	提到	它	;

“既然你提到了，我想起来了，确实有这么回事；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	I	could	n't	tell	you	what	it	was	.
但	我	可以	不	告诉	你	什么	它	曾是	.

但我无法告诉你那是什么。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

However	,	I	don't	mean	to	give	away	any	more	castles	in	the	air	,
然而	,	我	不	意思是	到	给	离开	任何	更多的	城堡	在	这	空气	,

然而，我不想再描绘任何不切实际的美好蓝图了。

[soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ðə; ði] ['betər] . "

so	the	sooner	you	leave	me	alone	,	the	better	.	"
所以	这	很快	你	离开	我	独自的	,	这	更好的	.	"

所以你越早离开我越好。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , " [læft] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	I	don't	want	a	castle	in	the	air	,	"	laughed	the	stranger	.
"	我	不	想	一个	城堡	在	这	空气	,	"	笑了	这	陌生人	.

“我可不想住在空中楼阁里，”陌生人笑着说。

" ['piːp(ə)l] [huː] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['riːəl] ['haʊzɪz] ['nevər] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld]

"	People	who	spend	their	lives	in	building	real	houses	never	have	time	to	build
"	人们	WHO	花费	他们的	生活	在	建筑	真实的	房屋	绝不	有	时间	到	建造

['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] !

castles	in	the	air	!
城堡	在	这	空气	!

“那些一辈子都在建造真正房屋的人，从来没有时间去建造空中楼阁！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] , [nɑːt][ðə; ði]['kæs(ə)l] . "

I	want	to	find	the	Princess	,	not	the	castle	.	"
我	想	到	寻找	这	公主	,	不是	这	城堡	.	"

我要找的是公主，不是城堡。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	That	you	will	never	do	as	long	as	she	is	happy	in	it	,	"	said	the	magician	.
"	那	你	将要	绝不	做	作为	长的	作为	她	是	快乐的	在	它	,	"	说	这	魔术师	.

“只要她穿着它开心，你就永远不会那样做，”魔术师说。

" ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

"	People	who	live	in	castles	in	the	air	are	never	to	be	found	,
"	人们	WHO	居住	在	城堡	在	这	空气	是	绝不	到	是	成立	,

“那些生活在空中楼阁里的人永远找不到。”

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . "

unless	they	have	grown	tired	of	living	in	them	.	"
除非	他们	有	生长	疲劳的	的	活的	在	他们	.	"

除非他们已经厌倦了住在里面。

" [oʊ'hoʊ] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Oho	!	"	chuckled	the	stranger	.
"	哦	!	"	轻笑	这	陌生人	.

“哦吼！”陌生人轻笑了一声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [jɔːrz] , [ðen] ?

"	Are	you	tired	of	living	in	yours	,	then	?
"	是	你	疲劳的	的	活的	在	你的	,	然后	?

“那么，你是不是厌倦了住在自己的房子里？”

" [ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [mə'dʒɪʃn] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɔːr] [nɑːt] ,

"	The	absent	-	minded	magician	tried	to	determine	whether	he	should	be	angry	or	not	,
"	这	缺席的	-	有思想	魔术师	尝试	到	决定	无论	他	应该	是	生气的	或者	不是	,

“心不在焉的魔术师努力思考自己是否应该生气，

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ,

when	the	stranger	said	this	;	but	,
什么时候	这	陌生人	说	这	;	但	,

当陌生人说出这番话时；但是，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] ,

by	the	time	he	had	made	up	his	mind	to	be	angry	,
经过	这	时间	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	生气的	,

等他下定决心要生气的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]

he	had	forgotten	what	there	was	to	be	angry	about	,	and	while	he
他	有	被遗忘的	什么	那里	曾是	到	是	生气的	关于	,	和	尽管	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	thinking	about	it	,
曾是	思维	关于	它	,

他已经忘了自己究竟在生什么气，正当他思考这个问题的时候，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [braʊn] [kloʊk] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

the	man	in	the	dusty	brown	cloak	walked	away	and	left	him	.
这	男人	在	这	尘土飞扬	棕色的	披风	步行	离开	和	左边	他	.

身穿灰褐色斗篷的男人走开了，留下他一个人。

['evɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ɪn]

it	was	not	very	long	before	the	Princess	grew	tired	of	living	in	her	castle	in
它	曾是	不是	非常	长的	前	这	公主	生长	疲劳的	的	活的	在	她	城堡	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

没过多久，公主就厌倦了住在空中城堡里的生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

for	the	very	next	day	,
为了	这	非常	下一个	天	,

第二天，

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	traveller	was	once	more	resting	on	the	large	stone	by	the	side	of	the
作为	这	游客	曾是	一次	更多的	休息	在	这	大的	石头	经过	这	边	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

当旅人再次倚靠在路边的大石头上休息时，

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

down	she	came	,	castle	and	all	,	and	stopped	just	in	front	of	him	.
向下	她	来了	,	城堡	和	全部	,	和	停止	只是	在	正面	的	他	.

她带着城堡一起下来，停在他面前。

['truːli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] - !

Truly	,	there	is	no	end	to	the	wonderful	things	that	happen	in	Nonamia	!
真的	,	那里	是	不	结尾	到	这	精彩的	事物	那	发生	在	-	!

诺纳米亚发生的奇妙事情真是无穷无尽!

" [həˈloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Hullo	!	"	said	the	traveller	,	smiling	.
"	你好	!	"	说	这	游客	,	微笑	.

“你好！”旅行者笑着说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ˌɪnˈsaɪd][jʊr; jər]['kæs(ə)l] ? "

"	What	is	it	like	inside	your	castle	?	"
"	什么	是	它	喜欢	里面	你的	城堡	?	"

“你的城堡里面是什么样子？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][naɪs][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	It	is	not	half	so	nice	as	I	expected	to	find	it	,	"	said	the	Princess	,
"	它	是	不是	一半	所以	好的	作为	我	预期的	到	寻找	它	,	"	说	这	公主	,

“这里远没有我想象中那么好，”公主说道。

['pɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['wɪndoʊ] .

popping	her	head	out	of	the	top	window	.
爆米花	她	头	出去	的	这	顶部	窗户	.

她从顶楼的窗户探出头来。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

"	You	see	,	there	is	no	one	to	play	with	;
"	你	看	,	那里	是	不	一	到	玩	和	;

你看，没有人跟你一起玩；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər]['kæs(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	even	if	your	castle	is	the	most	beautiful	castle	in	the	world	,
和	甚至	如果	你的	城堡	是	这	最多	美丽的	城堡	在	这	世界	,

即使你的城堡是世界上最美丽的城堡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌl] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

it	is	always	dull	when	there	is	no	one	to	play	with	,	isn't	it	?	"
它	是	总是	乏味的	什么时候	那里	是	不	一	到	玩	和	,	不是	它	?	"

没有玩伴的时候总是很无聊，不是吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	I	don't	know	,	"	answered	the	stranger	;	"	I	have	never	had	any	one	to	play	with	.
"	我	不	知道	,	"	回答	这	陌生人	;	"	我	有	绝不	有	任何	一	到	玩	和	.

“我不知道，”陌生人回答说，“我从来没有玩伴。”

[wʌt] [els] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kæs(ə)l] ? "

What	else	is	wrong	with	your	castle	?	"
什么	别的	是	错误的	和	你的	城堡	?	"

你的城堡还有什么其他问题吗?

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Well	,	"	continued	the	Princess	,
"	出色地	,	"	持续	这	公主	,

“嗯，”公主继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ðæt] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] ,

"	it	is	all	very	well	to	have	a	castle	that	is	packed	with	happiness	;	but	,
"	它	是	全部	非常	出色地	到	有	一个	城堡	那	是	包装	和	幸福	;	但	,

拥有一座充满幸福的城堡固然很好；但是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

when	it	is	packed	so	tight	that	you	cannot	get	it	out	without	some	one	to	help	you	,
什么时候	它	是	包装	所以	紧的	那	你	不能	得到	它	出去	没有	一些	一	到	帮助	你	,

当它被塞得非常紧，以至于没有别人的帮助你根本无法取出来时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

it	is	not	much	good	,	is	it	?	"
它	是	不是	很多	好的	,	是	它	?	"

它没什么用，对吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;

"	I	don't	know	,	"	answered	the	stranger	;
"	我	不	知道	,	"	回答	这	陌生人	;

“我不知道，”陌生人回答道；

" [maɪ] ['hæpinəs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pækt] [soʊ] [taɪt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

"	my	happiness	has	never	been	packed	so	tight	as	all	that	.
"	我的	幸福	有	绝不	到过	包装	所以	紧的	作为	全部	那	.

“我的幸福从未像现在这样紧密地包裹着这一切。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ? "

Have	you	anything	else	to	complain	of	?	"
有	你	任何事物	别的	到	抱怨	的	?	"

你还有什么可抱怨的吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	A	great	many	things	,	"	said	the	Princess	.
"	一个	伟大的	许多	事物	,	"	说	这	公主	.

“很多事，”公主说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['stuːpɪd] [mə'dʒɪʃənz] [fɔːlt] .
" It is all that stupid magician's fault .
" 它 是 全部 那 愚蠢的 魔术师的 过错 .

“这一切都是那个愚蠢的魔术师的错。”

[wen] [aɪ] [sed] , - [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] ,
When I said , ' a small room to cry in ,
什么时候 我 说 , - 一个 小的 房间 到 哭 在 ,

我说，“一个可以哭泣的小房间”，

- [aɪ][dɪd] [nt] ['riːəli] [miːn] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] , [dɪd][aɪ] ?
' I did n't really mean a room to cry in , did I ?
- 我 做过 不 真的 意思是 一个 房间 到 哭 在 , 做过 我 ?

我说的应该不是指找个房间让你哭吧?

[bʌt; bət] ['evri] [wei] [aɪ][tɜːrn] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] ,
But every way I turn , there is always the room to cry in ,
但 每一个 方式 我 转动 , 那里 是 总是 这 房间 到 哭 在 ,

但无论我往哪个方向看，总能找到可以哭泣的地方。

['steɪrɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
staring me in the face !
凝视 我 在 这 脸 !

就在我眼前!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] . "
I am sure there is something seriously wrong with my castle in the air . "
我 是 当然 那里 是 某物 严重地 错误的 和 我的 城堡 在 这 空气 . "

我确信我的空中楼阁肯定出了大问题。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz]
" No doubt about it , " said the traveller ; " and it is clearly the magician's
" 不 怀疑 关于 它 , " 说 这 游客 ; " 和 它 是 清楚地 这 魔术师的
[fɔːlt] . "
fault . "
过错 . "

“毫无疑问，”旅行者说，“这显然是魔术师的错。”

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" When you came to live in your castle in the air , " continued the Princess ,
" 什么时候 你 来了 到 居住 在 你的 城堡 在 这 空气 , " 持续 这 公主 ,

“当你搬进你的空中城堡居住时，”公主继续说道，

['pleɪntɪvli] , " [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd]
plaintively , " did you find that it was very different from the one you had
哀怨地 , " 做过 你 寻找 那 它 曾是 非常 不同的 从 这 一 你 有
[bɪlt] ?
built ?
建造 ?

他哀怨地问道：“你有没有发现它和你建造的那个非常不同？”

" [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [braʊn] [kloʊk] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" The traveller in the dusty brown cloak burst out laughing .
" 这 游客 在 这 尘土飞扬 棕色的 披风 爆裂 出去 笑 .

身披尘土飞扬的棕色斗篷的旅人突然大笑起来。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have no time to build castles in the air , " he said .
" 我 有 不 时间 到 建造 城堡 在 这 空气 , " 他 说 .

“我没有时间去建造空中楼阁，”他说。

" [aɪ] [bɪld] ['riːəl] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] , [pər'hæps] ,

"	I	build	real	houses	for	other	people	to	live	in	,	people	who	would	,	perhaps	,
"	我	建造	真实的	房屋	为了	其他	人们	到	居住	在	,	人们	WHO	会	,	也许	,

“我建造真正的房子供其他人居住，那些或许会……”

[hæv; həv][noʊ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪld] [ðem; ðəm] .

have	no	houses	at	all	if	I	did	not	build	them	.
有	不	房屋	在	全部	如果	我	做过	不是	建造	他们	.

如果我不建造，我就一栋房子都没有。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] . "

That	is	more	important	than	building	castles	in	the	air	for	one's	self	.	"
那	是	更多的	重要的	比	建筑	城堡	在	这	空气	为了	一个人的	自己	.	"

这比为自己建造空中楼阁更重要。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['riːəl] ['haʊzɪz] [laɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	What	are	your	real	houses	like	?	"	asked	the	Princess	.
"	什么	是	你的	真实的	房屋	喜欢	?	"	问	这	公主	.

“你们真正的房子是什么样的呢？”公主问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['praʊdli] .

"	They	are	strong	,	"	answered	the	stranger	,	proudly	.
"	他们	是	强的	,	"	回答	这	陌生人	,	自豪地	.

“他们很强壮，”陌生人自豪地回答道。

" [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [bloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	All	the	four	winds	joined	together	could	not	blow	them	down	.
"	全部	这	四	风	加入	一起	可以	不是	吹	他们	向下	.

“四风合一也无法将它们吹倒。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪlt] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['haʊzɪz] [æz; əz][maɪn] . "

No	one	has	ever	built	such	strong	houses	as	mine	.	"
不	一	有	曾经	建造	这样的	强的	房屋	作为	矿	.	"

“从来没有人建造过像我这样坚固的房子。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Are	they	beautiful	,	too	?	"	asked	the	Princess	.
"	是	他们	美丽的	,	也	?	"	问	这	公主	.

“她们也很漂亮吗？”公主问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	I	have	no	time	to	look	after	that	,	"	answered	the	stranger	.
"	我	有	不	时间	到	看	后	那	,	"	回答	这	陌生人	.

“我没时间处理这件事，”陌生人回答道。

" [aɪ] [bɪld] [mɔːr] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [stɪl] ,

"	I	build	more	houses	than	any	one	else	in	the	world	;	and	still	,
"	我	建造	更多的	房屋	比	任何	一	别的	在	这	世界	;	和	仍然	,

“我建造的房屋比世界上任何人都多；然而，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

there	are	people	who	are	waiting	for	houses	to	live	in	.
那里	是	人们	WHO	是	等待	为了	房屋	到	居住	在	.

有些人正在等待分配住房。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪld] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] . "

I	must	build	as	fast	as	I	can	,	day	after	day	,	year	after	year	.	"
我	必须	建造	作为	快速地	作为	我	能	,	天	后	天	,	年	后	年	.	"

我必须日复一日、年复一年地尽可能快地建造。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Then	why	are	you	not	building	houses	now	?	"	asked	the	Princess	.
"	然后	为什么	是	你	不是	建筑	房屋	现在	?	"	问	这	公主	.

“那你为什么现在不盖房子呢？”公主问道。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldər] [lʊkt] ['sɑːroʊfl] .

The	great	builder	looked	sorrowful	.
这	伟大的	建筑商	看起来	悲伤	.

这位伟大的建造者面露悲伤之色。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['riːəl] ['haʊzɪz] , [tuː] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	There	is	something	wrong	about	my	real	houses	,	too	,	"	he	confessed	.
"	那里	是	某物	错误的	关于	我的	真实的	房屋	,	也	,	"	他	坦白	.

“我的那些房子也有些问题，”他坦白道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['nevər] [kwaɪt] [kən'tentɪd] ;

"	The	people	who	live	in	them	are	never	quite	contented	;
"	这	人们	WHO	居住	在	他们	是	绝不	相当	满足	;

“住在里面的人们永远不会感到完全满足；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [plæn][baɪ][maɪ'self] ,

and	I	have	come	away	to	think	out	a	new	plan	by	myself	,
和	我	有	来	离开	到	思考	出去	一个	新的	计划	经过	我	,

我决定离开这里，独自思考新的计划。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['haʊzɪz] [aɪ] [bɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

so	that	the	next	houses	I	build	shall	be	the	most	wonderful	houses	in	the	world	.
所以	那	这	下一个	房屋	我	建造	将	是	这	最多	精彩的	房屋	在	这	世界	.

这样，我接下来建造的房子就会成为世界上最棒的房子。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] ['θɔːtf(ə)l]

"	The	Princess	leaned	her	chin	on	her	hand	,	and	looked	quite	thoughtful
"	这	公主	倾斜	她	下巴	在	她	手	,	和	看起来	相当	周到

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

for	a	moment	or	two	.
为了	一个	片刻	或者	二	.

公主用手托着下巴，若有所思地沉思了一会儿。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] ['riːəl] ['haʊzɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

"	May	I	come	and	help	you	to	build	real	houses	,	for	a	change	?
"	可能	我	来	和	帮助	你	到	建造	真实的	房屋	,	为了	一个	改变	?

“我可以来帮你们盖些真正的房子吗？换个口味？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	she	said	presently	.
"	她	说	目前	.

她随即说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [duː][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] ['prɑːpərli] —

"	I	am	dreadfully	tired	of	building	castles	in	the	air	that	do	not	turn	out	properly	—
"	我	是	极其糟糕	疲劳的	的	建筑	城堡	在	这	空气	那	做	不是	转动	出去	适当地	—

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

“我真是厌倦了建造那些最终都无法实现的空中楼阁——尽管如此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [fɔːlt] !

of	course	,	that	was	principally	the	magician's	fault	!
的	课程	,	那	曾是	主要	这	魔术师的	过错	!

当然，这主要都是魔术师的错！

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] ,

Still	,	if	you	were	to	show	me	the	way	,
仍然	,	如果	你	是	到	展示	我	这	方式	,

不过，如果你能为我指路的话，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ['prɑːpərli] ;

I	might	be	able	to	build	something	real	that	would	turn	out	properly	;
我	可能	是	有能力的	到	建造	某物	真实的	那	会	转动	出去	适当地	;

我或许能造出一些真正能成功的东西;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] . "

and	that	would	be	ever	so	much	more	amusing	.	"
和	那	会	是	曾经	所以	很多	更多的	有趣	.	"

那岂不是更有趣吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['trævələr] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It	is	not	at	all	amusing	,	"	said	the	traveller	,	shaking	his	head	.
"	它	是	不是	在	全部	有趣	,	"	说	这	游客	,	摇晃	他的	头	.

“一点也不好笑,”旅行者摇着头说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [prɪns] [tuː; tə]

"	You	would	soon	grow	tired	of	it	;	besides	,	you	would	have	no	Prince	to
"	你	会	很快	生长	疲劳的	的	它	;	除了	,	你	会	有	不	王子	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

play	with	.	"
玩	和	.	"

“你很快就会厌倦的;再说,你也没有王子可以一起玩。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

"	I	don't	think	I	want	a	Prince	to	play	with	,
"	我	不	思考	我	想	一个	王子	到	玩	和	,

“我并不想和王子一起玩,”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ðɪ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [frɑːk] .

"	said	the	charming	Princess	in	the	gold	and	silver	frock	.
"	说	这	迷人	公主	在	这	金子	和	银	连衣裙	.

“身着金银礼服的迷人公主说道。”

" [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][maɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

"	He	might	turn	out	to	be	as	dull	as	my	castle	in	the	air	,
"	他	可能	转动	出去	到	是	作为	乏味的	作为	我的	城堡	在	这	空气	,

“他或许会像我那空中楼阁一样乏味。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

especially	if	the	magician	had	anything	to	do	with	it	!
尤其	如果	这	魔术师	有	任何事物	到	做	和	它	!

尤其是如果这件事和魔术师有关的话!

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnər] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] ['riːəl] ['haʊzɪz] .

I	would	much	sooner	come	and	help	you	to	build	real	houses	.
我	会	很多	很快	来	和	帮助	你	到	建造	真实的	房屋	.

我更愿意来帮你们盖真正的房子。

" [ðə; ðɪ] ['trævələr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [braʊn] [kloʊk] [stɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	traveller	in	the	dusty	brown	cloak	still	shook	his	head	.
"	这	游客	在	这	尘土飞扬	棕色的	披风	仍然	摇晃	他的	头	.

身披尘土飞扬的棕色斗篷的旅人仍然摇着头。

" ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [gaʊnz] [kæn; kən]['oʊnli] [bɪld] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , " [hiː; hi]

"	Little	ladies	in	gold	and	silver	gowns	can	only	build	castles	in	the	air	,	"	he
"	小的	女士们	在	金子	和	银	礼服	能	仅有的	建造	城堡	在	这	空气	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

他说:“身着金银礼服的小淑女们只能在空中建造城堡。”

" [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] ['haʊzɪz] ['nevər] [bɪld] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

"	Do	the	people	who	live	in	your	houses	never	build	castles	in	the	air	?
"	做	这	人们	WHO	居住	在	你的	房屋	绝不	建造	城堡	在	这	空气	?

“你们房子里的居民难道从来不做白日梦吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	asked	the	Princess	.
"	问	这	公主	.

“公主问道。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldər] .

"	I	never	thought	of	asking	them	,	"	answered	the	great	builder	.
"	我	绝不	想法	的	问	他们	,	"	回答	这	伟大的	建筑商	.

“我从没想过要问他们，”这位伟大的建造者回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['riːəl] ['haʊzɪz] . "

"	I	have	been	too	much	occupied	in	building	their	real	houses	.	"
"	我	有	到过	也	很多	占领	在	建筑	他们的	真实的	房屋	.	"

“我一直忙于为他们建造真正的房子。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

"	Then	let	us	go	and	ask	them	now	,	"	said	the	Princess	;
"	然后	让	我们	去	和	问	他们	现在	,	"	说	这	公主	;

“那我们现在就去问问他们吧，”公主说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	she	came	down	from	her	castle	in	the	air	,
和	她	来了	向下	从	她	城堡	在	这	空气	,

她从空中楼阁中走了下来，

[ænd; ənd] [stept] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

and	stepped	once	more	on	to	the	dusty	road	,
和	步	一次	更多的	在	到	这	尘土飞扬	路	,

于是，他再次踏上了尘土飞扬的道路。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] .

and	held	out	her	little	white	hand	to	the	traveller	.
和	握住	出去	她	小的	白色的	手	到	这	游客	.

她向旅行者伸出了她那只白皙的小手。

[hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt]

Her	castle	in	the	air	vanished	like	a	puff	of	smoke	the	moment	she	stepted	out
她	城堡	在	这	空气	消失了	喜欢	一个	噗	的	抽烟	这	片刻	她	步	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

她那空中楼阁般的梦想，在她走出去的那一刻，就如同烟雾般消失了。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['trævələr] , ['smaɪlɪŋ] .

"	What	would	be	the	use	of	that	?	"	asked	the	traveller	,	smiling	.
"	什么	会	是	这	使用	的	那	?	"	问	这	游客	,	微笑	.

“那有什么用呢？”旅行者笑着问道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] , [haʊ'evər] ,

He	took	the	little	white	hand	,	however	,
他	采取	这	小的	白色的	手	,	然而	,

然而，他却握住了那只白色的小手。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['veri] ['tʃɑːrmɪŋ]

for	no	one	could	have	refused	that	much	to	such	a	very	charming
为了	不	一	可以	有	拒绝	那	很多	到	这样的	一个	非常	迷人

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

谁又能拒绝这样一位魅力四射的公主的盛情邀请呢?

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [frɑːk] ,

"	Why	,	"	said	the	Princess	in	the	gold	and	silver	frock	,
"	为什么	,	"	说	这	公主	在	这	金子	和	银	连衣裙	,

“为什么？”身穿金银礼服的公主问道。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər]['riːəl] ['haʊzɪz] [dʒʌst][laɪk][ðer; ðər] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][er] ;

"	then	we	could	make	their	real	houses	just	like	their	castles	in	the	air	;
"	然后	我们	可以	制作	他们的	真实的	房屋	只是	喜欢	他们的	城堡	在	这	空气	;

“然后我们就可以把他们的现实家园建成像他们的空中楼阁一样的模样；

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] !

and	only	think	how	packed	with	happiness	they	would	be	!
和	仅有的	思考	如何	包装	和	幸福	他们	会	是	!

想想他们会多么幸福啊!

" [ðə; ði] ['trævələr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	The	traveller	looked	at	her	in	amazement	.
"	这	游客	看起来	在	她	在	惊愕	.

旅行者惊奇地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['bɪldər] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt]

It	was	certainly	astonishing	that	so	great	a	builder	as	he	should	find	out
它	曾是	当然	惊人	那	所以	伟大的	一个	建筑商	作为	他	应该	寻找	出去

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ,

what	was	wrong	with	his	houses	,
什么	曾是	错误的	和	他的	房屋	,

令人惊讶的是，像他这样伟大的建筑商竟然会发现自己建造的房子存在问题。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [huː] [hæd; həd]['nevər]

from	a	Princess	with	a	bright	little	crown	on	her	head	who	had	never
从	一个	公主	和	一个	明亮的	小的	王冠	在	她	头	WHO	有	绝不

[dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪld] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

done	anything	but	build	castles	in	the	air	.
完毕	任何事物	但	建造	城堡	在	这	空气	.

来自一位头戴闪亮小皇冠的公主，她除了建造空中楼阁之外什么也没做过。

[stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts]

Still	,	we	must	remember	that	it	all	happened	in	Nonamia	;	and	that	accounts
仍然	,	我们	必须	记住	那	它	全部	发生	在	-	;	和	那	账户

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

for	a	great	deal	.
为了	一个	伟大的	交易	.

但是，我们必须记住，这一切都发生在诺纳米亚；而这解释了很多事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

"	You	are	quite	right	,	"	said	the	traveller	;	"	you	know	far	more	about	it	than
"	你	是	相当	正确的	,	"	说	这	游客	;	"	你	知道	远的	更多的	关于	它	比

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

“你说得对，”旅行者说，“你比我了解得多。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] ['riːəl] ['haʊzɪz] ,

You	shall	come	and	help	me	to	build	real	houses	,
你	将	来	和	帮助	我	到	建造	真实的	房屋	,

你们要来帮我建造真正的房子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [bɪlt] . "

and	they	shall	be	the	most	wonderful	houses	that	have	ever	been	built	.	"
和	他们	将	是	这	最多	精彩的	房屋	那	有	曾经	到过	建造	.	"

它们将成为有史以来建造的最精美的房屋。

" [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ˌɪn'saɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]

"	All	beautiful	to	look	at	,	and	packed	with	happiness	inside	!	"	cried	the
"	全部	美丽的	到	看	在	,	和	包装	和	幸福	里面	!	"	哭	这

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

dainty	little	Princess	,
纤巧	小的	公主	,

“它们看起来都很漂亮，而且里面充满了幸福！”娇小的公主喊道。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

clapping	her	hands	for	joy	.
鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

她高兴地拍手。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [let] [ðæt] ['stuːpɪd] [mə'dʒɪʃn] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] ['haʊzɪz] , [wɪl] [wiː; wi] ?

"	And	we	won't	let	that	stupid	magician	spoil	our	real	houses	,	will	we	?
"	和	我们	惯于	让	那	愚蠢的	魔术师	剧透	我们的	真实的	房屋	,	将要	我们	?

“我们绝不会让那个愚蠢的魔术师毁了我们真正的房子，对吧？”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	The	magician	was	looking	out	of	his	window	at	nothing	at	all	,
"	这	魔术师	曾是	寻找	出去	的	他的	窗户	在	没有什么	在	全部	,

“魔术师望着窗外，却什么也没看到。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [pæst][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [hænd][ɪn][hænd] .

when	they	came	past	his	castle	,	hand	in	hand	.
什么时候	他们	来了	过去的	他的	城堡	,	手	在	手	.

他们手牵着手路过他的城堡时。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [kraɪd] [ðə; ði]

"	We	are	going	to	build	the	most	wonderful	houses	in	the	world	,	"	cried	the
"	我们	是	去	到	建造	这	最多	精彩的	房屋	在	这	世界	,	"	哭	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

“我们要建造世界上最漂亮的房子！”公主喊道。

— " ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stuːpɪd]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] !

—	"	ever	so	much	more	wonderful	than	the	stupid	castle	in	the	air	you	gave	me	!
—	"	曾经	所以	很多	更多的	精彩的	比	这	愚蠢的	城堡	在	这	空气	你	给予	我	!

“比你给我的那个愚蠢的空中楼阁要美好得多！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['greɪʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

"	This	was	not	very	gracious	of	her	,	for	,	after	all	,
"	这	曾是	不是	非常	亲切	的	她	,	为了	,	后	全部	,

“她这样做不太礼貌，毕竟……”

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

the	magician	had	given	her	exactly	what	she	had	built	for	herself	.
这	魔术师	有	给定	她	确切地	什么	她	有	建造	为了	她自己	.

魔术师给了她她自己想要的一切。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

However	,	as	he	had	already	forgotten	both	of	them	and	could	not
然而	,	作为	他	有	已经	被遗忘的	两个都	的	他们	和	可以	不是

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

think	of	anything	to	say	,
思考	的	任何事物	到	说	,

然而，由于他已经忘记了他们两人，也想不出该说些什么，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ,

and	as	they	were	in	too	great	a	hurry	to	stay	and	help	him	,
和	作为	他们	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	停留	和	帮助	他	,

由于他们急于赶路，没能留下来帮助他，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

there	is	nothing	more	to	be	said	about	the	magician	,
那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	关于	这	魔术师	,

关于这位魔术师，已经没有什么可说的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

except	that	he	is	still	living	in	his	castle	in	the	air	and	looking	out	of	his
除了	那	他	是	仍然	活的	在	他的	城堡	在	这	空气	和	寻找	出去	的	他的

['wɪndoʊ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

window	at	nothing	at	all	,
窗户	在	没有什么	在	全部	,

只不过他仍然住在空中楼阁里，透过窗户望出去，看到的却是一片虚无。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

which	is	a	right	and	proper	occupation	for	a	magician	who	is	absent	-	minded	.
哪个	是	一个	正确的	和	恰当的	职业	为了	一个	魔术师	WHO	是	缺席的	-	有思想	.

对于一个心不在焉的魔术师来说，这倒是一个合适且恰当的职业。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnses] ,

As	for	the	traveller	and	the	charming	Princess	,
作为	为了	这	游客	和	这	迷人	公主	,

至于那位旅行者和那位迷人的公主，

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

they	spent	the	rest	of	their	days	in	building	the	most	wonderful	houses	in	the
他们	花费	这	休息	的	他们的	天	在	建筑	这	最多	精彩的	房屋	在	这

[wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

world	for	the	people	who	had	nowhere	to	live	.
世界	为了	这	人们	WHO	有	无处	到	居住	.

他们余生致力于为无家可归的人们建造世界上最美好的房屋。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

And	as	for	the	people	who	had	nowhere	to	live	,
和	作为	为了	这	人们	WHO	有	无处	到	居住	,

至于那些无家可归的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld]

it	was	only	natural	that	they	should	all	find	their	way	to	the	country	called
它	曾是	仅有的	自然的	那	他们	应该	全部	寻找	他们的	方式	到	这	国家	称为

- ,

Nonamia	,
-	,

他们最终都来到了诺纳米亚这个国家，这完全是顺理成章的事。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [gaʊn] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæs(ə)l]
where a little lady in a gold and silver gown taught them to build a castle
在哪里 一个 小的 女士 在 一个 金子 和 银 袍 教授 他们 到 建造 一个 城堡
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

一位身穿金银长袍的小淑女教他们建造空中楼阁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldər] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [braʊn] [kloʊk] [meɪd] [ˌaɪ'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl] [haʊs] [ðæt]
and a great builder in a dusty brown cloak made it into a real house that
和 一个 伟大的 建筑商 在 一个 尘土飞扬 棕色的 披风 制成 它 进入 一个 真实的 房子 那
[wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
was packed with happiness .
曾是 包装 和 幸福 .

一位身披灰褐色斗篷的伟大建筑师把它变成了一座充满幸福的真正房子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
It is a little difficult to believe that this is all true ; but then ,
它 是 一个 小的 难的 到 相信 那 这 是 全部 真的 ; 但 然后 ,

这一切听起来有点难以置信，但事实的确如此。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ɪn] - , ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !
it must be remembered that it all happened in Nonamia , ever so long ago !
它 必须 是 记得 那 它 全部 发生 在 - , 曾经 所以 长的 前 !

必须记住，这一切都发生在很久以前的诺纳米亚！

[waɪ] [ðə; ði] - [kraɪd]
Why the Wymps Cried
为什么 这 - 哭

温普斯为何哭泣

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'gri:] .
The wymps and the fairies have never been able to agree .
这 - 和 这 仙女 有 绝不 到过 有能力的 到 同意 .

小妖精和仙女们从来都无法达成一致。

['noʊbɑ:di][kwaɪt] [noʊz] [waɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] , [hu:] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Nobody quite knows why , though the Fairy Queen , who is the wisest person in the
无人 相当 知道 为什么 , 尽管 这 仙女 女王 , WHO 是 这 最明智的 人 在 这
[hoʊl] [wɜ:rld] ,
whole world ,
所有的 世界 ,

虽然没有人确切知道原因，但仙后——她是全世界最睿智的人——却说：

[wʌz; wəz][wʌns] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
was once heard to say that jealousy had something to do with it .
曾是 一次 听到 到 说 那 妒忌 有 某物 到 做 和 它 .

他曾说过，嫉妒与此事有关。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
The fairies say , however ,
这 仙女 说 , 然而 ,

然而，仙女们却说：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
that they would never dream of being jealous of people who live at the back
那 他们 会 绝不 梦 的 存在 嫉妒的 的 人们 WHO 居住 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [noʊ] ['mænərz] ;
of the sun and do not know manners ;
的 这 太阳 和 做 不是 知道 礼仪 ;

他们绝不会嫉妒那些生活在太阳背后、不懂礼貌的人；

[waɪl] [ðə; ði] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz]

while	the	wymps	say	it	would	be	absurd	to	be	jealous	of	any	one	who	lives
尽管	这	-	说	它	会	是	荒诞	到	是	嫉妒的	的	任何	一	WHO	生活

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

at	the	front	of	the	sun	and	cannot	take	a	joke	.
在	这	正面	的	这	太阳	和	不能	拿	一个	开玩笑	.

而小妖精们则说，嫉妒一个住在太阳前面、开不起玩笑的人是荒谬的。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , [soʊ] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]

All	the	same	,	the	Fairy	Queen	is	always	right	,	so	somebody	must	certainly	be
全部	这	相同的	,	这	仙女	女王	是	总是	正确的	,	所以	某人	必须	当然	是

['dʒeləs] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ;

jealous	of	somebody	;
嫉妒的	的	某人	;

尽管如此，仙后总是对的，所以肯定有人在嫉妒别人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]

and	it	is	well	known	that	if	the	wymps	and	the	fairies	are	invited	to
和	它	是	出色地	已知	那	如果	这	-	和	这	仙女	是	受邀	到

[ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] ,

the	same	party	,
这	相同的	派对	,

众所周知，如果小妖精和仙女被邀请参加同一个派对，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

it	is	sure	to	end	in	a	quarrel	.
它	是	当然	到	结尾	在	一个	争吵	.

这肯定会以争吵告终。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	is	really	a	wonder	that	the	Fairy	Queen	has	not	lost	patience	with	the
它	是	真的	一个	想知道	那	这	仙女	女王	有	不是	丢失的	耐心	和	这

- [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

wymps	long	ago	;
-	长的	前	;

真令人惊讶，仙后竟然还没有对小妖精们失去耐心；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['sʌbdʒekts]

but	people	say	that	she	has	more	affection	for	her	naughty	little	subjects
但	人们	说	那	她	有	更多的	感情	为了	她	淘气	小的	主题

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ;

at	the	back	of	the	sun	than	any	one	would	imagine	;
在	这	后退	的	这	太阳	比	任何	一	会	想象	;

但人们说，她对太阳背后那些淘气的小子民的喜爱，比任何人想象的都要多；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ɪz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

and	the	Fairy	Queen	is	so	wonderful	that	it	is	quite	possible	to	believe	this	.
和	这	仙女	女王	是	所以	精彩的	那	它	是	相当	可能的	到	相信	这	.

仙后如此神奇，以至于这完全有可能是真的。

[wʌns] , ['mætərz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɔːr] ,

Once	,	matters	became	so	serious	that	there	would	have	been	a	real	war	,
一次	,	事情	成为	所以	严肃的	那	那里	会	有	到过	一个	真实的	战争	,

曾经，事态发展到如此严重，甚至可能爆发一场真正的战争。

[ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] —

if	the	Queen	had	not	called	an	assembly	of	her	subjects	on	the	spot	—
如果	这	女王	有	不是	称为	一个	集会	的	她	主题	在	这	点	—

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæk͵smɪθs] [fɔːrdʒ] — [ænd; ənd] [æskt]

which	happened	to	be	on	the	roof	of	a	blacksmith's	forge	—	and	asked
哪个	发生	到	是	在	这	屋顶	的	一个	铁匠	锻造	—	和	问

[ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

them	what	the	fuss	was	all	about	.
他们	什么	这	大惊小怪	曾是	全部	关于	.

如果女王没有当场召集她的臣民——当时他们恰好在铁匠铺的屋顶上——并询问他们究竟发生了什么事。

" [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [wʌn] ['feri] , [hæf] ['kraɪɪŋ] ,

"	Please	,	your	Majesty	,	"	said	one	fairy	,	half	crying	,
"	请	,	你的	威严	,	"	说	一	仙女	,	一半	哭泣	,

“陛下，请您开恩，”一位仙女半哭着说。

" [ðə; ði] - [ʃʌt] [͵em 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [͵fɪf'tiːn] [deɪz] ,

"	the	wymps	shut	me	up	at	the	back	of	the	sun	for	fifteen	days	,
"	这	-	关闭	我	向上	在	这	后退	的	这	太阳	为了	十五	天	,

“小妖精们把我关在太阳背后十五天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [͵em 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ;

and	they	gave	me	nothing	to	eat	,	your	Majesty	;
和	他们	给予	我	没有什么	到	吃	,	你的	威严	;

陛下，他们什么也没给我吃的；

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][aɪ] ['kudnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

they	said	that	if	I	couldn't	take	a	joke	I	couldn't	take	anything	.
他们	说	那	如果	我	不能	拿	一个	开玩笑	我	不能	拿	任何事物	.

他们说，如果我连玩笑都开不起，那就什么都开不起。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒoʊks] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

And	I	should	never	wish	to	take	one	of	their	jokes	,	please	your	Majesty	.	"
和	我	应该	绝不	希望	到	拿	一	的	他们的	笑话	,	请	你的	威严	.	"

“我绝不会接受他们的任何玩笑，陛下。”

" [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , ['greɪvli] .

"	Do	not	trouble	about	that	,	"	said	the	Fairy	Queen	,	gravely	.
"	做	不是	麻烦	关于	那	,	"	说	这	仙女	女王	,	严重地	.

“不必为此烦恼，”仙后严肃地说。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

"	For	my	part	,	I	shall	never	expect	you	to	take	a	joke	from	any	one	.
"	为了	我的	部分	,	我	将	绝不	预计	你	到	拿	一个	开玩笑	从	任何	一	.

就我而言，我永远不会指望你能接受任何人的玩笑。

[naʊ] , [kə'prɪʃəs] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Now	,	Capricious	,	what	have	they	done	to	you	?
现在	,	任性	,	什么	有	他们	完毕	到	你	?

任性，他们对你做了什么？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['feri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['dɪmpld] [feɪs] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

"	she	added	,	as	another	fairy	with	a	round	dimpled	face	came	forward	in	a	great	hurry	.
"	她	额外	,	作为	其他	仙女	和	一个	圆形的	凹陷的	脸	来了	向前	在	一个	伟大的	匆忙	.

“她补充道，这时，另一个长着圆圆酒窝脸的仙女急匆匆地走了过来。

" [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [bɪ'gæn] [kə'prɪʃəs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs]

"	Please	,	your	Majesty	,	"	began	Capricious	,	trying	to	make	a	very	cheerful	voice
"	请	,	你的	威严	,	"	开始	任性	,	尝试	到	制作	一个	非常	快乐	嗓音

[saʊnd] [ɪk'striːmli] ['doʊlf(ə)l] ,

sound	extremely	doleful	,
声音	极其	悲伤的	,

“陛下，请您……”任性地开口道，试图用一种非常欢快的声音表达出极度悲伤的情绪。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ;

"	I	found	a	wymp	in	the	nursery	,	after	the	children	had	gone	to	bed	;
"	我	成立	一个	-	在	这	苗圃	,	后	这	孩子们	有	已消失	到	床	;

“孩子们睡下后，我在育婴室里发现了一只小妖精；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk]

and	he	was	quite	upset	because	the	Wymp	King	had	made	a	joke
和	他	曾是	相当	沮丧的	因为	这	-	国王	有	制成	一个	开玩笑

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	no	one	could	see	it	;
和	不	一	可以	看	它	;

他很沮丧，因为温普王开了个玩笑，但没人能听出来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	he	asked	me	to	go	behind	the	sun	with	him	,
和	他	问	我	到	去	在后面	这	太阳	和	他	,

他邀请我跟他一起去太阳的后面。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] .

so	that	I	might	help	him	to	see	the	joke	that	the	King	had	made	.
所以	那	我	可能	帮助	他	到	看	这	开玩笑	那	这	国王	有	制成	.

这样我就可以帮助他理解国王开的玩笑。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː]

But	when	I	got	there	,	your	Majesty	,	I	said	it	was	much	too	dark	to	see
但	什么时候	我	得到	那里	,	你的	威严	,	我	说	它	曾是	很多	也	黑暗的	到	看

['eniθɪŋ]

anything
任何事物

但是陛下，我到了那里之后，我说天太黑了，什么都看不见。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dʒoʊks] ;

and	I	was	not	at	all	surprised	that	no	one	could	see	the	King's	jokes	;
和	我	曾是	不是	在	全部	惊讶	那	不	一	可以	看	这	国王学院	笑话	;

国王的笑话没人能听懂，我一点也不觉得意外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [poʊkt] [θruː] [ðə; ði]

and	the	King	was	so	angry	that	he	ordered	me	to	be	poked	through	the
和	这	国王	曾是	所以	生气的	那	他	订购	我	到	是	戳	通过	这

[sʌn] [ə'gen] ;

sun	again	;
太阳	再次	;

国王非常生气，下令再次用太阳刺我；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

and	here	I	am	,	please	your	Majesty	.
和	这里	我	是	,	请	你的	威严	.

陛下，我来了。

" [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Her	Majesty	smiled	approvingly	.
"	她	威严	微笑	赞许地	.

女王陛下满意地笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You	have	made	a	joke	worth	two	of	the	Wymp	King's	,	"	she	said	;
"	你	有	制成	一个	开玩笑	值得	二	的	这	-	国王学院	,	"	她	说	;

“你讲的笑话比温普国王讲的两个笑话都好笑，”她说；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	and	I	shall	appoint	you	as	a	reward	to	go	to	Wympland	with	a
"	和	我	将	委	你	作为	一个	报酬	到	去	到	-	和	一个

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

message	from	me	.
信息	从	我	.

“我将委派你前往温普兰，传达我的信息，作为奖励。”

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Do	not	trouble	to	thank	me	,	"	she	added	,
做	不是	麻烦	到	感谢	我	,	"	她	额外	,

“不用谢我，”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] ['dɪmpld] [feɪs] [ʌv; əv] [kə'prɪʃəs] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krestfɔːlən] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]

as	the	round	dimpled	face	of	Capricious	grew	a	little	crestfallen	,	"	for	there	is
作为	这	圆形的	凹陷的	脸	的	任性	生长	一个	小的	垂头丧气	,	"	为了	那里	是

[noʊ] [taɪm] .

no	time	.
不	时间	.

任性的圆脸上带着酒窝，显得有些沮丧，“因为没有时间了。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] ,

The	sun	is	just	going	to	rise	,
这	太阳	是	只是	去	到	上升	,

太阳即将升起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	moment	it	is	above	the	horizon	you	must	go	straight	through	it
和	这	片刻	它	是	多于	这	地平线	你	必须	去	直的	通过	它

[wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn] ['ferilænd] .

once	more	and	tell	the	King	that	I	invite	him	to	breakfast	in	Fairyland	.
一次	更多的	和	告诉	这	国王	那	我	邀请	他	到	早餐	在	仙境	.

当它升到地平线以上时，你必须再次径直穿过它，告诉国王我邀请他到仙境共进早餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ,

And	now	I	must	be	off	,
和	现在	我	必须	是	离开	,

我得走了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr]

for	I	have	a	smile	to	paint	on	the	face	of	every	child	in	the	world	before
为了	我	有	一个	微笑	到	画	在	这	脸	的	每一个	孩子	在	这	世界	前

[ˌaɪ 'tiː] [weiks] .

it	wakes	.
它	醒来	.

因为我想在全世界每个孩子醒来之前，在他们的脸上画上一个微笑。

" [soʊ][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	So	the	Fairy	Queen	flew	away	to	paint	a	million	or	two	of	the	most	beautiful
"	所以	这	仙女	女王	飞翔	离开	到	画	一个	百万	或者	二	的	这	最多	美丽的

[smaɪlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

smiles	in	the	world	;
微笑	在	这	世界	;

于是仙女女王飞走了，去为世界上一两百万个最美丽的笑容作画；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] [pɑːpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs]

and	the	other	fairies	popped	down	through	the	roof	and	did	all	the	blacksmith's
和	这	其他	仙女	爆裂	向下	通过	这	屋顶	和	做过	全部	这	铁匠

[wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][naɪs] [driːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ]

work	for	him	and	dropped	a	nice	dream	on	his	pillow	just	to	show	they
工作	为了	他	和	掉落	一个	好的	梦	在	他的	枕头	只是	到	展示	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ;

had	been	there	;
有	到过	那里	;

其他仙女从屋顶跳下来，帮铁匠完成了所有的工作，还在他的枕头上放了一个美梦，以示她们来过；

[ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɑːt] ,

and	Capricious	sat	on	the	edge	of	the	chimney	-	pot	,
和	任性	卫星	在	这	边缘	的	这	烟囱	-	锅	,

任性的小家伙坐在烟囱口边缘。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

until	the	sun	came	above	the	horizon	and	it	was	time	for	her	to
直到	这	太阳	来了	多于	这	地平线	和	它	曾是	时间	为了	她	到

[teɪk] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - .

take	the	Queen's	message	to	Wympland	.
拿	这	女王大学	信息	到	-	.

直到太阳升起，她才该去把女王的信送到温普兰。

[ðə; ði] - [kɪŋ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['brekfəst] ;

The	Wymp	King	knew	better	than	to	refuse	the	Queen's	invitation	to	breakfast	;
这	-	国王	知道	更好的	比	到	拒绝	这	女王大学	邀请	到	早餐	;

温普国王很清楚，拒绝王后共进早餐的邀请是不对的；

[soʊ][hiː; hi] [jɔːnd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] [taɪmz] ,

so	he	yawned	three	hundred	and	fifty	-	four	times	,
所以	他	打哈欠	三	百	和	五十	-	四	时代	,

所以他一共打了三百五十四个哈欠。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['oʊpən] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [θɪŋ] [ðæt]

rubbed	his	eyes	to	keep	them	open	—	for	it	is	a	well	-	known	thing	that
摩擦	他的	眼睛	到	保持	他们	打开	—	为了	它	是	一个	出色地	-	已知	事物	那

[ðə; ði] - [kɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] — [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

the	Wymp	King	is	nearly	always	asleep	—	and	started	off	in	the	direction	of
这	-	国王	是	几乎	总是	睡着了	—	和	开始	离开	在	这	方向	的

['ferilænd] .

Fairyland	.
仙境	.

他揉了揉眼睛，让自己保持清醒——因为众所周知，妖精王几乎总是处于睡眠状态——然后朝着仙境的方向走去。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

The	Queen	was	as	pleased	to	see	him	as	if	he	had	never	been
这	女王	曾是	作为	高兴	到	看	他	作为	如果	他	有	绝不	到过

['nɔːti] [æt; ət][ɔːl] ;

naughty	at	all	;
淘气	在	全部	;

女王见到他非常高兴，就好像他从未做过任何淘气事一样；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ges] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli]

she	was	far	too	much	of	a	Queen	to	let	him	guess	that	he	was	really
她	曾是	远的	也	很多	的	一个	女王	到	让	他	猜测	那	他	曾是	真的

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][skəuldid] .

there	to	be	scolded	.
那里	到	是	责骂	.

她太有女王范儿了，绝不会让他猜到自己其实是来挨训的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['brekfəst] ,

So	she	made	him	sit	next	to	her	at	breakfast	,
所以	她	制成	他	坐	下一个	到	她	在	早餐	,

所以她让他坐在她旁边吃早餐。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] - ['net(ə)l] [tiː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ,

and	gave	him	a	cup	of	stinging	-	nettle	tea	to	keep	him	awake	,
和	给予	他	一个	杯子	的	刺痛	-	荨麻	茶	到	保持	他	醒	,

为了让他保持清醒，还给他喝了一杯荨麻茶。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [dʒoʊks][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

and	allowed	him	to	make	as	many	jokes	as	he	pleased	.
和	允许	他	到	制作	作为	许多	笑话	作为	他	高兴	.

并允许他想讲多少笑话就讲多少笑话。

[ðə; ði] - [kɪŋ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] ;

The	Wymp	King	,	in	consequence	,	was	extremely	happy	;
这	-	国王	,	在	结果	,	曾是	极其	快乐的	;

因此，温普王非常高兴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn] ,

and	when	the	meal	was	over	and	the	Queen	began	to	look	stern	,
和	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	和	这	女王	开始	到	看	船尾	,

用餐结束后，女王的表情开始变得严肃起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	had	to	think	very	hard	indeed	before	he	remembered	that	he	was
他	有	到	思考	非常	难的	的确	前	他	记得	那	他	曾是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] - ['æftər][ɔːl] .

nothing	but	a	naughty	little	wymp	after	all	.
没有什么	但	一个	淘气	小的	-	后	全部	.

他费了好大劲才想起来，自己不过是个淘气的小家伙罢了。

" [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kænɑːt][goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

"	This	state	of	things	cannot	go	on	,	"	said	the	Fairy	Queen	.
"	这	状态	的	事物	不能	去	在	,	"	说	这	仙女	女王	.

“这种情况不能再继续下去了，”仙后说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] ? "

"	What	is	the	use	of	my	being	a	Queen	if	I	am	not	to	be	obeyed	?	"
"	什么	是	这	使用	的	我的	存在	一个	女王	如果	我	是	不是	到	是	服从	?	"

“如果我不能被服从，那我当女王又有什么用呢？”

" [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [tʃiːf] [juːz][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər]

"	Your	Majesty's	chief	use	is	to	look	like	a	Queen	and	to	forgive	your
"	你的	陛下的	首席	使用	是	到	看	喜欢	一个	女王	和	到	原谅	你的

[ˌdɪsə'biːdiənt] ['sʌbdʒekts] ,

disobedient	subjects	,
忤	主题	,

“陛下最重要的作用就是装出一副女王的模样，以及宽恕不服从的臣民。”

" [sed] [ðə; ði] - [kɪŋ] ,

"	said	the	Wymp	King	,
"	说	这	-	国王	,

“温普王说道，”

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['stɪŋɪŋ] - ['net(ə)l] [tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who	had	taken	so	much	stinging	-	nettle	tea	that	he	was	almost	bristling	with
WHO	有	已采取	所以	很多	刺痛	-	荨麻	茶	那	他	曾是	几乎	竖起的	和

[dʒoʊks] .

jokes	.
笑话	.

他喝了太多荨麻茶，以至于浑身都冒出了笑话。

" [ɑː] , " [said] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [kɪŋ] ,

"	Ah	,	"	sighed	the	Fairy	Queen	,	looking	sideways	at	the	Wymp	King	,
"	啊	,	"	叹了口气	这	仙女	女王	,	寻找	侧身	在	这	-	国王	,

“啊，”仙后叹了口气，侧头看向妖精王。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [maɪn] . "

"	it	is	not	at	all	easy	to	rule	a	country	like	mine	.	"
"	它	是	不是	在	全部	简单的	到	规则	一个	国家	喜欢	矿	.	"

“治理像我这样的国家绝非易事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [kwiːn] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	It	is	very	fortunate	for	the	country	to	be	ruled	by	a	Queen	like	you	,
"	它	是	非常	幸运	为了	这	国家	到	是	裁决	经过	一个	女王	喜欢	你	,

“国家能由像您这样的女王统治，真是莫大的荣幸。”

" [sed] [ðə; ði] - [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	said	the	Wymp	King	,	who	had	not	been	so	wide	awake	for	a	thousand	years	.
"	说	这	-	国王	,	WHO	有	不是	到过	所以	宽的	醒	为了	一个	千	年	.

“温普王说道，他已经一千年没有这么清醒过了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ðen] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Then	Wympland	shall	have	a	Queen	for	a	change	,
然后	-	将	有	一个	女王	为了	一个	改变	,

那么，温普兰王国将迎来一位女王，一改往日的形象。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , " [sed] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

and	you	shall	stay	here	instead	and	take	a	holiday	,	"	said	her	Majesty	,
和	你	将	停留	这里	反而	和	拿	一个	假期	,	"	说	她	威严	,

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

“你就留在这里度假吧，”女王陛下立刻说道。

[ðə; ði] - [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt'wɪtɪd] ,

The	Wymp	King	saw	that	he	was	outwitted	,
这	-	国王	锯	那	他	曾是	被智胜	,

温普王发现自己被算计了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ə'baʊt]

but	he	would	not	have	been	a	wymp	if	he	had	lost	his	temper	about
但	他	会	不是	有	到过	一个	-	如果	他	有	丢失的	他的	脾气	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但如果他因此发脾气，他就不是个懦夫了；

[soʊ][hiː; hi] ['tʃʌkld] [gʊd] - ,

so	he	chuckled	good	-	humouredly	,
所以	他	轻笑	好的	-	幽默地	,

于是他爽朗地笑了笑。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

and	pretended	not	to	see	that	he	had	really	been	cheated	of	his	kingdom
和	假装	不是	到	看	那	他	有	真的	到过	作弊	的	他的	王国

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['ferilænd] .

and	was	nothing	but	a	prisoner	in	Fairyland	.
和	曾是	没有什么	但	一个	囚犯	在	仙境	.

他假装没看到自己其实被骗走了王国，沦为了仙境的囚徒。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['feri] [kwiːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

However	,	the	Fairy	Queen	gave	him	very	little	time	even	to	keep	his	temper	,
然而	,	这	仙女	女王	给予	他	非常	小的	时间	甚至	到	保持	他的	脾气	,

然而，仙后甚至没给他多少时间来控制自己的脾气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['flaʊər]

for	she	turned	him	into	a	tortoise	and	sent	him	to	sleep	under	a	flower
为了	她	转向	他	进入	一个	龟	和	发送	他	到	睡觉	在下面	一个	花

- [pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ;

-	pot	in	the	garden	;
-	锅	在	这	花园	;

因为她把他变成了一只乌龟，让他睡在花园里的花盆下；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kə'prɪʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]

and	then	she	called	for	Capricious	to	come	and	help	her	to	choose	a
和	然后	她	称为	为了	任性	到	来	和	帮助	她	到	选择	一个

[kwiːn] [fɔːr; fər] - .

Queen	for	Wympland	.
女王	为了	-	.

然后她叫来任性的人帮助她为温普兰王国挑选一位女王。

[kə'prɪʃəs] [pʊt] [hɜːr; hər] [raʊnd] , ['dɪmpld] [feɪs] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

Capricious	put	her	round	,	dimpled	face	on	one	side	,
任性	放	她	圆形的	,	凹陷的	脸	在	一	边	,

任性的她把圆圆的、有酒窝的脸偏向一边，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

and	thought	deeply	for	thirteen	seconds	and	a	half	.
和	想法	深	为了	十三	秒	和	一个	一半	.

他沉思了十三秒半。

" [ðer; ðər][ɪz] ['mɑːli] , [ðə; ðɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['dɔːtər] , " [sed] [kə'prɪʃəs] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	There	is	Molly	,	the	shoemaker's	daughter	,	"	said	Capricious	,	when	she	had
"	那里	是	莫莉	,	这	鞋匠	女儿	,	"	说	任性	,	什么时候	她	有

['fɪnɪʃt] ['θɪŋkɪŋ] .

finished	thinking	.
完成的	思维	.

“那是鞋匠的女儿莫莉，”卡普里修斯想完后说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	She	is	seven	years	old	,	and	she	is	almost	as	fond	of	sleeping	as	his
"	她	是	七	年	老的	,	和	她	是	几乎	作为	喜爱	的	睡眠	作为	他的

- ['mædʒəsti] .

Wympish	Majesty	.
-	威严	.

“她七岁了，她几乎和她的女王陛下一样喜欢睡觉。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [kwiːn] [fɔːr; fər] - . "

She	would	make	an	excellent	Queen	for	Wympland	.	"
她	会	制作	一个	出色的	女王	为了	-	.	"

她会是一位非常优秀的温普兰女王。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['mɑːli] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , ['θɔːtfəli] .
" I remember Molly , " said the Fairy Queen , thoughtfully .
" 我 记住 莫莉 , " 说 这 仙女 女王 , 深思熟虑 .

“我记得莫莉，”仙后若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ruːld] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" She has ruled the shoemaker and the shoemaker's wife and the
" 她 有 裁决 这 鞋匠 和 这 鞋匠 妻子 和 这
['ʃuːˌmeɪkərz] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ;
shoemaker's customers for seven years and a half ;
鞋匠 顾客 为了 七 年 和 一个 一半 ;

“她统治鞋匠、鞋匠的妻子和鞋匠的顾客已经七年半了；

['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ruːlɪŋ] - .
doubtless , she will have no difficulty in ruling Wympland .
毫无疑问 , 她 将要 有 不 困难 在 裁决 - .

毫无疑问，她统治温普兰不会有任何问题。

[soʊ] [let] [noʊ] [taɪm] [biː; bi] [lɔːst] , [kə'prɪʃəs] ,
So let no time be lost , Capricious ,
所以 让 不 时间 是 丢失的 , 任性 ,

所以，别浪费时间了，任性的人。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['mɑːli] [weiks] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [faindz] [hɜːr'self] [ɑːn]
and see that Molly wakes up from her morning sleep and finds herself on
和 看 那 莫莉 醒来 向上 从 她 早晨 睡觉 和 发现 她自己 在
[ðə; ði] - ['kɪŋz] [θroʊn] .
the Wymp King's throne .
这 - 国王学院 王座 .

然后，我们看到莫莉从晨睡中醒来，发现自己坐在了温普王的王座上。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [piːs] .
She will look after the wymps for a time , and I shall have some peace .
她 将要 看 后 这 - 为了 一个 时间 , 和 我 将 有 一些 和平 .

她会暂时照顾这些小妖精，我也能清静一会儿了。

[bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪz] [smaɪl] ,
Besides , " added the Fairy Queen with her wise smile ,
除了 , " 额外 这 仙女 女王 和 她 明智的 微笑 ,

“此外，”仙后带着睿智的微笑补充道，“

" [ɪf] [ðə; ði] - [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
" if the wymps can only be made to cry for once in their lives ,
" 如果 这 - 能 仅有的 是 制成 到 哭 为了 一次 在 他们的 生活 ,

“如果小妖精们一生中只能哭一次，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
we shall probably have no more difficulty with them .
我们 将 大概 有 不 更多的 困难 和 他们 .

我们可能不会再遇到他们的困难了。

" [kə'prɪʃəs] ,
" Capricious ,
" 任性 ,

“任性，

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['lɪt(ə)l] ['feri] [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ]
who was just an ordinary little fairy and never thought about anything much
WHO 曾是 只是 一个 普通的 小的 仙女 和 绝不 想法 关于 任何事物 很多
[ɪk'sept] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
except singing and dancing ,
除了 歌唱 和 跳舞 ,

她只是一个普通的小仙女，除了唱歌跳舞之外，几乎什么都不想。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

was	quite	unable	to	understand	the	Queen's	last	remark	.
曾是	相当	无法	到	理解	这	女王大学	最后的	评论	.

完全没能理解女王最后那句话的意思。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['mɑːli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðer; ðər] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?

"	Shall	I	tell	Molly	what	she	is	to	do	when	she	gets	there	,	please	your	Majesty	?
"	将	我	告诉	莫莉	什么	她	是	到	做	什么时候	她	获得	那里	,	请	你的	威严	?

“陛下，我是否应该告诉莫莉她到了那里该做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .

"	she	asked	in	rather	a	puzzled	tone	.
"	她	问	在	相当	一个	困惑	语气	.

她带着几分困惑的语气问道。

" [duː] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Do	?	"	said	the	Queen	.
"	做	?	"	说	这	女王	.

“做什么？”女王问道。

" [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] - ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

"	The	rulers	of	Wympland	never	have	to	do	anything	.
"	这	统治者	的	-	绝不	有	到	做	任何事物	.

“温普兰的统治者从来不用做任何事。”

[ɪf] ['mɑːli] [wɪl] ['oʊnli] [kiːp] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] [ə'mjuːzd] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][frʌm; frəm]

If	Molly	will	only	keep	her	subjects	amused	,	that	is	all	they	will	expect	from
如果	莫莉	将要	仅有的	保持	她	主题	觉得好笑	,	那	是	全部	他们	将要	预计	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果莫莉只是让她的臣民们开心，那他们也就只会对她抱有这样的期望了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ,

"	That	was	how	it	was	settled	,
"	那	曾是	如何	它	曾是	定居	,

事情就这样解决了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['mɑːli] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [faʊnd]

and	that	was	how	Molly	woke	up	from	her	morning	sleep	and	found
和	那	曾是	如何	莫莉	觉醒	向上	从	她	早晨	睡觉	和	成立

[hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] - ['kɪŋz] [θroʊn] ,

herself	on	the	Wymp	King's	throne	,
她自己	在	这	-	国王学院	王座	,

就这样，莫莉从晨睡中醒来，发现自己坐在了温普王的王座上。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] - ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

with	four	little	wymps	standing	in	a	row	just	in	front	of	her	.
和	四	小的	-	常设	在	一个	排	只是	在	正面	的	她	.

她面前一字排开站着四个小妖精。

['mɑːli] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Molly	stared	at	the	throne	on	which	she	was	sitting	,
莫莉	凝视	在	这	王座	在	哪个	她	曾是	坐着	,

莫莉盯着她所坐的王座，

[stɛərd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

stared	around	at	the	dimly	lighted	Land	of	the	Wymps	,
凝视	大约	在	这	依稀	照明	土地	的	这	-	,

环顾四周，只见昏暗的温普斯之地，

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] - [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	stared	at	the	four	little	wymps	who	stood	and	laughed	at	her	.
和	凝视	在	这	四	小的	-	WHO	站立	和	笑了	在	她	.

她盯着那四个站着嘲笑她的小妖精。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	she	asked	,	opening	her	eyes	as	wide	as	she	could	.
"	她	问	,	开幕	她	眼睛	作为	宽的	作为	她	可以	.

她睁大眼睛问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][lɪv; laɪv]['dɑːlz] , [ɔːr] ['fɛəriz] , [ɔːr][dʒʌst] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?

"	Are	you	live	dolls	,	or	fairies	,	or	just	other	children	for	me	to	play	with	?
"	是	你	居住	娃娃	,	或者	仙女	,	或者	只是	其他	孩子们	为了	我	到	玩	和	?

“你们是活生生的玩偶、仙女，还是只是陪我玩的其他孩子？”

" [ðə; ði] [fɔːr] - [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	The	four	wymps	laughed	more	than	ever	when	she	said	this	,
"	这	四	-	笑了	更多的	比	曾经	什么时候	她	说	这	,

“她这么说的时候，四个小妖精笑得比以前更厉害了。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɔːl] [tə'geðər] , [dʒʌst][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	began	to	sing	a	funny	little	song	all	together	,	just	to	explain	who	they	were	.
和	开始	到	唱歌	一个	有趣的	小的	歌曲	全部	一起	,	只是	到	解释	WHO	他们	是	.

然后他们一起唱起了一首滑稽的小歌，只是为了解释他们是谁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] : —

This	was	the	song	:	—
这	曾是	这	歌曲	:	—

这是那首歌：——

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [kwɪr] ,

"	We	are	Skilful	and	Wilful	and	Captious	and	Queer	,
"	我们	是	熟练	和	故意	和	吹毛求疵的	和	酷儿	,

我们技艺精湛、任性妄为、挑剔古怪，

[ðer; ðər] - [es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fraɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] !

There	'	s	nothing	to	fright	you	and	nothing	to	fear	!
那里	-	s	没有什么	到	惊吓	你	和	没有什么	到	害怕	!

没有什么可怕的，也没有什么好怕的!

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Four	little	wymps	at	the	back	of	the	sun	,
四	小的	-	在	这	后退	的	这	太阳	,

太阳背后有四个小妖精，

['brɪmfʊl] [ʌv; əv] - , ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [fʌn] !

Brimful	of	wympery	,	rubbish	,	and	fun	!
满满的	的	-	,	垃圾	,	和	乐趣	!

充满了滑稽、垃圾和乐趣!

" [juː; jʊ] - [əl][faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] - ; [bʌt; bət] [ðen] , [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt] [bɔːz] ,

"	You	'	ll	find	we	are	wympish	;	but	then	,	we	'	re	not	bores	,
"	你	-	二	寻找	我们	是	-	;	但	然后	,	我们	-	关于	不是	钻孔	,

你会发现我们胆小如鼠；但是，我们绝不无聊。

[ðoʊ] [wiː; wi] [oʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['waɪpɪŋ] [ɔːf] [skɔːrz] .
Though we own to a weakness for wiping off scores .
尽管 我们 自己的 到 一个 弱点 为了 擦拭 离开 得分 .

虽然我们承认自己有抹掉分数的弱点。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [kwɪr]
Skilful and Wilful and Captious and Queer
熟练 和 故意 和 吹毛求疵的 和 酷儿

精明、任性、挑剔、古怪

[ɑːr; ər] ['nevər] [fɑːr] [ɔːf] [wen] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [nɪr] !
Are never far off when mischief is near !
是 绝不 远的 离开 什么时候 恶作剧 是 靠近 !

当恶作剧临近时，它们总是如影随形!

" [ʌv; əv] [kɪŋz] [wiː; wi] - ['viː] [hæd; həd] ['meni] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [kwiːn] ;
" Of Kings we ' ve had many , but never a Queen ;
" 的 国王 我们 - ve 有 许多 , 但 绝不 一个 女王 ;

“我们有很多国王，但从来没有女王；

[soʊ] - [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [wiː; wi] - ['viː] ['ʃʊrli] [nɑːt] [siːn] ;
So bewymping a monarch we ' ve surely not seen ;
所以 - 一个 君主 我们 - ve 一定 不是 已见 ;

如此令人惊艳的君主，我们肯定从未见过；

[ænd; ənd] — ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [kwɪr]
And — Skilful and Wilful and Captious and Queer
和 — 熟练 和 故意 和 吹毛求疵的 和 酷儿

而且——技艺精湛、任性妄为、挑剔古怪

[ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [jet] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [hɪr] !
Though we are , yet we know how to welcome you here !
尽管 我们 是 , 然而 我们 知道 如何 到 欢迎 你 这里 !

虽然我们是外国人，但我们知道如何欢迎您!

" [juː; jʊ] - [əl] ['ʃʊrli] - [ɔːl] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr]
" You ' ll surely bewymp all the wymps you come near
" 你 - 三 一定 - 全部 这 - 你 来 靠近

你肯定会吓到所有靠近你的小妖精

[bɪ'saɪdz] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [kwɪr] ;
Besides Skilful and Wilful and Captious and Queer ;
除了 熟练 和 故意 和 吹毛求疵的 和 酷儿 ;

除了熟练、任性、挑剔和古怪之外；

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] - [ɪz] [dʌn] ,
By the time you have gone and your wymping is done ,
经过 这 时间 你 有 已消失 和 你的 - 是 完毕 ,

等你走完，哭闹也结束了，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] . "
The world will have changed at the back of the sun . "
这 世界 将要 有 已更改 在 这 后退 的 这 太阳 . "

太阳落山后，世界将发生巨变。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] - ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,
" Are you really wymps ? " exclaimed Molly ,
" 是 你 真的 - ? " 惊呼 莫莉 ,

“你们真是弱鸡吗？”莫莉惊呼道。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [fɔːr; fər] , [laɪk]

when	the	four	little	fellows	had	finished	explaining	who	they	were	;	for	,	like
什么时候	这	四	小的	伙伴们	有	完成的	解释	WHO	他们	是	;	为了	,	喜欢

['evri] ['prɑːpərli] ['edʒukeɪtɪd] [tʃaɪld] ,

every	properly	educated	child	,
每一个	适当地	受过教育	孩子	,

当这四个小家伙解释完他们是谁之后；因为，就像每个受过良好教育的孩子一样，

['mɑːli] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] - [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Molly	knew	quite	well	that	the	wymps	lived	at	the	back	of	the	sun	,
莫莉	知道	相当	出色地	那	这	-	居住地	在	这	后退	的	这	太阳	,

莫莉很清楚，小妖精们住在太阳的背面。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

although	she	had	never	been	there	before	.
虽然	她	有	绝不	到过	那里	前	.

虽然她以前从未去过那里。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ænd; ənd]

"	To	be	sure	we	are	,	"	answered	Skilful	and	Wilful	and	Captious	and
"	到	是	当然	我们	是	,	"	回答	熟练	和	故意	和	吹毛求疵的	和

[kwɪr] .

Queer	.
酷儿	.

“当然，我们是，”狡猾的、任性的、挑剔的、古怪的回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kwiːn] . "

"	And	you	are	our	new	Queen	.	"
"	和	你	是	我们的	新的	女王	.	"

“而你，就是我们的新女王。”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? " [sed] ['mɑːli] .

"	Am	I	?	"	said	Molly	.
"	是	我	?	"	说	莫莉	.

“是吗？”莫莉问道。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! "

"	Oh	,	what	fun	!	"
"	哦	,	什么	乐趣	!	"

“哦，真有趣！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [fʌn] , " [sed] ['skɪlfl] .

"	Of	course	it's	fun	,	"	said	Skilful	.
"	的	课程	它是	乐趣	,	"	说	熟练	.

“当然很有趣，”斯基尔福尔说道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [fʌn] [ʌp] [hɪr] . "

"	Everything	is	fun	up	here	.	"
"	一切	是	乐趣	向上	这里	.	"

“在这里，一切都充满乐趣。”

" [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dʒoʊks] , " [sed] ['wɪlfl] .

"	Except	the	King's	jokes	,	"	said	Wilful	.
"	除了	这	国王学院	笑话	,	"	说	故意	.

“除了国王的笑话，”威尔福尔说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz] [kə'mændz] , " [sed] ['kæpʃəs] .

"	And	the	Fairy	Queen's	commands	,	"	said	Captious	.
"	和	这	仙女	女王大学	命令	,	"	说	吹毛求疵的	.

“还有仙后陛下的命令，”卡普修斯说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , " [sed] [kwɪr] .
" And the interference of the fairies , " said Queer .
" 和 这 干涉 的 这 仙女 , " 说 酷儿 .

“还有仙女们的干预，”奎尔说道。

" [haʊ] [du:][ðə; ði] ['fɛəriz] [ˌɪntər'fɪr] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" How do the fairies interfere ? " asked Molly .
" 如何 做 这 仙女 干扰 ? " 问 莫莉 .

“仙女们会如何干预呢？”莫莉问道。

" [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , " [sed] ['skɪlfl] .
" They come without being invited , " said Skilful .
" 他们 来 没有 存在 受邀 , " 说 熟练 .

“他们不请自来，”斯基尔福尔说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [pleɪ] [fer] , " [sed] ['wɪlfl] .
" They don't play fair , " said Wilful .
" 他们 不 玩 公平的 , " 说 故意 .

“他们不讲公平，”威尔福尔说。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spekt][tu:; tə][wɪn] , " [sed] ['kæpʃəs] .
" They always expect to win , " said Captious .
" 他们 总是 预计 到 赢 , " 说 吹毛求疵的 .

“他们总是认为自己会赢，”卡普蒂厄斯说。

" [ðeɪ] [kraɪ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [kwɪr] .
" They cry for nothing at all , " said Queer .
" 他们 哭 为了 没有什么 在 全部 , " 说 酷儿 .

“他们哭哭啼啼的，根本没有任何理由，”奎尔说道。

" [aɪ][kraɪ] ['sʌmtaɪmz] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɑ:li] .
" I cry sometimes , " observed Molly .
" 我 哭 有时 , " 观察到 莫莉 .

“我有时会哭，”莫莉说道。

" [wen] ? " [æskt] [ɔ:l] [fɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
" When ? " asked all four , in a tone of alarm .
" 什么时候 ? " 问 全部 四 , 在 一个 语气 的 警报 .

“什么时候？”四个人齐声惊呼。

" [wen] [aɪ] - [em] ['hʌŋgri] , " [sed] ['mɑ:li] , " [ɔ:r]['taɪərd] ; [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ;
" When I ' m hungry , " said Molly , " or tired ; or sometimes , when I tumble down ;
" 什么时候 我 - 米 饥饿的 , " 说 莫莉 , " 或者 疲劳的 ; 或者 有时 , 什么时候 我 翻滚 向下 ;

“当我饿了的时候，”莫莉说，“或者累了的时候；或者有时候，当我摔倒的时候；

[ɔ:r] [wen] [aɪ] [fi:l] [krɔ:s] . "
or when I feel cross . "
或者什么时候 我 感觉 叉 . "

或者当我生气的时候。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kraɪ] , " [sed] ['skɪlfl] , [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [toʊn] .
" You should never cry , " said Skilful , in a superior tone .
" 你 应该 绝不 哭 , " 说 熟练 , 在 一个 优越的 语气 .

“你不应该哭，”斯基尔福用一种高高在上的语气说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,
" It takes up so much time ,
" 它 需要 向上 所以 很多 时间 ,

“这太耗时间了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一路通往仙境：童话故事(All the Way to Fairyland Fairy Stories)
第2/7页

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] - ['viː] [dʌn] ['kraɪɪŋ] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt]
and 和 **when** 什么时候 **you** 你 **'** - **ve** ve **done** 完毕 **crying** 哭泣 **you** 你 **'** - **ve** ve **got** 得到 **exactly** 确切地 **the** 这 **same** 相同的 **thing** 事物 **to** 到 **cry** 哭 **about** 关于
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as 作为 **before** 前 **.** .

哭完之后，你哭的原因和之前一模一样。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [dəunt][kraɪ][bʌt; bət][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
If 如果 **you** 你 **are** 是 **hungry** 饥饿的 **,** , **don't** 不 **cry** 哭 **but** 但 **get** 得到 **something** 某物 **to** 到 **eat** 吃 **.** . **"** "

如果你饿了，不要哭，想办法吃点东西。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['taɪərd] , [dəunt][kraɪ][bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" " **And** 和 **if** 如果 **you** 你 **'** - **re** 关于 **tired** 疲劳的 **,** , **don't** 不 **cry** 哭 **but** 但 **go** 去 **to** 到 **sleep** 睡觉 **.** .

“如果你累了，不要哭，去睡觉吧。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , " [sed] ['wɪlfl] .
Nothing 没有什么 **could** 可以 **be** 是 **simpler** 更简单 **,** , **"** " **said** 说 **Wilful** 故意 **.** .

“再简单不过了，”威尔福尔说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] [daʊn] , [dəunt][kraɪ][bʌt; bət] [pɪk] [jɔːr'self] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] ['kæpʃəs] .
" " **And** 和 **if** 如果 **you** 你 **tumble** 翻滚 **down** 向下 **,** , **don't** 不 **cry** 哭 **but** 但 **pick** 挑选 **yourself** 你自己 **up** 向上 **again** 再次 **,** , **"** " **said** 说 **Captious** 吹毛求疵的 **.** .

“如果你跌倒了，不要哭，要重新站起来，”卡普修斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ['prɑːpərli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" " **If** 如果 **you** 你 **know** 知道 **how** 如何 **to** 到 **tumble** 翻滚 **down** 向下 **properly** 适当地 **,** , **it** 它 **is** 是 **the** 这 **best** 最好的 **fun** 乐趣 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

“如果你知道如何正确地翻滚，那将是世界上最棒的乐趣。”

[wiː; wi] [spend] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌp] [hɪr] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] . "
We 我们 **spend** 花费 **most** 最多 **of** 的 **our** 我们的 **time** 时间 **up** 向上 **here** 这里 **in** 在 **learning** 学习 **new** 新的 **ways** 方式 **of** 的 **tumbling** 翻滚 **down** 向下 **.** . **"** "

我们大部分时间都花在这里学习如何以新的方式摔下来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [krɔːs] , " ['ædɪd] [kwɪr] ;
" " **And** 和 **if** 如果 **you** 你 **are** 是 **cross** 叉 **,** , **"** " **added** 额外 **Queer** 酷儿 **;** ;

“如果你生气了，”奎尔补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .
and 和 **then** 然后 **he** 他 **stopped** 停止 **and** 和 **looked** 看起来 **doubtfully** 怀疑地 **at** 在 **the** 这 **other** 其他 **three** 三 **.** .

然后他停了下来，疑惑地看着其他三人。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [krɔːs] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .
" " **What** 什么 **is** 是 **she** 她 **to** 到 **do** 做 **if** 如果 **she** 她 **feels** 感觉 **cross** 叉 **?** ? **"** " **he** 他 **asked** 问 **them** 他们 **.** .

“如果她生气了怎么办？”他问他们。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
They 他们 **shook** 摇晃 **their** 他们的 **heads** 头部 **in** 在 **reply** 回复 **.** .

他们摇头回应。

" ['noʊbɑːdi][ɪz]['evər] [krɔːs] [ɪn] - , " [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɑːli] .

"	Nobody	is	ever	cross	in	Wympland	,	"	they	explained	to	Molly	.
"	无人	是	曾经	叉	在	-	,	"	他们	解释	到	莫莉	.

“在温普兰，没有人会生气，”他们向莫莉解释道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks] , ['riːəli] [gʊd] [dʒoʊks] ,

"	People	who	know	how	to	make	jokes	,	really	good	jokes	,
"	人们	WHO	知道	如何	到	制作	笑话	,	真的	好的	笑话	,

“那些懂得讲笑话的人，真正好笑的笑话，

[suːn] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ,

soon	learn	how	to	take	them	as	well	,
很快	学习	如何	到	拿	他们	作为	出色地	,

很快也会学会如何服用它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [ə'baʊt] .

and	then	there	is	nothing	left	to	be	cross	about	.
和	然后	那里	是	没有什么	左边	到	是	叉	关于	.

这样就没什么好生气的了。

[juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [krɔːs] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	feel	cross	now	,	do	you	?
你	不	感觉	叉	现在	,	做	你	?

你现在不生气了吧?

" ['mɑːli] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz]

"	Molly	assured	them	that	she	did	not	feel	in	the	least	cross	,	and	their	faces
"	莫莉	保证	他们	那	她	做过	不是	感觉	在	这	至少	叉	,	和	他们的	面孔

['braɪtnd] [ə'gen] .

brightened	again	.
明亮	再次	.

“莫莉向他们保证她一点也不生气，他们的脸上又露出了笑容。

" [pər'hæps] ,

"	Perhaps	,
"	也许	,

“也许，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [krɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

if	you	will	tell	us	when	you	begin	to	feel	cross	we	shall	be	able	to	do
如果	你	将要	告诉	我们	什么时候	你	开始	到	感觉	叉	我们	将	是	有能力的	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

something	for	you	,
某物	为了	你	,

如果你能告诉我们你何时开始感到生气，我们就能为你做些什么。

" [ðeɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ][ɪn] - .

"	they	said	;	"	but	,	whatever	you	do	,	you	must	not	cry	in	Wympland	.
"	他们	说	;	"	但	,	任何	你	做	,	你	必须	不是	哭	在	-	.

他们说：“但是，无论你做什么，你都不能在温普兰哭泣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

It	is	only	the	fairies	who	do	that	,	and	they	don't	know	any	better	.
它	是	仅有的	这	仙女	WHO	做	那	,	和	他们	不	知道	任何	更好的	.

只有仙女才会那样做，而且她们也不懂事。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	long	as	the	sun	has	had	a	country	at	the	back	of	it	,
作为	长的	作为	这	太阳	有	有	一个	国家	在	这	后退	的	它	,

只要太阳背后有国家存在，

[noʊ] - [hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][kraɪ] .

no	wymp	has	ever	been	known	to	cry	.
不	-	有	曾经	到过	已知	到	哭	.

历史上从未有哪个小妖精哭过。

[naʊ] , [let][ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ti:z] ! "

Now	,	let	us	go	and	find	somebody	to	tease	!	"
现在	,	让	我们	去	和	寻找	某人	到	逗	!	"

现在，我们去找个人戏弄吧!

" [aɪ] [θɔ:t] [kwi:nz] [kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɑ:li] ,

"	I	thought	Queens	could	always	do	as	they	like	,	"	objected	Molly	,
"	我	想法	皇后区	可以	总是	做	作为	他们	喜欢	,	"	反对	莫莉	,

“我以为皇后们总是可以为所欲为，”莫莉反驳道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn]

as	they	took	her	two	hands	and	made	her	jump	down	from	the	throne
作为	他们	采取	她	二	双手	和	制成	她	跳	向下	从	这	王座

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:r][nɑ:t] .

without	finding	out	whether	she	wished	to	come	or	not	.
没有	寻找	出去	无论	她	希望	到	来	或者	不是	.

他们抓住她的双手，让她从王座上跳下来，根本没问她是否愿意。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [kwɪr] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Skilful	and	Wilful	and	Captious	and	Queer	.
"	哦	,	不	,	"	说	熟练	和	故意	和	吹毛求疵的	和	酷儿	.

“哦，不，”聪明、任性、挑剔和古怪的人说道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

"	You	make	a	great	mistake	.
"	你	制作	一个	伟大的	错误	.

你犯了一个大错。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][toʊld][ɪn] - .

The	King	always	does	as	he	is	told	in	Wympland	.
这	国王	总是	做	作为	他	是	讲述	在	-	.

在温普兰，国王总是听从命令。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [ti:z] ['sʌmbɑ:di] . "

So	come	along	with	us	and	see	us	tease	somebody	.	"
所以	来	沿着	和	我们	和	看	我们	逗	某人	.	"

所以，跟我们一起来看看我们是怎么捉弄别人的吧。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ti:z] ['enibɑ:di] , " [sed] ['mɑ:li] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	don't	want	to	tease	anybody	,	"	said	Molly	,	decidedly	.
"	我	不	想	到	逗	任何人	,	"	说	莫莉	,	绝对地	.

“我不想戏弄任何人，”莫莉斩钉截铁地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [kwi:n] .

"	I	am	going	to	be	a	real	Queen	.
"	我	是	去	到	是	一个	真实的	女王	.

“我将成为真正的女王。”

['ri:əl] [kwi:nz] [du:][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [kɪŋz] [hu:] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][toʊld] .

Real	Queens	do	just	as	they	like	;	it	is	only	Kings	who	do	as	they	are	told	.
真实的	皇后区	做	只是	作为	他们	喜欢	;	它	是	仅有的	国王	WHO	做	作为	他们	是	讲述	.

真正的女王随心所欲；只有国王才会听命于人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ][oʊn] [wei] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

If	you	are	not	going	to	let	me	have	my	own	way	I	might	just	as	well
如果	你	是	不是	去	到	让	我	有	我的	自己的	方式	我	可能	只是	作为	出色地

[hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət] [hoʊm] ,

have	stopped	at	home	,
有	停止	在	家	,

如果你不让我按自己的想法来，那我不如待在家里算了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [kwiːn] !

instead	of	coming	all	this	way	on	purpose	to	be	your	Queen	!
反而	的	未来	全部	这	方式	在	目的	到	是	你的	女王	!

而不是千里迢迢来到这里，只为了成为你的女王！

" [ðə; ðiː] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] - [lʊkt] ['veri] [pər'plekst] .

"	The	four	little	wymps	looked	very	perplexed	.
"	这	四	小的	-	看起来	非常	困惑	.

“这四个小家伙看起来很困惑。”

" [meɪ] [ʃiː; ʃi][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] ?

"	May	she	do	as	she	likes	?
"	可能	她	做	作为	她	点赞	?

“让她随心所欲吧？”

" [ðeɪ] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['hedz] ['daʊtfəli] .

"	they	asked	one	another	,	and	shook	their	four	little	heads	doubtfully	.
"	他们	问	一	其他	,	和	摇晃	他们的	四	小的	头部	怀疑地	.

他们互相问着，然后疑惑地摇了摇四个小脑袋。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːrdər][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , " [sed] ['skɪlfl] .

"	She	might	order	us	about	,	"	said	Skilful	.
"	她	可能	命令	我们	关于	,	"	说	熟练	.

“她可能会对我们发号施令，”斯基尔富尔说道。

" [ɔːr] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] , " [sed] ['wɪlfl] .

"	Or	laugh	at	us	,	"	said	Wilful	.
"	或者	笑	在	我们	,	"	说	故意	.

“或者嘲笑我们，”威尔福尔说。

" [ɔːr][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['kæpʃəs] .

"	Or	expect	us	to	obey	her	,	"	said	Captious	.
"	或者	预计	我们	到	服从	她	,	"	说	吹毛求疵的	.

“否则就指望我们服从她，”卡普修斯说道。

[bʌt; bət] [kwɪr] [tɜːrnd] [θriː] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ðiː] [er] ,

But	Queer	turned	three	somersaults	in	the	air	,
但	酷儿	转向	三	空翻	在	这	空气	,

但奎尔在空中翻了三个跟头，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

just	to	show	that	he	did	not	care	a	bit	if	they	did	not	agree	with	him	;
只是	到	展示	那	他	做过	不是	关心	一个	少量	如果	他们	做过	不是	同意	和	他	;

只是为了表明他丝毫不在意他们是否同意他的观点；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] ['mɑːli] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [maɪt] [hæv; həv]

and	then	he	bowed	to	Molly	almost	as	gracefully	as	a	fairy	might	have
和	然后	他	鞠躬	到	莫莉	几乎	作为	优雅地	作为	一个	仙女	可能	有

[dʌn] [æt; ət][ðə; ðiː] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sʌn] .

done	at	the	front	of	the	sun	.
完毕	在	这	正面	的	这	太阳	.

然后，他向莫莉鞠了一躬，姿态优雅得就像仙女在太阳面前鞠躬一样。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd]['riːəl] [kwiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

"	She	is	a	real	Queen	,	"	he	said	;	"	and	real	Queens	must	be	obeyed	.
"	她	是	一个	真实的	女王	,	"	他	说	;	"	和	真实的	皇后区	必须	是	服从	.

“她是一位真正的女王，”他说；“真正的女王必须服从。”

" [ænd; ənd] [wen] ['mɑːli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli]

"	And	when	Molly	declared	that	she	should	probably	cry	if	they	did	not	immediately
"	和	什么时候	莫莉	声明	那	她	应该	大概	哭	如果	他们	做过	不是	立即地

[ə'ləʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

allow	her	to	have	her	own	way	,
允许	她	到	有	她	自己的	方式	,

“当莫莉宣称如果他们不立刻让她如愿以偿，她可能就要哭了，”

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] - [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [-] [ɪg'zæmp(ə)l] .

the	other	three	wymps	were	obliged	to	follow	Queer's	example	.
这	其他	三	-	是	有义务	到	跟随	酷儿的	例子	.

其他三个小妖精也不得不效仿奎尔的做法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

"	You	are	a	real	Queen	,	and	you	may	do	as	you	like	,
"	你	是	一个	真实的	女王	,	和	你	可能	做	作为	你	喜欢	,

“您是真正的女王，您可以随心所欲。”

" [ðeɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [toʊn] ; [ænd; ənd] ['mɑːli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	they	said	in	a	resigned	tone	;	and	Molly	clapped	her	hands	with	delight	.
"	他们	说	在	一个	辞职	语气	;	和	莫莉	鼓掌	她	双手	和	喜	.

“他们无奈地说；莫莉高兴地拍手。

" [ðen] [pliːz] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [plʌm] - [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][aɪs] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]

"	Then	please	fetch	me	some	plum	-	cake	,	and	a	large	ice	,	and	lots	of
"	然后	请	拿来	我	一些	李子	-	蛋糕	,	和	一个	大的	冰	,	和	很多	的

['bɑːrli] ['ʃʊgər] ;

barley	sugar	;
大麦	糖	;

“那么请给我拿些李子蛋糕、一大块冰淇淋和大量的麦糖；

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	am	so	hungry	,	"	she	said	.
我	是	所以	饥饿的	,	"	她	说	.

“我好饿啊，”她说。

[ɪ'miːdiətli] , ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz]

Immediately	,	everything	she	asked	for	was	lying	before	her	on	the	King's
立即地	,	一切	她	问	为了	曾是	说谎	前	她	在	这	国王学院

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

她所求的一切立刻都摆在了国王的宝座上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ]

and	they	all	sat	down	and	enjoyed	such	a	dinner	as	only	a	wymp	or	a
和	他们	全部	卫星	向下	和	享受	这样的	一个	晚餐	作为	仅有的	一个	-	或者	一个

['riːəl] [kwiːn] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

real	Queen	would	know	how	to	appreciate	.
真实的	女王	会	知道	如何	到	欣赏	.

于是她们都坐了下来，享用了一顿只有小仙女或真正的女王才能懂得欣赏的晚餐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɑːli] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] -

When	they	had	finished	,	Molly	said	she	should	like	to	see	the	rest	of	Wympland
什么时候	他们	有	完成的	,	莫莉	说	她	应该	喜欢	到	看	这	休息	的	-

,

,

,

结束后，莫莉说她想看看温普兰的其他地方。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

for	nobody	at	the	front	of	the	sun	had	ever	been	able	to	tell	her
为了	无人	在	这	正面	的	这	太阳	有	曾经	到过	有能力的	到	告诉	她

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

anything	about	it	;
任何事物	关于	它	;

因为在太阳前方的任何人，都从未向她讲述过这件事；

[soʊ] [ðeɪ] [led] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	they	led	her	all	over	it	,
所以	他们	引领	她	全部	超过	它	,

所以他们就一直牵着她的鼻子走，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

which	did	not	take	them	longer	than	the	rest	of	the	afternoon	,
哪个	做过	不是	拿	他们	更长	比	这	休息	的	这	下午	,

这并没有花费他们比下午其他时间更长的时间。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,

for	the	world	at	the	back	of	the	sun	is	smaller	than	some	people	think	,
为了	这	世界	在	这	后退	的	这	太阳	是	较小的	比	一些	人们	思考	,

因为太阳背面的世界比一些人想象的要小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ,

and	that	is	a	very	good	thing	,
和	那	是	一个	非常	好的	事物	,

那是一件非常好的事。

[fɔːr; fər]['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [nɑːt]

for	after	all	it	is	better	to	live	on	the	right	side	of	the	sun	if	one	is	not
为了	后	全部	它	是	更好的	到	居住	在	这	正确的	边	的	这	太阳	如果	一	是	不是

[ə; eɪ] - .

a	wymp	.
一个	-	.

毕竟，如果不是个弱鸡，生活在太阳的右边总是更好的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [flæt] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

"	It	is	a	very	flat	country	,	"	said	the	little	Queen	,
"	它	是	一个	非常	平坦的	国家	,	"	说	这	小的	女王	,

“这是一个地势非常平坦的国家，”小女王说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

as	she	trotted	along	with	two	wymps	on	each	side	of	her	.
作为	她	小跑	沿着	和	二	-	在	每个	边	的	她	.

她小跑着，两边各跟着一只小妖精。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [flæt] , " [ɪk'spleɪnd] ['skɪlfl] .

"	It	has	to	be	flat	,	"	explained	Skilful	.
"	它	有	到	是	平坦的	,	"	解释	熟练	.

“它必须是平坦的，”斯基尔福尔解释说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tɪltɪd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [roʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət]
" If it were tilted ever so little we should roll into the sun and out at
" 如果 它 是 斜 曾经 所以 小的 我们 应该 卷 进入 这 太阳 和 出去 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

“如果它稍微倾斜一点，我们就能滚向太阳，然后从另一边出来。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][noʊ] [truː] - ['evər] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
don't you see ; and no true wymp ever wants to do that . "
不 你 看 ; 和 不 真的 - 曾经 想要 到 做 那 . "

你难道看不出来吗？而且，没有哪个真正的弱者会想那样做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [dɑːrk] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] .
" It is rather dark , too , " continued the little Queen .
" 它 是 相当 黑暗的 , 也 , " 持续 这 小的 女王 .

“天色也相当暗，”小女王继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['wɪlfl] , ['praʊdli] .
" Of course , " said Wilful , proudly .
" 的 课程 , " 说 故意 , 自豪地 .

“当然，”威尔福尔自豪地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .
" It is always the same here .
" 它 是 总是 这 相同的 这里 .

这里总是这样。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
when you get to the front of the sun you never know whether it is going to
什么时候 你 得到 到 这 正面 的 这 太阳 你 绝不 知道 无论 它 是 去 到
[biː; bi] [laɪt] [ɔːr][dɑːrk] .
be light or dark .
是 光 或者 黑暗的 .

当你走到太阳前面时，你永远不知道接下来会是白天还是黑夜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sə'praiziz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "
There are no surprises of that sort at the back of the sun . "
那里 是 不 惊喜 的 那 种类 在 这 后退 的 这 太阳 . "

在太阳的背后，不会发生那种意想不到的事情。

" [ænd; ənd] [wer] , " [æskt] ['mɑːli] , " [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ? "
" And where , " asked Molly , " is the royal palace ? "
" 和 在哪里 , " 问 莫莉 , " 是 这 皇家 宫殿 ? "

“那么，”莫莉问道，“皇宫在哪里？”

" [wer'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] ['kæpʃəs] [ɪn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [toʊn] .
" Wherever you like , " answered Captious in an obliging tone .
" 无论 你 喜欢 , " 回答 吹毛求疵的 在 一个 乐于助人 语气 .

“你想去哪儿都行，”卡皮修斯用顺从的语气回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [sʌn] ?
" Would you like it here , or will you have it a little nearer the sun ?
" 会 你 喜欢 它 这里 , 或者 将要 你 有 它 一个 小的 更近 这 太阳 ?

“您喜欢放在这里，还是想放在离太阳更近一点的地方？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['wɔːrmər] , [nɪr] [ðə; ði][sʌn] ,
Of course it is warmer , near the sun ,
的 课程 它 是 更温暖 , 靠近 这 太阳 ,

当然，靠近太阳的地方会更暖和一些。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ['nɔɪziːɚ] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
but you will find it much noisier because the stars are so fond of
但 你 将要 寻找 它 很多 更嘈杂 因为 这 明星 是 所以 喜爱 的
['tʃætərɪŋ] . "
chattering . "
喋喋不休 . "

但你会发现这里嘈杂得多，因为星星们太喜欢叽叽喳喳了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , [pliːz] , " [sed] ['mɑːli] ,
" I should like it here , please , " said Molly ,
" 我 应该 喜欢 它 这里 , 请 , " 说 莫莉 ,

“我应该会喜欢这里，真的，”莫莉说。

[huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pæləs] .
who did not want to wait another minute for her palace .
WHO 做过 不是 想 到 等待 其他 分钟 为了 她 宫殿 .

她一刻也不想再等她的宫殿了。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ə'pɪrd]
Hardly were her words spoken than a perfectly charming little palace appeared
几乎 是 她 字 说 比 一个 完美 迷人 小的 宫殿 出现
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
in front of her ,
在 正面 的 她 ,

她话音未落，一座精致迷人的小宫殿便出现在她面前。

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kwiːn] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [ɪn] .
just large enough for such a very small Queen to feel happy in .
只是 大的 足够的 为了 这样的 一个 非常 小的 女王 到 感觉 快乐的 在 .

大小刚好够让这样娇小的女王感到舒适自在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['reinbəuz] [ænd; ənd] ['stɑːʃain] [ænd; ənd] ['duːdrɑːp] ;
It was all made of rainbows and starshine and dewdrops ;
它 曾是 全部 制成 的 彩虹 和 星光闪耀 和 露珠 ;

那里的一切都由彩虹、星光和露珠组成；

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['pæləs]
every thing that is bright and sweet - looking had helped to make her palace
每一个 事物 那 是 明亮的 和 甜的 - 寻找 有 帮助 到 制作 她 宫殿
,
,
,

所有看起来光鲜亮丽、甜美可爱的东西都被用来建造她的宫殿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ə; eɪ][tɔːl] , ['sɪlvəri] [bel] - ['taʊər] ,
and from the very middle of it rose a tall , silvery bell - tower ,
和 从 这 非常 中间 的 它 玫瑰 一个 高的 , 银色 钟 - 塔 ,

在它的正中央，耸立着一座高大的银色钟楼。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['merəli] .
from which peals of laughter were ringing merrily .
从 哪个 果皮 的 笑声 是 铃声 兴高采烈地 .

那里传来阵阵欢快的笑声。

" [oʊ] , [oʊ] ! [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .
" Oh , oh ! how beautiful ! " exclaimed Molly .
" 哦 , 哦 ! 如何 美丽的 ! " 惊呼 莫莉 .

“哦，哦！真漂亮！”莫莉惊叹道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [maɪ] ['pæləs] [ɪz][soʊ] [braɪt] [waɪl] - [ɪz][soʊ] [dʌl] ? "

"	But	how	is	it	that	my	palace	is	so	bright	while	Wympland	is	so	dull	?	"
"	但	如何	是	它	那	我的	宫殿	是	所以	明亮的	尽管	-	是	所以	乏味的	?	"

“可是，为什么我的宫殿如此明亮，而温普兰却如此黯淡呢？”

" [ɑ:] , " [sed] [kwɪr] , ['sɔ:ftli] ; " [wi:; wi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæləs] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	Ah	,	"	said	Queer	,	softly	;	"	we	wished	for	the	palace	,	you	see	,
"	啊	,	"	说	酷儿	,	轻轻	;	"	我们	希望	为了	这	宫殿	,	你	看	,

“啊，”奎尔轻声说道，“我们想要的是宫殿，你知道的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ɑ:r; ər] ['nevər] [dʌl] . "

and	the	things	we	wish	for	are	never	dull	.	"
和	这	事物	我们	希望	为了	是	绝不	乏味的	.	"

我们所渴望的事物永远不会乏味。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] - ['pæləs] , " ['ædɪd] ['wɪlfl] ; " [ænd; ənd] [dri:mz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [dʌl] ['i:ðər] . "

"	It	is	a	dream	-	palace	,	"	added	Wilful	;	"	and	dreams	are	never	dull	either	.	"
"	它	是	一个	梦	-	宫殿	,	"	额外	故意	;	"	和	梦境	是	绝不	乏味的	任何一个	.	"

“这是一座梦幻宫殿，”威尔福尔补充道；“而梦境也永远不会乏味。”

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][maɪ] [dri:mz] [du:] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	I	hope	it	will	not	go	away	as	my	dreams	do	when	I	wake	up	in	the	morning	,
"	我	希望	它	将要	不是	去	离开	作为	我的	梦境	做	什么时候	我	唤醒	向上	在	这	早晨	,

“我希望它不会像我的梦境一样，在我早上醒来后就消失了。”

" [sed] ['mɑ:li] .

"	said	Molly	.
"	说	莫莉	.

“莫莉说道。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	Oh	,	no	,	"	they	assured	her	.
"	哦	,	不	,	"	他们	保证	她	.

“哦，不，”他们向她保证。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [ˌdɪsə'pɪr] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

"	It	cannot	disappear	until	we	wish	it	to	go	away	again	;
"	它	不能	消失	直到	我们	希望	它	到	去	离开	再次	;

“除非我们希望它消失，否则它不会消失；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [du:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [in'dju:siz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

and	that	we	shall	never	do	as	long	as	it	induces	you	to	stay	with
和	那	我们	将	绝不	做	作为	长的	作为	它	诱导	你	到	停留	和

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

只要这样做能让你留在我们身边，我们就绝不会那样做。

" [du:][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [æskt] ['mɑ:li] .

"	Do	you	always	wish	for	what	you	want	?	"	asked	Molly	.
"	做	你	总是	希望	为了	什么	你	想	?	"	问	莫莉	.

“你总是能如愿以偿吗？”莫莉问道。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [jes] , " [sed] ['kæpʃəs] .

"	Dear	me	,	yes	,	"	said	Captious	.
"	亲爱的	我	,	是的	,	"	说	吹毛求疵的	.

“天哪，是的，”卡皮修斯说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt] ?

"	What	is	the	use	of	having	a	lot	of	things	lying	about	that	you	don't	want	?
"	什么	是	这	使用	的	拥有	一个	很多	的	事物	说谎	关于	那	你	不	想	?

“家里堆满你不需要的东西有什么用呢？”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][wɑːnt] ,

There	is	only	just	enough	room	in	Wympland	for	the	things	we	do	want	,
那里	是	仅有的	只是	足够的	房间	在	-	为了	这	事物	我们	做	想	,

温普兰的空间只够容纳我们想要的东西，

[soʊ][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]

so	we	wish	for	them	as	we	want	them	,	and	that	is	much	more
所以	我们	希望	为了	他们	作为	我们	想	他们	,	和	那	是	很多	更多的

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

所以我们可以按照自己的意愿去许愿，这样方便多了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

You	should	try	it	.	"
你	应该	尝试	它	.	"

你应该试试。

" ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , " ['ædɪd] ['skɪlfl] , " [hæz; həz] [bɪn] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [sʌm; səm] [taɪm]

"	Everything	you	see	here	,	"	added	Skilful	,	"	has	been	wished	for	,	some	time
"	一切	你	看	这里	,	"	额外	熟练	,	"	有	到过	希望	为了	,	一些	时间

[ɔːr] [ə'nʌðər] .

or	another	.
或者	其他	.

“你在这里看到的一切，”斯基尔福补充道，“都曾有人在某个时候渴望过。”

['niːðər] - , [nɔːr][ðə; ði] - ,

Neither	Wympland	,	nor	the	wymps	,
两者都不	-	,	也不	这	-	,

既不是温普兰，也不是温普斯，

[nɔːr]['aʊər; ɑːr] - ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][nɑːt]

nor	our	bewymping	little	Queen	would	be	here	at	all	if	somebody	had	not
也不	我们的	-	小的	女王	会	是	这里	在	全部如果		某人	有	不是

[wɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

wished	for	them	.	"
希望	为了	他们	.	"

如果没有人祈求，我们这位娇小可爱的女王也根本不会存在。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [wɪʃ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , " [sed] ['wɪlfl] ,

"	And	if	we	were	all	to	wish	hard	at	the	same	moment	,	"	said	Wilful	,
"	和	如果	我们	是	全部	到	希望	难的	在	这	相同的	片刻	,	"	说	故意	,

“如果我们所有人都在同一时刻努力许愿，”威尔福尔说道，

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [left] ['stændɪŋ] [hɪr] ,

"	not	one	of	us	would	be	left	standing	here	,
"	不是	一	的	我们	会	是	左边	常设	这里	,

“我们当中没有一个人能活着站在这里。”

[nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "

nor	would	there	be	any	country	at	all	at	the	back	of	the	sun	.	"
也不	会	那里	是	任何	国家	在	全部	在	这	后退	的	这	太阳	.	"

太阳背后根本不会有任何国家。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [wɪʃ] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	But	we	shall	never	wish	that	,	now	that	we	have	a	real	Queen	of	our
"	但	我们	将	绝不	希望	那	,	现在	那	我们	有	一个	真实的	女王	的	我们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

“但是，既然我们现在有了自己的真正女王，我们就绝不会希望那样了。”

" [sed] [kwɪr] .
" said Queer .
" 说 酷儿 .

“奎尔说道。”

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后，第一次，

['mɑːli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][noʊ]
Molly noticed that this strange little country at the back of the sun had no
莫莉 注意到 那 这 奇怪的 小的 国家 在 这 后退 的 这 太阳 有 不
['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
people in it ;
人们 在 它 ;

莫莉注意到，太阳背后这个奇怪的小国家里没有人；

[fɔːr; fər] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] ,
for , ever since she had waked up on the King's throne ,
为了 , 曾经 自从 她 有 醒来 向上 在 这 国王学院 王座 ,

因为自从她醒来发现自己身处国王的宝座上以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [kwɪr] .
she had seen no one except Skilful and Wilful and Captious and Queer .
她 有 已见 不 一 除了 熟练 和 故意 和 吹毛求疵的 和 酷儿 .

除了巧手、任性、挑剔和古怪的人之外，她没见过其他人。

" [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Where are all the other wymps ? " she cried .
" 在哪里 是 全部 这 其他 - ? " 她 哭 .

“其他小妖精都去哪儿了？”她喊道。

" [ɑː] , " [ðeɪ] [sed] , [mɪ'stɪriəsli] ; " [moʊst] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Ah , " they said , mysteriously ; " most people don't know it ,
" 啊 , " 他们 说 , 神秘地 ; " 最多 人们 不 知道 它 ,

“啊，”他们神秘兮兮地说，“大多数人都不知道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
but the wymps go through the sun every morning and spend the day in making
但 这 - 去 通过 这 太阳 每一个 早晨 和 花费 这 天 在 制作
[fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
fun for the people on the other side .
乐趣 为了 这 人们 在 这 其他 边 .

但是，每天早上，小妖精们都会穿过太阳，花一整天的时间取乐太阳另一边的人们。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [læf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][kraɪ]
That is how the people down in the world are taught to laugh instead of to cry
那 是 如何 这 人们 向下 在 这 世界 是 教授 到 笑 反而 的 到 哭
.
:
.

这就是教导底层人民笑而不是哭的方法。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['læftər] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]
There would be no laughter at all at the front of the sun if it were not
那里 会 是 不 笑声 在 全部 在 这 正面 的 这 太阳 如果 它 是 不是
[fɔːr; fər][ðə; ði] - . "
for the wymps . "
为了 这 - . "

如果没有小精灵们，太阳前面就不会有欢笑了。

" [haʊ] [streɪndʒ] ！ " [sed] ['mɑːli] .
" How strange ! " said Molly .
" 如何 奇怪的 ！ " 说 莫莉 .

“真奇怪！”莫莉说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . "
" I always thought it was wrong to make fun of people . "
" 我 总是 想法 它 曾是 错误的 到 制作 乐趣 的 人们 . "

“我一直认为嘲笑别人是不对的。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [kwɪr] ; " ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] - [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" So it is , " said Queer ; " nobody but a bad wymp would do such a thing .
" 所以 它 是 , " 说 酷儿 ; " 无人 但 一个 坏的 - 会 做 这样的 一个 事物 .

“正是如此，”奎尔说；“只有坏妖精才会做这种事。”

[ə; eɪ] [truː] - [meɪks] [fʌn] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "
A true wymp makes fun for people , and that is a very different thing . "
一个 真的 - 制作 乐趣 为了 人们 , 和 那 是 一个 非常 不同的 事物 . "

真正的恶棍会给人们带来欢乐，这完全是两码事。

" [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .
" A very different thing , " echoed the other three .
" 一个 非常 不同的 事物 , " 回声 这 其他 三 .

“完全是两码事，”其他三人附和道。

" [wiː; wi]['oʊnli] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [læf] ,
" We only make fun of people who have never learnt how to laugh ,
" 我们 仅有的 制作 乐趣 的 人们 WHO 有 绝不 学会了 如何 到 笑 ,

我们只会嘲笑那些从未学会笑的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] .
and very difficult it is to make them into fun at all .
和 非常 难的 它 是 到 制作 他们 进入 乐趣 在 全部 .

而且要让它们变得有趣是非常困难的。

[its] ['veri] [pʊr] [fʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] , [tuː] , — [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] ['ædɪd] , ['saɪɪŋ] .
It's very poor fun when it is made , too , — most of it , " they added , sighing .
它是 非常 贫穷的 乐趣 什么时候 它 是 制成 , 也 , 一 最多 的 它 , " 他们 额外 , 叹息 .

“而且，即使制作出来，也没什么乐趣可言——大多数都是如此，”他们叹了口气补充道。

['mɑːli] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [fʌn]
Molly was just going to ask them how they managed to make people into fun
莫莉 曾是 只是 去 到 问 他们 如何 他们 管理 到 制作 人们 进入 乐趣
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

莫莉正想问问他们是怎么把人逗乐的，

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [saʊndz] [laɪk] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when a number of sounds like pistol - shots suddenly came from the
什么时候 一个 数字 的 声音 喜欢 手枪 - 镜头 突然 来了 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
direction of the sun ,
方向 的 这 太阳 ,

突然，太阳方向传来一阵类似枪声的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [gruː] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd]
and the four wymps grew wildly excited and seized her by the hands and
和 这 四 - 生长 疯狂地 兴奋的 和 查获 她 经过 这 双手 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
began to race over the ground with her as fast as they could .
开始 到 种族 超过 这 地面 和 她 作为 快速地 作为 他们 可以 .

四个小妖精兴奋极了，抓住她的手，带着她飞快地在地上赛跑。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] !
" The wymps have come home !
" 这 - 有 来 家 !

“小妖精们回家了！”

" [ðeɪ] [gɑːspt] ['breθləsli] .
" they gasped breathlessly .
" 他们 倒吸一口气 气喘吁吁 .

他们气喘吁吁。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [wiː; wi][kæn; kən] ,
" If we make all the haste we can ,
" 如果 我们 制作 全部 这 匆忙 我们 能 ,

如果我们尽一切可能加快速度，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] .
we shall be there in time to see them arrive .
我们 将 是 那里 在 时间 到 看 他们 到达 .

我们会及时赶到，看到他们到达。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɑːli] [ðæt] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ]
" It seemed to Molly that to run after her subjects was a curious thing
" 它 似乎 到 莫莉 那 到 跑步 后 她 主题 曾是 一个 好奇的 事物
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəl] [kwiːn] [tuː; tə][duː] .
for a real Queen to do .
为了 一个 真实的 女王 到 做 .

“莫莉觉得，一个真正的女王追赶自己的臣民是一件很奇怪的事情。”

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
However , she was far too much out of breath to say anything ,
然而 , 她 曾是 远的 也 很多 出去 的 气息 到 说 任何事物 ,

然而，她气喘吁吁，什么也说不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
and the next moment they had reached the back of the sun ;
和 这 下一个 片刻 他们 有 达到 这 后退 的 这 太阳 ;

下一刻，他们就到达了太阳的背面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - , [ɔːl] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and there were dozens of little wymps , all tumbling through it ,
和 那里 是 几十个 的 小的 - , 全部 翻滚 通过 它 ,

几十只小妖精都在里面翻滚着，

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one on the top of the other ,
一 在 这 顶部 的 这 其他 ,

一个叠在另一个上面，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['lɪt(ə)l]
until they made a large heap of themselves at the feet of their new little
直到 他们 制成 一个 大的 堆 的 他们自己 在 这 脚 的 他们的 新的 小的
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

直到他们跪倒在新女王的脚下，堆成了一座小山。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['welkəm] , " ['wɪspəd] [kwɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [hiːp] [rɪ'meɪnd]
" They are bidding you welcome , " whispered Queer , as the heap remained
" 他们 是 投标 你 欢迎 , " 低声说道 酷儿 , 作为 这 堆 剩余
['moʊʃnləs] [æt; ət] ['mɑːliːz] [fiːt] ;
motionless at Molly's feet ;
静止不动 在 莫莉的 脚 ;

“他们在欢迎你，”奎尔低声说道，而那堆东西仍然一动不动地躺在莫莉的脚边；

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
and , except for the fact that a good many shouts of laughter were coming
和 , 除了 为了 这 事实 那 一个 好的 许多 喊叫 的 笑声 是 未来
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

除了里面传出不少哄堂大笑声之外，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] - [æt; ət][ɔːl] .
no one would have thought it was made of wymps at all .
不 一 会 有 想法 它 曾是 制成 的 - 在 全部 .

谁也想不到它竟然是用小精灵做的。

" [oʊ] , [pliːz] [get] [ʌp] , " [ɪm'plɔːd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kwiːn] .
" Oh , please get up , " implored their little Queen .
" 哦 , 请 得到 向上 , " 恳求 他们的 小的 女王 .

“哦，请你起来吧，”他们的小女王恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
" It is very nice of you to be so glad to see me ,
" 它 是 非常 好的 的 你 到 是 所以 高兴的 到 看 我 ,

“你见到我这么高兴，真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
but I am sure it must be very uncomfortable to lie about on the floor
但 我 是 当然 它 必须 是 非常 不舒服 到 说谎 关于 在 这 地面
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

但我相信那样躺在地板上一定很不舒服。

" [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [hiːp] [dɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] - [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd]
" Immediately , the heap dissolved itself into wymps again ; and they crowded round
" 立即地 , 这 堆 溶解 本身 进入 - 再次 ; 和 他们 挤 圆形的
['mɑːli] ,
Molly ,
莫莉 ,

“那堆东西立刻又化作了小精灵；它们围拢在莫莉身边，

['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər][soʊ] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzɪli] ,
tumbling up against her so clumsily and chattering and laughing so noisily ,
翻滚 向上 反对 她 所以 笨拙地 和 喋喋不休 和 笑 所以 喧闹地 ,

笨拙地撞到她身上，叽叽喳喳地大笑着，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]
that she thought it was quite time to remind them that she was a real
那 她 想法 它 曾是 相当 时间 到 提醒 他们 那 她 曾是 一个 真实的
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

她觉得是时候提醒他们，她是一位真正的女王了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [nɔɪz] ?
" Do you think you could make a little less noise ?
" 做 你 思考 你 可以 制作 一个 小的 较少的 噪音 ?

“你能不能小声点？”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðem; ðəm] .
" she begged them .
" 她 乞求 他们 .

她恳求他们。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	like	noise	at	all	.
"	我	不	喜欢	噪音	在	全部	.

我一点也不喜欢噪音。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

If	you	will	only	try	to	speak	one	at	a	time	,
如果	你	将要	仅有的	尝试	到	说话	一	在	一个	时间	,

如果你一次只能说一个字的话，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

I	may	be	able	to	answer	everybody	.
我	可能	是	有能力的	到	回答	大家	.

我或许能回答所有人的问题。

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər][soʊ] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

"	The	wymps	were	so	amazed	to	hear	that	she	did	not	like	noise	that	they	became
"	这	-	是	所以	惊叹	到	听到	那	她	做过	不是	喜欢	噪音	那	他们	成为

['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

silent	for	a	whole	minute	in	order	to	think	about	it	.
沉默的	为了	一个	所有的	分钟	在	命令	到	思考	关于	它	.

“听到她不喜欢噪音，小妖精们都感到非常惊讶，于是安静了一分钟来思考这件事。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [kwɪr] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'fɔːr]

"	You	see	,	"	said	Queer	,	apologetically	,	"	we	have	never	had	a	Queen	before
"	你	看	,	"	说	酷儿	,	带着歉意地	,	"	我们	有	绝不	有	一个	女王	前

,

,

,

“你看，”奎尔歉意地说，“我们以前从来没有过女王。”

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] .

so	we	are	not	quite	sure	what	she	does	like	.
所以	我们	是	不是	相当	当然	什么	她	做	喜欢	.

所以我们不太确定她到底喜欢什么。

[kɪŋz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] ; [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm]

Kings	always	like	plenty	of	noise	;	at	least	,	it	does	not	seem	to	wake	them
国王	总是	喜欢	很多	的	噪音	;	在	至少	,	它	做	不是	似乎	到	唤醒	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

国王们总是喜欢热闹；至少，热闹似乎吵醒不了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] . "

and	that	is	the	great	thing	.	"
和	那	是	这	伟大的	事物	.	"

这就是最棒的地方。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [tə'geðər] .

"	Yes	,	that	is	it	!	"	cried	all	the	little	wymps	together	.
"	是的	,	那	是	它	!	"	哭	全部	这	小的	-	一起	.

“对，就是这样！”所有的小家伙们齐声喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][wiː; wi][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]

"	We	have	never	had	a	Queen	before	,	so	we	don't	quite	know	how	to
"	我们	有	绝不	有	一个	女王	前	,	所以	我们	不	相当	知道	如何	到

[triːt] [hɜːr; hər] . "

treat	her	.	"
对待	她	.	"

“我们以前从来没有过女王，所以我们不太清楚该如何对待她。”

" [səˈpoʊzɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] [kwɪr] ,
" **Supposing** , " **continued** **Queer** ,
" 假如 , " 持续 酷儿 ,

“假设，”奎尔继续说道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [kwiːn] [wʊd] [laɪk]
" **that** **you** **were** **to** **tell** **us** **the** **kind** **of** **things** **that** **a** **real** **Queen** **would** **like**
" 那 你 是 到 告诉 我们 这 种类 的 事物 那 一个 真实的 女王 会 喜欢
[ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [duː] ? "
us **to** **do** **?** **"**
我们 到 做 ? "

“难道你要告诉我们，真正的女王希望我们做什么吗？”

" [jes] , [jes] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] - , [ˈgliːfəli] .
" **Yes** , **yes** ! " **shouted** **all** **the** **other** **wymps** , **gleefully** .
" 是的 , 是的 ! " 喊叫 全部 这 其他 - , 兴高采烈地 .

“好耶，好耶！”其他小妖精们欢快地喊道。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [kwiːn] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [duː] !
" **Tell** **us** **what** **a** **real** **Queen** **would** **like** **us** **to** **do** **!**
" 告诉 我们 什么 一个 真实的 女王 会 喜欢 我们 到 做 !

“告诉我们，真正的女王希望我们做什么！”

" [soʊ] [ˈmɑːli] [ˈklæmbəd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [θroʊn] ,
" **So** **Molly** **clambered** **up** **on** **the** **King's** **throne** ,
" 所以 莫莉 攀爬 向上 在 这 国王学院 王座 ,

于是莫莉爬上了国王的宝座，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
and **tried** **to** **look** **as** **much** **like** **a** **Queen** **as** **a** **very** **little** **girl** ,
和 尝试 到 看 作为 很多 喜欢 一个 女王 作为 一个 非常 小的 女孩 ,

她努力让自己看起来像个女王，尽管她当时还是个小女孩。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [frɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɪŋk] [ˈpɪnəfɔːr] , [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ;
in **a** **very** **short** **frock** **and** **a** **very** **pink** **pinafore** , **knows** **how** **to** **look** **;**
在 一个 非常 短的 连衣裙 和 一个 非常 粉色的 围裙 , 知道 如何 到 看 ;

她穿着超短连衣裙和粉红色围裙，很会打扮；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ˈkloʊsli] [pækt] [təˈgeðər] ;
and **the** **wymps** **stood** **in** **front** **of** **her** , **closely** **packed** **together** **;**
和 这 - 站立 在 正面 的 她 , 密切 包装 一起 ;

妖精们紧紧地挤在她面前；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [kwiːn] [wʊd]
and **she** **began** **to** **tell** **them** **some** **of** **the** **things** **that** **a** **real** **Queen** **would**
和 她 开始 到 告诉 他们 一些 的 这 事物 那 一个 真实的 女王 会
[laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .
like **them** **to** **do** **.**
喜欢 他们 到 做 .

于是她开始告诉他们，真正的女王希望他们做一些事情。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [sed] [ˈmɑːli] , " [ə; eɪ] [ˈriːəl] [kwiːn] [dʌz] [nt] [laɪk] [hɜːr; hər] [toʊz] [ˈtrɑːdn] [ɑːn] ,
" **First** **of** **all** , " **said** **Molly** , " **a** **real** **Queen** **does** **n't** **like** **her** **toes** **trodden** **on** ,
" 第一的 的 全部 , " 说 莫莉 , " 一个 真实的 女王 做 不 喜欢 她 脚趾 践踏 在 ,

“首先，”莫莉说，“真正的女王不喜欢别人踩她的脚趾头。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈpɪnəfɔːr] [ˈkrʌmpld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [pʊld] .
and **her** **pinafore** **crumpled** , **and** **her** **hair** **pulled** **.**
和 她 围裙 皱巴巴的 , 和 她 头发 拉 .

她的围裙皱巴巴的，头发也被扯了起来。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [laɪk] ['biːɪŋ] [skriːmd] [æt; ət] , ['iːðər] ;

She	does	n't	like	being	screamed	at	,	either	;
她	做	不	喜欢	存在	尖叫	在	,	任何一个	;

她也不喜欢被人大声呵斥;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'laʊz] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

and	she	never	allows	herself	to	be	ordered	about	by	any	one	.
和	她	绝不	允许	她自己	到	是	订购	关于	经过	任何	一	.

她从不允许任何人对她颐指气使。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn'sted] ,

She	likes	to	order	other	people	about	instead	,
她	点赞	到	命令	其他	人们	关于	反而	,

她更喜欢对别人颐指气使。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːrdərz][ðem; ðəm]

and	she	likes	the	other	people	to	be	very	pleased	when	she	orders	them
和	她	点赞	这	其他	人们	到	是	非常	高兴	什么时候	她	订单	他们

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

她喜欢别人在她指挥他们时感到非常高兴。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] .

and	not	to	go	slowly	and	look	disagreeable	and	grumble	.
和	不是	到	去	缓慢地	和	看	令人不快的	和	叽	.

而且不要走得很慢，不要摆出一副不耐烦的样子，也不要抱怨。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['evri] [mʌnθ] ;

She	likes	a	new	frock	every	Sunday	,	and	a	birthday	every	month	;
她	点赞	一个	新的	连衣裙	每一个	星期日	,	和	一个	生日	每一个	月	;

她喜欢每周日穿新裙子，每个月过生日;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drɪŋks] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	she	always	drinks	milk	for	supper	.
和	她	总是	饮料	牛奶	为了	晚餐	.

她晚饭总是喝牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌpər] [taɪm] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːn] .

It	is	supper	time	now	,	"	added	the	little	Queen	,	beginning	to	yawn	.
它	是	晚餐	时间	现在	,	"	额外	这	小的	女王	,	开始	到	打哈欠	.

“现在是晚餐时间了，”小女王打着哈欠补充道。

[ɔːl][ðə; ði] - [æt; ət][wʌns] [həːld] [ðəm'selvz] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [θruː] [ðə; ði][sʌn] [ə'gen] ,

All	the	wymps	at	once	hurled	themselves	helter	-	skelter	through	the	sun	again	,
全部	这	-	在	一次	投掷	他们自己	杂乱	-	滑梯	通过	这	太阳	再次	,

所有的小妖精们立刻又七零八落地冲向太阳。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] ['kwiːnz] ['sʌpər] .

in	search	of	milk	for	their	new	Queen's	supper	.
在	搜索	的	牛奶	为了	他们的	新的	女王大学	晚餐	.

为新女王的晚餐寻找牛奶。

[bʌt; bət] [kwɪr] [ræn]['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	Queer	ran	faster	than	any	of	them	,
但	酷儿	跑	快点	比	任何	的	他们	,

但奎尔跑得比他们都快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [mɪlk] [ðæt] ['mɑːliːz] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [milkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	took	the	very	milk	that	Molly's	own	mother	had	just	milked	into	the
和	他	采取	这	非常	牛奶	那	莫莉的	自己的	母亲	有	只是	挤奶	进入	这

[peɪl][fɔːr; fər][hɜːr'self] ;

pail	for	herself	;
桶	为了	她自己	;

他竟然把莫莉的亲生母亲刚刚挤进桶里的牛奶拿走了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] ,

and	the	strangest	thing	of	all	was	that	,
和	这	最奇怪的	事物	的	全部	曾是	那	,

而最奇怪的是,

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][peɪl] [bɪ'keɪm] ['empti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt]

although	the	pail	became	empty	before	her	eyes	and	she	had	to	go	without
虽然	这	桶	成为	空的	前	她	眼睛	和	她	有	到	去	没有

['eni] ['sʌpər] ,

any	supper	,
任何	晚餐	,

尽管水桶在她眼前空了,她不得不饿着肚子不吃晚饭,

['mɑːliːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt]

Molly's	mother	was	quite	happy	after	that	and	did	not	worry	any	more	about
莫莉的	母亲	曾是	相当	快乐的	后	那	和	做过	不是	担心	任何	更多的	关于

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

her	little	girl	who	had	so	strangely	disappeared	in	the	morning	.
她	小的	女孩	WHO	有	所以	奇怪的	消失	在	这	早晨	.

莫莉的妈妈在那之后非常高兴,不再担心早上离奇失踪的小女儿了。

[ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [ðə; ði] - [kæn; kən][duː] [wen] [ðeɪ] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] - .

That	shows	what	the	wymps	can	do	when	they	forget	to	be	wympish	.
那	演出	什么	这	-	能	做	什么时候	他们	忘记	到	是	-	.

这说明当小妖精们忘记自己是妖精时,他们会做出什么事来。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [dræŋk][hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] - ['pæləs] ,

And	Molly	drank	her	milk	and	went	to	sleep	in	her	dream	-	palace	,
和	莫莉	喝	她	牛奶	和	去	到	睡觉	在	她	梦	-	宫殿	,

莫莉喝完牛奶,在她的梦境宫殿里睡着了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	was	the	happiest	little	Queen	on	either	side	of	the	sun	;	and	the
和	曾是	这	最快乐	小的	女王	在	任何一个	边	的	这	太阳	;	和	这

- — [wel] ,

wymps	—	well	,
-	—	出色地	,

她是太阳两边最快乐的小女王;而那些小妖精们——嗯,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ðə; ði] - [felt] [laɪk] .

it	is	impossible	to	describe	what	the	wymps	felt	like	.
它	是	不可能的	到	描述	什么	这	-	毛毡	喜欢	.

无法描述小妖精们的感觉。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] ,

Molly	was	Queen	of	Wympland	for	a	great	many	days	,
莫莉	曾是	女王	的	-	为了	一个	伟大的	许多	天	,

莫莉当了很长一段时间的温普兰女王,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] ['reɪnd] [sʌtʃ] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

and	there	had	never	reigned	such	peace	at	the	back	of	the	sun	,
和	那里	有	绝不	统治	这样的	和平	在	这	后退	的	这	太阳	,

太阳背后从未有过如此宁静祥和的景象。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] ['ferilænd] ['iːðər] .

nor	in	the	whole	world	of	Fairyland	either	.
也不	在	这	所有的	世界	的	仙境	任何一个	.

在整个仙境世界里也找不到这样的例子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [sent] [fɔːr; fər] [kə'prɪʃəs] , [wʌn] [deɪ] ,

It	was	so	remarkable	that	the	Fairy	Queen	sent	for	Capricious	,	one	day	,
它	曾是	所以	卓越	那	这	仙女	女王	发送	为了	任性	,	一	天	,

这件事太不可思议了，以至于仙后有一天召见了任性仙女。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] .

and	asked	her	why	nobody	had	anything	to	grumble	about	.
和	问	她	为什么	无人	有	任何事物	到	叽	关于	.

然后问她为什么没有人抱怨什么。

['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

Any	one	might	have	thought	from	the	Fairy	Queen's	tone	that	she	was	not
任何	一	可能	有	想法	从	这	仙女	女王大学	语气	那	她	曾是	不是

[pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [kən'tentmənt] ,

particularly	pleased	at	so	much	contentment	,
特别	高兴	在	所以	很多	满意	,

从仙后语气中，任何人都可能会觉得她对如此多的满足感并不特别高兴。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

but	of	course	that	could	not	possibly	be	the	case	.
但	的	课程	那	可以	不是	可能	是	这	案件	.

但这种情况当然不可能发生。

" [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [kə'prɪʃəs] ,

"	Please	,	your	Majesty	,	"	said	Capricious	,
"	请	,	你的	威严	,	"	说	任性	,

“陛下，请您开恩，”任性说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ðɪs] ['veri] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ]

who	had	been	waiting	anxiously	to	be	asked	this	very	question	for	quite	a
WHO	有	到过	等待	焦虑地	到	是	问	这	非常	问题	为了	相当	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

他一直焦急地等待着被问到这个问题，已经很久了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [nuː]

"	it	is	because	the	wymps	are	so	much	occupied	in	looking	after	their	new
"	它	是	因为	这	-	是	所以	很多	占领	在	寻找	后	他们的	新的

[kwiːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][juː 'es] . "

Queen	that	they	have	no	time	to	play	tricks	on	us	.	"
女王	那	他们	有	不	时间	到	玩	技巧	在	我们	.	"

“正是因为小妖精们忙于照顾她们的新女王，所以才没有时间捉弄我们。”

" [ɑː] , " [sed] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['smaɪlɪŋ] ['waɪzli] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	Ah	,	"	said	her	Majesty	,	smiling	wisely	,	"	does	she	seem	happy	at	the	back	of
"	啊	,	"	说	她	威严	,	微笑	明智地	,	"	做	她	似乎	快乐的	在	这	后退	的

[ðə; ði] [sʌn] ? "

the	sun	?	"
这	太阳	?	"

“啊，”女王陛下睿智地笑着说，“她看起来在太阳的背后很开心吗？”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed]

"	Everybody	is	happy	at	the	back	of	the	sun	,	please	your	Majesty	,	"	said
"	大家	是	快乐的	在	这	后退	的	这	太阳	,	请	你的	威严	,	"	说

[kə'prɪʃəs] .

Capricious	.
任性	.

“太阳背后，每个人都很快乐，陛下，请您放心。”任性说道。

" [ðeɪ] [pleɪ] [geɪmz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðer; ðər] [nuː] [kwiːn] ,

"	They	play	games	all	day	long	to	amuse	their	new	Queen	,
"	他们	玩	游戏	全部	天	长的	到	娱乐	他们的	新的	女王	,

他们整天玩游戏来取悦他们的新女王，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['kwɑːrəl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	they	never	quarrel	except	for	the	right	to	do	things	for	her	little
和	他们	绝不	争吵	除了	为了	这	正确的	到	做	事物	为了	她	小的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

他们之间除了争夺为小女王陛下效力的权利之外，从不争吵。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] -

If	she	stays	there	much	longer	it	will	soon	be	impossible	to	distinguish	a	wymp
如果	她	停留	那里	很多	更长	它	将要	很快	是	不可能的	到	区分	一个	-

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] ! "

from	a	fairy	!	"
从	一个	仙女	!	"

如果她再待下去，很快就无法区分小妖精和仙女了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

"	It	is	time	she	went	home	again	,	"	said	the	Fairy	Queen	,
"	它	是	时间	她	去	家	再次	,	"	说	这	仙女	女王	,

“她该回家了，”仙后说道。

['smaɪlɪŋ] ['waɪzli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

smiling	wisely	for	the	second	time	.
微笑	明智地	为了	这	第二	时间	.

第二次露出睿智的微笑。

" [haʊ] [duː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ? "

"	How	do	the	shoemaker	and	his	wife	get	on	without	her	?	"
"	如何	做	这	鞋匠	和	他的	妻子	得到	在	没有	她	?	"

“没有她，鞋匠和他的妻子日子过得怎么样？”

" [ðer; ðər] [haʊs] [ɪz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæz; həz] ['nevər] [meɪd] ['betər] [ʃuːz] , "

"	Their	house	is	so	quiet	that	the	shoemaker	has	never	made	better	shoes	,	"
"	他们的	房子	是	所以	安静的	那	这	鞋匠	有	绝不	制成	更好的	鞋	,	"

['ænsər] [kə'prɪʃəs] .

answered	Capricious	.
回答	任性	.

“他们家太安静了，以至于鞋匠都没做出过更好的鞋子，”卡普里修斯回答道。

" [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [waɪf] , [ðoʊ] , [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

"	The	shoemaker's	wife	,	though	,	can	do	nothing	but	sit	out	in	the	sunshine
"	这	鞋匠	妻子	,	尽管	,	能	做	没有什么	但	坐	出去	在	这	阳光

[ænd; ənd] [weɪt] ,

and	wait	,
和	等待	,

“然而，鞋匠的妻子却只能坐在阳光下等待，别无他法。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] ['saɪləns] [ˌɪn'dɔːrz] .

for	she	cannot	bear	the	silence	indoors	.
为了	她	不能	熊	这	沉默	室内	.

因为她无法忍受室内的寂静。

['iːv(ə)n] - ['kænɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] ['evriθɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

Even	wympcraft	cannot	make	her	forget	everything	,	your	Majesty	.	"
甚至	-	不能	制作	她	忘记	一切	,	你的	威严	.	"

陛下，即使是魔法也无法让她忘记一切。

" ['mɑːli] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Molly	must	certainly	go	home	again	,	"	said	the	Fairy	Queen	;	"	and	she
"	莫莉	必须	当然	去	家	再次	,	"	说	这	仙女	女王	;	"	和	她

[mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

must	go	to	-	morrow	morning	.
必须	去	到	-	明天	早晨	.

“莫莉肯定要回家了，”仙后说；“而且她必须在明天早上回去。”

" [kə'prɪʃəs] [said] ['dɪzməli] .

"	Capricious	sighed	dismally	.
"	任性	叹了口气	令人沮丧地	.

“任性地叹了口气，沮丧地说道。”

" [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [goʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?

"	Must	she	really	go	,	your	Majesty	?
"	必须	她	真的	去	,	你的	威严	?

“陛下，她真的一定要走吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	she	ventured	to	say	;
"	她	冒险	到	说	;

她大胆地说：

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] - [biː; bi] [friː] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['taɪərsəm]

"	and	will	the	wymps	be	free	again	to	plague	us	with	their	tiresome
"	和	将要	这	-	是	自由的	再次	到	瘟疫	我们	和	他们的	令人厌烦

- [dʒoʊks] ?

wympish	jokes	?
-	笑话	?

“那些小妖精们还能再次自由自在地用他们那些令人厌烦的小妖精笑话来折磨我们吗？”

" [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [smaɪld] ['waɪzli] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

"	The	Fairy	Queen	smiled	wisely	for	the	third	time	.
"	这	仙女	女王	微笑	明智地	为了	这	第三	时间	.

仙后第三次露出了睿智的微笑。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Wait	until	to	-	morrow	morning	,	"	she	said	.
"	等待	直到	到	-	明天	早晨	,	"	她	说	.

“等到明天早上吧，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'genst] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər]

"	You	may	have	as	good	a	joke	against	the	wymps	as	they	have	ever
"	你	可能	有	作为	好的	一个	开玩笑	反对	这	-	作为	他们	有	曾经

[hæd; həd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

had	against	you	.
有	反对	你	.

“你或许能像小妖精们曾经捉弄你一样，捉弄他们一番。”

" [ðæt] [naɪt] , ['mɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['ferilænd] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɜːr; hər]

"	That	night	,	Molly	had	a	dream	straight	from	Fairyland	which	reminded	her
"	那	夜晚	,	莫莉	有	一个	梦	直的	从	仙境	哪个	提醒	她

[ðæt] ,

that	,
那	,

“那天晚上，莫莉做了一个梦，梦境仿佛来自仙境，这让她想起……”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['pæləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

although	she	had	a	whole	palace	of	her	own	and	quantities	of	little
虽然	她	有	一个	所有的	宫殿	的	她	自己的	和	数量	的	小的

['sʌbdʒekts][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,

subjects	to	do	her	bidding	,
主题	到	做	她	投标	,

虽然她拥有自己的整座宫殿和众多臣民听命于她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

she	was	really	the	daughter	of	the	shoemaker	on	the	other	side	of	the	sun	.
她	曾是	真的	这	女儿	的	这	鞋匠	在	这	其他	边	的	这	太阳	.

她其实是太阳另一边鞋匠的女儿。

[soʊ] , [wen] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [kwɪr] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

So	,	when	Skilful	and	Wilful	and	Captious	and	Queer	came	to	play	with
所以	,	什么时候	熟练	和	故意	和	吹毛求疵的	和	酷儿	来了	到	玩	和

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

her	in	the	morning	,
她	在	这	早晨	,

所以，当灵巧、任性、挑剔和古怪的家伙早上来和她玩耍时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [kwiːn] ['eni] [lɔːŋgər] ,

she	told	them	she	could	not	be	their	Queen	any	longer	,
她	讲述	他们	她	可以	不是	是	他们的	女王	任何	更长	,

她告诉他们，她不能再做他们的女王了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

as	it	was	time	for	her	to	go	back	to	the	front	of	the	sun	.
作为	它	曾是	时间	为了	她	到	去	后退	到	这	正面	的	这	太阳	.

因为是时候让她回到阳光面前了。

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [lʊkt] [mɔːr] ['dɪzməl][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn]

The	four	little	fellows	looked	more	dismal	than	a	wymp	had	ever	been	known
这	四	小的	伙伴们	看起来	更多的	惨淡	比	一个	-	有	曾经	到过	已知

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] ,

to	look	before	,
到	看	前	,

这四个小家伙看起来比任何小妖精都更加凄惨。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	so	did	all	the	wymps	in	Wympland	as	soon	as	they	heard	that	their
和	所以	做过	全部	这	-	在	-	作为	很快	作为	他们	听到	那	他们的

- [kwiːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

bewymping	Queen	was	going	away	from	them	.
-	女王	曾是	去	离开	从	他们	.

当温普兰的所有温普精灵听说他们美丽的温普女王要离开他们时，他们也都这样做了。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Can	we	do	nothing	to	make	you	stop	with	us	?
"	能	我们	做	没有什么	到	制作	你	停止	和	我们	?

“我们能做什么才能让你停止和我们在一起？”

" [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
" they asked her .
" 他们 问 她 .

他们问她。

" [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [tuː] [rʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] ?
" Have we been too rough with you , after all ?
" 有 我们 到过 也 粗糙的 和 你 , 后 全部 ?

我们是不是对你太粗暴了?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
You must forgive us if we have , for we are not accustomed to
你 必须 原谅 我们 如果 我们 有 , 为了 我们 是 不是 习惯 到
[kwiːnz] ,
Queens ,
皇后区 ,

如果真是这样，请您谅解，因为我们不习惯使用皇后式的装饰。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
at the back of the sun .
在 这 后退 的 这 太阳 .

在太阳的背面。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [les] ['nɔɪzi] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ? "
If we try to be less noisy , will you not stay with us a little longer ? "
如果 我们 尝试 到 是 较少的 嘈杂 , 将要 你 不是 停留 和 我们 一个 小的 更长 ? "

如果我们尽量小声点，你们能不能再多待一会儿?

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] - , " [kraɪd] ['mɑːli] ; " [juː; jʊ] ['nevər] [tred] [ɑːn][maɪ][toʊz] [naʊ] , [nɔːr]['krʌmp(ə)l][maɪ]
" Dear little wymps , " cried Molly ; " you never tread on my toes now , nor crumple my
" 亲爱的 小的 - , " 哭 莫莉 ; " 你 绝不 踏 在 我的 脚趾 现在 , 也不 皱巴巴 我的
['pɪnəfɔːr] ,
pinafore ,
围裙 ,

“亲爱的小家伙们，”莫莉喊道，“你们现在再也不会踩我的脚趾头，也不会弄皱我的围裙了。”

[nɔːr] [pʊl] [maɪ] [her] .
nor pull my hair .
也不 拉 我的 头发 .

不要拽我的头发。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I do not want to go away from you ,
我 做 不是 想 到 去 离开 从 你 ,

我不想离开你，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
but it is time for me to go back to the other side of the sun .
但 它 是 时间 为了 我 到 去 后退 到 这 其他 边 的 这 太阳 .

但我该回到太阳的另一边了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] - ?
Will you please show me how to get there , dear little wymps ?
将要 你 请 展示 我 如何 到 得到 那里 , 亲爱的 小的 - ?

亲爱的小家伙们，请告诉我该怎么去那里好吗?

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ,
" When they saw that she was quite determined to go ,
" 什么时候 他们 锯 那 她 曾是 相当 决定 到 去 ,

“当他们看到她决心要去的时候，

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər] ['veri] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

they	led	her	very	sadly	to	the	back	of	the	sun	;
他们	引领	她	非常	令人遗憾的是	到	这	后退	的	这	太阳	;

他们非常悲伤地把她带到了太阳的背后;

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	nobody	made	a	single	joke	on	the	way	,
和	无人	制成	一个	单身的	开玩笑	在	这	方式	,

而且一路上没有人开一个玩笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd]['lɪt(ə)l]

and	there	was	not	a	smile	to	be	seen	in	the	whole	of	that	sad	little
和	那里	曾是	不是	一个	微笑	到	是	已见	在	这	所有的	的	那	伤心	小的

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

在那支令人伤感的小队伍里，没有一个人露出笑容。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['læftər] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['dəulfulnis] [ɪn][ðə; ði] [lænd]

There	had	never	been	so	little	laughter	and	so	much	dolefulness	in	the	Land
那里	有	绝不	到过	所以	小的	笑声	和	所以	很多	忧郁	在	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Wymps	.
的	这	-	.

在温普斯之地，从未有过如此少的欢笑和如此多的悲伤。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] ? " [æskt] ['mɑːli] ,

"	How	am	I	to	get	through	that	?	"	asked	Molly	,
"	如何	是	我	到	得到	通过	那	?	"	问	莫莉	,

“我该怎么熬过这段日子呢？”莫莉问道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [sʌn] ;

rubbing	the	tears	out	of	her	eyes	and	looking	up	at	the	back	of	the	big	round	sun	;
擦	这	眼泪	出去	的	她	眼睛	和	寻找	向上	在	这	后退	的	这	大的	圆形的	太阳	;

她揉了揉眼睛，抬头望着那轮圆滚滚的太阳的背面;

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ]['tʌmb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? "

"	and	shall	I	tumble	all	the	way	down	when	I	get	to	the	other	side	?	"
"	和	将	我	翻滚	全部	这	方式	向下	什么时候	我	得到	到	这	其他	边	?	"

“那我到了对岸之后，会不会一路滚下去呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] , " [ɪk'spleɪnd] ['skɪlfl] .

"	It	is	quite	easy	,	"	explained	Skilful	.
"	它	是	相当	简单的	,	"	解释	熟练	.

“这很容易，”斯基尔福尔解释道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][dʒʌmp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	have	only	to	shut	your	eyes	and	jump	through	it	,
"	你	有	仅有的	到	关闭	你的	眼睛	和	跳	通过	它	,

你只需要闭上眼睛，跳过去就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

and	the	sunbeams	will	catch	you	on	the	other	side	;
和	这	阳光	将要	抓住	你	在	这	其他	边	;

阳光会照耀到另一边;

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['gɑːrdn] ,

and	you	can	slide	down	the	one	that	shines	into	the	shoemaker's	garden	,
和	你	能	滑动	向下	这	一	那	闪耀	进入	这	鞋匠	花园	,

你可以顺着那条闪闪发光的小路滑到鞋匠的花园里。

[wer] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sɪts] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

where	your	mother	sits	watching	for	you	.
在哪里	你的	母亲	坐着	观看	为了	你	.

你母亲坐在那里看着你。

" [ðen] ['mɑːli] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [terz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

"	Then	Molly	rubbed	her	eyes	again	,	for	there	were	still	a	great	many	tears	in	them	,
"	然后	莫莉	摩擦	她	眼睛	再次	,	为了	那里	是	仍然	一个	伟大的	许多	眼泪	在	他们	,

“然后莫莉又揉了揉眼睛，因为她的眼里还有很多泪水。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['fæstər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ,

and	the	more	she	rubbed	them	away	the	faster	they	came	again	,
和	这	更多的	她	摩擦	他们	离开	这	快点	他们	来了	再次	,

她越是擦掉它们，它们就越快再次出现。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd][ðə; ðɪ] - [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ;

until	she	was	really	afraid	the	wymps	would	see	that	she	was	crying	;
直到	她	曾是	真的	害怕的	这	-	会	看	那	她	曾是	哭泣	;

直到她真的害怕小妖精们看到她在哭泣；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kraɪ] .

and	that	would	never	do	,	for	she	felt	quite	sure	that	a	real	Queen	should	never	cry	.
和	那	会	绝不	做	,	为了	她	毛毡	相当	当然	那	一个	真实的	女王	应该	绝不	哭	.

她绝对不能那样做，因为她非常肯定真正的女王是不应该哭泣的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][sæd]['lɪt(ə)l]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ;

So	she	kissed	her	hand	to	her	sad	little	subjects	and	promised	to	come	back	again	some	day	;
所以	她	亲吻	她	手	到	她	伤心	小的	主题	和	承诺	到	来	后退	再次	一些	天	;

于是她吻了吻她悲伤的小臣民们的手，并承诺有一天会再次回来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ðɪ][bɪg] [raʊnd] [sʌn] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sʌnbiːm] [ðæt] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['gɑːrdn] .

and	then	she	shut	her	eyes	tight	and	jumped	through	the	big	round	sun	and	slid	down	the	sunbeam	that	shone	into	the	shoemaker's	garden	.
和	然后	她	关闭	她	眼睛	紧的	和	跳了起来	通过	这	大的	圆形的	太阳	和	滑行	向下	这	阳光	那	闪耀	进入	这	鞋匠	花园	.

然后她紧紧闭上眼睛，跳过了巨大的圆形太阳，顺着照进鞋匠花园的阳光滑了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sped] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['slɪpəri] ['sʌnbiːm] ,

And	as	she	sped	down	the	shining	,	slippery	sunbeam	,
和	作为	她	加速	向下	这	灼灼	,	滑	阳光	,

当她沿着闪亮而湿滑的阳光飞驰而下时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [kwɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

she	could	hear	Skilful	and	Wilful	and	Captious	and	Queer	in	the	distance	,
她	可以	听到	熟练	和	故意	和	吹毛求疵的	和	酷儿	在	这	距离	,

她能听到远处传来熟练、任性、挑剔和古怪的声音。

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] : —

singing	their	funny	little	song	about	her	:	—
歌唱	他们的	有趣的	小的	歌曲	关于	她	:	—

他们唱着关于她的滑稽小歌：——

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃʊrli] - [ɔːl][ðə; ði] - [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ,
" You have surely bewymped all the wymps you came near ,
" 你 有 一定 - 全部 这 - 你 来了 靠近 ,

“你肯定吓跑了所有你遇到的妖精，

[bɪ'saɪdz] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [kwɪr] !
Besides Skilful and Wilful and Captious and Queer !
除了 熟练 和 故意 和 吹毛求疵的 和 酷儿 !

除了熟练、任性、挑剔和古怪之外！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] - ['viː] [gɔːn] [ænd; ənd][jʊr; jər] - [ɪz] [dʌn] ,
And now that you ' ve gone and your wymping is done ,
和 现在 那 你 - ve 已消失 和 你的 - 是 完毕 ,

现在你已经走了，你的哭闹也结束了，

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [groʊn] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The world has grown sad at the back of the sun .
这 世界 有 生长 伤心 在 这 后退 的 这 太阳 .

世界在太阳的背后变得悲伤。

" ['mɑːli] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [nuː] ,
" Molly never knew what happened when they finished singing ; but the fairies knew ,
" 莫莉 绝不 知道 什么 发生 什么时候 他们 完成的 歌唱 ; 但 这 仙女 知道 ,

“莫莉永远不知道她们唱完歌后发生了什么；但仙女们知道。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
because they were hiding all round the edge of the sun at the time .
因为 他们 是 隐藏 全部 圆形的 这 边缘 的 这 太阳 在 这 时间 .

因为当时它们都躲在太阳边缘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ɪn] -
And it was the most remarkable thing that had ever happened in Wympland
和 它 曾是 这 最多 卓越 事物 那 有 曾经 发生 在 -
.
:
.

这是温普兰历史上发生的最不可思议的事情。

[ðə; ði] - [seɪ] [ðæt] [kwɪr] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] ,
The wymps say that Queer began it ; and this is extremely likely ,
这 - 说 那 酷儿 开始 它 ; 和 这 是 极其 可能 ,

小妖精们说，是奎尔先挑起的；这极有可能。

[fɔːr; fər] [kwɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] - .
for Queer was always a little different from the other wymps .
为了 酷儿 曾是 总是 一个 小的 不同的 从 这 其他 - .

因为奎尔总是和其他小妖精有点不一样。

['enihaʊ] , [ðeɪ] ['veri] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ;
Anyhow , they very soon followed his example ;
无论如何 , 他们 非常 很快 随后 他的 例子 ;

总之，他们很快就效仿了他的做法；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [sæt] [daʊn] [ɑːn]
and so it was that all the wymps at the back of the sun sat down on
和 所以 它 曾是 那 全部 这 - 在 这 后退 的 这 太阳 卫星 向下 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
the ground and cried ,
这 地面 和 哭 ,

于是，太阳背后的所有小妖精都坐在地上哭了起来。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ðer; ðər] - [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

because	their	bewymping	little	Queen	was	no	longer	with	them	.
因为	他们的	-	小的	女王	曾是	不	更长	和	他们	.

因为他们美丽的小女王已经不在他们身边了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [huː] [wɜːr; wər][ˈhaɪdɪŋ] [pɑːpt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər]

And	all	the	fairies	who	were	hiding	popped	up	their	heads	and	peered	over
和	全部	这	仙女	WHO	是	隐藏	爆裂	向上	他们的	头部	和	窥视	超过

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn]

the	edge	of	the	sun	and	stared	in	amazement	at	what	was	going	on	in
这	边缘	的	这	太阳	和	凝视	在	惊愕	在	什么	曾是	去	在	在

- .

Wympland	.
-	.

所有躲藏起来的仙女都探出头来，从太阳的边缘探出头来，惊奇地盯着温普兰正在发生的事情。

[soʊ][ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] ,

So	the	Fairy	Queen	was	right	,	as	she	always	is	,
所以	这	仙女	女王	曾是	正确的	,	作为	她	总是	是	,

所以仙后是对的，她总是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

and	the	wymps	were	made	to	cry	for	once	in	their	lives	;
和	这	-	是	制成	到	哭	为了	一次	在	他们的	生活	;

妖精们生平第一次哭了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [əˈgenst] [ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] -

and	the	fairies	have	as	good	a	joke	against	the	wymps	as	the	wymps
和	这	仙女	有	作为	好的	一个	开玩笑	反对	这	-	作为	这	-

[ˈevər][hæd; həd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] .

ever	had	against	the	fairies	.
曾经	有	反对	这	仙女	.

仙子们捉弄小妖精的伎俩，和小妖精捉弄仙子们的伎俩一样精彩。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] - [pleɪ] [soʊ] [fjuː] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɛəriz] , [naʊ] ;

Perhaps	that	is	why	the	wymps	play	so	few	tricks	on	the	fairies	,	now	;
也许	那	是	为什么	这	-	玩	所以	很少	技巧	在	这	仙女	,	现在	;

也许正因如此，现在小妖精们很少再捉弄仙女们了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] [ˈoʊnli] [smaɪlz] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [noʊz] [ˈbetər] .

but	the	Fairy	Queen	only	smiles	when	people	say	that	,	so	she	probably	knows	better	.
但	这	仙女	女王	仅有的	微笑	什么时候	人们	说	那	,	所以	她	大概	知道	更好的	.

但仙后听到这话只会微笑，所以她可能心里明白。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈsʌni]

The	Story	of	Honey	and	Sunny
这	故事	的	蜂蜜	和	阳光明媚

Honey和Sunny的故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

There	was	once	a	wonderful	country	in	which	everything	was	beautiful	.
那里	曾是	一次	一个	精彩的	国家	在	哪个	一切	曾是	美丽的	.

从前有一个美好的国家，那里的一切都很美好。

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ,

All	the	trees	,	and	the	flowers	,	and	the	birds	,
全部	这	树木	,	和	这	花朵	,	和	这	鸟类	,

所有的树木、花朵和鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; [ænd; ənd]

and	the	animals	were	just	as	beautiful	as	could	be	imagined	;	and
和	这	动物	是	只是	作为	美丽的	作为	可以	是	想象	;	和

[ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	shops	,	and	the	houses	,
这	商店	,	和	这	房屋	,

动物们美得令人难以置信；商店和房屋也同样美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	palaces	were	the	same	.
和	这	宫殿	是	这	相同的	.

宫殿也都一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

Of	course	all	the	little	girls	and	boys	were	beautiful	,	too	;	but	that	is	the
的	课程	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	是	美丽的	,	也	;	但	那	是	这

[seɪm] ['evriwer] .

same	everywhere	.
相同的	到处	.

当然，所有的小男孩和小女孩也都很漂亮；但这在世界各地都一样。

[naʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Now	,	whether	it	was	because	of	the	beauty	of	his	kingdom	,
现在	,	无论	它	曾是	因为	的	这	美丽	的	他的	王国	,

至于这是否是因为他王国的美丽，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

or	whether	it	was	merely	on	account	of	his	royal	birth	,	it	is	impossible	to
或者	无论	它	曾是	仅仅	在	帐户	的	他的	皇家	出生	,	它	是	不可能的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

或者仅仅是因为他的王室出身，就不得而知了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə]

but	the	King	was	so	extremely	nervous	that	his	life	was	no	pleasure	to
但	这	国王	曾是	所以	极其	紧张的	那	他的	生活	曾是	不	乐趣	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但国王极度紧张，生活毫无乐趣可言。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] ['eniθɪŋ] ['nɔɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	cannot	bear	anything	noisy	,	"	he	said	.
"	我	不能	熊	任何事物	嘈杂	,	"	他	说	.

“我受不了任何噪音，”他说。

" [nɔɪz] [ɪz][soʊ] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] .

"	Noise	is	so	very	alarming	.
"	噪音	是	所以	非常	令人担忧	.

噪音非常令人担忧。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] ['prɪnses] [kraɪd] , [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɪŋz] ['kʌntri] ,

"	So	when	the	baby	Princess	cried	,	he	sent	her	away	to	another	King's	country	,
"	所以	什么时候	这	婴儿	公主	哭	,	他	发送	她	离开	到	其他	国王学院	国家	,

“所以当小公主哭闹时，他就把她送到了另一个国王的国家。”

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

to	be	brought	up	in	a	village	nobody	had	ever	heard	of	,
到	是	带来	向上	在	一个	村庄	无人	有	曾经	听到	的	,

在无人知晓的村庄长大，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

so	that	her	royal	father	should	not	be	disturbed	.
所以	那	她	皇家	父亲	应该	不是	是	不安	.

以免打扰到她的皇父。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][hɜːr; hər] ,

And	when	he	heard	that	the	Queen	,	his	wife	,	had	gone	after	her	,
和	什么时候	他	听到	那	这	女王	,	他的	妻子	,	有	已消失	后	她	,

当他听说他的妻子，也就是王后，也追随她而去时，

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['aɪˌbraʊz] .

he	hardly	raised	his	royal	eyebrows	.
他	几乎	提高	他的	皇家	眉毛	.

他几乎没怎么挑眉。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['θɔːtfəli] .

"	She	laughed	too	much	,	"	he	observed	,	thoughtfully	.
"	她	笑了	也	很多	,	"	他	观察到	,	深思熟虑	.

“她笑得太多了，”他若有所思地说道。

[ðə; ði] ['pæləs] [gruː] ['kwaɪətər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

The	palace	grew	quieter	day	by	day	.
这	宫殿	生长	更安静	天	经过	天	.

宫殿里一天比一天安静。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [wer] [haɪ] [hiːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ]

The	ladies	in	waiting	were	forbidden	to	wear	high	heels	because	they	made	such
这	女士们	在	等待	是	禁止	到	穿	高的	高跟鞋	因为	他们	制成	这样的

[ə; eɪ] ['klætər] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] ;

a	clatter	on	the	marble	floors	;
一个	哒	在	这	大理石	楼层	;

侍女们被禁止穿高跟鞋，因为高跟鞋在光滑的大理石地板上会发出很大的声响；

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [ʃɔːrt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] .

so	everybody	knew	for	the	first	time	how	short	everybody	else	was	.
所以	大家	知道	为了	这	第一的	时间	如何	短的	大家	别的	曾是	.

所以大家第一次知道了其他人的身高差距有多大。

['evri] ['kɔːrtiər] [huːz] [buːts] [kriːkt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['bænɪʃt] ,

Every	courtier	whose	boots	creaked	was	instantly	banished	,
每一个	朝臣	谁	靴子	嘎吱作响	曾是	即刻	被放逐	,

凡是靴子发出吱吱声的朝臣，都会立即被驱逐。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən][hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈhedid] [æz; əz] [wel] ;

and	if	he	had	a	cough	into	the	bargain	he	was	beheaded	as	well	;
和	如果	他	有	一个	咳嗽	进入	这	便宜货	他	曾是	斩首	作为	出色地	;

如果他咳嗽了一声，也会被斩首；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['rerli] ['hæpənd] .

but	the	climate	was	so	delightful	that	this	very	rarely	happened	.
但	这	气候	曾是	所以	愉快	那	这	非常	很少	发生	.

但由于气候宜人，这种情况很少发生。

[ɪn] [taɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [kɔːrt] [tʊk] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

In	time	,	everybody	at	court	took	to	speaking	in	a	whisper	,
在	时间	,	大家	在	法庭	采取	到	请讲	在	一个	耳语	,

久而久之，法庭上的每个人都开始低声细语。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['kɪŋz] [nəːvs] ;

in	order	to	spare	the	King's	nerves	;
在	命令	到	空闲的	这	国王学院	神经	;

为了不让国王神经紧张；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	it	even	became	the	fashion	to	talk	as	little	as	possible	.
和	它	甚至	成为	这	时尚	到	讲话	作为	小的	作为	可能的	.

甚至少说话也成了一种风尚。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] .

The	King	was	immensely	pleased	at	this	.
这	国王	曾是	非常	高兴	在	这	.

国王对此非常高兴。

" ['enibɑːdi] [kæn; kən] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə]

"	Anybody	can	talk	,	"	he	said	;	"	but	it	is	a	sign	of	great	refinement	to
"	任何人	能	讲话	,	"	他	说	;	"	但	它	是	一个	符号	的	伟大的	精炼	到

[biː; bi]['saɪlənt] .

be	silent	.
是	沉默的	.

“任何人都可以说话，”他说；“但保持沉默是高雅的标志。”

" ['æftər] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [kwaɪt] [hæf] [æn; ən]

"	After	that	,	even	the	ladies	in	waiting	were	sometimes	silent	for	quite	half	an
"	后	那	,	甚至	这	女士们	在	等待	是	有时	沉默的	为了	相当	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“在那之后，就连侍女们有时也会沉默长达半个小时。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tɔːkt] [wen'evər] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	true	that	the	King	talked	whenever	he	felt	inclined	,	but	that	,	of	course	,
它	是	真的	那	这	国王	谈话	每当	他	毛毡	倾斜	,	但	那	,	的	课程	,

[wʌz; wəz] ['nesəseri] .

was	necessary	.
曾是	必要的	.

国王确实会在想说话的时候说话，但这当然是必要的。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [suːn] [spred] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

The	silence	of	the	court	soon	spread	over	the	country	.
这	沉默	的	这	法庭	很快	传播	超过	这	国家	.

法庭的沉默很快传遍了全国。

[lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪkɪnz] , [ɔːr] [pɪgz] , [ɔːr] [kaʊz] ,

Laws	were	made	to	forbid	the	people	to	keep	chickens	,	or	pigs	,	or	cows	,
法律	是	制成	到	禁止	这	人们	到	保持	鸡	,	或者	猪	,	或者	牛	,

制定法律禁止人们饲养鸡、猪或牛，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] , [baɪ] ['rɔɪəl]

or	anything	that	was	noisy	;	and	the	children	were	ordered	,	by	royal
或者	任何事物	那	曾是	嘈杂	;	和	这	孩子们	是	订购	,	经过	皇家

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , ['nevər] [tuː; tə] [læf] ,

proclamation	,	never	to	laugh	,
公告	,	绝不	到	笑	,

或者任何嘈杂的东西；而且，根据皇家法令，孩子们永远不准笑。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ,

and	never	to	cry	,	and	never	to	quarrel	,
和	绝不	到	哭	,	和	绝不	到	争吵	,

永远不要哭泣，永远不要争吵。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz]

so	that	when	the	King	rode	out	from	his	palace	not	a	sound	should	meet	his
所以	那	什么时候	这	国王	骑	出去	从	他的	宫殿	不是	一个	声音	应该	见面	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

这样，当国王骑马离开宫殿时，耳中就不会听到任何声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] ;

But	this	was	not	all	;
但	这	曾是	不是	全部	;

但这还不是全部；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt]

for	the	birds	were	so	frightened	by	the	stillness	of	everything	that	they	stopped
为了	这	鸟类	是	所以	害怕	经过	这	寂静	的	一切	那	他们	停止

['sɪŋɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ,

singing	altogether	,
歌唱	共	,

因为万籁俱寂，鸟儿们吓坏了，完全停止了鸣叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ['siːst] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ;

and	the	leaves	on	the	trees	ceased	to	rustle	when	the	wind	blew	;
和	这	树叶	在	这	树木	停止	到	沙沙	什么时候	这	风	吹	;

风吹过时，树叶不再沙沙作响；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['frɑːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [təudz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrsnəs] [ʌv; əv]

and	even	the	frogs	and	the	toads	were	startled	at	the	hoarseness	of
和	甚至	这	青蛙	和	这	蟾蜍	是	惊慌	在	这	嘶哑	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kroʊk] ['eni] [mɔːr] ,

their	own	voices	and	did	not	croak	any	more	,
他们的	自己的	声音	和	做过	不是	发牢骚	任何	更多的	,

就连青蛙和蟾蜍也被自己沙哑的声音吓了一跳，不再呱呱叫了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] ,

which	was	the	most	remarkable	thing	that	ever	happened	,
哪个	曾是	这	最多	卓越	事物	那	曾经	发生	,

这是发生过的最不可思议的事情，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] [frɑːg] [ɔːr] [ə; eɪ] [toʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

for	it	takes	a	very	great	deal	to	persuade	a	frog	or	a	toad	that	his	voice
为了	它	需要	一个	非常	伟大的	交易	到	说服	一个	青蛙	或者	一个	蟾蜍	那	他的	嗓音

[ɪz] [nɑːt] ['tʃɑːrmɪŋ] .

is	not	charming	.
是	不是	迷人	.

要说服青蛙或蟾蜍相信自己的声音不迷人，需要费很大力气。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] ,

The	only	sound	that	broke	the	silence	was	the	occasional	humming	of	bees	,
这	仅有的	声音	那	打破	这	沉默	曾是	这	偶然	哼唱	的	蜜蜂	,

打破寂静的唯一声音是偶尔传来的蜜蜂嗡嗡声。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [biːz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .

for	the	King	still	allowed	the	people	to	keep	bees	if	they	liked	.
为了	这	国王	仍然	允许	这	人们	到	保持	蜜蜂	如果	他们	喜欢	.

国王仍然允许人们如果愿意的话可以养蜂。

" [biːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['nɔɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bees	are	not	noisy	,	"	he	said	.
"	蜜蜂	是	不是	嘈杂	,	"	他	说	.

“蜜蜂并不吵闹，”他说。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [grʌnt] , [ɔːr][bɑːrk] , [ɔːr] [kroʊk] .

"	They	do	not	grunt	,	or	bark	,	or	croak	.
"	他们	做	不是	咕哝	, 或者	吠	, 或者	发牢骚	.		

它们既不发出咕噜声，也不发出吠叫声，更不会发出呱呱声。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] .

I	can	bear	to	listen	to	the	humming	of	bees	.
我	能	熊	到	听	到	这	哼唱	的	蜜蜂	.

我能忍受听蜜蜂嗡嗡的声音。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [biːz] [dɪd][nɑːt] [hʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [biːz] ['dʒen(ə)rəli][duː] ;

"	Even	the	bees	did	not	hum	so	much	as	bees	generally	do	;
"	甚至	这	蜜蜂	做过	不是	哼	所以	很多	作为	蜜蜂	一般来说	做	;

“就连蜜蜂的嗡嗡声也没有像往常那样响亮；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [læft] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best]

for	the	sun	soon	found	that	nobody	laughed	when	he	was	shining	his	very	best
为了	这	太阳	很快	成立	那	无人	笑了	什么时候	他	曾是	灼灼	他的	非常	最好的

,

,

,

太阳很快发现，当他光芒四射时，没有人会嘲笑他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]

so	he	went	behind	a	cloud	in	a	temper	and	stayed	there	for	years	and
所以	他	去	在后面	一个	云	在	一个	脾气	和	入住	那里	为了	年	和

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ;

years	and	years	;
年	和	年	;

于是他气冲冲地躲到云后，在那里待了好多年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] .

and	the	bees	could	not	do	without	sunshine	,	even	if	the	King	could	.
和	这	蜜蜂	可以	不是	做	没有	阳光	,	甚至	如果	这	国王	可以	.

即使国王可以，蜜蜂也离不开阳光。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gluːmi] ['evri] [jɪr] .

So	the	country	grew	less	beautiful	and	more	gloomy	every	year	.
所以	这	国家	生长	较少的	美丽的	和	更多的	阴沉	每一个	年	.

于是，这个国家一年比一年黯淡，一年比一年阴郁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪŋz] ['kʌntri] ,

But	the	village	without	a	name	in	the	other	King's	country	,
但	这	村庄	没有	一个	姓名	在	这	其他	国王学院	国家	,

但是，在另一个国王的国度里，有一个没有名字的村庄，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]

where	the	little	Princess	was	being	brought	up	,	was	a	very	different	kind	of
在哪里	这	小的	公主	曾是	存在	带来	向上	,	曾是	一个	非常	不同的	种类	的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

小公主长大的地方，是一个截然不同的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , [huː] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

It	was	full	of	happy	people	,	who	made	as	much	noise	as	they	pleased	,
它	曾是	满的	的	快乐的	人们	,	WHO	制成	作为	很多	噪音	作为	他们	高兴	,

那里到处都是快乐的人，他们随心所欲地喧闹。

[ænd; ənd] [læft] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] , [ænd; ənd][kraɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd] ,

and	laughed	when	they	were	glad	,	and	cried	when	they	were	sad	,
和	笑了	什么时候	他们	是	高兴的	,	和	哭	什么时候	他们	是	伤心	,

他们高兴时会大笑，难过时会哭泣。

[ænd; ənd] ['nevər] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	never	bothered	about	anything	at	all	.
和	绝不	烦恼	关于	任何事物	在	全部	.

而且从来不在乎任何事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

And	the	chickens	ran	in	and	out	of	the	cottages	with	the	children	,
和	这	鸡	跑	在	和	出去	的	这	小屋	和	这	孩子们	,

鸡群和孩子们一起在小屋里跑来跑去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

and	the	birds	sang	all	the	year	round	,
和	这	鸟类	唱	全部	这	年	圆形的	,

鸟儿一年四季都在歌唱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [stɑːp] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

and	the	sun	had	never	been	known	to	stop	shining	for	a	single	minute	.
和	这	太阳	有	绝不	到过	已知	到	停止	灼灼	为了	一个	单身的	分钟	.

太阳从未停止过哪怕一分钟的照耀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] ['kʌntri] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi]

It	was	the	jolliest	country	imaginable	,	for	nobody	interfered	with	anybody
它	曾是	这	最快乐的	国家	可以想象的	,	为了	无人	干扰	和	任何人

[els] ,

else	,
别的	,

这是一个你能想象到的最快乐的国家，因为没有人干涉其他人的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [meɪd] ['eni] [lɔːz] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	the	King	never	made	any	laws	at	all	,
和	这	国王	绝不	制成	任何	法律	在	全部	,

国王根本没有制定任何法律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['grʌmblɪŋ] .

and	the	only	punishment	that	existed	was	for	grumbling	.
和	这	仅有的	惩罚	那	存在	曾是	为了	抱怨	.

而唯一的惩罚就是抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

It	is	true	that	there	was	hardly	any	conversation	,
它	是	真的	那	那里	曾是	几乎	任何	对话	,

的确，当时几乎没有任何交谈。

[fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [wʌt] ['enibɑːdi] [els] [sed] ;

for	everybody	talked	at	once	and	nobody	heard	what	anybody	else	said	;
为了	大家	谈话	在	一次	和	无人	听到	什么	任何人	别的	说	;

因为大家都同时说话，没有人能听到别人在说什么；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] , [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

but	as	it	was	not	often	worth	hearing	,	that	did	not	matter	in	the	least	.
但	作为	它	曾是	不是	经常	值得	听力	,	那	做过	不是	事情	在	这	至少	.

但由于这些话通常不值得一听，所以这一点丝毫不重要。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .

Everybody	was	happy	and	jolly	,	and	that	was	the	great	thing	.
大家	曾是	快乐的	和	快乐的	,	和	那	曾是	这	伟大的	事物	.

每个人都兴高采烈，这真是太好了。

['lɪt(ə)l] ['sʌni] [ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [æt; ət] [ɔːl] ;

Little	Sunny	the	Princess	grew	up	without	knowing	that	she	was	a	Princess	at	all	;
小的	阳光明媚	这	公主	生长	向上	没有	会心	那	她	曾是	一个	公主	在	全部	;

小公主桑妮长大后根本不知道自己是位公主；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ['iːðər] ;

and	nobody	else	knew	that	she	was	a	Princess	either	;
和	无人	别的	知道	那	她	曾是	一个	公主	任何一个	;

其他人也都不知道她是公主;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [waɪf] .

and	even	the	Queen	had	almost	forgotten	that	she	was	a	King's	wife	.
和	甚至	这	女王	有	几乎	被遗忘的	那	她	曾是	一个	国王学院	妻子	.

甚至连王后都几乎忘记了自己是国王的妻子。

[ðæt] [wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][kən'sɜːrn] [ðoʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['taɪniːəst] ['kɑːtɪdʒ]

That	was	nobody's	concern	though	;	and	they	lived	in	the	tiniest	cottage
那	曾是	没有人	忧虑	尽管	;	和	他们	居住地	在	这	最小的	小屋

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

但这与任何人无关;而且他们住在最小的小屋里。

[ænd; ənd] ['sʌni] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd]

and	Sunny	romped	with	every	girl	and	boy	in	the	place	and	was	loved
和	阳光明媚	嬉戏玩耍	和	每一个	女孩	和	男生	在	这	地方	和	曾是	喜爱

[baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

by	them	all	.
经过	他们	全部	.

Sunny 和这里所有的男孩女孩都玩得很开心,大家都喜欢她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn]

They	had	called	her	Sunny	because	she	could	look	straight	at	the	sun
他们	有	称为	她	阳光明媚	因为	她	可以	看	直的	在	这	太阳

[wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] ,

without	blinking	,
没有	眨眼	,

他们叫她桑妮,因为她可以直视太阳而不眨眼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː] ;

which	was	more	than	the	boldest	of	them	could	do	;
哪个	曾是	更多的	比	这	最勇敢的	的	他们	可以	做	;

这已经超过了他们中最勇敢的人所能做到的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːld]

and	it	was	such	a	good	name	for	her	that	she	was	never	called
和	它	曾是	这样的	一个	好的	姓名	为了	她	那	她	曾是	绝不	称为

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

这个名字太适合她了,所以她再也没有被叫过别的名字。

[bɪ'saɪdz] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Besides	,	nobody	knew	her	real	name	,	and	as	it	is	much	too	long	to	be
除了	,	无人	知道	她	真实的	姓名	,	和	作为	它	是	很多	也	长的	到	是

['menʃ(ə)nd] [hɪr] ,

mentioned	here	,
提及	这里	,

此外,没有人知道她的真名,而且她的名字太长,不便在此提及。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]

and	as	the	Queen	had	forgotten	it	long	ago	,	it	really	is	of	no
和	作为	这	女王	有	被遗忘的	它	长的	前	,	它	真的	是	的	不

['kɑːnsɪkwens] [æt; ət][ɔːl] .

consequence	at	all	.
结果	在	全部	.

女王早就忘记了这件事,所以这件事其实根本无关紧要。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , ['sʌni] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [tri:] ,
One fine day , Sunny sat up in the chocolate tree ,
一 美好的 天 , 阳光明媚 卫星 向上 在 这 巧克力 树 ,

一天，阳光灿烂的日子，桑尼坐在巧克力树上。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] ['hʌni] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] [sʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv]
listening to one of the stories that Honey the gardener's son was so fond of
聆听 到 一 的 这 故事 那 蜂蜜 这 园丁的 儿子 曾是 所以 喜爱 的
['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
telling her ;
讲述 她 ;

她正在听园丁的儿子哈尼最喜欢给她讲的故事之一；

[ænd; ənd] ['hʌni] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] [sʌn] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] ,
and Honey the gardener's son lay on the grass below ,
和 蜂蜜 这 园丁的 儿子 躺 在 这 草 以下 ,

园丁的儿子霍尼躺在下面的草地上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [drɑ:ps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and tried to catch the chocolate drops with which she was pelting him .
和 尝试 到 抓住 这 巧克力 滴 和 哪个 她 曾是 投掷 他 .

他试图接住她扔向他的巧克力豆。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['stɔ:riz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , ['hʌni] ? " [æskt] ['sʌni] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Why are all your stories so much alike , Honey ? " asked Sunny the Princess .
" 为什么 是 全部 你的 故事 所以 很多 同样 , 蜂蜜 ? " 问 阳光明媚 这 公主 .

“为什么你讲的故事都这么相似，亲爱的？”桑妮公主问道。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [prɪns] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɪnses] ?
" Why does the Prince always go out into the world to find a Princess ?
" 为什么 做 这 王子 总是 去 出去 进入 这 世界 到 寻找 一个 公主 ?

“为什么王子总是要到外面的世界去寻找公主？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ðə; ði] ['prɪnses] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [prɪns] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Why should n't the Princess go and find the Prince , for a change ?
为什么 应该 不 这 公主 去 和 寻找 这 王子 , 为了 一个 改变 ?

为什么公主不能主动去找王子呢?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnses] ; [aɪ] [wʊd] [stɑ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I wish I was a Princess ; I would start to - morrow .
我 希望 我 曾是 一个 公主 ; 我 会 开始 到 - 明天 .

我真希望自己是个公主；我明天就开始当公主。

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

" [ʃi:; ʃi] [læft] [hɜ:r; hər] ['veri] ['hæpi:əst] [læf] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['ekstrə] [lɑ:rdʒ] ['tʃɔ:klət] [drɑ:p]
" She laughed her very happiest laugh and found an extra large chocolate drop
" 她 笑了 她 非常 最快乐 笑 和 成立 一个 额外的 大的 巧克力 降低
[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and threw it into his mouth .
和 扔 它 进入 他的 嘴 .

她发出最快乐的笑声，找到一块特大号巧克力豆，扔进了他的嘴里。

['hʌni] [læft] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [læf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [drɑ:p] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Honey laughed as well as any one could laugh with a chocolate drop in his
蜂蜜 笑了 作为 出色地 作为 任何 一 可以 笑 和 一个 巧克力 降低 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

Honey嘴里含着巧克力豆，笑得也像个傻瓜一样。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

and	tried	to	think	of	an	answer	to	her	question	.
和	尝试	到	思考	的	一个	回答	到	她	问题	.

他努力思考如何回答她的问题。

['hʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ['iːðər] ,

Honey	was	not	his	real	name	either	,
蜂蜜	曾是	不是	他的	真实的	姓名	任何一个	,

Honey也不是他的真名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

but	it	was	the	one	they	had	given	him	because	he	knew	the
但	它	曾是	这	一	他们	有	给定	他	因为	他	知道	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

language	of	the	bees	,
语言	的	这	蜜蜂	,

但他之所以选择那只蜜蜂，是因为他懂蜜蜂的语言。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , ['evri] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ʃʊd; ʃəd] .

as	,	indeed	,	every	true	son	of	a	gardener	should	.
作为	,	的确	,	每一个	真的	儿子	的	一个	园丁	应该	.

正如每个真正的园丁之子应该做的那样。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	the	stories	are	wrong	,	"	he	said	.
"	也许	这	故事	是	错误的	,	"	他	说	.

“或许这些报道是错误的，”他说。

" [aɪ]['oʊnli] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːz] .

"	I	only	tell	them	to	you	as	I	have	them	from	the	bees	.
"	我	仅有的	告诉	他们	到	你	作为	我	有	他们	从	这	蜜蜂	.

“我只是把我从蜜蜂那里得到的信息告诉你。”

[ɔːr][pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː]

Or	perhaps	none	of	those	particular	Princesses	ever	wanted	to	go	out	into
或者	也许	没有任何	的	那些	特别的	公主们	曾经	通缉	到	去	出去	进入

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][faɪnd] ['enibɑːdi] . "

the	world	to	find	anybody	.	"
这	世界	到	寻找	任何人	.	"

或许，这些公主中没有一个想到外面的世界去寻找另一半。

" [ɔːr][pər'hæps] , " ['ædɪd] ['sʌni] ,

"	Or	perhaps	,	"	added	Sunny	,
"	或者	也许	,	"	额外	阳光明媚	,

“或许，”桑尼补充道，“

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [ðəm'selvz]

"	they	were	just	found	before	they	had	time	to	look	for	a	Prince	themselves
"	他们	是	只是	成立	前	他们	有	时间	到	看	为了	一个	王子	他们自己

.

:

.

“他们还没来得及自己寻找王子就被发现了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	that	was	it	?
做	你	思考	那	曾是	它	?

你觉得事情就是这样吗?

['enihaʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] , [fɔːr; fər] ['prɪnsəz] ['nevər] [kʌm] [ðɪs] [wei]

Anyhow	,	I	don't	want	to	wait	for	a	Prince	,	for	Princes	never	come	this	way
无论如何	,	我	不	想	到	等待	为了	一个	王子	,	为了	王子们	绝不	来	这	方式

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

总之，我不想等王子，因为王子根本不会以这种方式出现；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [oʊn] ['fɔːrtʃən] ,

so	I	am	going	out	into	the	world	to	seek	my	own	fortune	,
所以	我	是	去	出去	进入	这	世界	到	寻找	我的	自己的	财富	,

所以我要到外面去，去寻找属于自己的财富。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] !

and	I	shall	start	this	very	moment	!
和	我	将	开始	这	非常	片刻	!

我即刻开始!

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [triː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd]

"	She	jumped	down	from	the	chocolate	tree	as	she	spoke	,	and	danced	round
"	她	跳了起来	向下	从	这	巧克力	树	作为	她	辐	,	和	跳舞	圆形的

['hʌni] ,

Honey	,
蜂蜜	,

“她一边说话一边从巧克力树上跳下来，围着Honey跳舞，

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

clapping	her	hands	with	excitement	.
鼓掌	她	双手	和	激动	.

她兴奋地拍着手。

['hʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['evər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt]

Honey	was	not	surprised	,	for	nobody	was	ever	surprised	at	anything	in	that
蜂蜜	曾是	不是	惊讶	,	为了	无人	曾是	曾经	惊讶	在	任何事物	在	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

Honey并不感到惊讶，因为在那个国家，从来没有人会对任何事感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][sæd] .

but	he	was	just	a	little	bit	sad	.
但	他	曾是	只是	一个	小的	少量	伤心	.

但他只是有点难过。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ðə; ði][fɜːrst] [prɪns] [aɪ] [miːt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	And	I	shall	ask	the	first	Prince	I	meet	if	he	will	come	back	with	me	,
"	和	我	将	问	这	第一的	王子	我	见面	如果	他	将要	来	后退	和	我	,

“我会问我遇到的第一位王子是否愿意跟我一起回去。”

" [kən'tɪnjuːd] ['sʌni] ; " [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəz] ['ɔːlweɪz] [æsk][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði]

"	continued	Sunny	;	"	just	as	the	Princes	always	ask	the	Princesses	in	the
"	持续	阳光明媚	;	"	只是	作为	这	王子们	总是	问	这	公主们	在	这

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

“就像故事里的王子们总是问公主们的那样。”桑尼继续说道，“

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] , [wɪl] [hiː; hi] ?

He	won't	know	I	am	not	a	Princess	,	will	he	?
他	惯于	知道	我	是	不是	一个	公主	,	将要	他	?

他不会知道我不是公主吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['hʌni] [dɪr] ? "

And	you	won't	tell	him	,	will	you	,	Honey	dear	?	"
和	你	惯于	告诉	他	,	将要	你	,	蜂蜜	亲爱的	?	"

你不会告诉他，对吧，亲爱的?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] ['hʌni] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] .

"	I	shall	not	be	there	,	"	said	Honey	the	gardener's	son	.
"	我	将	不是	是	那里	,	"	说	蜂蜜	这	园丁的	儿子	.

“我不会去那里，”园丁的儿子哈尼说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] ; [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [liːv]

"	I	don't	think	I	want	to	look	for	a	Princess	;	and	I	certainly	cannot	leave
"	我	不	思考	我	想	到	看	为了	一个	公主	;	和	我	当然	不能	离开

[maɪ] ['gɑːrdn] . "

my	garden	.	"
我的	花园	.	"

“我不想去找公主；而且我当然也不能离开我的花园。”

" [oʊ] , " [sed] ['sʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [greɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Oh	,	"	said	Sunny	,	and	she	was	almost	grave	for	an	instant	.
"	哦	,	"	说	阳光明媚	,	和	她	曾是	几乎	严重	为了	一个	立即的	.

“哦，”桑妮说道，她那一瞬间几乎变得严肃起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [prɪns] ,

"	But	I	will	come	back	some	day	,	when	I	have	found	my	Prince	,
"	但	我	将要	来	后退	一些	天	,	什么时候	我	有	成立	我的	王子	,

“但我总有一天会回来的，当我找到我的王子的时候。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['gɑːrdnər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [kən'soʊlɪŋli] .

and	then	you	shall	be	my	gardener	,	"	she	went	on	consolingly	.
和	然后	你	将	是	我的	园丁	,	"	她	去	在	令人欣慰的是	.

“那么你就做我的园丁吧，”她安慰道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] , ['hʌni] [dɪr] ? "

"	And	you	don't	mind	my	going	without	you	,	do	you	,	Honey	dear	?	"
"	和	你	不	头脑	我的	去	没有	你	,	做	你	,	蜂蜜	亲爱的	?	"

“亲爱的，你不介意我独自前往吧？”

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'loʊn] , " ['ænsər] ['hʌni] .

"	The	Princes	in	the	stories	always	went	alone	,	"	answered	Honey	.
"	这	王子们	在	这	故事	总是	去	独自的	,	"	回答	蜂蜜	.

“故事里的王子总是独自一人，”哈尼回答道。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['sʌni] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

So	that	was	how	Sunny	the	Princess	went	out	into	the	world	,
所以	那	曾是	如何	阳光明媚	这	公主	去	出去	进入	这	世界	,

就这样，桑妮公主踏入了外面的世界。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] .

without	knowing	that	she	was	a	Princess	.
没有	会心	那	她	曾是	一个	公主	.

她当时并不知道自己是一位公主。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mɪst] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ,

And	of	course	everybody	in	the	village	missed	her	;	but	the	Queen	,
和	的	课程	大家	在	这	村庄	错过	她	;	但	这	女王	,

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['hʌni] ,

her	mother	,	and	Honey	,
她	母亲	,	和	蜂蜜	,

当然，村里的每个人都想念她；但女王、她的母亲和蜂蜜，

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] , [mɪst] [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

the	gardener's	son	,	missed	her	most	of	all	.
这	园丁的	儿子	,	错过	她	最多	的	全部	.

园丁的儿子最想念她。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] , [haʊ'evər] ,

Before	she	went	,	however	,
前	她	去	,	然而	,

然而，在她离开之前，

['hʌni] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn]

Honey	taught	her	a	song	which	she	was	to	sing	if	she	ever	found	herself	in
蜂蜜	教授	她	一个	歌曲	哪个	她	曾是	到	唱歌	如果	她	曾经	成立	她自己	在

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

Honey教了她一首歌，如果她遇到麻烦就唱这首歌；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] : —

and	this	was	the	song	:	—
和	这	曾是	这	歌曲	:	—

这就是那首歌：——

" [frendz] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

"	Friends	of	Honey	,
"	朋友们	的	蜂蜜	,

“蜂蜜之友，

[kʌm] [tuː; tə] ['sʌni] ;

Come	to	Sunny	;
来	到	阳光明媚	;

来阳光镇吧；

['wɪzɪŋ] , [hwɜːɪŋ] ,

Whizzing	,	whirring	,
呼啸	,	嗡嗡声	,

呼呼地，嗡嗡作响，

['stɪlnəs] ['stɜːrɪŋ] ,

Stillness	stirring	,
寂静	搅拌	,

静谧中涌动，

['sʌnlaɪt] [blɜːrɪŋ] ;

Sunlight	blurring	;
阳光	模糊	;

阳光造成的模糊；

[frendz] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

Friends	of	Honey	,
朋友们	的	蜂蜜	,

蜂蜜之友

[flaɪ][tuː; tə] ['sʌni] !

Fly	to	Sunny	!
飞	到	阳光明媚	!

飞往阳光之城！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

"	and	this	she	learned	by	heart	before	she	started	.
"	和	这	她	学习	经过	心	前	她	开始	.

“而且她在开始之前就已经把这些都牢记在心了。”

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ɔːl] .

Now	**,**	**she**	**travelled**	**a**	**great**	**many**	**days**	**without**	**meeting**	**with**	**any**	**adventures**	**at**	**all**	**.**
现在	,	她	旅行	一个	伟大的	许多	天	没有	会议	和	任何	冒险	在	全部	.

现在，她已经旅行了好多天，却一点冒险经历也没有遇到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

It	**was**	**such**	**a**	**delightful**	**country**	**that**	**everybody**	**was**	**pleased**	**to**	**see**	**her**	**,**
它	曾是	这样的	一个	愉快	国家	那	大家	曾是	高兴	到	看	她	,

那是一个如此迷人的国家，每个人都很高兴见到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

and	**she**	**never**	**had**	**any**	**difficulty**	**in**	**getting**	**enough**	**to**	**eat**	**,**
和	她	绝不	有	任何	困难	在	获得	足够的	到	吃	,

她从来没有吃不饱的困难。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['peɪmənt] [ðæt] ['enibɑːdi] ['wɑːntɪd] .

for	**she**	**had**	**only**	**to**	**smile**	**and**	**that**	**was**	**all**	**the**	**payment**	**that**	**anybody**	**wanted**	**.**
为了	她	有	仅有的	到	微笑	和	那	曾是	全部	这	支付	那	任何人	通缉	.

因为她只需要微笑，这就是所有人想要的全部报酬。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

But	**one**	**day**	**,**	**as**	**she**	**was**	**walking**	**through**	**a**	**wood**	**,**	**a**	**great**	**change**	**suddenly**	**came**	**over**	**everything**	**.**
但	一	天	,	作为	她	曾是	步行	通过	一个	木头	,	一个	伟大的	改变	突然	来了	超过	一切	.

但有一天，当她走过一片树林时，一切突然发生了巨大的变化。

['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] ;

Every	**sound**	**was**	**hushed**	**,**	**and**	**the**	**birds**	**stopped**	**singing**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**stopped**	**playing**	**with**	**the**	**leaves**	**;**
每一个	声音	曾是	静静地	,	和	这	鸟类	停止	歌唱	,	和	这	风	停止	玩耍	和	这	树叶	;

一切都静了下来，鸟儿停止了歌唱，风也停止了吹拂树叶；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['eniwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .

there	**was**	**not**	**a**	**rustle**	**or**	**a**	**movement**	**anywhere**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**had**	**gone**	**behind**	**a**	**cloud**	**.**
那里	曾是	不是	一个	沙沙	或者	一个	移动	任何地方	,	和	这	太阳	有	已消失	在后面	一个	云	.

四周一片寂静，没有一丝动静，太阳也躲到了云层后面。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,

In	**the**	**whole**	**of**	**her**	**short**	**life**	**the**	**little**	**Princess**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**sun**	**go**	**behind**	**a**	**cloud**	**,**
在	这	所有的	的	她	短的	生活	这	小的	公主	有	绝不	已见	这	太阳	去	在后面	一个	云	,

在小公主短暂的一生中，她从未见过太阳躲到云层后面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪk'striːmli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] .

and	**she**	**felt**	**extremely**	**inclined**	**to**	**cry**	**.**
和	她	毛毡	极其	倾斜	到	哭	.

她感到非常想哭。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði]['dɑːrkər][ænd; ənd] ['gluːmiːɚ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

The	further	she	went	,	the	darker	and	gloomier	it	grew	,
这	更远	她	去	,	这	较暗	和	更阴郁	它	生长	,

她走得越远，周围就越黑暗、越阴森。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ;

and	at	last	she	could	not	bear	it	another	minute	;
和	在	最后的	她	可以	不是	熊	它	其他	分钟	;

最终，她再也无法忍受了；

[soʊ] [daʊn] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wept] ['hɑːrtɪli] .

so	down	she	sat	by	the	side	of	the	road	and	wept	heartily	.
所以	向下	她	卫星	经过	这	边	的	这	路	和	哭泣	衷心地	.

于是她坐在路边，放声痛哭。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bænɪʃt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

you	must	stop	that	noise	or	else	you	will	be	banished	,	"	said	a	voice	,
你	必须	停止	那	噪音	或者	别的	你	将要	是	被放逐	,	"	说	一个	嗓音	,

“你必须停止制造噪音，否则你将被驱逐，”一个声音说道。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɑːn] .

not	very	far	on	.
不是	非常	远的	在	.

还没走多远。

['sʌni] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]

Sunny	was	so	astonished	that	she	stopped	crying	at	once	and	looked	up	to
阳光明媚	曾是	所以	惊讶	那	她	停止	哭泣	在	一次	和	看起来	向上	到

[siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

see	a	little	old	man	with	a	white	beard	staring	at	her	.
看	一个	小的	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	凝视	在	她	.

Sunny 惊讶极了，立刻停止了哭泣，抬头看到一个白胡子老头正盯着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

He	was	a	very	sad	-	looking	little	man	,
他	曾是	一个	非常	伤心	-	寻找	小的	男人	,

他是个看起来很悲伤的小个子男人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	his	mouth	was	drawn	down	at	the	corners	as	though	he	had
和	他的	嘴	曾是	绘制	向下	在	这	角落	作为	尽管	他	有

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] ['broʊkən] [daʊn] .

been	on	the	point	of	crying	all	his	life	and	had	never	quite	broken	down	.
到过	在	这	观点	的	哭泣	全部	他的	生活	和	有	绝不	相当	破碎的	向下	.

他的嘴角向下撇着，仿佛他一生都在哭泣，却从未真正崩溃过。

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][stɑːp] ? " [æskt] ['sʌni] .

"	Why	must	I	stop	?	"	asked	Sunny	.
"	为什么	必须	我	停止	?	"	问	阳光明媚	.

“我为什么要停下来？”桑尼问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][kraɪ] , [mʌst; məst] [nt] [juː; jʊ] ? "

"	If	you	feel	unhappy	you	must	cry	,	must	n't	you	?	"
"	如果	你	感觉	不开心	你	必须	哭	,	必须	不	你	?	"

“如果你感到不开心，你就会哭，对吧？”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [gluːm] .

"	Dear	me	,	no	,	"	said	the	sad	little	man	,	in	a	tone	of	deep	gloom	.
"	亲爱的	我	,	不	,	"	说	这	伤心	小的	男人	,	在	一个	语气	的	深的	愁云	.

“天哪，不，”这位悲伤的小个子男人用一种深深的忧郁语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kraɪ] .

"	I	am	always	unhappy	,	but	I	never	cry	.
"	我	是	总是	不开心	,	但	我	绝不	哭	.

“我总是感到不快乐，但我从不哭泣。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][kraɪ] .

The	whole	country	is	unhappy	,	but	nobody	is	allowed	to	cry	.
这	所有的	国家	是	不开心	,	但	无人	是	允许	到	哭	.

全国上下都愁眉苦脸，但谁也不许哭。

[ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] . "

If	you	cry	,	you	must	go	away	.	"
如果	你	哭	,	你	必须	去	离开	.	"

如果你哭了，就必须离开。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kʌntri] ! " [kraɪd] ['sʌni] ,

"	What	a	funny	country	!	"	cried	Sunny	,
"	什么	一个	有趣的	国家	!	"	哭	阳光明媚	,

“这国家真奇怪！”桑尼喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	at	once	began	to	laugh	at	the	absurdity	of	it	.
和	她	在	一次	开始	到	笑	在	这	荒谬	的	它	.

她立刻被这件事的荒谬之处逗笑了。

" [dəunt][duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] [ə'lɑːrm] .

"	Don't	do	that	,	"	said	the	little	man	,	in	a	tone	of	still	greater	alarm	.
"	不	做	那	,	"	说	这	小的	男人	,	在	一个	语气	的	仍然	更大的	警报	.

“别那样做，”矮个子男人用更加惊恐的语气说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [freʃ] ['nɔɪzɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bi'hedid] .

"	If	you	go	on	making	any	fresh	noises	,	you	will	get	beheaded	.
"	如果	你	去	在	制作	任何	新鲜的	噪音	,	你	将要	得到	斩首	.

“如果你再发出任何新的噪音，你就会被斩首。”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ?

Why	can't	you	be	quiet	?
为什么	不能	你	是	安静的	?

你为什么不能安静下来?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] . "

You	can	do	anything	you	like	,	as	long	as	you	do	it	quietly	.	"
你	能	做	任何事物	你	喜欢	,	作为	长的	作为	你	做	它	悄悄	.	"

只要你悄悄地做，你想做什么都可以。

" [meɪ] [nt] [aɪ] [læf] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sʌni] .

"	May	n't	I	laugh	?	"	exclaimed	Sunny	.
"	可能	不	我	笑	?	"	惊呼	阳光明媚	.

“我能笑吗？”桑妮喊道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [nt] [læf] ? "

"	What	is	the	use	of	feeling	happy	if	you	may	n't	laugh	?	"
"	什么	是	这	使用	的	感觉	快乐的	如果	你	可能	不	笑	?	"

“如果不能开怀大笑，快乐又有什么用呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['eni] [juːz] , " [sed] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	It	is	n't	any	use	,	"	said	the	sad	little	man	.
"	它	是	不	任何	使用	,	"	说	这	伤心	小的	男人	.

“没用的，”悲伤的小个子男人说。

" ['noʊbɑːdi]['evər][ɪz] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	Nobody	ever	is	happy	in	this	country	.
"	无人	曾经	是	快乐的	在	这	国家	.

在这个国家，没有人是真正快乐的。

['noʊbɑːdi]['evər][hæz; həz] [bɪn] ['hæpi] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went]

Nobody	ever	has	been	happy	since	the	King	was	bewitched	and	the	sun	went
无人	曾经	有	到过	快乐的	自从	这	国王	曾是	着迷	和	这	太阳	去

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] ,

away	in	a	temper	,
离开	在	一个	脾气	,

自从国王被施了魔法，太阳因生气而消失之后，就再也没有人感到快乐过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	that	was	sixteen	years	ago	.
和	那	曾是	十六	年	前	.

那是十六年前的事了。

['noʊbɑːdi]['evər] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , [ən'les] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən] ;

Nobody	ever	will	be	happy	again	,	unless	the	spell	is	broken	;
无人	曾经	将要	是	快乐的	再次	,	除非	这	拼写	是	破碎的	;

除非魔咒被解除，否则没有人会再次感到快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] ['kænɑːt] [biː; bi]['broʊkən] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [kʌmz] [ðɪs]

and	the	spell	cannot	be	broken	until	a	Princess	of	the	royal	blood	comes	this
和	这	拼写	不能	是	破碎的	直到	一个	公主	的	这	皇家	血	来	这

[wei] ,

way	,
方式	,

只有当一位拥有皇室血统的公主来到这里，这个诅咒才能解除。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] . "

without	knowing	that	she	is	a	Princess	.	"
没有	会心	那	她	是	一个	公主	.	"

她并不知道她是一位公主。

" [haʊ] [əb'sɜːrd] ! " [sed] ['sʌni] .

"	How	absurd	!	"	said	Sunny	.
"	如何	荒诞	!	"	说	阳光明媚	.

“真是荒谬！”桑尼说道。

" [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪnses] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] ! "

"	As	if	a	Princess	could	be	a	Princess	without	knowing	she	is	a	Princess	!	"
"	作为	如果	一个	公主	可以	是	一个	公主	没有	会心	她	是	一个	公主	!	"

“仿佛公主可以在不知道自己是公主的情况下成为公主似的！”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l][mæn] , ['krɔːsli] .

"	Why	not	?	"	asked	the	sad	little	man	,	crossly	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	伤心	小的	男人	,	生气	.

“为什么不行？”那个悲伤的小个子男人生气地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	had	lived	alone	in	the	dark	,
他	有	居住地	独自的	在	这	黑暗的	,

他一直独自生活在黑暗中，

['saɪlənt] [wʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['taɪərɪŋ]

silent	wood	for	such	a	long	time	that	he	began	to	find	the	conversation	tiring
沉默的	木头	为了	这样的	一个	长的	时间	那	他	开始	到	寻找	这	对话	令人疲惫

.

:

.

他独自一人在寂静的树林里待了太久，以至于开始觉得谈话很累。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['bændz][ænd; ənd][flægz][ænd; ənd][bɔːlz][ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [tʃɪrz]
because there are bands and flags and balls and banquets and cheers
因为 那里 是 乐队 和 旗帜 和 球 和 宴会 和 干杯
[ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ,
and Princes and lots of fun ,
和 王子们 和 很多 的 乐趣 ,

因为那里有乐队、旗帜、舞会、宴会、欢呼声、王子，还有很多乐趣。

[werˈevər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] , " [rɪˈplaɪd] ['sʌni] .
wherever there is a Princess , " replied Sunny .
无论 那里 是 一个 公主 , " 回复 阳光明媚 .

“哪里有公主，”桑尼回答道。

[ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
The sad little man looked more sad than before .
这 伤心 小的 男人 看起来 更多的 伤心 比 前 .

这个可怜的小个子男人看起来比之前更加悲伤了。

" [ðen] [ðə; ði] [spel] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['broʊkən] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɪzrəbli] ;
" Then the spell will never be broken , " he said , miserably ;
" 然后 这 拼写 将要 绝不 是 破碎的 , " 他 说 , 惨痛地 ;

“那么，这个魔咒就永远不会被打破了，”他沮丧地说；

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] .
" because all that noise would be stopped at once .
" 因为 全部 那 噪音 会 是 停止 在 一次 .

因为所有的噪音都会立刻停止。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi]
If you have done talking you had better go , or else we shall both be
如果 你 有 完毕 说 你 有 更好的 去 , 或者 别的 我们 将 两个都 是
['bænɪʃt] ;
banished ;
被放逐 ;

既然你已经说完了，最好还是离开，否则我们两个都会被驱逐。

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
and I advise you to take off those wooden shoes of yours ,
和 我 建议 你 到 拿 离开 那些 木制的 鞋 的 你的 ,

我建议你把那双木屐脱掉。

[ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [klæpt] ['ɪntuː] ['prɪzn] .
unless you want to be clapped into prison .
除非 你 想 到 是 鼓掌 进入 监狱 .

除非你想被打进监狱。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wɪˈðaʊt]
But , first of all , tell me if you can look straight at the sun without
但 , 第一的 的 全部 , 告诉 我 如果 你 能 看 直的 在 这 太阳 没有
['blɪŋkɪŋ] .
blinking .
眨眼 .

但首先，请告诉我，你能不能直视太阳而不眨眼。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [æskt] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" He always asked that of every little girl who came his way ,
" 他 总是 问 那 的 每一个 小的 女孩 WHO 来了 他的 方式 ,

“他总是这样要求每一个遇到他的小女孩。”

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] ;

in	**case**	**she**	**should**	**happen**	**to**	**be**	**a**	**Princess**	**;**
在	案件	她	应该	发生	到	是	一个	公主	;

万一她碰巧是一位公主呢;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædnəs] ,

for	**he**	**was**	**really**	**a**	**very**	**wise**	**little**	**man**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**sadness**	**,**
为了	他	曾是	真的	一个	非常	明智的	小的	男人	在	尽管如此	的	他的	悲伤	,

尽管他很悲伤，但他其实是一个非常睿智的小个子男人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['oʊnli] ['i:gəlz] , [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðeɪ]

and	**he**	**knew**	**that**	**only**	**eagles**	**,**	**and**	**Princesses**	**who**	**did**	**not**	**know**	**they**
和	他	知道	那	仅有的	老鹰	,	和	公主们	WHO	做过	不是	知道	他们

[wɜ:r; wər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

were	**Princesses**	**,**
是	公主们	,

他知道只有鹰，以及那些不知道自己是公主的公主，

[kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] .

could	**look**	**straight**	**at**	**the**	**sun**	**without**	**blinking**	**.**
可以	看	直的	在	这	太阳	没有	眨眼	.

可以直视太阳而不眨眼。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [sæd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][kraɪ] ,

And	**he**	**was**	**so**	**tired**	**of**	**feeling**	**sad**	**without**	**being**	**allowed**	**to**	**cry**	**,**
和	他	曾是	所以	疲劳的	的	感觉	伤心	没有	存在	允许	到	哭	,

他厌倦了只能独自悲伤却不能哭泣。

[ðæt] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [spel] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	**he**	**longed**	**to**	**have**	**the**	**spell**	**removed**	**from**	**the**	**country**	**,**
那	他	渴望	到	有	这	拼写	已移除	从	这	国家	,

他渴望解除这个国家的魔咒。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

so	**that**	**he**	**need**	**not**	**keep**	**back**	**his**	**tears**	**any**	**longer**	**.**
所以	那	他	需要	不是	保持	后退	他的	眼泪	任何	更长	.

这样他再也不用强忍泪水了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] , " [læft] ['sʌni] .

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**I**	**can**	**,**	**if**	**there**	**is**	**a**	**sun**	**,**	**"**	**laughed**	**Sunny**	**.**
"	为什么	,	的	课程	我	能	,	如果	那里	是	一个	太阳	,	"	笑了	阳光明媚	.

“当然可以，只要有太阳就行了，”桑尼笑着说。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l][mæn] [drɑ:pt] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	**to**	**her**	**astonishment**	**the**	**sad**	**little**	**man**	**dropped**	**straight**	**on**	**the**	**ground**	**,**
和	到	她	惊讶	这	伤心	小的	男人	掉落	直的	在	这	地面	,

令她惊讶的是，那个可怜的小个子男人径直倒在了地上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	**put**	**his**	**fists**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
和	放	他的	拳头	在	他的	眼睛	,

他用拳头捂住眼睛，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	**began**	**to**	**cry**	**at**	**the**	**very**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**
和	开始	到	哭	在	这	非常	顶部	的	他的	嗓音	,

然后他放声大哭，声嘶力竭。

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn] ['eni] ['nɜ:rsəri] .

just	**like**	**any**	**child**	**in**	**any**	**nursery**	**.**
只是	喜欢	任何	孩子	在	任何	苗圃	.

就像任何托儿所里的孩子一样。

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sʌni] .
" Whatever is the matter ? " exclaimed Sunny .
" 任何 是 这 事情 ? " 惊呼 阳光明媚 .

“到底出了什么事？”桑尼惊呼道。

" ['mætər] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['sɒbz][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
" Matter ? " shouted the little man , who was shaken with sobs from head to
" 事情 ? " 喊叫 这 小的 男人 , WHO 曾是 摇晃 和 啜泣 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

“什么事？”矮个子男人喊道，他从头到脚都在抽泣。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [laɪf] !
" I was never so happy in my life !
" 我 曾是 绝不 所以 快乐的 在 我的 生活 !

我这辈子从来没有这么开心过!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
I have been longing to cry for sixteen years .
我 有 到过 渴望 到 哭 为了 十六 年 .

我已经渴望哭泣十六年了。

" [ðer; ðər][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] [ðæt] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
" There had certainly not been so much noise in that wood for sixteen years .
" 那里 有 当然 不是 到过 所以 很多 噪音 在 那 木头 为了 十六 年 .

“十六年来，那片树林里肯定没有这么大的噪音了。”

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wiːp] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
For no sooner did the old man begin to weep , than the trees began to
为了 不 很快 做过 这 老的 男人 开始 到 哭泣 , 比 这 树木 开始 到
['rʌs(ə)l] ,
rustle ,
沙沙 ,

老人刚开始哭泣，树木就开始沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊk] ;
and the birds began to sing , and the frogs began to croak ;
和 这 鸟类 开始 到 唱歌 , 和 这 青蛙 开始 到 发牢骚 ;

于是鸟儿开始歌唱，青蛙开始呱呱叫；

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ,
and over it all came a faint glimmering of white light ,
和 超过 它 全部 来了 一个 头晕的 微光 的 白色的 光 ,

随后，上方出现了一道微弱的白光闪烁。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] .
as though the sun were beginning to stretch himself behind the cloud .
作为 尽管 这 太阳 是 开始 到 拉紧 他自己 在后面 这 云 .

仿佛太阳开始从云层后探出头来。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [di'mɑːndid] ['sʌni] .
" What does it all mean ? " demanded Sunny .
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 要求 阳光明媚 .

“这一切到底意味着什么？”桑尼问道。

" [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [siː] , " ['sɒbd] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" Go on to the palace and see , " sobbed the sad little man ,
" 去 在 到 这 宫殿 和 看 , " 啜泣 这 伤心 小的 男人 ,

“去宫殿里看看吧，”那个悲伤的小个子男人抽泣着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [terz] .

and	he	pointed	out	the	way	to	her	between	his	tears	.
和	他	尖	出去	这	方式	到	她	之间	他的	眼泪	.

他含着泪，为她指明了方向。

[ænd; ənd] ['sʌni] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,

And	Sunny	set	off	running	in	her	wooden	shoes	as	fast	as	she	could	go	,
和	阳光明媚	放	离开	跑步	在	她	木制的	鞋	作为	快速地	作为	她	可以	去	,

于是，桑妮穿着她的木鞋，拼命地跑了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [taʊn]

and	there	never	was	such	a	clatter	as	she	made	when	she	reached	the	town
和	那里	绝不	曾是	这样的	一个	哒	作为	她	制成	什么时候	她	达到	这	镇

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] ;

and	ran	straight	through	the	gates	and	all	along	the	streets	;
和	跑	直的	通过	这	大门	和	全部	沿着	这	街道	;

当她到达镇上，径直穿过城门，沿着街道奔跑时，那场面真是热闹极了；

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [fel] [daʊn] [ɪn] [hiːps] ,

and	on	either	side	of	her	the	people	fell	down	in	heaps	,
和	在	任何一个	边	的	她	这	人们	跌倒	向下	在	堆积如山	,

她两侧的人们成堆地倒下。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['æftər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

from	sheer	amazement	at	hearing	such	a	noise	after	sixteen	years	of	silence	.
从	透明	惊愕	在	听力	这样的	一个	噪音	后	十六	年	的	沉默	.

十六年的寂静之后，听到这样的声音，他感到无比惊讶。

[soʊ]['noʊbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

So	nobody	tried	to	stop	her	;	and	she	ran	faster	and	faster	and	faster	,
所以	无人	尝试	到	停止	她	;	和	她	跑	快点	和	快点	和	快点	,

所以没有人试图阻止她；她跑得越来越快，越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ,

and	the	light	grew	brighter	and	brighter	and	brighter	,
和	这	光	生长	更亮	和	更亮	和	更亮	,

光线越来越亮，越来越亮，越来越亮。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] .

till	at	last	she	stood	in	the	courtyard	of	the	King's	palace	.
直到	在	最后的	她	站立	在	这	庭院	的	这	国王学院	宫殿	.

最后，她站在了国王宫殿的庭院里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːrt] ['dresɪz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ber]

There	she	saw	beautiful	ladies	in	magnificent	court	dresses	creeping	about	on	their	bare
那里	她	锯	美丽的	女士们	在	壮丽	法庭	连衣裙	爬行	关于	在	他们的	裸

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

她看到一些穿着华丽宫廷服饰的美丽女子赤着脚在地上爬行。

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['kɔːtiːəz] [ɪn] ['elɪgənt] ['kɑːstuːmz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ɪn] ['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] ;

and	handsome	courtiers	in	elegant	costumes	walking	on	tiptoe	in	carpet	slippers	;
和	英俊的	朝臣	在	优雅的	服装	步行	在	脚尖	在	地毯	拖鞋	;

英俊的朝臣们身着华丽的服饰，脚踩地毯拖鞋踮着脚尖行走；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [gɑːrd] ['drɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ɪn]

and	there	was	the	Captain	of	the	King's	guard	drilling	the	soldiers	in
和	那里	曾是	这	队长	的	这	国王学院	警卫	钻孔	这	士兵	在

['hwispəz] ,

whispers	,
低语	,

国王的卫队长正在低声训练士兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][wɪð; wɪθ]['gʌnz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]

and	**there**	**were**	**the**	**soldiers**	**pretending**	**to**	**fire**	**with**	**guns**	**that**	**had**	**no**
和	那里	是	这	士兵	假装	到	火	和	枪支	那	有	不

['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðem; ðəm] ;

gunpowder	**in**	**them**	**;**
火药	在	他们	;

还有一些士兵假装用没有火药的枪开火；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ['koʊtʃmən] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	**there**	**was**	**the**	**head**	**coachman**	**making**	**faces**	**at**	**the**	**stable**	**boy**	**because**
和	那里	曾是	这	头	马车夫	制作	面孔	在	这	稳定的	男生	因为

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃaʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

he	**could**	**not**	**shout**	**at**	**him**	**,**
他	可以	不是	喊	在	他	,

而马车夫总教练因为不能对马厩小伙子大声吼叫，就冲着他做鬼脸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**there**	**was**	**the**	**stable**	**boy**	**standing**	**on**	**his**	**head**	**because**	**he**	**was**
和	那里	曾是	这	稳定的	男生	常设	在	他的	头	因为	他	曾是

[nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

not	**allowed**	**to**	**whistle**	**.**
不是	允许	到	哨	.

还有个马厩男孩因为不被允许吹口哨，所以倒立着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一路通往仙境：童话故事(All the Way to Fairyland Fairy Stories)

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ðə; ðɪ]['klætər] [ʌv; əv] ['sʌniz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

And	**into**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**all**	**came**	**the**	**clatter**	**of**	**Sunny's**	**wooden**	**shoes**	**,**
和	进入	这	中间	的	它	全部	来了	这	哒	的	阳光的	木制的	鞋	,

就在这时，桑尼的木屐声传了过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [steps] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæləs] ;

as	**she**	**ran**	**across**	**the**	**courtyard**	**,**	**and**	**up**	**the**	**steps**	**,**	**and**	**into**	**the**	**palace**	**;**
作为	她	跑	穿过	这	庭院	,	和	向上	这	步骤	,	和	进入	这	宫殿	;

她跑过庭院，爬上台阶，进了宫殿；

[ænd; ənd] [daʊn] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [gruːps] , [ænd; ənd] [daʊn] [drɑːpt]

and	**down**	**dropped**	**the**	**ladies**	**in**	**waiting**	**in**	**graceful**	**groups**	**,**	**and**	**down**	**dropped**
和	向下	掉落	这	女士们	在	等待	在	优美	团体	,	和	向下	掉落

[ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [dʒʌst] ['enihaʊ] ;

the	**courtiers**	**just**	**anyhow**	**;**
这	朝臣	只是	无论如何	;

于是侍女们三五成群地优雅地倒了下去，而侍臣们则随意地倒了下去；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [fel] [daʊn] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz] ,

and	**all**	**the**	**soldiers**	**fell**	**down**	**in**	**neat**	**little**	**rows**	**,**
和	全部	这	士兵	跌倒	向下	在	整洁的	小的	行	,

所有士兵都整齐地倒在了地上，排成一排排。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [gɑːrd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

and	**the**	**Captain**	**of**	**the**	**King's**	**guard**	**sat**	**down**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**;**
和	这	队长	的	这	国王学院	警卫	卫星	向下	和	看起来	在	他们	;

国王的卫队长坐了下来，看着他们；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] ['koʊtʃmən] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	**the**	**head**	**coachman**	**shouted**	**as**	**he**	**had**	**wanted**	**to**	**shout**	**at**	**all**	**his**
和	这	头	马车夫	喊叫	作为	他	有	通缉	到	喊	在	全部	他的

['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

stable	**boys**	**for**	**the**	**last**	**sixteen**	**years**	**,**
稳定的	男孩们	为了	这	最后的	十六	年	,

主马夫终于放声大吼，就像过去十六年来他一直想对所有马厩男孩吼叫的那样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [kraɪd] " [həˈrɑː] !

and	**the**	**stable**	**boy**	**waved**	**his**	**cap**	**and**	**cried**	**"**	**Hurrah**	**!**
和	这	稳定的	男生	挥手	他的	帽	和	哭	"	欢呼	!

马厩男孩挥舞着帽子，喊道："万岁！"

" [ænd; ənd] ['sʌni] [went] ['klætɝɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

"	**And**	**Sunny**	**went**	**clattering**	**along**	**the**	**great**	**hall**	**,**
"	和	阳光明媚	去	咔嗒咔嗒	沿着	这	伟大的	大厅	,

"然后桑尼就沿着大厅一路小跑过去了，

[pæst][ðə; ðɪ][peɪdʒ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['mɑːrblz] ,

past	**the**	**page**	**boys**	**who**	**were**	**playing**	**marbles**	**with**	**india**	**-**	**rubber**	**marbles**	**,**
过去的	这	页	男孩们	WHO	是	玩耍	弹珠	和	印度	-	橡皮	弹珠	,

经过那些正在玩橡胶弹珠的侍童们，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði][fairz] [bəːnd] [wɪ'ðaʊt] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ketlz]

and	past	the	kitchen	where	the	fires	burned	without	crackling	and	the	kettles
和	过去的	这	厨房	在哪里	这	火灾	烧伤	没有	噼啪作响	和	这	水壶

['nevər] [bɔɪld] ['oʊvər] ,

never	boiled	over	,
绝不	煮沸	超过	,

穿过厨房，那里炉火燃烧得很旺，没有噼啪声，水壶里的水也从不溢出来。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][waɪd]['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

and	up	the	wide	marble	staircase	,	and	along	all	the	passages	,
和	向上	这	宽的	大理石	楼梯	,	和	沿着	全部	这	段落	,

沿着宽阔的大理石楼梯向上，穿过所有的通道，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪrz] .

until	the	sound	of	her	coming	even	reached	the	King's	ears	.
直到	这	声音	的	她	未来	甚至	达到	这	国王学院	耳朵	.

甚至连国王都听到了她到来的声音。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Now	the	King	sat	on	his	throne	with	cotton	wool	stuffed	in	his	ears	,
现在	这	国王	卫星	在	他的	王座	和	棉布	羊毛	填充	在	他的	耳朵	,

国王坐在王位上，耳朵里塞着棉花。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][baɪ]['æksɪdənt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

in	case	there	should	by	accident	be	the	least	sound	in	the	palace	.
在	案件	那里	应该	经过	事故	是	这	至少	声音	在	这	宫殿	.

万一宫殿里不小心传来哪怕最轻微的声音。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['sʌniz] [ʃuːz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər]

But	,	in	spite	of	that	,	he	heard	the	clatter	of	Sunny's	shoes	coming	closer
但	,	在	尽管如此	的	那	,	他	听到	这	哒	的	阳光的	鞋	未来	更近

[ænd; ənd]['kloʊzər] ,

and	closer	,
和	更近	,

尽管如此，他还是听到桑尼的鞋子碰撞的声音越来越近了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['terəbli] ['nɜːrvəs] [lest][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	he	began	to	feel	terribly	nervous	lest	there	really	was	going	to	be
和	他	开始	到	感觉	可怕	紧张的	免得	那里	真的	曾是	去	到	是

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][læst] .

a	noise	at	last	.
一个	噪音	在	最后的	.

他开始感到非常紧张，生怕最终真的会发出声响。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?

"	What	is	that	noise	?
"	什么	是	那	噪音	?

那是什么声音?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'hed] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !

Take	it	away	and	behead	it	at	once	!
拿	它	离开	和	斩首	它	在	一次	!

把它带走，立刻斩首!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'stɪŋkt] ['wɪspər] .

"	he	said	to	the	Prime	Minister	,	in	his	most	distinct	whisper	.
"	他	说	到	这	主要的	部长	,	在	他的	最多	清楚的	耳语	.

“他用极其清晰的耳语对首相说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]

But	the	noise	outside	was	now	so	great	that	the	Prime	Minister	could	not	hear
但	这	噪音	外部	曾是	现在	所以	伟大的	那	这	主要的	部长	可以	不是	听到

[ə; eɪ][wɜːrd] ;

a	word	;
一个	单词	;

但外面的噪音太大了，首相一个字也听不见了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌni] [ðə; ði] ['prɪnses]

and	the	next	moment	the	door	was	flung	open	,	and	Sunny	the	Princess
和	这	下一个	片刻	这	门	曾是	扔	打开	,	和	阳光明媚	这	公主

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

ran	into	the	room	.
跑	进入	这	房间	.

下一刻，门被猛地推开，桑妮公主跑进了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hɪr]

And	the	King	looked	so	funny	as	he	tried	to	make	the	Prime	Minister	hear
和	这	国王	看起来	所以	有趣的	作为	他	尝试	到	制作	这	主要的	部长	听到

[hɪz; ɪz] ['hwɪspəz] ,

his	whispers	,
他的	低语	,

国王试图让首相听到他的耳语，那副样子真是滑稽极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz]

and	the	Prime	Minister	looked	so	funny	as	he	tried	to	hear	the	King's
和	这	主要的	部长	看起来	所以	有趣的	作为	他	尝试	到	听到	这	国王学院

['hwɪspəz] ,

whispers	,
低语	,

首相努力倾听国王的低语，那副样子真是滑稽极了。

[ðæt] ['sʌni] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [læf] ;

that	Sunny	was	obliged	to	laugh	;
那	阳光明媚	曾是	有义务	到	笑	;

桑尼不得不笑了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'gʌn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ,

and	when	she	had	once	begun	she	found	she	could	not	stop	,
和	什么时候	她	有	一次	开始	她	成立	她	可以	不是	停止	,

一旦开始，她就发现自己停不下来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ,

so	she	laughed	and	laughed	and	laughed	;	and	when	the	poor	,
所以	她	笑了	和	笑了	和	笑了	;	和	什么时候	这	贫穷的	,

于是她笑个不停；而当穷人，

['nɜːrvəs] [oʊld] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'hed]

nervous	old	King	turned	again	to	the	Prime	Minister	to	tell	him	to	behead
紧张的	老的	国王	转向	再次	到	这	主要的	部长	到	告诉	他	到	斩首

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][wʌns] ,

some	one	at	once	,
一些	一	在	一次	,

神经兮兮的老国王再次转向首相，命令他立刻砍下一个人的头。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði]

he	found	that	the	Prime	Minister	was	laughing	too	;	and	immediately	all	the
他	成立	那	这	主要的	部长	曾是	笑	也	;	和	立即地	全部	这

['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

pages	in	the	hall	,
页面	在	这	大厅	,

他发现首相也在笑；大厅里的所有侍童立刻都笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	the	courtiers	in	the	courtyard	,	and	the	cooks	in	the	kitchen	,
和	这	朝臣	在	这	庭院	,	和	这	厨师	在	这	厨房	,

还有庭院里的侍臣，以及厨房里的厨师们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

and	the	townspeople	in	the	streets	,	and	the	children	in	the	nurseries	,
和	这	镇民	在	这	街道	,	和	这	孩子们	在	这	苗圃	,

还有街上的镇民，以及托儿所里的孩子们，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['læfɪŋ] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

were	all	laughing	as	heartily	as	they	could	.
是	全部	笑	作为	衷心地	作为	他们	可以	.

他们都开怀大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] ['læftər] , [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

And	when	the	sun	heard	all	this	laughter	,	he	finished	making	up	his	mind
和	什么时候	这	太阳	听到	全部	这	笑声	,	他	完成的	制作	向上	他的	头脑

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

当太阳听到这些笑声时，它立刻就下定了决心。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [wʌns] [mɔ:r] .

and	came	out	from	behind	the	cloud	and	shone	his	very	best	once	more	.
和	来了	出去	从	在后面	这	云	和	闪耀	他的	非常	最好的	一次	更多的	.

他从云层后走出来，再次展现出他最出色的一面。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['læfɪŋ] ,

So	there	was	the	sunshine	again	,	and	there	was	everybody	laughing	,
所以	那里	曾是	这	阳光	再次	,	和	那里	曾是	大家	笑	,

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] .

except	the	King	.
除了	这	国王	.

于是阳光再次普照大地，大家都笑了，除了国王。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

Now	,	when	the	King	found	that	no	one	was	paying	any	attention	to	his	royal
现在	,	什么时候	这	国王	成立	那	不	一	曾是	付费	任何	注意力	到	他的	皇家

['hwispəz] ,

whispers	,
低语	,

现在，当国王发现没有人理会他的低语时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['æŋgri] ,

he	began	to	grow	angry	,
他	开始	到	生长	生气的	,

他开始生气了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	without	thinking	any	more	about	it	he	shouted	at	the	very	top	of	his
和	没有	思维	任何	更多的	关于	它	他	喊叫	在	这	非常	顶部	的	他的

['rɔɪəl] [vɔɪs] .

royal	voice	.
皇家	嗓音	.

他没有再多想，用他那极具王者风范的声音大声喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['æftər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]

And	this	was	so	remarkable	,	after	sixteen	years	of	whispering	,	that	the
和	这	曾是	所以	卓越	,	后	十六	年	的	耳语	,	那	这

['læftər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [hʌʃt] ;

laughter	was	instantly	hushed	;
笑声	曾是	即刻	静静地	;

经过十六年的窃窃私语，这件事如此令人震惊，以至于笑声立刻停止了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌni] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [greɪv] ,

and	even	Sunny	the	Princess	became	grave	,
和	甚至	阳光明媚	这	公主	成为	严重	,

就连公主桑妮也变得严肃起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

because	she	wanted	to	see	what	was	going	to	happen	next	.
因为	她	通缉	到	看	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

因为她想看看接下来会发生什么。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['septər] .

"	Who	are	you	?	"	demanded	the	King	,	pointing	at	her	with	his	sceptre	.
"	WHO	是	你	?	"	要求	这	国王	,	指向	在	她	和	他的	权杖	.

“你是谁？”国王用权杖指着她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	Sunny	,	of	course	,	"	she	said	,
"	我	是	阳光明媚	,	的	课程	,	"	她	说	,

“我当然就是桑妮，”她说。

['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

stepping	up	to	the	throne	in	quite	a	friendly	manner	.
步进	向上	到	这	王座	在	相当	一个	友好的	方式	.

他以相当友好的方式登上了王位。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

All	the	courtiers	looked	at	one	another	and	nodded	.
全部	这	朝臣	看起来	在	一	其他	和	点头	.

所有朝臣互相看了一眼，然后点了点头。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	She	is	Sunny	,	of	course	,	"	they	said	,
"	她	是	阳光明媚	,	的	课程	,	"	他们	说	,

“她当然是桑妮，”他们说。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] .

just	as	though	there	could	be	no	doubt	about	it	whatever	.
只是	作为	尽管	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	任何	.

就好像这件事绝对没有任何疑问似的。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [sed] [ə; eɪ] [freʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	She	is	the	little	Princess	your	daughter	,	"	said	a	fresh	voice	from	the	doorway	.
"	她	是	这	小的	公主	你的	女儿	,	"	说	一个	新鲜的	嗓音	从	这	门口	.

“她是你的小公主女儿，”门口传来一个清新的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

And	there	stood	the	Queen	,
和	那里	站立	这	女王	,

女王就站在那里，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɜːr'self] ['eni] [lɔːŋgər][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

who	had	not	been	able	to	stay	by	herself	any	longer	and	had	just	come
WHO	有	不是	到过	有能力的	到	停留	经过	她自己	任何	更长	和	有	只是	来

['æftər] ['sʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

after	Sunny	as	fast	as	she	could	.
后	阳光明媚	作为	快速地	作为	她	可以	.

她再也无法独自待下去了，于是以最快的速度追随着桑妮。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [tuː] [mʌtʃ] ,

When	the	King	saw	her	,	he	quite	forgot	that	she	used	to	laugh	too	much	,
什么时候	这	国王	锯	她	,	他	相当	忘了	那	她	用过的	到	笑	也	很多	,

国王见到她时，完全忘记了她以前总是笑个不停。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hɜːri] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst]

and	he	came	down	from	his	throne	in	a	terrific	hurry	and	he	kissed
和	他	来了	向下	从	他的	王座	在	一个	了不起	匆忙	和	他	亲吻

[hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ;

her	several	times	before	the	whole	court	;
她	一些	时代	前	这	所有的	法庭	;

他急忙从王座上下来，当着全宫廷的面亲吻了她好几次；

[ænd; ənd] ['sʌni] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ;

and	Sunny	kissed	them	both	there	and	then	;
和	阳光明媚	亲吻	他们	两个都	那里	和	然后	;

然后桑尼当场吻了他们俩；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kɪst] [ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	all	the	ladies	in	waiting	in	the	room	kissed	all	the	pages	that	were	to
和	全部	这	女士们	在	等待	在	这	房间	亲吻	全部	这	页面	那	是	到

[biː; bi] [siːn] ;

be	seen	;
是	已见	;

房间里所有的侍女都亲吻了所有能看到的书页；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [stʊd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [kɪst] [æt; ət][ɔːl]

and	the	courtiers	stood	in	rows	along	the	wall	and	never	got	kissed	at	all
和	这	朝臣	站立	在	行	沿着	这	墙	和	绝不	得到	亲吻	在	全部

.

:
.

朝臣们沿着城墙排成一排站着，却始终没有得到亲吻。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['sʌni] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ;

So	that	was	how	Sunny	found	out	she	was	a	Princess	;
所以	那	曾是	如何	阳光明媚	成立	出去	她	曾是	一个	公主	;

就这样，桑妮发现自己是位公主；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['bændz][ænd; ənd][flægz][ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [tʃɪrz]

and	there	were	bands	and	flags	and	balls	and	banquets	and	cheers
和	那里	是	乐队	和	旗帜	和	球	和	宴会	和	干杯

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

and	Princes	and	lots	of	fun	.
和	王子们	和	很多	的	乐趣	.

现场有乐队、旗帜、舞会、宴会、欢呼声、王子，以及许多欢乐的场面。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɔːl] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

For	that	evening	the	King	gave	a	magnificent	ball	,	to	celebrate	the	return	of
为了	那	晚上	这	国王	给予	一个	壮丽	球	,	到	庆祝	这	返回	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['sʌni] ;

his	daughter	Sunny	;
他的	女儿	阳光明媚	;

当晚，国王举办了一场盛大的舞会，庆祝女儿桑妮的归来；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	Princes	in	the	kingdom	were	invited	to	it	.
和	全部	这	王子们	在	这	王国	是	受邀	到	它	.

王国里所有的王子都被邀请参加了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pʊt] [ɑːn] ['sʌniz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [kraʊn] ,

"	Now	,	"	said	the	Queen	,	as	she	carefully	put	on	Sunny's	beautiful	new	crown	,
"	现在	,	"	说	这	女王	,	作为	她	小心	放	在	阳光的	美丽的	新的	王冠	,

“好了，”女王一边说着，一边小心翼翼地给桑妮戴上漂亮的新王冠。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [prɪns] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	you	will	be	able	to	find	your	Prince	,	as	you	said	you	would	.
"	你	将要	是	有能力的	到	寻找	你的	王子	,	作为	你	说	你	会	.

“你一定会找到你的王子，就像你之前说的那样。”

" [bʌt; bət] ['sʌni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ][sæd] [wen] ['evriθɪŋ]

"	But	Sunny	shook	her	head	and	wondered	why	she	felt	so	sad	when	everything
"	但	阳光明媚	摇晃	她	头	和	想知道	为什么	她	毛毡	所以	伤心	什么时候	一切

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][soʊ] [wel] ;

seemed	to	be	going	so	well	;
似乎	到	是	去	所以	出色地	;

“但桑妮摇了摇头，不明白为什么一切似乎都很顺利，她却感到如此悲伤；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] ,

and	when	the	Queen	had	gone	downstairs	to	look	after	the	supper	,
和	什么时候	这	女王	有	已消失	楼下	到	看	后	这	晚餐	,

当女王下楼照看晚餐时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

she	went	to	the	open	window	and	looked	out	into	the	garden	.
她	去	到	这	打开	窗户	和	看起来	出去	进入	这	花园	.

她走到敞开的窗前，向花园望去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

As	she	did	so	,	there	came	a	faint	buzzing	and	humming	close	at	hand	,
作为	她	做过	所以	,	那里	来了	一个	头晕的	嗡嗡声	和	哼唱	关闭	在	手	,

就在这时，附近传来一阵微弱的嗡嗡声和哼鸣声。

[ænd; ənd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [biːz] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] [ɑːrm]

and	three	beautiful	brown	bees	flew	down	and	settled	on	her	round	white	arm
和	三	美丽的	棕色的	蜜蜂	飞翔	向下	和	定居	在	她	圆形的	白色的	手臂

.

:

.

三只漂亮的棕色蜜蜂飞下来，落在她圆润白皙的手臂上。

[ænd; ənd] ['sʌni] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

And	Sunny	gave	a	cry	of	joy	and	knew	all	at	once	why	she	had	been
和	阳光明媚	给予	一个	哭	的	喜悦	和	知道	全部	在	一次	为什么	她	有	到过

['fiːlɪŋ] [soʊ] ['loʊnli] ;

feeling	so	lonely	;
感觉	所以	孤独	;

桑妮欢呼一声，顿时明白了自己为什么一直感到如此孤独；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['hʌni] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] :

and	she	began	to	sing	the	song	Honey	the	gardener's	son	had	taught	her	:
和	她	开始	到	唱歌	这	歌曲	蜂蜜	这	园丁的	儿子	有	教授	她	:

一

二

一

于是她开始唱起园丁的儿子霍尼教她的那首歌：

" [frendz] [ʌv; əv] ['hʌni]
" Friends of Honey
" 朋友们 的 蜂蜜

“蜂蜜之友”

[kʌm] [tuː; tə] ['sʌni] ;
Come to Sunny ;
来 到 阳光明媚 ;

来阳光镇吧；

['wɪzɪŋ] , [hwɜːɪŋ] ,
Whizzing , whirring ,
呼啸 , 嗡嗡声 ,

呼呼地，嗡嗡作响，

['stɪlnəs] ['stɜːrɪŋ] ,
Stillness stirring ,
寂静 搅拌 ,

静谧中涌动，

['sʌnlaɪt] [blɜːrɪŋ] ;
Sunlight blurring ;
阳光 模糊 ;

阳光造成的模糊；

[frendz] [ʌv; əv] ['hʌni] ,
Friends of Honey ,
朋友们 的 蜂蜜 ,

蜂蜜之友

[flaɪ][tuː; tə] ['sʌni] !
Fly to Sunny !
飞 到 阳光明媚 !

飞往阳光之城！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mɜːrmər] [ɪn]
" She had not nearly finished singing it before there came a distant murmur in
" 她 有 不是 几乎 完成的 歌唱 它 前 那里 来了 一个 遥远 低语 在
[ðə; ði] [stɪl] ,
the still ,
这 仍然 ,

她还没唱完，寂静的夜里就传来远处的低语声。

[wɔːrm] [er] ,
warm air ,
温暖的 空气 ,

暖空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['defnd]
and the murmur grew louder and louder until it would almost have deafened
和 这 低语 生长 更大声 和 更大声 直到 它 会 几乎 有 耳聋
['eni] [wʌn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] ['defn] .
any one if there had been any one there to deafen .
任何 一 如果 那里 有 到过 任何 一 那里 到 耳聋 .

低语声越来越大，如果当时有人在场，几乎都会被震聋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]
But the people in the palace were so occupied in dressing for the ball that a
但 这 人们 在 这 宫殿 是 所以 占领 在 敷料 为了 这 球 那 一个
['θʌndərstɔːrm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
thunderstorm would not have made any difference to them ;
雷雨 会 不是 有 制成 任何 不同之处 到 他们 ;

但宫里的人都忙着为舞会盛装打扮，即使下雷雨也不会对他们造成任何影响；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['sʌni] , [ðə; ði] [saʊnd] ['oʊnli] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

and	as	for	Sunny	,	the	sound	only	reminded	her	of	the	village	without
和	作为	为了	阳光明媚	,	这	声音	仅有的	提醒	她	的	这	村庄	没有

[ə; eɪ] [neɪm] ,

a	name	,
一个	姓名	,

至于桑妮，这声音只会让她想起那个没有名字的村庄。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

where	she	had	been	so	happy	with	Honey	.
在哪里	她	有	到过	所以	快乐的	和	蜂蜜	.

她曾和Honey在一起非常开心。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

So	she	leaned	out	of	the	window	as	far	as	she	could	,
所以	她	倾斜	出去	的	这	窗户	作为	远的	作为	她	可以	,

于是她尽可能地探出窗外，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

and	waited	until	she	saw	a	dense	cloud	coming	gradually	towards	her	,
和	等待	直到	她	锯	一个	稠密	云	未来	逐步地	向	她	,

她一直等到看到一团浓云缓缓向她袭来，

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

so	large	that	it	covered	the	whole	of	the	setting	sun	.
所以	大的	那	它	涵盖	这	所有的	的	这	环境	太阳	.

它如此巨大，以至于遮蔽了整个落日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	it	reached	the	palace	it	hung	just	above	it	,
什么时候	它	达到	这	宫殿	它	悬挂	只是	多于	它	,

它到达宫殿后，就悬挂在宫殿上方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz]

and	she	could	see	quite	plainly	that	it	was	made	of	millions	and	millions
和	她	可以	看	相当	显然	那	它	曾是	制成	的	百万	和	百万

[ʌv; əv] [biːz] .

of	bees	.
的	蜜蜂	.

她可以很清楚地看到，那是一个由数以百万计的蜜蜂组成的建筑。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [biːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] [ɑːrm] ['floʊtɪd] [ʌp] ['ɪntuː]

Then	the	three	bees	which	had	dropped	on	her	round	white	arm	floated	up	into
然后	这	三	蜜蜂	哪个	有	掉落	在	她	圆形的	白色的	手臂	漂浮	向上	进入

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fluː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

the	air	and	flew	round	her	head	three	times	and	went	away	to	join	the
这	空气	和	飞翔	圆形的	她	头	三	时代	和	去	离开	到	加入	这

[klaʊd] [ʌv; əv] [biːz] [ˌoʊvər'hed] .

cloud	of	bees	overhead	.
云	的	蜜蜂	开销	.

然后，落在她圆圆的白色手臂上的三只蜜蜂飘向空中，绕着她的头顶飞了三圈，然后飞走了，加入了头顶上的蜂群。

['sʌni] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ;

Sunny	knew	then	that	they	were	going	to	do	what	she	wanted	;
阳光明媚	知道	然后	那	他们	是	去	到	做	什么	她	通缉	;

Sunny当时就知道他们会按照她的意愿行事；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ]

and	she	clapped	her	hands	and	laughed	,	as	the	humming	and	buzzing
和	她	鼓掌	她	双手	和	笑了	,	作为	这	哼唱	和	嗡嗡声

[bɪ'gæn] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] ,

began	all	over	again	,
开始	全部	超过	再次	,

她拍着手大笑，嗡嗡声和沙沙声又重新响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [mu:vd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .

and	the	cloud	moved	away	as	quickly	as	it	had	come	.
和	这	云	已搬	离开	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

云层来得快，去得也快。

" ['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bi:z] !

"	Hurry	,	hurry	,	dear	little	bees	!
"	匆忙	,	匆忙	,	亲爱的	小的	蜜蜂	!

“快点，快点，亲爱的小蜜蜂们！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊ] ;

"	she	cried	from	the	palace	window	;
"	她	哭	从	这	宫殿	窗户	;

她从宫殿的窗户里哭喊着；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bi:] [left] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

and	the	next	moment	there	was	not	a	bee	left	in	the	whole	kingdom	,
和	这	下一个	片刻	那里	曾是	不是	一个	蜜蜂	左边	在	这	所有的	王国	,

下一刻，整个王国里一只蜜蜂都没剩下了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪŋz]

for	they	had	all	gone	to	the	village	without	a	name	,	in	the	other	King's
为了	他们	有	全部	已消失	到	这	村庄	没有	一个	姓名	,	在	这	其他	国王学院

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因为他们都去了另一个国王国度里的那个没有名字的村庄。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'deɪnfl] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz] [hu:]

Everybody	wondered	why	the	Princess	was	so	disdainful	to	all	the	Princes	who
大家	想知道	为什么	这	公主	曾是	所以	轻蔑的	到	全部	这	王子们	WHO

[dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

danced	with	her	,
跳舞	和	她	,

大家都纳闷，为什么公主对所有与她共舞的王子都如此不屑一顾。

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

那天晚上。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] ['wʌndɚd] ['eni] [mɔ:r] [wen] ['hʌni] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] [sʌn] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

But	nobody	wondered	any	more	when	Honey	the	gardener's	son	arrived	;	and	this
但	无人	想知道	任何	更多的	什么时候	蜂蜜	这	园丁的	儿子	到达的	;	和	这

['ri:əli] ['hæpənd] ,

really	happened	,
真的	发生	,

但当园丁的儿子霍尼到来时，大家都不再感到疑惑了；而这的确是真的。

['oʊnli] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] .

only	three	days	later	.
仅有的	三	天	之后	.

仅仅三天后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] , [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdənɝz] [kloʊðz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	he	came	,	all	in	his	gardener's	clothes	;	and	he	walked	straight	into	the
和	他	来了	, 全部	在	他的	园丁的	衣服	;	和	他	步行	直的	进入	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他穿着园丁的衣服来了，径直走进了宫殿。

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌni] [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

just	as	Sunny	had	done	;	and	she	met	him	in	the	great	hall	,
只是	作为	阳光明媚	有	完毕	;	和	她	遇见	他	在	这	伟大的	大厅	,

就像桑妮之前做的那样；她在大厅里遇见了他。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

where	the	King	and	the	Queen	and	the	whole	court	were	having	a
在哪里	这	国王	和	这	女王	和	这	所有的	法庭	是	拥有	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

reception	to	receive	one	another	.
接待	到	收到	一	其他	.

国王、王后和整个朝廷正在举行招待会，互相迎接。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] ;

And	they	both	shouted	with	happiness	and	ran	straight	into	each	other's	arms	;
和	他们	两个都	喊叫	和	幸福	和	跑	直的	进入	每个	其他的	武器	;

他们俩高兴地大叫一声，径直扑进了对方的怀抱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] ,

and	they	kissed	and	kissed	and	kissed	,
和	他们	亲吻	和	亲吻	和	亲吻	,

他们吻啊吻啊吻，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

and	then	they	fell	to	talking	as	fast	as	they	could	;
和	然后	他们	跌倒	到	说	作为	快速地	作为	他们	可以	;

然后他们就开始飞快地说话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

and	they	both	talked	at	once	for	three	quarters	of	an	hour	,
和	他们	两个都	谈话	在	一次	为了	三	四分之一	的	一个	小时	,

他们两人同时交谈了四十五分钟。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

before	either	of	them	heard	a	word	.
前	任何一个	的	他们	听到	一个	单词	.

他们俩还没来得及开口说话。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] ,

Then	they	sat	down	on	the	steps	of	the	King's	throne	,
然后	他们	卫星	向下	在	这	步骤	的	这	国王学院	王座	,

然后他们坐在国王宝座的台阶上。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌni] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ]

just	because	it	happened	to	be	there	,	and	Sunny	told	him	everything
只是	因为	它	发生	到	是	那里	,	和	阳光明媚	讲述	他	一切

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	had	happened	to	her	.
那	有	发生	到	她	.

因为它碰巧在那里，Sunny 就把发生在她身上的一切都告诉了他。

['noʊbɑːdi] [ˌɪntə'fiəd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

Nobody	interfered	,	not	even	the	Prime	Minister	,
无人	干扰	, 不是		甚至	这	主要的	部长	,

没有人干预，就连首相也没有。

[fɔːr; fər] ['sʌni] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [sɪns] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [ɔːr]

for	Sunny	had	done	so	many	curious	things	since	her	arrival	that	one	more	or
为了	阳光明媚	有	完毕	所以	许多	好奇的	事物	自从	她	到达	那	一	更多的	或者

[les] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

less	made	very	little	difference	.
较少的	制成	非常	小的	不同之处	.

因为自从桑妮来到这里之后，她做了很多奇怪的事情，所以多做一件也无关紧要。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] , " [sed] ['sʌni] .

"	It	is	very	dull	being	a	Princess	,	"	said	Sunny	.
"	它	是	非常	乏味的	存在	一个	公主	,	"	说	阳光明媚	.

“当公主真无聊，”桑妮说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] ['pæləs] [mʌtʃ] , ['æftər][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['stʌfi] ['pleɪsɪz] !

"	And	I	don't	like	palaces	much	,	after	all	;	they	are	such	stuffy	places	!
"	和	我	不	喜欢	宫殿	很多	,	后	全部	;	他们	是	这样的	闷	地方	!

“而且我其实不太喜欢宫殿；它们都是些令人窒息的地方！”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ræðər] ['stʌfi] , [tuː] .

The	people	who	live	in	them	are	rather	stuffy	,	too	.
这	人们	WHO	居住	在	他们	是	相当	闷	,	也	.

住在里面的人也相当古板。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nt] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [triː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

And	there	is	n't	a	chocolate	tree	in	the	whole	of	the	garden	;
和	那里	是	不	一个	巧克力	树	在	这	所有的	的	这	花园	;

整个花园里连一棵巧克力树都没有；

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['gɑːrdn] ?

did	you	ever	know	such	a	stupid	garden	?
做过	你	曾经	知道	这样的	一个	愚蠢的	花园	?

你见过这么愚蠢的花园吗?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['hʌni] [dɪr] ! "

Oh	,	I	am	so	glad	you	have	come	,	Honey	dear	!	"
哦	,	我	是	所以	高兴的	你	有	来	,	蜂蜜	亲爱的	!	"

哦，亲爱的，你来了我太高兴了!

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [prɪns] ? " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['hʌni] [sed] .

"	Have	you	found	your	Prince	?	"	was	all	that	Honey	said	.
"	有	你	成立	你的	王子	?	"	曾是	全部	那	蜂蜜	说	.

“你找到你的王子了吗？”Honey只说了这么一句。

" ['prɪnsəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] ['sʌni] .

"	Princes	are	not	a	bit	amusing	,	"	said	Sunny	.
"	王子们	是	不是	一个	少量	有趣	,	"	说	阳光明媚	.

“王子一点也不有趣，”桑尼说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] - [tuː] ['prɪnsəz] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

"	There	were	fifty	-	two	Princes	at	the	ball	,	the	other	night	,
"	那里	是	五十	-	二	王子们	在	这	球	,	这	其他	夜晚	,

“那天晚上舞会上来了五十二位王子，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	did	n't	like	any	of	them	.
但	我	做过	不	喜欢	任何	的	他们	.

但我一个也不喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

I	am	dreadfully	tired	of	being	a	Princess	.
我	是	极其糟糕	疲劳的	的	存在	一个	公主	.

我真的厌倦了当公主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [triː] . "

It	is	ever	so	much	nicer	in	the	village	,	under	the	chocolate	tree	.	"
它	是	曾经	所以	很多	更漂亮	在	这	村庄	,	在下面	这	巧克力	树	.	"

在村子里，在巧克力树下，真是美好得多。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['hʌni] .

"	Of	course	it	is	,	"	said	Honey	.
"	的	课程	它	是	,	"	说	蜂蜜	.

“当然是这样，”霍尼说道。

" [wiː; wi] - [əl][goʊ] [bæk] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

"	We	'	ll	go	back	,	shall	we	?
"	我们	-	二	去	后退	,	将	我们	?

我们回去吧?

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] ['eni] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]

"	And	nothing	the	King	could	say	would	make	them	see	any	other	side	to	the
"	和	没有什么	这	国王	可以	说	会	制作	他们	看	任何	其他	边	到	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“国王说什么都无法让他们看到问题的其他方面。”

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	as	the	Queen	pointed	out	to	him	,
的确	,	作为	这	女王	尖	出去	到	他	,

正如女王向他指出的那样，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [soʊ] ['meni] [biːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər]

if	he	had	not	allowed	the	people	to	keep	so	many	bees	it	might	never
如果	他	有	不是	允许	这	人们	到	保持	所以	许多	蜜蜂	它	可能	绝不

[hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .

have	happened	at	all	.
有	发生	在	全部	.

如果他当初没有允许人们饲养这么多蜜蜂，这件事可能根本就不会发生。

[soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ;

So	the	end	of	it	was	,	that	the	Queen	stayed	with	the	King	;
所以	这	结尾	的	它	曾是	,	那	这	女王	入住	和	这	国王	;

最终，王后留在了国王身边;

[ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['sʌni] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]

and	Honey	and	Sunny	were	married	that	very	same	day	and	went	back	to
和	蜂蜜	和	阳光明媚	是	已婚	那	非常	相同的	天	和	去	后退	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

live	in	the	village	without	a	name	.
居住	在	这	村庄	没有	一个	姓名	.

Honey 和 Sunny 就在同一天结婚了，然后回到村里生活，没有了名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['gɑːrdn] ,

And	there	they	built	a	very	small	house	in	a	very	big	garden	,
和	那里	他们	建造	一个	非常	小的	房子	在	一个	非常	大的	花园	,

于是，他们在一个很大的花园里盖了一座很小的房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pla:ntid][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [triːz] , [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

and	they	planted	it	with	rows	of	chocolate	trees	,	and	rows	of
和	他们	已种植	它	和	行	的	巧克力	树木	,	和	行	的

['æsɪd] - [drɑːp] [bʊʃɪz] ,

acid	-	drop	bushes	,
酸	-	降低	灌木丛	,

他们在那里种了一排排巧克力树和一排排酸滴灌木。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['ɑːmənd] ['rɔkəriz] ;

and	lots	of	almond	rockeries	;
和	很多	的	杏仁	假山	;

还有许多杏树假山;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['ferilænd] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	fairies	came	and	filled	it	with	flowers	from	Fairyland	that	had
和	这	仙女	来了	和	已填	它	和	花朵	从	仙境	那	有

[noʊ] [neɪmz] [æt; ət][ɔːl] ,

no	names	at	all	,
不	姓名	在	全部	,

仙女们来了，用来自仙境的、没有名字的花朵把它装点一新。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] ,

but	were	the	most	beautiful	flowers	that	any	one	has	ever	seen	,
但	是	这	最多	美丽的	花朵	那	任何	一	有	曾经	已见	,

但它们却是任何人见过的最美丽的花朵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] ['feɪdɪd][ɔːr][daɪd][bʌt; bət][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [ðeɪ]

for	they	never	faded	or	died	but	just	changed	into	something	else	when	they
为了	他们	绝不	褪色	或者	死亡	但	只是	已更改	进入	某物	别的	什么时候	他们

[wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] .

were	tired	of	being	the	same	flower	.
是	疲劳的	的	存在	这	相同的	花	.

因为它们从未褪色或凋零，只是在厌倦了做同一朵花之后，变成了另一种花。

[soʊ][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['hʌni] [ænd; ənd] ['sʌni] [wɜːr; wər] ['hæpi] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !

So	no	wonder	that	Honey	and	Sunny	were	happy	for	ever	and	ever	!
所以	不	想知道	那	蜂蜜	和	阳光明媚	是	快乐的	为了	曾经	和	曾经	!

难怪Honey和Sunny从此幸福快乐地生活在一起!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]

The	Little	Princess	and	the	Poet
这	小的	公主	和	这	诗人

小公主和诗人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['poʊət] [huːm] ['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd] .

There	was	once	a	Poet	whom	nobody	wanted	.
那里	曾是	一次	一个	诗人	谁	无人	通缉	.

从前有一位诗人，却无人问津。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

Wherever	he	went	,	he	was	always	in	the	way	;
无论	他	去	,	他	曾是	总是	在	这	方式	;

他走到哪里，总是碍事;

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

and	the	reason	for	this	was	his	inability	to	do	anything	useful	.
和	这	原因	为了	这	曾是	他的	无力	到	做	任何事物	有用	.

而造成这种情况的原因是他无法做任何有用的事情。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd]

All	the	people	in	all	the	countries	through	which	he	passed	seemed	to	be	occupied
全部	这	人们	在	全部	这	国家	通过	哪个	他	通过了	似乎	到	是	占领

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

in	making	something	,
在	制作	某物	,

他途经的所有国家的人们似乎都在忙着做某件事。

— ['iːðər] [wɔːr] , [ɔːr] [nɔɪz] , [ɔːr] ['mʌni] , [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ]
— either war , or noise , or money , or confusion ; but the Poet could make nothing
— 任何一个 战争 , 或者 噪音 , 或者 钱 , 或者 困惑 ; 但 这 诗人 可以 制作 没有什么
[ɪk'sept] [lʌv] ,
except love ,
除了 爱 ,

——要么是战争，要么是喧嚣，要么是金钱，要么是混乱；但诗人除了爱之外，什么也写不出来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .
and that , of course , was of no use at all .
和 那 , 的 课程 , 曾是 的 不 使用 在 全部 .

当然，这样做完全没有用。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr]
Even the women , who might otherwise have welcomed him , could not endure
甚至 这 女性 , WHO 可能 否则 有 欢迎 他 , 可以 不是 忍受
[ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ;
the ugliness of his features ;
这 丑陋 的 他的 特征 ;

即使是那些原本可能会欢迎他的女人，也无法忍受他丑陋的容貌；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [les] ['bjuːti]
and , indeed , it would have been difficult to find a face with less beauty
和 , 的确 , 它 会 有 到过 难的 到 寻找 一个 脸 和 较少的 美丽
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

的确，很难找到比她更不漂亮的脸蛋了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
for he looked as if all the cares and the annoyances of the world
为了 他 看起来 作为 如果全部 这 关心 和 这 烦心事 的 这 世界
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [sɪəd] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] .
had been imprinted on his countenance and left it seared with lines .
有 到过 印记 在 他的 面容 和 左边 它 烤 和 线条 .

因为他看起来好像世间所有的烦恼和烦扰都印在了他的脸上，留下了深深的皱纹。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] , ['ʌgli] ['poʊət] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['sɪŋɪŋ] ['poʊəmz][tuː; tə] [wɪtʃ]
So the poor , ugly Poet went from place to place , singing poems to which
所以 这 贫穷的 , 丑陋的 诗人 去 从 地方 到 地方 , 歌唱 诗歌 到 哪个
['noʊbɑːdi] ['lisnd] ,
nobody listened ,
无人 听着 ,

于是，这位又穷又丑的诗人四处游荡，吟唱着无人问津的诗歌。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
and offering sympathy to people who could not even understand his language .
和 提供 同情 到 人们 WHO 可以 不是 甚至 理解 他的 语言 .

并向那些甚至听不懂他语言的人表示同情。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
One day he came to a city he had never visited before ; and , as he
一 天 他 来了 到 一个 城市 他 有 绝不 到访 前 ; 和 , 作为 他
['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
always did ,
总是 做过 ,

有一天，他来到一座他从未到访过的城市；然后，就像他一贯的做法一样，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ,
he went straight to the part where the poorer people lived ,
他 去 直的 到 这 部分 在哪里 这 贫穷 人们 居住地 ,

他径直去了穷人居住的地区。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['poʊətri][tuː; tə] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]

for	it	was	all	about	them	that	he	wrote	the	poetry	to	which	nobody
为了	它	曾是	全部	关于	他们	那	他	写道	这	诗	到	哪个	无人

['lisnd] .

listened	.
听着	.

因为他写的诗歌都是关于他们的，尽管没有人听。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	,	as	usual	,
但	,	作为	通常	,

但是，和往常一样，

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]

the	poor	people	were	so	full	of	their	troubles	that	they	could	not	even
这	贫穷的	人们	是	所以	满的	的	他们的	麻烦	那	他们	可以	不是	甚至

[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

understand	him	.
理解	他	.

穷人满腹牢骚，根本听不懂他在说什么。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ? " [ðeɪ] ['grʌmbld] .

"	What	is	the	use	of	telling	us	we	are	unhappy	?	"	they	grumbled	.
"	什么	是	这	使用	的	讲述	我们	我们	是	不开心	?	"	他们	咕哝	.

“告诉我们不快乐有什么用呢？”他们抱怨道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] .

"	We	know	that	already	,	and	it	does	not	interest	us	a	bit	.
"	我们	知道	那	已经	,	和	它	做	不是	兴趣	我们	一个	少量	.

“我们早就知道了，我们对此一点也不感兴趣。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Can	you	not	do	something	for	us	?
能	你	不是	做	某物	为了	我们	?

你就不能帮我们做点什么吗?

" [ðə; ði]['poʊət]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Poet	only	shook	his	head	.
"	这	诗人	仅有的	摇晃	他的	头	.

诗人只是摇了摇头。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] .

"	If	I	did	,	"	he	replied	,	"	I	should	probably	do	it	very	badly	.
"	如果	我	做过	,	"	他	回复	,	"	我	应该	大概	做	它	非常	糟糕	.

“如果我那样做，”他回答说，“我可能会做得很糟糕。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ;

The	world	is	full	of	people	who	are	always	doing	things	;
这	世界	是	满的	的	人们	WHO	是	总是	正在做	事物	;

世界上到处都是忙碌的人；

[ðə; ði]['oʊnli] [mis'teik] [ðeɪ] [meɪk] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəli] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] .

the	only	mistake	they	make	is	in	generally	doing	them	wrong	.
这	仅有的	错误	他们	制作	是	在	一般来说	正在做	他们	错误的	.

他们犯的唯一错误就是通常把事情做错。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

But	I	am	here	to	persuade	them	to	do	the	right	things	for	a	change	,
但	我	是	这里	到	说服	他们	到	做	这	正确的	事物	为了	一个	改变	,

但我来这里是为了说服他们改过自新，做些正确的事情。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] . "

so	that	you	may	have	your	chance	of	happiness	as	well	as	they	.	"
所以	那	你	可能	有	你的	机会	的	幸福	作为	出色地	作为	他们	.	"

这样，你也能像他们一样拥有获得幸福的机会。

" [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] , " [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [sed] .

"	Oh	,	we	shall	never	be	happy	,	"	the	people	said	.
"	哦	,	我们	将	绝不	是	快乐的	,	"	这	人们	说	.

“唉，我们永远不会幸福的，”人们说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

"	If	that	is	all	you	have	to	say	,
"	如果	那	是	全部	你	有	到	说	,

“如果你只有这些要说的，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɪŋz]

you	had	better	leave	us	to	our	unhappiness	and	go	up	to	the	King's
你	有	更好的	离开	我们	到	我们的	不快乐	和	去	向上	到	这	国王学院

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

你最好别再让我们自怨自艾，自己去国王的宫殿里吧。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

For	the	little	Princess	has	been	blind	from	her	birth	,
为了	这	小的	公主	有	到过	瞎的	从	她	出生	,

因为小公主生来双目失明。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['poʊətri] , [soʊ][ðə; ðiː] ['pæləs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊəts]

and	her	great	delight	is	to	listen	to	poetry	,	so	the	palace	is	full	of	poets
和	她	伟大的	喜	是	到	听	到	诗	,	所以	这	宫殿	是	满的	的	诗人

.

:
.

她最大的乐趣就是听诗，所以宫里到处都是诗人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [soʊ][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

But	none	of	them	ever	come	down	here	,	so	we	do	not	know	what	they	are
但	没有任何	的	他们	曾经	来	向下	这里	,	所以	我们	做	不是	知道	什么	他们	是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

但他们从来没有人来过这里，所以我们不知道他们是什么样的人。

" [ðə; ðiː]['poʊət][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

"	The	Poet	was	overjoyed	at	hearing	that	at	last	he	was	in	a	country
"	这	诗人	曾是	欣喜若狂	在	听力	那	在	最后的	他	曾是	在	一个	国家

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ;

where	he	was	wanted	;
在哪里	他	曾是	通缉	;

诗人听到自己终于来到一个需要他的国家，欣喜若狂；

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pæləs] [ɪ'miːdiətli] .

and	he	set	off	for	the	palace	immediately	.
和	他	放	离开	为了	这	宫殿	立即地	.

他立即动身前往宫殿。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ðiː] ['rɔɪəl] ['sentənəlz] ,

"	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?	"	demanded	the	royal	sentinels	,
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?	"	要求	这	皇家	哨兵	,

“你们是谁？想要什么？”皇家哨兵厉声问道。

[wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] .

when	he	presented	himself	at	the	palace	gates	.
什么时候	他	呈现	他自己	在	这	宫殿	大门	.

当他出现在宫殿门口时。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	a	Poet	,	"	he	replied	.
"	我	是	一个	诗人	,	"	他	回复	.

“我是一名诗人，”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['poʊəts] . "

"	And	I	have	come	to	see	the	Princess	,	because	she	is	fond	of	poets	.	"
"	和	我	有	来	到	看	这	公主	,	因为	她	是	喜爱	的	诗人	.	"

“我来拜访公主，是因为她喜欢诗人。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['poʊət] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sentənəlz] , ['daʊtfəli] .

"	We	have	never	seen	a	poet	like	you	,	"	said	the	sentinels	,	doubtfully	.
"	我们	有	绝不	已见	一个	诗人	喜欢	你	,	"	说	这	哨兵	,	怀疑地	.

“我们从未见过像你这样的诗人，”哨兵们疑惑地说。

" [ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hæv; həv] [smuːð] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] ,

"	All	the	poets	in	the	palace	have	smooth	,	smiling	faces	,	and	fine	clothes	,
"	全部	这	诗人	在	这	宫殿	有	光滑的	,	微笑	面孔	,	和	美好的	衣服	,

[ænd; ənd] [waɪt] [hændz] .

and	white	hands	.
和	白色的	双手	.

“宫中所有的诗人都有着光滑的笑容、华丽的衣服和白皙的双手。”

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [wʌn][soʊ][ʌn'taɪdi][æz; əz] [jɔːr'self] .

Her	Royal	Highness	is	not	accustomed	to	receiving	any	one	so	untidy	as	yourself	.
她	皇家	高度	是	不是	习惯	到	接收	任何	一	所以	凌乱	作为	你自己	.

殿下不习惯接待像您这样邋遢的人。

" [ðə; ði]['poʊət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪl] - [wɔːrn]

"	The	Poet	looked	down	at	his	weather	-	beaten	clothes	and	his	toil	-	worn
"	这	诗人	看起来	向下	在	他的	天气	-	被打败	衣服	和	他的	辛劳	-	磨损

[hændz] ;

hands	;
双手	;

诗人低头看了看自己被风吹日晒得破旧的衣服和饱经劳作的双手；

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ,

and	he	stared	at	the	reflection	of	his	wrinkled	,
和	他	凝视	在	这	反射	的	他的	皱	,

他凝视着自己满是皱纹的倒影，

['fɜːroʊd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [moʊt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ɪn][ə; eɪ]

furrowed	face	in	the	moat	that	surrounded	the	palace	;	and	he	sighed	in	a
沟壑	脸	在	这	护城河	那	包围	这	宫殿	;	和	他	叹了口气	在	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['mænər] .

disappointed	manner	.
失望的	方式	.

他皱着眉头站在环绕宫殿的护城河里，失望地叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	am	a	Poet	,	"	he	repeated	.
"	我	是	一个	诗人	,	"	他	重复	.

“我是一名诗人，”他重复道。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər]
" How can a man be a poet if his face is smooth and his hands are
" 如何 能 一个 男人 是 一个 诗人 如果 他的 脸 是 光滑的 和 他的 双手 是
[waɪt] ?
white ?
白色的 ?

“如果一个人的脸光滑，双手白皙，他怎么能成为诗人呢？”

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ænd; ənd]
No man can be a poet if he has not toiled and suffered and
不 男人 能 是 一个 诗人 如果 他 有 不是 辛勤劳作 和 遭受 和
['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
wandered over the earth ,
漫步 超过 这 地球 ,

一个人若没有经历过辛劳、苦难和漂泊，就不可能成为诗人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for the sake of the people who are in it .
为了 这 清酒 的 这 人们 WHO 是 在 它 .

为了身处其中的人们。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Just then he heard a woman's voice speaking from the other side of the
" 只是 然后 他 听到 一个 女性的 嗓音 请讲 从 这 其他 边 的 这
[geɪts] ;
gates ;
大门 ;

就在这时，他听到大门另一边传来一个女人的声音；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [peɪl] ['prɪnses] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
and looking through them , he saw a beautiful , pale Princess , standing there
和 寻找 通过 他们 , 他 锯 一个 美丽的 , 苍白 公主 , 常设 那里
[ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,
all by herself ,
全部 经过 她自己 ,

透过它们，他看到一位美丽苍白的公主独自站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
with a look of interest on her face .
和 一个 看 的 兴趣 在 她 脸 .

她脸上带着饶有兴趣的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['prɪnses] , " [θɔːt] [ðə; ði]['poʊət] ,
" It is the little blind Princess , " thought the Poet ,
" 它 是 这 小的 瞎的 公主 , " 想法 这 诗人 ,

“她就是那位失明的小公主，”诗人心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and he bowed straight to the ground though he knew quite well that she
和 他 鞠躬 直的 到 这 地面 尽管 他 知道 相当 出色地 那 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
could not see him .
可以 不是 看 他 .

尽管他很清楚她看不见他，但他还是径直俯身跪倒在地。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [sə'luːtid] , [tuː] ,
The sentinels saluted , too ,
这 哨兵 敬礼 , 也 ,

哨兵们也敬礼了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sə'luːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]

for	they	were	so	accustomed	to	saluting	people	who	never	saw	them	at	all
为了	他们	是	所以	习惯	到	敬礼	人们	WHO	绝不	锯	他们	在	全部

[ðæt] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	the	blindness	of	the	little	Princess	made	no	difference	to	them	.
那	这	失明	的	这	小的	公主	制成	不	不同之处	到	他们	.

因为他们早已习惯向根本看不见他们的人敬礼，所以小公主的失明对他们来说无关紧要。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['iːgərli] , " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Tell	me	,	"	said	the	Princess	,	eagerly	,	"	the	name	of	the	man	with	the
"	告诉	我	,	"	说	这	公主	,	急切地	,	"	这	姓名	的	这	男人	和	这

['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] ,

wonderful	voice	,
精彩的	嗓音	,

“告诉我，”公主急切地问道，“那位嗓音美妙的男子的名字是什么？”

[huː] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [truː] [θɪŋz] . "

who	is	saying	all	those	beautiful	,	true	things	.	"
WHO	是	说	全部	那些	美丽的	,	真的	事物	.	"

是谁在说这些美好而真挚的话?

" [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['sentənəlz] , " [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] . "

"	Please	your	Highness	,	"	said	the	sentinels	,	"	he	says	he	is	a	Poet	.	"
"	请	你的	高度	,	"	说	这	哨兵	,	"	他	说道	他	是	一个	诗人	.	"

“殿下，请您听我说，”哨兵们说道，“他说他是一位诗人。”

" [ɑː] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ['dʒɔɪfəli] , " [æt; ət] [læst] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ;

"	Ah	,	"	cried	the	little	Princess	,	joyfully	,	"	at	last	you	have	come	;
"	啊	,	"	哭	这	小的	公主	,	欣喜地	,	"	在	最后的	你	有	来	;

“啊，”小公主高兴地喊道，“你终于来了；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] !

I	have	been	waiting	for	you	all	my	life	!
我	有	到过	等待	为了	你	全部	我的	生活	!

我一生都在等你!

[æt; ət] [læst] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['poʊət] ,

At	last	I	have	found	a	real	Poet	,
在	最后的	我	有	成立	一个	真实的	诗人	,

我终于找到了一位真正的诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [wɪl] [siː] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ,

and	the	Queen	-	mother	will	see	now	that	all	those	people	in	there	,
和	这	女王	-	母亲	将要	看	现在	那	全部	那些	人们	在	那里	,

现在王太后会明白，里面的所有人，

[huː] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] , [θɪn] ['vɔɪsɪz] ,

who	say	the	same	things	over	and	over	again	in	their	small	,	thin	voices	,
WHO	说	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	在	他们的	小的	,	薄的	声音	,

他们用细小的声音一遍又一遍地重复着同样的话，

[ɑːr; ər][nɑːt]['poʊəts][æt; ət][ɔːl] .

are	not	poets	at	all	.
是	不是	诗人	在	全部	.

他们根本不是诗人。

[kʌm] [ɪn] , ['poʊət] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?

Come	in	,	Poet	;	why	do	you	stay	so	long	outside	?
来	在	,	诗人	;	为什么	做	你	停留	所以	长的	外部	?

进来吧，诗人；你为什么在外面待那么久?

" [soʊ][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz][let] [daʊn] ,
" So the drawbridge was let down ,
" 所以 这 吊桥 曾是 让 向下 ,

于是吊桥被放下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentənəlz] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][dɪd][ðər; ðər][best]
and the sentinels saw what a mistake they had made and did their best
和 这 哨兵 锯 什么 一个 错误 他们 有 制成 和 做过 他们的 最好的
[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;
to pretend that they had not made it at all ;
到 假装 那 他们 有 不是 制成 它 在 全部 ;

哨兵们意识到自己犯了多大的错误，便竭尽全力假装自己根本没犯过错；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['poʊət][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
and for the first time in his life the Poet felt that he was not in
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 诗人 毛毡 那 他 曾是 不是 在
['ɛniːbədiːz] [wei] .
anybody's way .
任何人的 方式 .

诗人生平第一次感到自己没有妨碍到任何人。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['poʊət] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][smɔːl] [waɪt]
" Come with me , Poet , " said the little Princess , holding out her small white
" 来 和 我 , 诗人 , " 说 这 小的 公主 , 保持 出去 她 小的 白色的
[hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hand to him .
手 到 他 .

“跟我来，诗人，”小公主说着，向他伸出了她白皙的小手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][hænd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
" If you will take my hand , I shall feel quite sure you are there .
" 如果 你 将要 拿 我的 手 , 我 将 感觉 相当 当然 你 是 那里 .

“如果你牵起我的手，我就会确信你就在那里。”

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [hænd][ɪn][hænd] .
" So the little blind Princess and the Poet went into the palace , hand in hand .
" 所以 这 小的 瞎的 公主 和 这 诗人 去 进入 这 宫殿 , 手 在 手 .

于是，那位失明的小公主和诗人手牵着手走进了宫殿。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['poʊət] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ,
" I have found a Poet , " she announced to the whole court ,
" 我 有 成立 一个 诗人 , " 她 宣布 到 这 所有的 法庭 ,

“我找到了一位诗人，”她向整个宫廷宣布道。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .
just as it was sitting down to luncheon .
只是 作为 它 曾是 坐着 向下 到 午餐 .

正当我们坐下来准备吃午饭的时候。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ə'nʌðər] ? " [groʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Another ? " groaned the King from the top of the table .
其他 ? " 呻吟 这 国王 从 这 顶部 的 这 桌子 .

“又来一个？”国王从桌子顶端呻吟道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
" I should have thought five - and - forty were quite enough , considering the
" 我 应该 有 想法 五 - 和 - 四十 是 相当 足够的 , 考虑 这
[dɪ'mænd] . "
demand . "
要求 . "

“考虑到需求量，我认为45个已经足够了。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['poʊət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] [hænd] .
" This is a real Poet , " continued the little Princess , still holding the Poet's hand .
" 这 是 一个 真实的 诗人 , " 持续 这 小的 公主 , 仍然 保持 这 诗人的 手 .

“这才是一位真正的诗人，”小公主一边说着，一边仍然牵着诗人的手。

" [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] .
" I knew him by his wonderful voice .
" 我 知道 他 经过 他的 精彩的 嗓音 .

“我通过他美妙的嗓音认出了他。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
I am so glad he has come ; and now , we can send away all the
我 是 所以 高兴的 他 有 来 ; 和 现在 , 我们 能 发送 离开 全部 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他来了我太高兴了；现在，我们可以把其他人都送走了。

[huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['poʊəts] [æt; ət] [ɔːl] .
who are not poets at all .
WHO 是 不是 诗人 在 全部 .

他们根本不是诗人。

" [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['poʊəts] [wɜːr; wər] [ɔːl]
" Now , this was a little awkward , for the five - and - forty poets were all
" 现在 , 这 曾是 一个 小的 尴尬的 , 为了 这 五 - 和 - 四十 诗人 是 全部
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

“现在，这有点尴尬，因为那45位诗人都在场；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['moʊstli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [huː] [hæd; həd] ['oʊnli] ['teɪkən] [ʌp] ['poʊətri]
and being mostly the younger sons of kings , who had only taken up poetry
和 存在 大多 这 年轻 儿子们 的 国王 , WHO 有 仅有的 已采取 向上 诗
[æz; əz] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
as an accomplishment ,
作为 一个 成就 ,

他们大多是国王的幼子，学习诗歌只是将其作为一种技能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['suːtəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [stɪl]
they were also suitors for the Princess's hand , which made it more awkward still
他们 是 还 求婚者 为了 这 公主的 手 , 哪个 制成 它 更多的 尴尬的 仍然
.
:
.

他们也是公主的求婚者，这让事情变得更加尴尬。

[soʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔft] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [blʌʃt]
So the Queen coughed uncomfortably , and all the ladies in waiting blushed
所以 这 女王 咳嗽 不舒服地 , 和 全部 这 女士们 在 等待 脸红了
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,
uncomfortably ,
不舒服地 ,

于是女王不自在地咳嗽了一声，所有侍女都尴尬地脸红了。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti]['poʊəts]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən]

and	the	five	-	and	-	forty	poets	naturally	looked	uncomfortable	into	the	bargain
和	这	五	-	和	-	四十	诗人	自然	看起来	不舒服	进入	这	便宜货

.

:

.

而那四十五位诗人自然也显得很不自在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

But	the	little	Princess	,	who	could	see	nothing	and	never	had	been	able
但	这	小的	公主	,	WHO	可以	看	没有什么	和	绝不	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,

to	see	anything	,
到	看	任何事物	,

但是，那位什么也看不见，也从来都看不见的小公主，

['niːðər] [blʌʃt] [nɔːr] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

neither	blushed	nor	felt	uncomfortable	.
两者都不	脸红了	也不	毛毡	不舒服	.

既没有脸红，也没有感到不自在。

" [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ?

"	Will	some	one	give	place	to	the	Poet	?
"	将要	一些	一	给	地方	到	这	诗人	?

“谁能给诗人让出一席之地？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	she	asked	with	a	smile	.
"	她	问	和	一个	微笑	.

她笑着问道。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] , [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

The	Queen	,	who	was	generally	full	of	resources	,	felt	that	it	was	time	to
这	女王	,	WHO	曾是	一般来说	满的	的	资源	,	毛毡	那	它	曾是	时间	到

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

女王素来足智多谋，她觉得是时候出手干预了。

" [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['suːðɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] -

"	Do	not	listen	to	Her	Royal	Highness	,	"	she	said	,	soothingly	,	to	the	five	-
"	做	不是	听	到	她	皇家	高度	,	"	她	说	,	舒缓地	,	到	这	五	-

[ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['poʊəts] .

and	-	forty	poets	.
和	-	四十	诗人	.

“不要听从殿下的话，”她温和地对四十五位诗人说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['terəbli] ['truːθfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] .

"	She	is	so	terribly	truthful	that	she	does	not	know	what	she	is	saying	.
"	她	是	所以	可怕	真实	那	她	做	不是	知道	什么	她	是	说	.

“她太诚实了，以至于她不知道自己在说什么。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	tried	in	vain	to	break	her	of	it	.	"
我	有	尝试	在	徒劳	到	休息	她	的	它	.	"

我曾多次尝试让她改掉这个习惯，但都徒劳无功。

" [dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] , " [grauld] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

"	Don't	know	where	she	gets	it	from	,	"	growled	the	old	King	,
"	不	知道	在哪里	她	获得	它	从	,	"	咆哮	这	老的	国王	,

“不知道她这毛病是从哪儿来的，”老国王咆哮道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [siːnz] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] .

who	had	a	great	dislike	to	scenes	at	meal	times	.
WHO	有	一个	伟大的	不喜欢	到	场景	在	一顿饭	时代	.

他非常讨厌用餐时的场景。

[ðə; ðiː] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['poʊəts] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] ,

The	five	-	and	-	forty	poets	recovered	their	composure	,
这	五	-	和	-	四十	诗人	恢复	他们的	镇定	,

四十五位诗人恢复了镇定。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; biː] ['pitid] [ðæn; ðən] [bleɪmd] ;

when	they	heard	that	the	Princess	was	rather	to	be	pitied	than	blamed	;
什么时候	他们	听到	那	这	公主	曾是	相当	到	是	可怜的	比	被指责	;

当他们听说公主应该受到同情而不是责备时；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kwiːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'stɜːrbəns] .

and	the	Queen	was	able	to	turn	to	the	cause	of	the	disturbance	.
和	这	女王	曾是	有能力的	到	转动	到	这	原因	的	这	干扰	.

于是女王得以查明骚乱的根源。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; biː][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː]['poʊət] .

"	Will	you	be	kind	enough	to	go	?	"	she	said	to	the	Poet	.
"	将要	你	是	种类	足够的	到	去	?	"	她	说	到	这	诗人	.

“您能好心去一趟吗？”她问诗人。

" [maɪ] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [siː]

"	My	daughter	did	not	know	who	you	were	because	,	unfortunately	,	she	cannot	see
"	我的	女儿	做过	不是	知道	WHO	你	是	因为	,	很遗憾	,	她	不能	看

.

:
.

“我的女儿不知道你是谁，因为很不幸，她看不见。”

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] ! "

She	actually	mistook	you	for	a	poet	!	"
她	实际上	误	你	为了	一个	诗人	!	"

她竟然把你错认成诗人了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] , " [sed] [ðə; ðiː]['poʊət] , " [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðiː] [mis'teik] .

"	It	is	the	first	time	,	"	said	the	Poet	,	"	that	any	one	has	made	the	mistake	.
"	它	是	这	第一的	时间	,	"	说	这	诗人	,	"	那	任何	一	有	制成	这	错误	.

“这是第一次有人犯这样的错误，”诗人说。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

However	,	you	are	quite	right	and	I	had	better	go	.
然而	,	你	是	相当	正确的	和	我	有	更好的	去	.

不过，你说得对，我最好还是走吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [maɪ]['poʊətri] ;

You	will	not	like	my	poetry	;
你	将要	不是	喜欢	我的	诗	;

你不会喜欢我的诗；

[aɪ] [siː] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ðiː]['poʊətri] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

I	see	five	-	and	-	forty	gentlemen	who	can	write	the	poetry	that	will	give	you
我	看	五	-	和	-	四十	先生们	WHO	能	写	这	诗	那	将要	给	你

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

我看到有45位绅士，他们能写出让你愉悦的诗歌；

[maɪn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] .

mine	**is**	**written**	**for**	**the**	**people**	**,**	**who**	**have**	**to**	**work**	**that**	**you**	**may**	**be**	**happy**	**.**
矿	是	书面	为了	这	人们	,	WHO	有	到	工作	那	你	可能	是	快乐的	.

我的作品是为那些辛勤工作、为了让你们幸福而努力的人们而写的。

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Little	**lady**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**Princess**	**,**	**"**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**think**	**no**	**more**	**of**	**me**	**.**
小的	女士	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	公主	,	"	我	祈祷	你	,	思考	不	更多的	的	我	.

“小姑娘，”他转向公主说道，“我求你，不要再想我了。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**shall**	**love**	**you**	**to**	**the**	**end**	**of**	**my**	**days**	**.**
作为	为了	我	,	我	将	爱	你	到	这	结尾	的	我的	天	.

至于我，我会爱你直到生命的尽头。

" [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ,

"	**Then**	**he**	**tried**	**to**	**go**	**,**	**but**	**the**	**small**	**,**
"	然后	他	尝试	到	去	,	但	这	小的	,

然后他试图离开，但是那个小家伙，

[waɪt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] , [tænd] [wʌnz] ,

white	**fingers**	**of**	**the**	**little**	**blind**	**Princess**	**were**	**round**	**his**	**own**	**rough**	**,**	**tanned**	**ones**	**,**
白色的	手指	的	这	小的	瞎的	公主	是	圆形的	他的	自己的	粗糙的	,	晒黑的	一个	,

小盲公主白皙的手指紧紧握着他粗糙黝黑的手指。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

and	**he**	**could**	**not**	**move**	**.**
和	他	可以	不是	移动	.

他动弹不得。

" [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**I**	**loved**	**you**	**before**	**you**	**came**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**smiling**	**.**
"	我	喜爱	你	前	你	来了	,	"	她	说	,	微笑	.

“在你来之前我就爱上你了，”她笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	**I**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	我	有	到过	等待	为了	你	全部	这	时间	.

我一直在等你。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Why	**are**	**you**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**go**	**,**	**if**	**you**	**love**	**me**	**?**
为什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	到	去	,	如果	你	爱	我	?

如果你爱我，为什么这么急着走?

" [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [gruː] [mɔːr] ['skændəˌlaɪzd] ['evri] ['moʊmənt] .

"	**The**	**listeners**	**grew**	**more**	**scandalised**	**every**	**moment**	**.**
"	这	听众	生长	更多的	丑闻	每一个	片刻	.

“听众们每时每刻都感到更加震惊。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

No	**one**	**had**	**seen**	**such**	**love**	**-**	**making**	**before**	**.**
不	一	有	已见	这样的	爱	-	制作	前	.

以前从未有人见过这样的性爱场面。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['poʊəts][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [lʌv] ['sɔŋz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**the**	**five**	**-**	**and**	**-**	**forty**	**poets**	**had**	**written**	**love**	**songs**	**innumerable**	**,**
到	是	当然	,	这	五	-	和	-	四十	诗人	有	书面	爱	歌曲	无数	,

可以肯定的是，这四十五位诗人创作了无数的情歌。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

but	that	was	not	at	all	the	same	thing	.
但	那	曾是	不是	在	全部	这	相同的	事物	.

但这完全是两回事。

['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kwaɪt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	felt	that	something	ought	to	be	done	and	nobody	quite	knew	how	to	do	it	.
每一个	一	毛毡	那	某物	应该	到	是	完毕	和	无人	相当	知道	如何	到	做	它	.

每个人都觉得应该做点什么，但又没有人确切知道该怎么做。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Fortunately	,	the	King	was	hungry	.
幸运的是	,	这	国王	曾是	饥饿的	.

幸好国王饿了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['praɪvət] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lʌntʃ] ,

"	I	think	you	had	better	say	the	rest	in	private	,	when	we	have	had	lunch	,
"	我	思考	你	有	更好的	说	这	休息	在	私人的	,	什么时候	我们	有	有	午餐	,

“我觉得你最好等我们吃过午饭后私下里再说剩下的话。”

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [lʊkt] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] ,

"	he	said	grimly	,	and	the	courtiers	looked	immensely	relieved	,
"	他	说	阴沉地	,	和	这	朝臣	看起来	非常	松了口气	,

他神情严肃地说，朝臣们顿时如释重负。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət] ;

and	a	place	was	found	next	to	the	Princess	for	the	Poet	;
和	一个	地方	曾是	成立	下一个	到	这	公主	为了	这	诗人	;

于是，在公主旁边为诗人安排了一个位置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	the	Queen	and	her	ladies	in	waiting	proceeded	to	make	conversation	,
和	这	女王	和	她	女士们	在	等待	继续	到	制作	对话	,

于是女王和她的侍女们开始交谈起来。

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	lunch	went	on	as	usual	.
和	午餐	去	在	作为	通常	.

午餐照常进行。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Now	,	"	said	the	King	,	with	a	sigh	,
"	现在	,	"	说	这	国王	,	和	一个	叹	,

“现在，”国王叹了口气说道，“

[fɔːr; fər] [miːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['poʊətri] ,

for	meals	were	of	far	greater	importance	to	him	than	poetry	,
为了	餐	是	的	远的	更大的	重要性	到	他	比	诗	,

对他来说，吃饭远比写诗重要得多。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəmz] ,

"	you	shall	tell	us	one	of	your	poems	,
"	你	将	告诉	我们	一	的	你的	诗歌	,

你要给我们朗诵你的一首诗，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][nɑːt] .

so	that	we	may	know	whether	you	are	a	poet	or	not	.
所以	那	我们	可能	知道	无论	你	是	一个	诗人	或者	不是	.

这样我们就能知道你是不是诗人了。

" [ðen] [ðə; ði]['poʊət] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

"	Then	the	Poet	stood	up	and	told	them	one	of	his	poems	.
"	然后	这	诗人	站立	向上	和	讲述	他们	一	的	他的	诗歌	.

“然后诗人站起来，给他们朗诵了他的一首诗。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	was	about	the	people	who	lived	on	the	dark	side	of	the	city	,
它	曾是	关于	这	人们	WHO	居住地	在	这	黑暗的	边	的	这	城市	,

它讲述的是生活在城市阴暗面的人们的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] , [ænd; ənd] ['bɪtər] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

and	it	was	very	fierce	,	and	bitter	,	and	passionate	;	and	when	he
和	它	曾是	非常	凶猛的	,	和	苦的	,	和	热情的	;	和	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	finished	telling	it	,
有	完成的	讲述	它	,

那场面非常激烈、痛苦、充满激情；当他讲完之后，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	expected	to	be	thrust	out	of	the	palace	and	banished	from	the
他	预期的	到	是	推力	出去	的	这	宫殿	和	被放逐	从	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他预料自己会被逐出宫廷，流放出国。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	that	was	what	usually	happened	to	him	.
为了	那	曾是	什么	通常	发生	到	他	.

因为他通常都会遇到这种情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

There	was	a	great	silence	when	he	sat	down	again	,
那里	曾是	一个	伟大的	沉默	什么时候	他	卫星	向下	再次	,

他再次坐下时，现场一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Poet	did	not	know	what	to	make	of	it	.
和	这	诗人	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

诗人对此感到困惑不解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] , [waɪt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] [ə'gen] ['stoʊlən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ,

But	the	small	,	white	fingers	of	the	little	Princess	had	again	stolen	round	his	,
但	这	小的	,	白色的	手指	的	这	小的	公主	有	再次	被盗	圆形的	他的	,

但是小公主那双白皙的小手又一次缠上了他的手指。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [kən'səulɪŋ] .

and	that	was	at	least	consoling	.
和	那	曾是	在	至少	安慰	.

至少这让人感到些许安慰。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	Queen	was	the	first	to	break	the	silence	.
这	女王	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

女王率先打破了沉默。

" ['tʃɑːrmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , " [ænd; ənd][soʊ] [nuː] . "

"	Charming	,	"	she	said	with	an	effort	,	"	and	so	new	.	"
"	迷人	,	"	她	说	和	一个	努力	,	"	和	所以	新的	.	"

“真漂亮，”她费力地说，“而且这么新颖。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

"	We	have	heard	nothing	like	it	before	,	"	said	the	ladies	in	waiting	.
"	我们	有	听到	没有什么	喜欢	它	前	,	"	说	这	女士们	在	等待	.

“我们以前从未听说过这样的事，”侍女们说道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

"	Are	there	really	such	people	as	that	in	the	world	?
"	是	那里	真的	这样的	人们	作为	那	在	这	世界	?

“世界上真的有这样的人吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

It	might	be	amusing	to	meet	them	,	or	,	at	least	,	to	study	them	.
它	可能	是	有趣	到	见面	他们	,	或者	,	在	至少	,	到	学习	他们	.

与它们见面或许会很有趣，或者至少研究它们会很有趣。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [glɑːnst] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəts][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	The	King	glanced	at	all	the	other	poets	and	said	nothing	at	all	.
"	这	国王	瞥了一眼	在	全部	这	其他	诗人	和	说	没有什么	在	全部	.

国王环视了其他诗人，一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [kɪŋz] - [sʌnz] , [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['poʊəts] , [wɜːr; wər]

And	the	five	-	and	-	forty	kings	'	sons	,	who	,	if	they	were	not	poets	,	were
和	这	五	-	和	-	四十	国王	-	儿子们	,	WHO	,	如果	他们	是	不是	诗人	,	是

[æt; ət] [liːst] ['dʒent(ə)lmən] ,

at	least	gentlemen	,
在	至少	先生们	,

还有那四十五个国王的儿子，他们即便不是诗人，至少也是绅士。

[roʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] .

rose	from	their	seats	with	one	accord	.
玫瑰	从	他们的	座位	和	一	符合	.

他们异口同声地从座位上站了起来。

" [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Her	royal	Highness	was	quite	right	,	"	they	said	.
"	她	皇家	高度	曾是	相当	正确的	,	"	他们	说	.

“殿下说得完全正确，”他们说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['poʊəts][æt; ət][ɔːl] .

"	We	are	not	poets	at	all	.
"	我们	是	不是	诗人	在	全部	.

我们根本不是诗人。

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

"	Then	they	took	leave	of	every	one	present	and	filed	out	of	the	room	and
"	然后	他们	采取	离开	的	每一个	一	展示	和	已提交	出去	的	这	房间	和

[roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ,

rode	away	to	their	respective	countries	,
骑	离开	到	他们的	各自	国家	,

“然后他们向在场的所有人告别，鱼贯走出房间，骑马返回各自的国家。”

[wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi]['evər] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['poʊəts] ;

where	,	of	course	,	nobody	ever	suspected	them	of	being	poets	;
在哪里	,	的	课程	,	无人	曾经	怀疑	他们	的	存在	诗人	;

当然，没有人会怀疑他们是诗人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [rɪ'meɪnd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	just	remained	Princes	of	the	royal	blood	and	nothing	else	to	the
和	他们	只是	剩余	王子们	的	这	皇家	血	和	没有什么	别的	到	这

[end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .

end	of	their	days	.
结尾	的	他们的	天	.

他们终其一生都只是王室血统的王子，除此之外别无其他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ? " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , ['æŋkʃəsli] .

"	And	you	,	little	lady	?	"	said	the	Poet	,	anxiously	.
"	和	你	,	小的	女士	?	"	说	这	诗人	,	焦虑地	.

“那么你呢，小姑娘？”诗人焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['prɪnses] .

"	It	was	wonderful	,	"	answered	the	little	blind	Princess	.
"	它	曾是	精彩的	,	"	回答	这	小的	瞎的	公主	.

“真是太棒了！”失明的小公主回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	there	was	no	love	in	it	.
"	但	那里	曾是	不	爱	在	它	.

但其中并没有爱。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

"	By	this	time	the	Queen	had	ceased	to	be	impressed	and	had	begun
"	经过	这	时间	这	女王	有	停止	到	是	印象深刻	和	有	开始

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .

to	remember	that	she	was	a	Queen	.
到	记住	那	她	曾是	一个	女王	.

“此时女王已经不再为所动，开始想起自己是一位女王。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['kwiːnli] ['mænər] ,

"	We	are	quite	sure	you	are	a	poet	,	"	she	said	in	her	most	queenly	manner	,
"	我们	是	相当	当然	你	是	一个	诗人	,	"	她	说	在	她	最多	女王般的	方式	,

“我们非常肯定你是一位诗人，”她用女王般的语气说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] .

"	because	you	have	told	us	something	that	we	did	not	know	before	.
"	因为	你	有	讲述	我们	某物	那	我们	做过	不是	知道	前	.

因为你告诉我们一些我们以前不知道的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

But	we	think	you	are	not	a	fit	companion	for	her	royal	Highness	,
但	我们	思考	你	是	不是	一个	合身	伴侣	为了	她	皇家	高度	,

但我们认为你并不适合陪伴在公主殿下身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . "

and	it	is	therefore	time	for	you	to	go	.	"
和	它	是	所以	时间	为了	你	到	去	.	"

所以，你该走了。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	No	,	no	!	"	cried	the	Princess	.
"	不	,	不	!	"	哭	这	公主	.

“不，不！”公主喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

"	You	are	not	to	go	.
"	你	是	不是	到	去	.

你不能去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .

You	are	my	Poet	,	and	I	want	you	to	stay	here	always	.
你	是	我的	诗人	,	和	我	想	你	到	停留	这里	总是	.

你是我的诗人，我希望你永远留在这里。

" ['mætərz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] ,

"	Matters	were	becoming	serious	,
"	事情	是	成为	严肃的	,

事态变得严重起来，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]

and	every	one	set	to	work	to	try	to	turn	the	little	Princess	from	her
和	每一个	一	放	到	工作	到	尝试	到	转动	这	小的	公主	从	她

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

于是，每个人都开始想方设法让小公主偏离她的使命。

" [hi:; hi] [ɪz] ['ʃɑ:kɪŋli] [ʌn'taɪdi] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

"	He	is	shockingly	untidy	,	"	whispered	the	ladies	in	waiting	.
"	他	是	令人震惊地	凌乱	,	"	低声说道	这	女士们	在	等待	.

“他邋遢得令人震惊，”侍女们低声说道。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['ʌgli] , " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [kwi:n] ; " [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'baʊt]

"	And	so	ugly	,	"	murmured	the	Queen	;	"	there	is	nothing	distinguished	about
"	和	所以	丑陋的	,	"	低声说道	这	女王	;	"	那里	是	没有什么	杰出的	关于

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] . "

him	at	all	.	"
他	在	全部	.	"

“而且长得真丑，”女王低声说道，“他身上一点也不出众。”

" [hi:; hi] [wɪl] [kɔ:st] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	He	will	cost	the	nation	something	to	keep	,	"	added	the	King	,
"	他	将要	成本	这	国家	某物	到	保持	,	"	额外	这	国王	,

国王补充道：“国家要留住他，就要付出代价。”

[wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [ɔ:l] .

without	lowering	his	voice	at	all	.
没有	降低	他的	嗓音	在	全部	.

他丝毫没有降低音量。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər]

But	the	little	Princess	turned	a	deaf	ear	to	them	all	and	held	out	her
但	这	小的	公主	转向	一个	聋	耳朵	到	他们	全部	和	握住	出去	她

[hænd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊət] .

hand	again	to	the	Poet	.
手	再次	到	这	诗人	.

但小公主对他们的话充耳不闻，再次向诗人伸出了手。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðeɪ] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	I	do	not	believe	a	word	they	say	,	"	she	cried	.
"	我	做	不是	相信	一个	单词	他们	说	,	"	她	哭	.

“他们说的话我一个字都不信！”她哭着说。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ʌgli] , [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] !

"	You	cannot	be	ugly	,	you	with	a	voice	like	that	!
"	你	不能	是	丑陋的	,	你	和	一个	嗓音	喜欢	那	!

“你不可能长得丑，你的声音那么好听！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ʌgli] , [ðen] ['ʌglinəs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .

If	you	are	ugly	,	then	ugliness	is	what	I	have	wanted	all	my	life	.
如果	你	是	丑陋的	,	然后	丑陋	是	什么	我	有	通缉	全部	我的	生活	.

如果你长得丑，那丑陋就是我一生所追求的。

['ʌglinəs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

Ugliness	is	what	I	love	,	and	you	are	to	stay	here	with	me	.
丑陋	是	什么	我	爱	,	和	你	是	到	停留	这里	和	我	.

我喜欢丑陋，而你要留在这里陪着我。

" [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['poʊət] [hɪm'self] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] .

"	In	the	end	,	it	was	the	Poet	himself	who	came	to	the	rescue	.
"	在	这	结尾	,	它	曾是	这	诗人	他自己	WHO	来了	到	这	救援	.

“最终，是诗人本人出手相救。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	I	cannot	stay	with	you	,	little	lady	,	"	he	said	gently	.
"	我	不能	停留	和	你	,	小的	女士	,	"	他	说	轻轻地	.

“我不能留下来陪你，小姑娘，”他温柔地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['ʌgli] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔləreitid] ,

"	It	is	true	what	they	say	;	I	am	too	ugly	to	be	tolerated	,
"	它	是	真的	什么	他们	说	;	我	是	也	丑陋的	到	是	容忍	,

“他们说的是真的；我长得太丑了，没人能容忍我。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] .

and	it	has	been	my	good	fortune	that	you	could	not	see	me	.
和	它	有	到过	我的	好的	财富	那	你	可以	不是	看	我	.

我很幸运，你没能看到我。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [lʌv] ['ɪntu:][maɪ]['poʊətri] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,

I	will	go	away	and	put	some	love	into	my	poetry	,	and	then	,	perhaps	,
我	将要	去	离开	和	放	一些	爱	进入	我的	诗	,	和	然后	,	也许	,

我会离开一段时间，把爱注入到我的诗歌中，然后，也许，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	shall	find	some	one	who	will	listen	to	me	.
我	将	寻找	一些	一	WHO	将要	听	到	我	.

我一定会找到愿意听我说话的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [bɜ:rst] [aʊt] ['sɔbiŋ] .

"	But	the	poor	little	Princess	burst	out	sobbing	.
"	但	这	贫穷的	小的	公主	爆裂	出去	啜泣	.

“可怜的小公主却突然嚎啕大哭起来。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [wept] ,

"	If	I	could	only	see	,	"	she	wept	,
"	如果	我	可以	仅有的	看	,	"	她	哭泣	,

“如果我能看见就好了，”她哭着说。

" [aɪ] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['ʌgli] .

"	I	would	prove	to	you	that	I	do	not	think	you	ugly	.
"	我	会	证明	到	你	那	我	做	不是	思考	你	丑陋的	.

我会向你证明，我并不觉得你丑。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] !

Oh	,	if	I	could	only	see	!
哦	,	如果	我	可以	仅有的	看	!

哦，如果我能看见就好了！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [bɪ'fɔ:r] . "

I	have	never	wanted	to	see	before	.	"
我	有	绝不	通缉	到	看	前	.	"

我以前从未想过要看到这样的景象。

" ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['poʊət] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ]

"	Little	lady	,	"	whispered	the	Poet	,	bending	over	her	,	"	I	am	glad	that	you
"	小的	女士	,	"	低声说道	这	诗人	,	弯曲	超过	她	,	"	我	是	高兴的	那	你

['kænɑ:t] [si:] .

cannot	see	.
不能	看	.

“小姑娘，”诗人俯身在她耳边低语，“我很高兴你看不见。”

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

he	turned	and	fled	out	of	the	palace	and	out	of	the	city	and	away
他	转向	和	逃亡	出去	的	这	宫殿	和	出去	的	这	城市	和	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

from	the	country	that	contained	the	little	Princess	who	had	loved	him
从	这	国家	那	包含	这	小的	公主	WHO	有	喜爱	他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] .

because	she	was	blind	.
因为	她	曾是	瞎的	.

他转身逃出了宫殿，逃出了城市，逃出了那个有爱他的小公主的国家，因为她双目失明。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

And	he	wandered	from	place	to	place	as	before	;
和	他	漫步	从	地方	到	地方	作为	前	;

他像以前一样四处流浪；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

but	he	told	no	one	that	he	was	a	poet	,
但	他	讲述	不	一	那	他	曾是	一个	诗人	,

但他从未告诉任何人他是诗人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd]

for	he	had	felt	ashamed	of	his	poetry	ever	since	the	little	Princess	had
为了	他	有	毛毡	羞愧	的	他的	诗	曾经	自从	这	小的	公主	有

[sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lʌv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

said	there	was	no	love	in	it	.
说	那里	曾是	不	爱	在	它	.

自从小公主说他的诗里没有爱之后，他就一直为自己的诗感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪlənt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

But	there	came	a	day	when	he	could	keep	silent	no	longer	,
但	那里	来了	一个	天	什么时候	他	可以	保持	沉默的	不	更长	,

但总有一天，他再也无法保持沉默了。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] .

so	he	went	among	the	people	once	more	and	told	them	one	of	his	poems	.
所以	他	去	之中	这	人们	一次	更多的	和	讲述	他们	一	的	他的	诗歌	.

于是他又一次来到人们中间，给他们朗诵了他的一首诗。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ,

This	time	,	he	had	no	difficulty	in	making	them	understand	,
这	时间	,	他	有	不	困难	在	制作	他们	理解	,

这一次，他毫不费力地就让他们明白了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] ['prɪnses] .

for	he	told	them	the	story	of	his	love	for	the	little	blind	Princess	.
为了	他	讲述	他们	这	故事	的	他的	爱	为了	这	小的	瞎的	公主	.

因为他把与那位失明小公主的爱情故事告诉了他们。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] ['iːzəli] [kjʊr] ,

"	Why	,	"	said	the	people	,	when	he	had	finished	,	"	the	maid	is	easily	cured	,
"	为什么	,	"	说	这	人们	,	什么时候	他	有	完成的	,	"	这	女佣	是	容易地	治愈	,

“为什么呢？”他讲完后，人们说道，“这姑娘很容易治好。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [foʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [wen] [ə'sliːp] ,

for	it	is	well	known	among	our	folk	that	a	kiss	on	the	eyelids	when	asleep	,
为了	它	是	出色地	已知	之中	我们的	民间	那	一个	吻	在	这	眼睑	什么时候	睡着了	,

因为在我们民间，睡梦中亲吻眼睑是众所周知的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] , [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd]

from	a	true	lover	,	will	open	the	eyes	of	any	one	who	has	been	blind
从	一个	真的	情人	，	将要	打开	这	眼睛	的	任何	一	WHO	有	到过	瞎的

[frʌm; frəm][bɜːrθ] .

from	birth	.
从	出生	.

来自真爱的讯息，将开启任何天生盲人的眼睛。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['poʊət] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pər'plekst] .

"	Now	,	when	the	Poet	heard	this	,	he	was	greatly	perplexed	.
"	现在	,	什么时候	这	诗人	听到	这	,	他	曾是	非常	困惑	.

“诗人听了这话，感到非常困惑。”

[fɔːr; fər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]

For	to	open	the	eyes	of	his	little	Princess	was	to	kill	her	love	for
为了	到	打开	这	眼睛	的	他的	小的	公主	曾是	到	杀	她	爱	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因为睁开他小公主的眼睛，就等于扼杀了她对他的爱；

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	yet	,	he	could	not	forget	how	she	had	wept	for	the	want	of	her
和	然而	,	他	可以	不是	忘记	如何	她	有	哭泣	为了	这	想	的	她

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

然而，他始终无法忘记她因失明而痛哭流涕的情景。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	here	was	the	power	to	give	it	back	to	her	,
和	这里	曾是	这	力量	到	给	它	后退	到	她	,

而她现在拥有了将一切还给她的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	it	rested	with	him	alone	of	all	men	in	the	world	.
和	它	休息	和	他	独自的	的	全部	男人	在	这	世界	.

全世界只有他一个人承担了这项责任。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

So	he	determined	to	make	her	happy	at	any	cost	,
所以	他	决定	到	制作	她	快乐的	在	任何	成本	,

所以他决心不惜一切代价让她幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

and	he	turned	his	face	towards	the	King's	palace	once	more	and	arrived
和	他	转向	他的	脸	向	这	国王学院	宫殿	一次	更多的	和	到达的

[ðer; ðər][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,

there	at	midday	,
那里	在	正午	,

于是他再次转向国王的宫殿，并在中午时分到达了那里。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

after	travelling	for	seven	days	and	seven	nights	without	ceasing	.
后	旅行	为了	七	天	和	七	夜晚	没有	停止	.

连续七天七夜不停地旅行。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

But	,	of	course	,	that	was	nothing	to	a	poet	who	was	in	love	.
但	,	的	课程	,	那	曾是	没有什么	到	一个	诗人	WHO	曾是	在	爱	.

当然，这对于一个坠入爱河的诗人来说，算不了什么。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪrɪtəbli] , [wen] [ðə; ði]['poʊət] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

"	Dear	me	,	"	said	the	King	irritably	,	when	the	Poet	appeared	before	him	;
"	亲爱的	我	,	"	说	这	国王	易怒地	,	什么时候	这	诗人	出现	前	他	;

“哎呀，”诗人出现在国王面前时，国王不耐烦地说；

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

"	I	thought	you	had	gone	for	good	.
"	我	想法	你	有	已消失	为了	好的	.

我以为你已经永远离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪm] [wiː; wi] - ['viː] [bɪn] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn]

And	a	pretty	time	we	'	ve	been	having	of	it	with	the	Princess	,	in
和	一个	漂亮的	时间	我们	-	ve	到过	拥有	的	它	和	这	公主	,	在

['kɑːnsɪkwens] !

consequence	!
结果	!

因此，我们和公主度过了一段非常愉快的时光!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ? "

What	have	you	come	back	for	?	"
什么	有	你	来	后退	为了	?	"

你回来做什么事?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [aɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] , ['boʊldli] .

"	I	have	come	back	to	open	the	Princess's	eyes	,	"	answered	the	Poet	,	boldly	.
"	我	有	来	后退	到	打开	这	公主的	眼睛	,	"	回答	这	诗人	,	大胆地	.

“我回来是为了开启公主的双眼，”诗人大胆地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['oʊpənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [aɪz] ['prɪti]

"	It	strikes	me	,	"	grumbled	the	King	,	"	that	you	opened	everybody's	eyes	pretty
"	它	罢工	我	,	"	咕哝	这	国王	,	"	那	你	打开	每个人的	眼睛	漂亮的

[ɪ'fektʃuəli] ,

effectually	,
有效地	,

“我倒觉得，”国王咕哝道，“你确实有效地让大家都睁开了眼睛。”

[læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

last	time	you	were	here	.
最后的	时间	你	是	这里	.

你上次来的时候。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

You	certainly	can't	see	the	Princess	now	,	for	she	has	gone	to	sleep	in	the
你	当然	不能	看	这	公主	现在	,	为了	她	有	已消失	到	睡觉	在	这

['gɑːrdn] . "

garden	.	"
花园	.	"

您现在肯定看不到公主了，因为她已经在花园里睡着了。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['poʊət] , ['dʒɔɪfəli] .

"	That	is	exactly	what	I	want	,	"	cried	the	Poet	,	joyfully	.
"	那	是	确切地	什么	我	想	,	"	哭	这	诗人	,	欣喜地	.

“这正是我想要的！”诗人高兴地喊道。

" [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [kɪs] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] ,

"	Let	me	but	kiss	her	eyelids	while	she	is	sleeping	,
"	让	我	但	吻	她	眼睑	尽管	她	是	睡眠	,

“请允许我趁她熟睡时亲吻她的眼睑，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'weiks] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] . "

and	by	the	time	she	awakes	I	shall	have	gone	for	ever	.	"
和	经过	这	时间	她	醒来	我	将	有	已消失	为了	曾经	.	"

等她醒来的时候，我已经永远离开了。

" [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	The	Queen	must	deal	with	this	,	"	said	the	King	,
"	这	女王	必须	交易	和	这	,	"	说	这	国王	,

“女王必须处理这件事，”国王说。

['lʊkɪŋ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

looking	helpless	in	the	face	of	such	a	preposterous	suggestion	.
寻找	无助	在	这	脸	的	这样的	一个	荒谬	建议	.

面对如此荒谬的建议，他显得束手无策。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

Her	Majesty	was	accordingly	sent	for	,	and	the	Poet	explained	his	mission
她	威严	曾是	因此	发送	为了	,	和	这	诗人	解释	他的	使命

[ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

all	over	again	.
全部	超过	再次	.

于是，女王陛下被请来，诗人又把这次任务解释了一遍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'juːʒuəl] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['daʊtfəli] , " [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər]

"	It	is	certainly	unusual	,	"	said	the	Queen	,	doubtfully	,	"	not	to	say	out	of	order
"	它	是	当然	异常	,	"	说	这	女王	,	怀疑地	,	"	不是	到	说	出去	的	命令

.

:
.

“这当然很不寻常，”女王疑惑地说，“说不上不合礼节。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,

But	still	,	in	view	of	the	advantage	to	be	gained	,
但	仍然	,	在	看法	的	这	优势	到	是	获得	,

但是，考虑到可以获得的优势，

[ænd; ənd][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

and	by	considering	it	in	the	light	of	medical	treatment	—	and	if	you
和	经过	考虑	它	在	这	光	的	医疗的	治疗	—	和	如果	你

['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ,

promise	to	go	away	directly	after	,
承诺	到	去	离开	直接地	后	,

并考虑到医疗治疗的需要——而且如果你承诺治疗结束后立即离开，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] — [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstər] , — [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi]

just	like	a	physician	,	or	—	or	a	singing	-	master	,	—	perhaps	something	might	be
只是	喜欢	一个	医生	,	或者	—	或者	一个	歌唱	-	掌握	,	—	也许	某物	可能	是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

就像医生或声乐老师一样，或许可以安排些什么。

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	The	end	of	it	was	that	the	Poet	was	taken	into	the	garden	,
"	这	结尾	的	它	曾是	那	这	诗人	曾是	已采取	进入	这	花园	,

故事的结局是诗人被带进了花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['prɪnses] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæmək] ,

and	there	was	the	little	blind	Princess	sound	asleep	in	her	hammock	,
和	那里	曾是	这	小的	瞎的	公主	声音	睡着了	在	她	吊床	,

只见那位失明的小公主正安然地躺在吊床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['fænɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	a	maid	of	honour	fanning	her	on	each	side	.
和	一个	女佣	的	荣誉	扇形	她	在	每个	边	.

两侧各有一位伴娘为她扇风。

" [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Hush , " whispered the Queen .
" 嘘 , " 低声说道 这 女王 .

“嘘，”女王低声说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'weɪk] , [ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] . "
" She must not awake , on any account . "
" 她 必须 不是 醒 , 在 任何 帐户 . "

“无论如何，她都不能醒来。”

" [noʊ] , " ['ekəud] [ðə; ði] [pʊr] , ['ʌgli] ['poʊət] ; " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'weɪk] — [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" No , " echoed the poor , ugly Poet ; " she must not awake — on my account .
" 不 , " 回声 这 贫穷的 , 丑陋的 诗人 ; " 她 必须 不是 醒 — 在 我的 帐户 .

“不，”可怜又丑陋的诗人附和道；“她不能醒来——为了我的缘故。”

" [ðen] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" Then he bent over her , for the second time in his life ,
" 然后 他 弯曲 超过 她 , 为了 这 第二 时间 在 他的 生活 ,

然后他俯身靠近她，这是他生命中的第二次。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
and touched her eyelids with his lips .
和 感动 她 眼睑 和 他的 嘴唇 .

他用嘴唇轻触她的眼睑。

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ɑːn] ['driːmiŋ] ['hæpɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ʌv; əv]
The Princess went on dreaming happily , but the Poet turned and fled out of
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

公主继续沉浸在幸福的梦乡中，而诗人却转身逃出了这座城市。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['ʌgli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" At least , " he said , " she shall never know how ugly I am .
" 在 至少 , " 他 说 , " 她 将 绝不 知道 如何 丑陋的 我 是 .

“至少，”他说，“她永远不会知道我有多丑。”

" [ðæt] [deɪ] , ['evri] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][best] [kɔːrt] [suːt] ,
" That day , every Prince who was in the palace put on his best court suit ,
" 那 天 , 每一个 王子 WHO 曾是 在 这 宫殿 放 在 他的 最好的 法庭 套装 ,

“那天，宫里的每一位王子都穿上了自己最好的宫廷礼服。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['prɪnses] .
in order to charm the Princess .
在 命令 到 魅力 这 公主 .

为了博得公主的欢心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] .
But the Princess refused to be charmed .
但 这 公主 拒绝 到 是 迷住了 .

但公主不为所动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
She looked at them all , with large , frightened eyes , and sent them away ,
她 看起来 在 他们 全部 , 和 大的 , 害怕 眼睛 , 和 发送 他们 离开 ,
[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

她睁大眼睛，惊恐地看着他们所有人，然后一个接一个地把他们赶走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

as	they	came	to	offer	her	their	congratulations	.
作为	他们	来了	到	提供	她	他们的	恭喜！	.

他们前来向她表示祝贺。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

"	Why	do	you	congratulate	me	on	being	able	to	see	you	?
"	为什么	做	你	祝贺	我	在	存在	有能力的	到	看	你	?

“你为什么祝贺我能见到你？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	she	asked	them	.
"	她	问	他们	.

她问他们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðen] ? "

"	Are	you	so	beautiful	,	then	?	"
"	是	你	所以	美丽的	,	然后	?	"

“你真的那么漂亮吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðeɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

"	Oh	,	no	,	"	they	said	in	a	chorus	.
"	哦	,	不	,	"	他们	说	在	一个	合唱	.

“哦，不，”他们异口同声地说。

" [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	Do	not	imagine	such	a	thing	for	a	moment	.	"
"	做	不是	想象	这样的	一个	事物	为了	一个	片刻	.	"

“哪怕一秒钟也不要想象这种事。”

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ? " [pə'sistid] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ;

"	Then	why	should	I	be	glad	because	I	can	see	you	?	"	persisted	the	Princess	;
"	然后	为什么	应该	我	是	高兴的	因为	我	能	看	你	?	"	持续	这	公主	;

“那我为什么会因为能见到你而高兴呢？”公主继续问道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

and	they	went	away	much	perplexed	.
和	他们	去	离开	很多	困惑	.

他们带着困惑离开了。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Tell	me	what	is	beautiful	,	"	said	the	little	Princess	to	her	mother	.
"	告诉	我	什么	是	美丽的	,	"	说	这	小的	公主	到	她	母亲	.

“告诉我什么是美，”小公主问她的母亲。

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['bjuːti] ,

"	All	my	life	I	have	longed	to	look	on	beauty	,
"	全部	我的	生活	我	有	渴望	到	看	在	美丽	,

我一生都渴望欣赏美，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

and	now	it	is	all	so	confusing	that	I	cannot	tell	one	thing	from	another	.
和	现在	它	是	全部	所以	令人困惑	那	我	不能	告诉	一	事物	从	其他	.

现在这一切都太混乱了，我根本分不清事情的来龙去脉。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] ? "

Is	there	anything	beautiful	here	?	"
是	那里	任何事物	美丽的	这里	?	"

这里有什么美好的事物吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	To	be	sure	there	is	,	"	replied	the	Queen	.
"	到	是	当然	那里	是	,	"	回复	这	女王	.

“当然有，”女王回答道。

" [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" This room is very beautiful to begin with ,
" 这 房间 是 非常 美丽的 到 开始 和 ,

“这间房间本身就很漂亮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['tækst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
and the nation is still being taxed to pay for it . "
和 这 国家 是 仍然 存在 已征税 到 支付 为了 它 . "

而国家仍然要为此缴纳税款。

" [ðɪs] [ruːm] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" This room ? " said the Princess in astonishment .
" 这 房间 ? " 说 这 公主 在 惊讶 .

“这间房间？”公主惊讶地问道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [kiːps] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ?
" How can anything be beautiful that keeps out the sun and the air ?
" 如何 能 任何事物 是 美丽的 那 保持 出去 这 太阳 和 这 空气 ?

“遮蔽阳光和空气的东西，怎么能称得上美丽呢？”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
Tell me something else that is beautiful . "
告诉 我 某物 别的 那 是 美丽的 . "

请告诉我还有什么美好的事物。

" [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" The dresses of the ladies in waiting are very beautiful , " said the Queen .
" 这 连衣裙 的 这 女士们 在 等待 是 非常 美丽的 , " 说 这 女王 .

“侍女们的裙子真漂亮，”女王说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][sʌm; səm] ,
" And the ladies in waiting themselves might be called beautiful by some ,
" 和 这 女士们 在 等待 他们自己 可能 是 称为 美丽的 经过 一些 ,

“而侍女们本身，有些人可能会称赞她们漂亮，”

[ðoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] . "
though that of course is a matter of opinion . "
尽管 那 的 课程 是 一个 事情 的 观点 . "

当然，这只是个人观点而已。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .
" They all look alike to me , " sighed the little Princess .
" 他们 全部 看 同样 到 我 , " 叹了口气 这 小的 公主 .

“在我看来，她们都长得一样。”小公主叹了口气。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [hɪr] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
" Is there nothing else here that is beautiful ? "
" 是 那里 没有什么 别的 这里 那 是 美丽的 ? "

“难道这里就没有其他美好的事物了吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l]
" Certainly , " answered the Queen , pointing out the wealthiest and most eligible
" 当然 , " 回答 这 女王 , 指向 出去 这 最富有的 和 最多 有资格的
[prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Prince in the room .
王子 在 这 房间 .

“当然，”女王回答道，同时指着房间里最富有、最炙手可热的王子。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] . "
" That is the handsomest man you could ever want to see . "
" 那 是 这 最英俊的 男人 你 可以 曾经 想 到 看 . "

“那是你所能见到的最英俊的男人。”

" [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [dɪs'kɑ:nsələtli] .
" That ? " said the Princess , disconsolately .
" 那 ? " 说 这 公主 , 沮丧地 .

“那个？”公主沮丧地问道。

" ['æftər] [ɔ:l] , [wʌn] [ɪz] [best] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] !
" After all , one is best without eyes !
" 后 全部 , 一 是 最好的 没有 眼睛 !

“毕竟，没有眼睛的人才是最好的！”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['ʌglinəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Can you not show me some ugliness for a change ?
能 你 不是 展示 我 一些 丑陋 为了 一个 改变 ?

你就不能让我见识一下丑陋的东西吗?

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌglinəs] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['bædli] . "
Perhaps it may be ugliness that I want to see so badly . "
也许 它 可能 是 丑陋 那 我 想 到 看 所以 糟糕 . "

或许，我如此渴望看到的，正是丑陋的事物。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌgli] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" There is nothing ugly in the palace , " replied the Queen .
" 那里 是 没有什么 丑陋的 在 这 宫殿 , " 回复 这 女王 .

“宫里没有一件丑陋的东西，”王后回答道。

" [wen] [ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] .
" When you get used to everything you will be able to see how beautiful it all is .
" 什么时候 你 得到 用过的 到 一切 你 将要 是 有能力的 到 看 如何 美丽的 它 全部 是 .

“当你习惯了一切之后，你就能看到这一切有多么美好。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [said] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] [θroʊn] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" But the Princess sighed and came down from her golden throne and wandered out into the garden .
" 但 这 公主 叹了口气 和 来了 向下 从 她 金的 王座 和 漫步 出去 进入 这 花园 .

“但公主叹了口气，从金色的宝座上走下来，漫步到花园里。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌn'sɜ:rtnli] ,
She walked uncertainly ,
她 步行 不确定性 ,

她步履蹒跚，

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [blaɪnd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
for now that she was no longer blind she did not know where she was going .
为了 现在 那 她 曾是 不 更长 瞎的 她 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 去 .

现在她虽然不再失明，却不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bæk] ,
And there , under the trees where she had been sleeping a few hours back ,
和 那里 , 在下面 这 树木 在哪里 她 有 到过 睡眠 一个 很少 小时 后退 ,

就在几个小时前她睡觉的那棵树下，

[stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
stood a man with his face buried in his hands .
站立 一个 男人 和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 .

一个男人双手捂着脸站在那里。

" ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] —

"	Little	lady	,	"	he	stammered	,	"	I	tried	to	keep	away	,	but	—
"	小的	女士	,	"	他	结结巴巴	,	"	我	尝试	到	保持	离开	,	但	—

“小姑娘，”他结结巴巴地说，“我尽量躲开，但是——”

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hændz]

"	Then	the	little	Princess	gave	a	shout	of	joy	and	pulled	away	his	hands
"	然后	这	小的	公主	给予	一个	喊	的	喜悦	和	拉	离开	他的	双手

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	looked	into	his	face	for	a	full	minute	without	speaking	.
和	看起来	进入	他的	脸	为了	一个	满的	分钟	没有	请讲	.

“然后小公主高兴地叫了一声，抽回了他的手，一言不发地盯着他的脸看了一分钟。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [waɪt] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] ,

She	put	her	small	,	white	fingers	into	every	one	of	his	wrinkles	,
她	放	她	小的	,	白色的	手指	进入	每一个	一	的	他的	皱纹	,

她将她那双白皙的小手伸进他的每一道皱纹里，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌʧt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['skɑːrz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ]

and	she	touched	every	one	of	his	ugly	scars	,	and	she	drew	a	deep	breath
和	她	感动	每一个	一	的	他的	丑陋的	疤痕	,	和	她	画	一个	深的	气息

[ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	satisfaction	.
的	满意	.

她抚摸着他身上每一道丑陋的伤疤，然后深深地吸了一口气，感到无比满足。

" [dʒʌst] ['fænsi] , " [læft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊət] ;

"	Just	fancy	,	"	laughed	the	little	Princess	to	the	Poet	;
"	只是	想要	,	"	笑了	这	小的	公主	到	这	诗人	;

“只是幻想而已，”小公主笑着对诗人说；

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]

"	they	have	been	trying	to	persuade	me	in	there	that	all	those	Princes	and
"	他们	有	到过	尝试	到	说服	我	在	那里	那	全部	那些	王子们	和

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] — ['bjuːtɪf(ə)l] !

people	are	—	beautiful	!
人们	是	—	美丽的	!

“他们一直试图说服我，那里所有的王子和人们——都很美！”

" [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə]

"	The	Wonderful	Toymaker
"	这	精彩的	玩具制造商

《神奇的玩具匠》

['prɪnses] ['petʃələnt] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Princess	Petulant	sat	on	the	nursery	floor	and	cried	.
公主	任性的	卫星	在	这	苗圃	地面	和	哭	.

任性公主坐在育婴室的地板上哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [groʊ]

She	was	only	eight	years	old	,	but	she	had	lived	quite	long	enough	to	grow
她	曾是	仅有的	八	年	老的	,	但	她	有	居住地	相当	长的	足够的	到	生长

[ɪk'striːmli] [ˌdɪskən'tentɪd] ;

extremely	discontented	;
极其	不满	;

她只有八岁，但活得足够久，已经变得非常不满；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	the	royal	household	was	made	very	uncomfortable	in	consequence	.
和	这	皇家	家庭	曾是	制成	非常	不舒服	在	结果	.

结果，王室成员感到非常不自在。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] , " ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

"	I	want	a	new	toy	,	"	sobbed	the	little	Princess	.
"	我	想	一个	新的	玩具	,	"	啜泣	这	小的	公主	.

“我想要个新玩具，”小公主抽泣着说。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tɔɪz] [fɔːr; fər]['evər] ?

"	Do	you	expect	me	to	go	on	playing	with	the	same	toys	for	ever	?
"	做	你	预计	我	到	去	在	玩耍	和	这	相同的	玩具	为了	曾经	?

“你希望我永远玩同样的玩具吗？”

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [æt; ət][ɔːl] !

I	might	just	as	well	not	be	a	Princess	at	all	!
我	可能	只是	作为	出色地	不是	是	一个	公主	在	全部	!

我可能根本就不是公主！

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	The	whole	country	was	searched	in	vain	for	a	toy	that	would	be	likely	to
"	这	所有的	国家	曾是	搜索	在	徒劳	为了	一个	玩具	那	会	是	可能	到

[pliːz] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

please	the	Princess	;
请	这	公主	;

“全国上下都徒劳地寻找一种能让公主高兴的玩具；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [pə'zest] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]

but	,	as	she	already	possessed	every	kind	of	toy	that	has	ever	been	heard	of
但	,	作为	她	已经	拥有	每一个	种类	的	玩具	那	有	曾经	到过	听到	的

,

,

,

但是，由于她已经拥有了所有你能想到的玩具，

['noʊbɑːdi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

nobody	succeeded	in	finding	her	a	new	one	.
无人	成功了	在	寻找	她	一个	新的	一	.

没有人成功地为她找到新的工作。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːrsɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər]

So	the	little	Princess	went	on	crying	bitterly	,	and	the	royal	nurses	shook	their
所以	这	小的	公主	去	在	哭泣	苦涩地	,	和	这	皇家	护士	摇晃	他们的

['hedz] [ænd; ənd] [said] .

heads	and	sighed	.
头部	和	叹了口气	.

于是小公主继续痛哭流涕，皇家护士们摇头叹息。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn] [dɪ'sper] .

Then	the	King	called	a	council	in	despair	.
然后	这	国王	称为	一个	理事会	在	绝望	.

国王绝望之下召集了议会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əb'sɜːrd] , " ['grʌmbld] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] ['kænɑːt] [biː; bi] [kept]

"	It	is	very	absurd	,	"	grumbled	his	Majesty	,	"	that	my	daughter	cannot	be	kept
"	它	是	非常	荒诞	,	"	咕哝	他的	威严	,	"	那	我的	女儿	不能	是	保留

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

“真是荒谬，”陛下抱怨道，“我的女儿竟然不能被逗乐。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [drest] [kɔːrt] ,

What	is	the	use	of	an	expensive	government	and	a	well	-	dressed	court	,
什么	是	这	使用	的	一个	昂贵的	政府	和	一个	出色地	-	穿着	法庭	,

昂贵的政府和衣着考究的法庭有什么用？

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tɔɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?

if	there	are	not	enough	toys	for	her	to	play	with	?
如果	那里	是	不是	足够的	玩具	为了	她	到	玩	和	?

如果她没有足够的玩具玩呢?

[kæn; kən][noʊ][wʌn] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['petʃələnt] ?

Can	no	one	invent	a	new	toy	for	the	Princess	Petulant	?
能	不	一	发明	一个	新的	玩具	为了	这	公主	任性的	?

难道没有人能为任性公主发明一种新玩具吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;

"	He	looked	sternly	at	all	his	councillors	as	he	spoke	;
"	他	看起来	严厉地	在	全部	他的	议员们	作为	他	辐	;

“他说话时，目光严厉地扫视着所有议员；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [wɜːr; wər][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ]

but	his	councillors	were	so	horrified	at	being	expected	to	invent	something
但	他的	议员们	是	所以	惊恐万分	在	存在	预期的	到	发明	某物

[streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [praɪm]

straight	out	of	their	heads	that	no	one	said	anything	at	all	until	the	Prime
直的	出去	的	他们的	头部	那	不	一	说	任何事物	在	全部	直到	这	主要的

['mɪnɪstər] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

Minister	summoned	up	courage	to	speak	.
部长	被召唤	向上	勇气	到	说话	.

但是，他的议员们对被要求凭空捏造一些东西感到非常震惊，以至于没有人说话，直到首相鼓起勇气发言。

" [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] ['mɑːrtn] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	Perhaps	,	if	we	were	to	send	for	Martin	,	"	he	suggested	,
"	也许	,	如果	我们	是	到	发送	为了	马丁	,	"	他	建议	,

“或许，如果我们把马丁叫来，”他建议道。

" [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [maɪt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] . "

"	her	royal	Highness	might	consent	to	be	comforted	.	"
"	她	皇家	高度	可能	同意	到	是	安慰	.	"

“殿下或许会同意接受安慰。”

" [huː] [ɪz] ['mɑːrtn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	Who	is	Martin	?	"	demanded	the	King	.
"	WHO	是	马丁	?	"	要求	这	国王	.

“马丁是谁？”国王问道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] ;

"	He	is	my	son	,	"	said	the	Prime	Minister	,	apologetically	;
"	他	是	我的	儿子	,	"	说	这	主要的	部长	,	带着歉意地	;

“他是我的儿子，”总理歉意地说；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['iːðər] ['driːmiŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	and	he	spends	his	days	either	dreaming	by	himself	or	playing	with	the
"	和	他	花费	他的	天	任何一个	做梦	经过	他自己	或者	玩耍	和	这

['prɪnses] ['petʃələnt] .

Princess	Petulant	.
公主	任性的	.

他整天要么独自做梦，要么和任性公主玩耍。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sædli] ,

He	will	never	be	Prime	Minister	,	"	he	added	sadly	,
他	将要	绝不	是	主要的	部长	,	"	他	额外	令人遗憾的是	,

“他永远也当不上总理，”他悲伤地补充道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

"	but	he	might	think	of	a	way	to	amuse	the	Princess	.
"	但	他	可能	思考	的	一个	方式	到	娱乐	这	公主	.

但他或许能想出办法逗公主开心。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] ['mɑːrtn] [tuː; tə]

"	So	the	King	dismissed	the	council	with	much	relief	and	sent	for	Martin	to
"	所以	这	国王	解雇	这	理事会	和	很多	宽慰	和	发送	为了	马丁	到

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

come	and	play	with	his	daughter	.
来	和	玩	和	他的	女儿	.

于是国王如释重负地解散了议会，并派人去请马丁来和他的女儿一起玩耍。

['mɑːrtn] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [spɔɪlt] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses]

Martin	walked	straight	up	to	the	royal	nursery	and	found	the	spoilt	little	Princess
马丁	步行	直的	向上	到	这	皇家	苗圃	和	成立	这	被宠坏了	小的	公主

[stɪl] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

still	crying	on	the	floor	.
仍然	哭泣	在	这	地面	.

马丁径直走到皇家育婴室，发现被宠坏的小公主还在地板上哭泣。

[soʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [sæt]['mɑːrtn] [tuː] ;

So	down	on	the	floor	sat	Martin	too	;
所以	向下	在	这	地面	卫星	马丁	也	;

于是马丁也坐在了地板上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['sɑːləmli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['sɪriəs] [aɪz] ,

and	he	looked	at	her	very	solemnly	out	of	his	round	,	serious	eyes	,
和	他	看起来	在	她	非常	庄严地	出去	的	他的	圆形的	,	严肃的	眼睛	,

他用那双圆圆的、严肃的眼睛，非常庄重地看着她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

and	he	asked	her	why	she	was	crying	.
和	他	问	她	为什么	她	曾是	哭泣	.

他问她为什么哭。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .

"	I	want	a	new	toy	,	"	she	pouted	.
"	我	想	一个	新的	玩具	,	"	她	撅嘴	.

“我想要个新玩具，”她嘟着嘴说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][oʊld] [tɔɪz] .

"	I	am	tired	of	all	my	old	toys	.
"	我	是	疲劳的	的	全部	我的	老的	玩具	.

“我已经厌倦了我的所有旧玩具。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['mɑːrtn] ? "

Don't	you	think	you	can	find	me	a	new	toy	to	play	with	,	Martin	?	"
不	你	思考	你	能	寻找	我	一个	新的	玩具	到	玩	和	,	马丁	?	"

马丁，你难道不能帮我找个新玩具玩吗?

" [ɪf] [aɪ][duː] , " [sed] ['mɑːrtn] ,

"	If	I	do	,	"	said	Martin	,
"	如果	我	做	,	"	说	马丁	,

“如果我那样做，”马丁说，

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wen] [aɪ] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ?

"	will	you	promise	not	to	be	cross	when	I	run	faster	than	you	do	?
"	将要	你	承诺	不是	到	是	叉	什么时候	我	跑步	快点	比	你	做	?

“你保证不会因为我跑得比你快而生气吗？”

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Princess	nodded	.
"	这	公主	点头	.

公主点了点头。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [wen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] ?

"	And	will	you	promise	not	to	mind	when	I	don't	want	to	play	any	more	?
"	和	将要	你	承诺	不是	到	头脑	什么时候	我	不	想	到	玩	任何	更多的	?

“如果我不想继续玩了，你保证不会介意吗？”

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	The	Princess	nodded	again	.
"	这	公主	点头	再次	.

公主再次点了点头。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['sʌlki] [wen] [aɪ][dəunt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] ?

"	And	will	you	promise	not	to	call	me	sulky	when	I	don't	feel	inclined	to	talk	?
"	和	将要	你	承诺	不是	到	称呼	我	闷闷不乐的	什么时候	我	不	感觉	倾斜	到	讲话	?

“你答应我，当我不想说话的时候，不要说我闷闷不乐吗？”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrtn] .

"	continued	Martin	.
"	持续	马丁	.

马丁继续说道。

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] ['prɪnses] ['petʃələnt] .

"	Yes	,	yes	!	"	cried	Princess	Petulant	.
"	是的	,	是的	!	"	哭	公主	任性的	.

“是，是！”任性公主喊道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɑːrtn] ? "

"	You	won't	be	long	before	you	find	it	,	will	you	,	Martin	?	"
"	你	惯于	是	长的	前	你	寻找	它	,	将要	你	,	马丁	?	"

“你很快就能找到它，对吧，马丁？”

" [ɪn] [fɔːr] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] ,

"	In	four	weeks	from	now	,	"	said	the	Prime	Minister's	son	,
"	在	四	周	从	现在	,	"	说	这	主要的	部长	儿子	,

“再过四周，”首相的儿子说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	you	will	have	me	with	you	again	.	"
"	你	将要	有	我	和	你	再次	.	"

“你还会再次拥有我的。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [nuː] [tɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['petʃələnt] , ['saɪɪŋ] [kən'tentɪdli] .

"	And	I	shall	have	my	new	toy	,	"	said	the	Princess	Petulant	,	sighing	contentedly
"	和	我	将	有	我的	新的	玩具	,	"	说	这	公主	任性的	,	叹息	心满意足地

.

:
.

“我终于可以拥有我的新玩具了，”任性公主满足地叹了口气说道。

[naʊ] , ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['tʃɪldrən] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

Now	,	Martin	was	one	of	the	few	children	who	can	see	the	fairies	.
现在	,	马丁	曾是	一	的	这	很少	孩子们	WHO	能	看	这	仙女	.

马丁是少数几个能看到仙女的孩子之一。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði] ['flaʊər] ['fɛəriz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	knew	how	to	coax	the	flower	fairies	to	speak	to	him	,
他	知道	如何	到	哄	这	花	仙女	到	说话	到	他	,

他知道如何哄骗花仙子跟他说话。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wʊd] ['fɛəriz] [wen] [ðeɪ] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːnz] ,

and	how	to	find	the	wood	fairies	when	they	hid	among	the	ferns	,
和	如何	到	寻找	这	木头	仙女	什么时候	他们	隐藏	之中	这	蕨类植物	,

以及如何找到藏在蕨类植物丛中的森林仙子。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [læf] [bæk] [wen] [ðə; ði] - [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

and	how	to	laugh	back	when	the	wymps	made	fun	of	him	;	and	,	above
和	如何	到	笑	后退	什么时候	这	-	制成	乐趣	的	他	;	和	,	多于

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

以及当小妖精们嘲笑他时，他该如何笑着回应；而且，最重要的是，

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['bɑːbəlɪŋk] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ɪn'tʃæntər] , [huː] [noʊz]

he	knew	how	to	find	his	way	to	Bobolink	,	the	Purple	Enchanter	,	who	knows
他	知道	如何	到	寻找	他的	方式	到	稻田鸟	,	这	紫色的	魔法师	,	WHO	知道

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他知道如何找到无所不知的紫色魔法师波波林克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['bɑːbəlɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] .

And	he	found	his	way	to	Bobolink	,	on	the	evening	of	that	very	same	day	.
和	他	成立	他的	方式	到	稻田鸟	,	在	这	晚上	的	那	非常	相同的	天	.

当天晚上，他就找到了去往波波林克的路。

['bɑːbəlɪŋk] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ɪn'tʃæntər] ,

Bobolink	,	the	Purple	Enchanter	,
稻田鸟	,	这	紫色的	魔法师	,

紫色魔法师波波林克

[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['æməθɪst] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] .

sat	on	his	amethyst	throne	in	the	middle	of	a	grove	of	deadly	nightshade	.
卫星	在	他的	紫晶	王座	在	这	中间	的	一个	树林	的	致命	茄科植物	.

他坐在紫水晶宝座上，宝座位于一片颠茄树林的中央。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [ɪn'tʃæntər] ['eni] [wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] ;

He	was	the	ugliest	enchanter	any	one	has	ever	seen	;
他	曾是	这	最丑陋的	魔法师	任何	一	有	曾经	已见	;

他是人们见过的最丑陋的魔法师；

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sæt][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pɜːrp(ə)l][toʊd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli]

and	on	each	side	of	him	sat	an	enormous	purple	toad	with	an	ugly
和	在	每个	边	的	他	卫星	一个	巨大的	紫色的	蟾蜍	和	一个	丑陋的

['pɜːrp(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

purple	smile	on	his	face	.
紫色的	微笑	在	他的	脸	.

在他两侧各坐着一只巨大的紫色蟾蜍，脸上带着丑陋的紫色笑容。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ʃoʊn] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ɪn'tʃæntər] ;

Even	the	sun's	rays	shone	purple	in	the	home	of	the	Purple	Enchanter	;
甚至	这	太阳的	射线	闪耀	紫色的	在	这	家	的	这	紫色的	魔法师	;

在紫色魔法师的家中，就连阳光也闪耀着紫色的光芒；

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	Martin	stared	at	him	for	a	whole	minute	without	speaking	.
和	马丁	凝视	在	他	为了	一个	所有的	分钟	没有	请讲	.

马丁盯着他看了一整分钟，一句话也没说。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['petʃələnt] ,

For	,	although	Martin	was	two	years	older	than	the	little	Princess	Petulant	,
为了	,	虽然	马丁	曾是	二	年	老	比	这	小的	公主	任性的	,

虽然马丁比娇气的小公主大两岁，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ;

he	was	not	a	very	big	boy	for	all	that	;
他	曾是	不是	一个	非常	大的	男生	为了	全部	那	;

尽管如此，他个子并不算高大；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

and	there	was	something	that	made	him	feel	a	little	queer	in	the	purple
和	那里	曾是	某物	那	制成	他	感觉	一个	小的	酷儿	在	这	紫色的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

那张紫红的脸让他觉得有点怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɑːbəlɪŋk] .

and	the	purple	hands	,	and	the	purple	expression	of	Bobolink	.
和	这	紫色的	双手	,	和	这	紫色的	表达	的	稻田鸟	.

还有紫色的手，以及波波林克紫色的表情。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? " [grauld] ['bɑːbəlɪŋk] ,

"	Why	don't	you	say	something	?	"	growled	Bobolink	,
"	为什么	不	你	说	某物	?	"	咆哮	稻田鸟	,

“你为什么不说话？”波波林克低吼道。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] .

in	just	the	kind	of	voice	one	would	expect	such	a	very	ugly	person	to	have	.
在	只是	这	种类	的	嗓音	一	会	预计	这样的	一个	非常	丑陋的	人	到	有	.

说话的声音，正是人们想象中如此丑陋的人应该有的声音。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [eɪ] ?

"	What	are	you	thinking	about	,	eh	?
"	什么	是	你	思维	关于	,	嗯	?

你在想什么呢?

[ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] - [diː] ['betər] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [wʌns] ! "

If	it's	anything	about	me	,	you	'	d	better	say	so	at	once	!	"
如果	它是	任何事物	关于	我	,	你	-	d	更好的	说	所以	在	一次	!	"

如果是关于我的事，你最好马上说!

" [wel] , " [sed] ['mɑːrtn] , [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Well	,	"	said	Martin	,	as	bravely	as	he	could	,
"	出色地	,	"	说	马丁	,	作为	勇敢地	作为	他	可以	,

“好吧，”马丁尽可能勇敢地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['pɜːrp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ]

"	I	was	thinking	that	it	must	be	very	odd	to	be	so	purple	as	you
"	我	曾是	思维	那	它	必须	是	非常	奇怪的	到	是	所以	紫色的	作为	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“我在想，你全身都是紫色，这一定很奇怪。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] , " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ,

Of	course	,	"	he	added	politely	,	"	I	don't	suppose	you	can	help	it	exactly	,
的	课程	,	"	他	额外	礼貌地	,	"	我	不	认为	你	能	帮助	它	确切地	,

“当然，”他礼貌地补充道，“我想你对此也无能为力吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['pɜːrp(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] -

because	even	the	sun	is	purple	here	,	and	perhaps	you	have	got	sunpurpled
因为	甚至	这	太阳	是	紫色的	这里	,	和	也许	你	有	得到	-

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌnbɜːrnd] . "

instead	of	sunburned	.	"
反而	的	晒伤	.	"

因为就连这里的太阳都是紫色的，也许你只是晒紫了而已，而不是晒伤了。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [sed] ['bɑːbəlɪŋk] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [aɪz] [ə'baʊt] ,

"	May	I	ask	,	"	said	Bobolink	,	rolling	his	purple	eyes	about	,
"	可能	我	问	,	"	说	稻田鸟	,	滚动	他的	紫色的	眼睛	关于	,

“请问，”波波林克说着，翻了个紫色的眼睛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	if	you	came	all	this	way	on	purpose	to	make	remarks	about	me	?	"
"	如果	你	来了	全部	这	方式	在	目的	到	制作	评论	关于	我	?	"

“如果你大老远跑来就是为了说我坏话吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd] [nt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrtn] , ['hɜːrɪdli] .

"	No	,	I	did	n't	,	"	explained	Martin	,	hurriedly	.
"	不	,	我	做过	不	,	"	解释	马丁	,	匆匆	.

“不，我没有，”马丁连忙解释道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] ,

"	I	came	to	ask	you	the	way	to	the	Wonderful	Toymaker	,
"	我	来了	到	问	你	这	方式	到	这	精彩的	玩具制造商	,

“我来是想问你神奇玩具匠的路。”

[huː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['ferilænd] .

who	makes	all	the	toys	for	Fairyland	.
WHO	制作	全部	这	玩具	为了	仙境	.

谁为仙境制作所有玩具？

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['petʃələnt] . "

I	am	going	to	fetch	a	new	toy	for	the	Princess	Petulant	.	"
我	是	去	到	拿来	一个	新的	玩具	为了	这	公主	任性的	.	"

我要去给任性公主买个新玩具。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɑːbəlɪŋk] , [wɪð; wɪθ]

"	And	how	do	you	think	you	are	going	to	get	it	?	"	asked	Bobolink	,	with
"	和	如何	做	你	思考	你	是	去	到	得到	它	?	"	问	稻田鸟	,	和

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

a	chuckle	.
一个	轻笑	.

“那你觉得你要怎么才能得到它呢？”波波林克笑着问道。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɑːrtn] , ['boʊldli] .

"	That	is	exactly	what	I	want	you	to	tell	me	,	"	said	Martin	,	boldly	.
"	那	是	确切地	什么	我	想	你	到	告诉	我	,	"	说	马丁	,	大胆地	.

“这正是我要你告诉我的，”马丁大胆地说。

[naʊ] , ['bɑːbəlɪŋk] , [ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [ɪn'tʃæntər] ,

Now	,	Bobolink	,	the	Purple	Enchanter	,
现在	,	稻田鸟	,	这	紫色的	魔法师	,

现在，让我们来认识一下紫色魔法师波波林克。

[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

was	used	to	being	visited	by	people	who	wanted	to	get	something	out	of	him
曾是	用过的	到	存在	到访	经过	人们	WHO	通缉	到	得到	某物	出去	的	他

,

,

,

他早已习惯了那些想从他身上得到些什么的人来拜访他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['bɑːbəlɪŋk] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

because	,	as	I	said	before	,	Bobolink	knows	everything	.
因为	,	作为	我	说	前	,	稻田鸟	知道	一切	.

因为正如我之前所说，Bobolink 什么都知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] [baɪ] ['flætərɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

But	**he**	**had**	**never**	**come**	**across**	**any**	**one**	**who**	**did**	**not**	**begin**	**by**	**flattering**	**him**	**;**
但	他	有	绝不	来	穿过	任何	一	WHO	做过	不是	开始	经过	奉承	他	;

但他从未遇到过任何一个不先奉承他的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['mɑːrtn][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

and	**he**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**Martin**	**from**	**the**	**moment**	**he**	**told**	**him**	**he**
和	他	采取	一个	想要	到	马丁	从	这	片刻	他	讲述	他	他

[wʌz; wəz] - .

was	**sunpurpled**	**.**
曾是	-	.

从马丁告诉他自己皮肤晒成了紫色的那一刻起，他就对马丁产生了好感。

[soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] ,

So	**he**	**smiled**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**	**—**	**which**	**was**	**not**	**very**	**well**	**,**
所以	他	微笑	作为	出色地	作为	他	可以	,	—	哪个	曾是	不是	非常	出色地	,

于是他勉强挤出一个笑容——但笑容并不灿烂。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli]

for	**he**	**had**	**never**	**done**	**such**	**a**	**thing**	**before**	**and**	**his**	**jaws**	**were**	**extremely**
为了	他	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	和	他的	下颚	是	极其

[stɪf] ,

stiff	**,**
僵硬的	,

因为他以前从未做过这样的事，他的下巴僵硬得厉害。

— [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]['hɑːrdli] [lʊkt] ['ʌgli] [æt; ət][ɔːl] .

—	**and**	**for**	**the**	**moment**	**he**	**hardly**	**looked**	**ugly**	**at**	**all**	**.**
—	和	为了	这	片刻	他	几乎	看起来	丑陋的	在	全部	.

——而且那一刻他看起来一点也不丑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一路通往仙境：童话故事(All the Way to Fairyland Fairy Stories)

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] ; ;

"	I	like	you	,	"	he	said	,	nodding	at	the	small	figure	of	the	Prime	Minister's	son	;
"	我	喜欢	你	,	"	他	说	,	点头	在	这	小的	数字	的	这	主要的	部长	儿子	;

“我喜欢你，”他一边说着，一边朝总理儿子的矮小身影点点头；

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	and	I	am	going	to	help	you	.
"	和	我	是	去	到	帮助	你	.

我会帮助你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wer] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] [laɪvz; lɪvz] ;

Of	course	,	I	know	quite	well	where	the	Wonderful	Toymaker	lives	;
的	课程	,	我	知道	相当	出色地	在哪里	这	精彩的	玩具制造商	生活	;

当然，我很清楚那位神奇的玩具匠住在哪里；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [paɪn] ['dwɔrfs] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] ,

but	I	have	promised	the	pine	dwarfs	not	to	tell	,
但	我	有	承诺	这	松树	矮人	不是	到	告诉	,

但我已经答应过松树矮人们不会告诉他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['siːkrət] [ðeɪ] [pə'zes] ,

because	it	is	the	only	secret	they	possess	,
因为	它	是	这	仅有的	秘密	他们	具有	,

因为这是他们唯一拥有的秘密。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	it	would	break	their	hearts	if	any	one	were	to	hear	it	from	me	instead	of	from	them	.
和	它	会	休息	他们的	心	如果	任何	一	是	到	听到	它	从	我	反而	的	从	他们	.

如果别人从我这里而不是从他们那里听到这些话，他们会伤心欲绝的。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [noʊz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

You	see	,	when	a	person	knows	everything	he	must	keep	some	of	it	to	himself	,
你	看	,	什么时候	一个	人	知道	一切	他	必须	保持	一些	的	它	到	他自己	,

你看，当一个人知道所有事情的时候，他必须保留一部分信息给自己。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,

or	else	there	would	be	nothing	left	for	anybody	else	to	say	,
或者	别的	那里	会	是	没有什么	左边	为了	任何人	别的	到	说	,

否则，其他人就无话可说了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	then	there	would	be	no	more	conversation	.
和	然后	那里	会	是	不	更多的	对话	.

那样的话，就不会再有任何对话了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] .
That is the worst of knowing everything .
那 是 这 最差 的 会心 一切 .

这就是无所不知的最糟糕的地方。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] ['dwɔrfs] ;
But I can show you the way to the pine dwarfs ;
但 我 能 展示 你 这 方式 到 这 松树 矮人 ;

但我可以带你找到松树矮人；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and if you keep perfectly quiet and speak in a whisper to them ,
和 如果 你 保持 完美 安静的 和 说话 在 一个 耳语 到 他们 ,

如果你保持绝对安静，用耳语的方式和他们说话，

[ðeɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
they'll tell you all you want to know . "
他们会 告诉 你 全部 你 想 到 知道 . "

他们会告诉你所有你想知道的事情。

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ? " [æskt] ['mɑːrtn] .
" Why must I keep perfectly quiet and speak in a whisper ? " asked Martin .
" 为什么 必须 我 保持 完美 安静的 和 说话 在 一个 耳语 ? " 问 马丁 .

“为什么我必须保持绝对安静，说话还要轻声细语？”马丁问道。

['bɑːbəlɪŋk] [skauld] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz]['evər] [ə'gen] .
Bobolink scowled , and became as ugly as ever again .
稻田鸟 皱着眉头 , 和 成为 作为 丑陋的 作为 曾经 再次 .

稻田鸟皱起了眉头，又变得和以前一样丑陋了。

" [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nt] [fer] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" Now you want to know too much , and that is n't fair , " he complained .
" 现在 你 想 到 知道 也 很多 , 和 那 是 不 公平的 , " 他 抱怨 .

“现在你想知道的太多了，这不公平，”他抱怨道。

" [aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] ['dwɔrfs] ,
" I ' ll tell you the way to the pine dwarfs ,
" 我 - 二 告诉 你 这 方式 到 这 松树 矮人 ,

“我会告诉你去松树矮人那里的路。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ðə; ði][rest][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and you must find out the rest for yourself .
和 你 必须 寻找 出去 这 休息 为了 你自己 .

其余的就得你自己去发现。

[goʊ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Go straight ahead and take the hundred and first turning to the right ,
去 直的 前方 和 拿 这 百 和 第一的 转弯 到 这 正确的 ,

直走，然后第一百零一个路口右转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðen] [tɜːrn] [raʊnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] ;
and the fifty - second turning to the left , then turn round seventeen times ;
和 这 五十 - 第二 转弯 到 这 左边 , 然后 转动 圆形的 十七 时代 ;

第五十二次向左转，然后转十七圈；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] - [əl] ['nevər] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and if that is n't good enough for you I ' ll never help you again .
和 如果 那 是 不 好的 足够的 为了 你 我 - 二 绝不 帮助 你 再次 .

如果你觉得这样还不够好，那我以后再也不会帮你了。

[naʊ] , [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] !
Now , off you go !
现在 , 离开 你 去 !

好了，你走吧！

" ['mɑːrtn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][set] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

"	Martin	saw	that	he	was	no	longer	wanted	and	set	off	as	fast	as	he
"	马丁	锯	那	他	曾是	不	更长	通缉	和	放	离开	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“马丁意识到自己不再受欢迎，便以最快的速度离开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

It	took	him	a	whole	week	to	reach	the	hundred	and	first	turning	on	the
它	采取	他	一个	所有的	星期	到	抵达	这	百	和	第一的	转弯	在	这

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

他花了一整周时间才到达第一百零一个右转弯处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [spent] ,

and	it	was	the	most	anxious	week	he	had	ever	spent	,
和	它	曾是	这	最多	焦虑的	星期	他	有	曾经	花费	,

那是他经历过的最焦虑的一周。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

for	he	had	to	keep	counting	the	turnings	all	the	time	and	was
为了	他	有	到	保持	计数	这	转弯	全部	这	时间	和	曾是

['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [kaʊnt] [ˌɔːltə'geðər] .

dreadfully	afraid	of	losing	count	altogether	.
极其糟糕	害怕的	的	输	数数	共	.

因为他必须一直数着转弯的次数，而且非常害怕完全数错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] ,

And	the	fifty	-	second	turning	on	the	left	was	almost	as	bad	,
和	这	五十	-	第二	转弯	在	这	左边	曾是	几乎	作为	坏的	,

而第五十二个左转弯也几乎同样糟糕。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [weɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ,

for	his	way	took	him	through	a	large	town	,
为了	他的	方式	采取	他	通过	一个	大的	镇	,

因为他的路要经过一个大城镇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [der] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [wʌn]

and	he	dare	not	stay	to	speak	to	any	one	for	fear	of	overlooking	one
和	他	敢	不是	停留	到	说话	到	任何	一	为了	害怕	的	俯瞰	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːts] .

of	the	little	streets	.
的	这	小的	街道	.

他不敢留下来和任何人说话，生怕错过任何一条小街。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] ; [ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər]

He	left	the	town	behind	him	at	last	;	and	after	walking	for	two	days	longer
他	左边	这	镇	在后面	他	在	最后的	;	和	后	步行	为了	二	天	更长

,

,
,

他终于离开了小镇；又走了两天后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,

he	reached	the	fifty	-	second	turning	on	his	left	,
他	达到	这	五十	-	第二	转弯	在	他的	左边	,

他到达了左侧的第五十二个转弯处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['sændi][pleɪn] .

and	it	led	him	to	the	middle	of	a	vast	sandy	plain	.
和	它	引领	他	到	这	中间	的	一个	广阔的	沙	清楚的	.

于是，他来到了广袤的沙质平原中央。

" [haʊ] [kwɪr] ! " [θɔːt] ['mɑːrtn] .

"	How	queer	!	"	thought	Martin	.
"	如何	酷儿	!	"	想法	马丁	.

“真奇怪！”马丁心想。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

"	Not	a	single	tree	to	be	seen	!
"	不是	一个	单身的	树	到	是	已见	!

“一棵树都看不到！”

['ʃʊrli] [ðə; ði][paɪn] ['dwɔrfs] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

Surely	the	pine	dwarfs	don't	live	in	a	place	like	this	?
一定	这	松树	矮人	不	居住	在	一个	地方	喜欢	这	?

松树矮人肯定不会生活在这种地方吧?

[pər'hæps][oʊld]['bɑːbəlɪŋk][hæz; həz]['oʊnli] [həʊkst] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] .

Perhaps	old	Bobolink	has	only	hoaxed	me	after	all	.
也许	老的	稻田鸟	有	仅有的	骗局	我	后	全部	.

或许老鹰鸟博博林克只是在骗我。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ;

"	However	,	he	turned	round	seventeen	times	just	to	see	what	would	happen	;
"	然而	,	他	转向	圆形的	十七	时代	只是	到	看	什么	会	发生	;

“然而，他转身看了十七次，只是想看看会发生什么；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪ'mɑːrkəbli] ['gɪdi] [ænd; ənd]

and	the	first	thing	that	happened	was	that	he	became	remarkably	giddy	and
和	这	第一的	事物	那	发生	曾是	那	他	成为	非常	头晕	和

[hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

had	to	sit	down	on	the	ground	to	recover	himself	.
有	到	坐	向下	在	这	地面	到	恢复	他自己	.

首先发生的事情是他变得异常兴奋，不得不坐在地上平复心情。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'kʌvər] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪk] [paɪn] [wʊd] ,

When	he	did	recover	he	found	he	was	in	a	beautiful	thick	pine	wood	,
什么时候	他	做过	恢复	他	成立	他	曾是	在	一个	美丽的	厚的	松树	木头	,

当他恢复意识时，发现自己身处一片美丽茂密的松树林中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

with	the	sunshine	coming	through	the	branches	,	and	flickering	here	and
和	这	阳光	未来	通过	这	分支	,	和	闪烁	这里	和

[ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

there	over	the	ground	,
那里	超过	这	地面	,

阳光透过树枝洒下来，在地面上投下斑驳的光影。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [paɪn] [trʌŋks] [braɪt] [red] .

and	painting	the	great	big	pine	trunks	bright	red	.
和	绘画	这	伟大的	大的	松树	树干	明亮的	红色的	.

并将巨大的松树干涂成鲜红色。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['saɪləns] ,

Over	it	all	hung	the	most	delicious	silence	,
超过	它	全部	悬挂	这	最多	可口的	沉默	,

笼罩着这一切的，是无比美好的寂静。

['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [liːvz] .

only	broken	by	the	soft	passage	of	the	wind	through	the	pine	leaves	.
仅有的	破碎的	经过	这	柔软的	通道	的	这	风	通过	这	松树	树叶	.

只有微风吹过松叶的轻柔声打破了这片宁静。

['mɑːrtn][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['bɑːbəlɪŋk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

Martin	had	almost	forgotten	the	warning	Bobolink	had	given	him	,	but	,
马丁	有	几乎	被遗忘的	这	警告	稻田鸟	有	给定	他	,	但	,

马丁几乎忘记了波波林克给他的警告，但是……

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	if	he	had	quite	forgotten	it	,
甚至	如果	他	有	相当	被遗忘的	它	,

即使他已经完全忘记了这件事，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [æz; əz] [ðæt] .

nothing	would	have	induced	him	to	speak	loudly	in	such	a	stillness	as	that	.
没有什么	会	有	诱导	他	到	说话	高声	在	这样的	一个	寂静	作为	那	.

在如此寂静的环境下，没有任何事能让他大声说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [paɪn] ['dwɔrfs] ?

"	Are	you	there	,	little	pine	dwarfs	?
"	是	你	那里	,	小的	松树	矮人	?

“你们在吗，小松树矮人？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	he	whispered	,
"	他	低声说道	,

他低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

as	he	looked	up	through	the	pine	trees	at	the	blue	sky	on	the	other	side	.
作为	他	看起来	向上	通过	这	松树	树木	在	这	蓝色的	天空	在	这	其他	边	.

他抬头透过松树望向另一边的蓝天。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪspər] ['trævld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃt] [er] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

No	sooner	had	his	whisper	travelled	up	through	the	hushed	air	than	all	the
不	很快	有	他的	耳语	旅行	向上	通过	这	静静地	空气	比	全部	这

['bræntʃɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] ;

branches	seemed	to	be	filled	with	life	and	movement	;
分支	似乎	到	是	已填	和	生活	和	移动	;

他的低语刚一传到寂静的空气中，所有的树枝似乎都充满了生机和动静；

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɑːrtn][hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [braʊn] [paɪn] [koʊnz] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] ,

and	what	Martin	had	believed	to	be	brown	pine	cones	suddenly	moved	,
和	什么	马丁	有	相信	到	是	棕色的	松树	圆锥体	突然	已搬	,

马丁原本以为是棕色松果的东西突然动了起来。

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [red] [trʌŋks] .

and	ran	about	among	the	trees	,	and	slid	down	the	long	red	trunks	.
和	跑	关于	之中	这	树木	,	和	滑行	向下	这	长的	红色的	树干	.

他们在树林间奔跑，顺着长长的红色树干滑下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dwɔrfs] , [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][baɪ]

And	then	he	saw	they	were	dear	little	brown	dwarfs	,	who	surrounded	him	by
和	然后	他	锯	他们	是	亲爱的	小的	棕色的	矮人	,	WHO	包围	他	经过

['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

hundreds	and	thousands	,
数百	和	数千	,

然后他发现他们是可爱的小棕色矮人，成百上千地围着他。

[ænd; ənd] ['trævld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks]

and	travelled	up	and	down	his	boots	,	and	stared	at	him	with	looks
和	旅行	向上	和	向下	他的	靴子	,	和	凝视	在	他	和	看起来

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

full	of	curiosity	.
满的	的	好奇心	.

并上下摸索着他的靴子，用充满好奇的目光盯着他。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Who	are	you	,	little	boy	,	and	where	do	you	come	from	?
"	WHO	是	你	,	小的	男生	,	和	在哪里	做	你	来	从	?

“小男孩，你是谁？你来自哪里？”

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ;

"	they	seemed	to	be	saying	;
"	他们	似乎	到	是	说	;

他们似乎在说：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ɔːl] [təˈgeðər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz]

and	as	they	spoke	all	together	their	voices	sounded	exactly	like	the	wind	as
和	作为	他们	辐	全部	一起	他们的	声音	听起来	确切地	喜欢	这	风	作为

[wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [paɪn] [triːz] .

we	hear	it	in	the	pine	trees	.
我们	听到	它	在	这	松树	树木	.

他们一起说话的声音听起来就像松树林中传来的风声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd]

They	were	so	gentle	and	kind	-	looking	that	Martin	was	not	a	bit	afraid
他们	是	所以	温和的	和	种类	-	寻找	那	马丁	曾是	不是	一个	少量	害怕的

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	asked	them	at	once	to	tell	him	the	way	to	the	Wonderful
和	问	他们	在	一次	到	告诉	他	这	方式	到	这	精彩的

['tɔɪmeɪkə] [huː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['ferɪlænd] .

Toymaker	who	makes	all	the	toys	for	Fairyland	.
玩具制造商	WHO	制作	全部	这	玩具	为了	仙境	.

他们看起来如此温柔善良，马丁一点也不害怕，立刻请他们告诉他，那位为仙境制作所有玩具的神奇玩具匠的路在哪里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ,

They	were	delighted	to	tell	him	all	they	knew	,
他们	是	高兴极了	到	告诉	他	全部	他们	知道	,

他们很乐意把他们所知道的一切都告诉他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

for	it	was	their	one	secret	and	they	were	very	proud	of	it	;
为了	它	曾是	他们的	一	秘密	和	他们	是	非常	自豪的	的	它	;

因为这是他们唯一的秘密，他们为此感到非常自豪；

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

and	so	few	people	ever	came	that	way	that	they	had	very	few	opportunities	of
和	所以	很少	人们	曾经	来了	那	方式	那	他们	有	非常	很少	机会	的

['telɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

telling	it	.
讲述	它	.

很少有人走过这条路，所以他们几乎没有机会讲述这段故事。

[soʊ][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,

So	their	honest	little	brown	faces	were	covered	with	good	-	nature	and	smiles	,
所以	他们的	诚实的	小的	棕色的	面孔	是	涵盖	和	好的	-	自然	和	微笑	,

所以，他们那诚实的小棕色脸上都洋溢着善良和笑容。

[æz; əz] [ðeɪ] [kruːnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

as	they	crooned	out	their	information	.
作为	他们	低吟浅唱	出去	他们的	信息	.

他们轻声细语地透露着他们的信息。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	You	must	walk	straight	through	the	wood	,	"	they	said	,
"	你	必须	走	直的	通过	这	木头	,	"	他们	说	,

“你必须径直穿过树林，”他们说。

" [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ;

"	until	you	come	to	a	waterfall	at	the	beginning	of	a	stream	;
"	直到	你	来	到	一个	瀑布	在	这	开始	的	一个	溪流	;

“直到你来到溪流源头的瀑布；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

and	you	must	follow	the	stream	down	,	down	,	down	,
和	你	必须	跟随	这	溪流	向下	,	向下	,	向下	,

你必须顺着溪流往下走，往下走，往下走。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvæli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [hɪlz] ;

until	it	brings	you	to	a	valley	surrounded	by	high	hills	;
直到	它	带来	你	到	一个	谷	包围	经过	高的	丘陵	;

直到它把你带到一个被高山环绕的山谷；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈvæli] [ɪz][ðə; ði] [ˈtɔɪʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtɔɪmeɪkə] ,

and	in	that	valley	is	the	toyshop	of	the	Wonderful	Toymaker	,
和	在	那	谷	是	这	玩具店	的	这	精彩的	玩具制造商	,

在那山谷里，坐落着一位神奇玩具匠的玩具店。

[huː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [ˈferilænd] . "

who	makes	all	the	toys	for	Fairyland	.	"
WHO	制作	全部	这	玩具	为了	仙境	.	"

谁为仙境制作所有玩具?

" [ðæt] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [aɪ] - [em] [ʃʊr] , " [sed] [ˈmɑːrtn] .

"	That	is	simple	enough	,	I	'	m	sure	,	"	said	Martin	.
"	那	是	简单的	足够的	,	我	-	米	当然	,	"	说	马丁	.

“这肯定很简单，”马丁说。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [paɪn] [ˈdwɔrfs] , [ˈwaɪzli] ,

"	Ah	,	"	said	the	pine	dwarfs	,	wisely	,
"	啊	,	"	说	这	松树	矮人	,	明智地	,

“啊，”松树矮人们睿智地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ;

"	but	it	is	not	so	easy	to	get	there	as	you	think	;
"	但	它	是	不是	所以	简单的	到	得到	那里	作为	你	思考	;

但到达那里并不像你想象的那么容易；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [liːdz] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [meɪk]

for	the	stream	leads	you	through	the	country	of	the	people	who	make
为了	这	溪流	线索	你	通过	这	国家	的	这	人们	WHO	制作

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

因为这条小溪会引领你穿过那些喜欢交谈的人们的国度，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][stɑːp] [ˈevri] [ˈstreɪndʒər] [huː] [ˈpaːsiz] [baɪ] ,

and	they	try	to	stop	every	stranger	who	passes	by	,
和	他们	尝试	到	停止	每一个	陌生人	WHO	通过	经过	,

他们会拦住每一个路过的陌生人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

so	that	they	can	make	him	into	conversation	;
所以	那	他们	能	制作	他	进入	对话	;

这样他们就可以和他聊天了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] [æt; ət] [ɔːl] . "

and	that	is	why	so	few	people	ever	reach	the	Wonderful	Toymaker	at	all	.	"
和	那	是	为什么	所以	很少	人们	曾经	抵达	这	精彩的	玩具制造商	在	全部	.	"

这就是为什么很少有人最终能见到那位神奇玩具匠的原因。

" [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !

"	Make	conversation	!
"	制作	对话	!

“开始聊天吧！”

[haʊ] ['fʌni] ! " [sed] ['mɑːrtn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

How	funny	!	"	said	Martin	;	and	he	almost	laughed	aloud	at	the	idea	.
如何	有趣的	!	"	说	马丁	;	和	他	几乎	笑了	大声	在	这	主意	.

“真好笑！”马丁说道；想到这个主意，他几乎要大笑出声来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði] [paɪn] ['dwɔrfs] ,

"	It	is	more	sad	than	funny	,	"	said	the	pine	dwarfs	,
"	它	是	更多的	伤心	比	有趣的	,	"	说	这	松树	矮人	,

“这与其说是滑稽，不如说是悲哀，”松树矮人们说道。

['saɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [meɪd] ['mɑːrtn] [fiːl] [kwaɪt]

sighing	like	a	large	gust	of	wind	that	for	the	moment	made	Martin	feel	quite
叹息	喜欢	一个	大的	阵风	的	风	那	为了	这	片刻	制成	马丁	感觉	相当

['tʃɪlɪ] ;

chilly	;
寒冷	;

叹息声如同一阵强风，让马丁顿时感到一阵寒意;

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

"	for	it	gives	us	so	much	to	do	.
"	为了	它	给予	我们	所以	很多	到	做	.

因为它给了我们很多事情要做。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] ['saɪləns] ;

You	see	,	they	make	conversation	,	and	we	make	silence	;
你	看	,	他们	制作	对话	,	和	我们	制作	沉默	;

你看，他们交谈，我们沉默;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['saɪləns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

and	the	more	conversation	they	make	the	more	silence	we	have	to	make
和	这	更多的	对话	他们	制作	这	更多的	沉默	我们	有	到	制作

[tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] .

to	keep	things	even	.
到	保持	事物	甚至	.

他们说得越多，我们就越需要保持沉默，以维持平衡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] !

They	are	always	ahead	of	us	,	for	all	that	!
他们	是	总是	前方	的	我们	,	为了	全部	那	!

尽管如此，他们总是领先于我们!

" [ðeɪ] [said] [ə'gen] .

"	They	sighed	again	.
"	他们	叹了口气	再次	.

他们又叹了口气。

['mɑːrtn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Martin looked puzzled .
马丁 看起来 困惑 .

马丁一脸困惑。

" [stɪl] , [jʊr; jər] ['saɪləns] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Still , your silence is so full of sound , " he said .
" 仍然 , 你的 沉默 是 所以 满的 的 声音 , " 他 说 .

“然而，你的沉默却充满了声音，”他说。

[ðə; ði] [paɪn] ['dwɔrfs] [læft] ['sɔːftli] , [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]
The pine dwarfs laughed softly , so softly that most people would have called it only
这 松树 矮人 笑了 轻轻 , 所以 轻轻 那 最多 人们 会 有 称为 它 仅有的
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

松树矮人们轻轻地笑了，笑声如此轻柔，以至于大多数人只会认为那只是微笑。

" ['riːəl] ['saɪləns] , [ðə; ði] [best] [kaɪnd] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] ;
" Real silence , the best kind , is always full of sound ;
" 真实的 沉默 , 这 最好的 种类 , 是 总是 满的 的 声音 ;

“真正的寂静，最好的寂静，总是充满声音；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd] , " [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] .
and of course we only make the very best kind , " they explained proudly .
和 的 课程 我们 仅有的 制作 这 非常 最好的 种类 , " 他们 解释 自豪地 .

“当然，我们只生产最好的产品，”他们自豪地解释道。

" ['enibɑːdi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪləns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ]
" Anybody can make the other kind of silence by taking the air and sifting
" 任何人 能 制作 这 其他 种类 的 沉默 经过 采取 这 空气 和 筛分
[aʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
out the noise in it .
出去 这 噪音 在 它 .

“任何人都可以通过过滤空气中的噪音来制造另一种寂静。”

[naʊ] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,
Now , we take the air ,
现在 , 我们 拿 这 空气 ,

现在，我们呼吸空气。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [saʊnd] .
and when we have sifted out the noise we fill it with sound .
和 什么时候 我们 有 筛过的 出去 这 噪音 我们 充满 它 和 声音 .

当我们滤除噪音后，我们用声音填充它。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
That's a very different thing .
那就是 一个 非常 不同的 事物 .

那完全是两码事。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðeɪ] ['ædɪd] , ['sædli] , " [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['riːəl]
The worst of it is , " they added , sadly , " there is so little demand for real
这 最差 的 它 是 , " 他们 额外 , 令人遗憾的是 , " 那里 是 所以 小的 要求 为了 真实的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“最糟糕的是，”他们悲伤地补充道，“人们对真正的安静几乎没有需求。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['leər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪn] [triːz] ,
We have layers of it piled up at the top , of those pine trees ,
我们 有 层 的 它 堆积 向上 在 这 顶部 , 的 那些 松树 树木 ,

在那些松树的顶端，我们堆积了好几层。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər]['wɒnts][ˌaɪ'tiː] .

and	nobody	ever	wants	it	.
和	无人	曾经	想要	它	.

而且没有人想要它。

[ðə; ði]['ʌðər]['saɪləns][ɪz][soʊ][mʌtʃ]['tʃiːpər] , [juː; jʊ][siː] , [ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l][dəunt][noʊ][ðə; ði]

The	other	silence	is	so	much	cheaper	,	you	see	,	and	most	people	don't	know	the
这	其他	沉默	是	所以	很多	更便宜	,	你	看	,	和	最多	人们	不	知道	这

['dɪfrəns] . "

difference	.	"
不同之处	.	"

另一种沉默成本低得多，你看，而且大多数人根本分不清其中的区别。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] , " [sed] ['mɑːrtn] ,

"	When	I	am	grown	up	and	have	a	house	of	my	own	,	"	said	Martin	,
"	什么时候	我	是	生长	向上	和	有	一个	房子	的	我的	自己的	,	"	说	马丁	,

“等我长大成人，有了自己的房子，”马丁说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri] [best] ['saɪləns][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	shall	come	and	ask	you	to	fill	it	with	the	very	best	silence	for	me	.
"	我	将	来	和	问	你	到	充满	它	和	这	非常	最好的	沉默	为了	我	.

“我将前来请求你，用最美好的寂静来填满它。”

" [ðə; ði][paɪn]['dwɔrfs] [ʃʊk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['hedz] [ɪn'kredʒələsli] .

"	The	pine	dwarfs	shook	their	little	brown	heads	incredulously	.
"	这	松树	矮人	摇晃	他们的	小的	棕色的	头部	难以置信地	.

松树矮人们难以置信地摇了摇棕色的小脑袋。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , " [ðeɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Wait	till	you	are	grown	up	,	"	they	said	;	"	and	then	,
"	等待	直到	你	是	生长	向上	,	"	他们	说	;	"	和	然后	,

“等你长大以后，”他们说；“然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [fɪl] [wʌn] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

if	you	will	let	us	fill	one	room	for	you	,	we	shall	be	quite	satisfied	.
如果	你	将要	让	我们	充满	一	房间	为了	你	,	我们	将	是	相当	使满意	.

如果您允许我们为您安排一间房间，我们将非常满意。

[naʊ] , [set] [ɔːf] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː]

Now	,	set	off	on	your	journey	;	and	if	you	want	to	escape	being	made	into
现在	,	放	离开	在	你的	旅行	;	和	如果	你	想	到	逃脱	存在	制成	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

现在，启程吧；如果你想避免成为人们茶余饭后的谈资，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði]

you	must	not	speak	a	single	word	until	you	reach	the	valley	where	the
你	必须	不是	说话	一个	单身的	单词	直到	你	抵达	这	谷	在哪里	这

['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] [laɪvz; lɪvz] . "

Wonderful	Toymaker	lives	.	"
精彩的	玩具制造商	生活	.	"

在到达神奇玩具匠居住的山谷之前，你一个字都不能说。

" [trʌst] [ˌem 'iː] ! " [læft] ['mɑːrtn] .

"	Trust	me	!	"	laughed	Martin	.
"	相信	我	!	"	笑了	马丁	.

“相信我！”马丁笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ; ['eni] [wʌn][kæn; kən] [kiːp] ['saɪlənt] . "

"	It	is	only	talking	that	is	difficult	;	any	one	can	keep	silent	.	"
"	它	是	仅有的	说	那	是	难的	;	任何	一	能	保持	沉默的	.	"

“难的只是开口说话；谁都可以保持沉默。”

" ['veri] [wel] ; [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['oʊnli][bi:; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Very	well	;	be	careful	,	only	be	careful	!
"	非常	出色地	;	是	小心	,	仅有的	是	小心	!

很好；小心，一定要小心!

" [ðeɪ] [said] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][paɪn] [tri:z] ,

"	they	sighed	;	and	in	another	moment	they	had	all	gone	back	to	their	pine	trees	,
"	他们	叹了口气	;	和	在	其他	片刻	他们	有	全部	已消失	后退	到	他们的	松树	树木	,

他们叹了口气；片刻之后，他们都回到了各自的松树下。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

and	nothing	was	to	be	heard	except	the	distant	sounds	with	which	they	were	filling	the	silence	.
和	没有什么	曾是	到	是	听到	除了	这	遥远	声音	和	哪个	他们	是	填充	这	沉默	.

除了远处传来的声音，周围一片寂静，什么也听不到。

[ðen] ['mɑ:rtn] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tərfɔ:l] ;

Then	Martin	walked	on	until	he	came	to	the	rushing	waterfall	;
然后	马丁	步行	在	直到	他	来了	到	这	匆忙	瀑布	;

然后马丁继续往前走，直到他来到奔腾的瀑布前；

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [hi:; hi] ['trʌdʒd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['nɔɪzi:əst] [stri:m] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [kʌm] [ə'krɔ:s] ,

and	along	by	the	side	of	the	stream	he	trudged	and	thought	it	was	the	very	noisiest	stream	he	had	ever	come	across	,
和	沿着	经过	这	边	的	这	溪流	他	艰难跋涉	和	想法	它	曾是	这	非常	最吵闹的	溪流	他	有	曾经	来	穿过	,

他沿着溪流艰难地走着，心想这是他所见过的最吵闹的溪流。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['klætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

for	it	clattered	over	the	stones	,	and	splashed	up	in	the	air	,
为了	它	咔嗒咔嗒地	超过	这	石头	,	和	溅起	向上	在	这	空气	,

因为它撞击在石头上，溅起水花，

[ænd; ənd] [si:md] [bent] [ɑ:n] ['getɪŋ] [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] .

and	seemed	bent	on	getting	through	life	with	as	much	fuss	and	excitement	as	it	was	possible	to	make	.
和	似乎	弯曲	在	获得	通过	生活	和	作为	很多	大惊小怪	和	激动	作为	它	曾是	可能的	到	制作	.

似乎一心想尽可能地制造轰轰烈烈和激动人心的场面来度过人生。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ɪts] [saɪd] ,

As	he	walked	along	by	its	side	,
作为	他	步行	沿着	经过	它是	边	,

他沿着它边走着，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] ,

he	discovered	that	the	noise	it	made	was	caused	by	millions	of	little	voices	,	chattering	and	gossiping	,
他	发现	那	这	噪音	它	制成	曾是	导致	经过	百万	的	小的	声音	,	喋喋不休	和	八卦	,

他发现，它发出的噪音是由数百万个细小的声音造成的，它们在叽叽喳喳地聊天、闲聊。

['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

quarrelling	and	laughing	,	as	busily	as	they	could	.
争吵	和	笑	,	作为	忙碌地	作为	他们	可以	.

他们一边争吵一边大笑，忙得不可开交。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [θɔːt] ['mɑːrtn] .

"	This	must	be	the	country	where	they	make	conversation	,	"	thought	Martin	.
"	这	必须	是	这	国家	在哪里	他们	制作	对话	,	"	想法	马丁	.

“这一定是人们会进行对话的国家吧，”马丁心想。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][tɔːk] .

"	Well	,	I	must	be	pretty	careful	not	to	let	them	know	I	can	talk	.
"	出色地	,	我	必须	是	漂亮的	小心	不是	到	让	他们	知道	我	能	讲话	.

“嗯，我必须非常小心，不能让他们知道我会说话。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	At	the	same	time	,
"	在	这	相同的	时间	,

“同时，

[ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðæt] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][fər'get]

the	longer	he	walked	by	that	talkative	little	stream	the	easier	it	was	to	forget
这	更长	他	步行	经过	那	健谈	小的	溪流	这	更轻松	它	曾是	到	忘记

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] ;

the	silence	in	the	pine	wood	;
这	沉默	在	这	松树	木头	;

他沿着那条潺潺流淌的小溪走得越久，就越容易忘记松树林中的寂静；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

and	he	began	to	think	that	,	after	all	,
和	他	开始	到	思考	那	,	后	全部	,

于是他开始想，归根结底，

[wʌn]['saɪlənt] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

one	silent	room	would	be	quite	enough	in	the	house	he	was	going	to	have
一	沉默的	房间	会	是	相当	足够的	在	这	房子	他	曾是	去	到	有

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

在他将来要拥有的房子里，一间安静的房间就足够了。

['prez(ə)ntli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd]

Presently	,	there	were	not	only	voices	in	the	stream	beside	him	but	all	around
目前	,	那里	是	不是	仅有的	声音	在	这	溪流	旁	他	但	全部	大约

[hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] ,

him	as	well	,
他	作为	出色地	,

此刻，不仅他身旁的小溪里有说话声，他周围的一切都充满了声音。

[ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ;

in	the	trees	,	and	the	flowers	,	and	the	grass	,	and	the	air	;
在	这	树木	,	和	这	花朵	,	和	这	草	,	和	这	空气	;

在树木中，在花朵中，在草地上，在空气中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ]

and	they	were	not	the	pretty	little	voices	of	the	fairies	which	he	knew	so
和	他们	是	不是	这	漂亮的	小的	声音	的	这	仙女	哪个	他	知道	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

而且，那也不是他所熟悉的仙女们甜美的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɑːrʃ] , [ʃrɪl] , [ʌn'plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,

but	**they**	**were**	**the**	**harsh**	**,**	**shrill**	**,**	**unpleasant**	**voices**	**of**	**unpleasant**	**people**	**,**
但	他们	是	这	残酷的	,	尖锐	,	令人不快的	声音	的	令人不快的	人们	,

但那是令人不快的人发出的刺耳、尖锐、令人不快的声音。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn]

who	**must**	**have**	**spent**	**their**	**lives**	**in**	**chattering**	**about**	**things**	**that**	**did**	**not**	**concern**
WHO	必须	有	花费	他们的	生活	在	喋喋不休	关于	事物	那	做过	不是	忧虑

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们肯定把一生都耗在了闲聊与自己无关的事情上。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bʌzd] [ʌp] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

Then	**the**	**voices**	**came**	**closer**	**and**	**closer**	**to**	**him**	**,**	**and**	**buzzed**	**up**	**round**	**his**
然后	这	声音	来了	更近	和	更近	到	他	,	和	嗡嗡作响	向上	圆形的	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

然后，那些声音越来越近，在他头顶嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [ʃriːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

and	**shrieked**	**into**	**his**	**ears**	**,**	**asking**	**him**	**dozens**	**and**	**dozens**	**of**	**questions**	**,**
和	尖叫	进入	他的	耳朵	,	问	他	几十个	和	几十个	的	问题	,

然后对着他的耳朵尖叫，问了他几十个问题。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][nɑːt][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]

until	**it**	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**	**not**	**to**	**shout**	**at**	**them**	**to**	**leave**	**him**
直到	它	曾是	全部	他	可以	做	不是	到	喊	在	他们	到	离开	他

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

他几乎忍不住要冲他们大喊，让他们别再烦他了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做	你	来	从	?

你从哪里来的?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	**are**	**you**	**going**	**?**
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ?

Why	**don't**	**you**	**answer**	**?**
为什么	不	你	回答	?

你为什么不回答?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
How **did** **you** **get** **here** **?**
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ?
Whom **did** **you** **meet** **on** **the** **way** **?**
谁 做过 你 见面 在 这 方式 ?

你在路上遇到了谁?

[dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ?
Did **they** **tell** **you** **anything** **interesting** **?**
做过 他们 告诉 你 任何事物 有趣的 ?

他们有没有告诉你什么有趣的事情?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What **is** **your** **name** **?**
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How **old** **are** **you** **?**
如何 老的 是 你 ?

你今年多大?

[huː] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Who **is** **your** **father** **?**
WHO 是 你的 父亲 ?

你父亲是谁?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪk] ?
What **is** **your** **mother** **like** **?**
什么 是 你的 母亲 喜欢 ?

你妈妈是什么样的人?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] ['pɑːrtiz] ?
Does **she** **give** **parties** **?**
做 她 给 各方 ?

她会举办派对吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ?
Does **she** **invite** **many** **people** **?**
做 她 邀请 许多 人们 ?

她邀请很多人吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Do **you** **know** **the** **King** **?**
做 你 知道 这 国王 ?

你认识国王吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [kɔːrt] ?
Have **you** **been** **to** **court** **?**
有 你 到过 到 法庭 ?

你上过法庭吗?

[dʌz] [ðə; ði] [kwiːn] [dres] [wel] ?
Does **the** **Queen** **dress** **well** **?**
做 这 女王 裙子 出色地 ?

女王的着装品味如何?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [dʒæm][ɔːr] [keɪk] [best] ?
Do **you** **like** **jam** **or** **cake** **best** **?**
做 你 喜欢 果酱 或者 蛋糕 最好的 ?

你最喜欢果酱还是蛋糕?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [swiːt] ?
What is your favourite sweet ?
什么 是 你的 最喜欢的 甜的 ?

你最喜欢的甜点是什么?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ?
Don't you think we are very amusing ?
不 你 思考 我们 是 非常 有趣 ?

你不觉得我们很有趣吗?

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc . , etc .
" ETC . , ETC . , ETC .

等等，等等，等等。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] ['mɑːrtn] ,
These were only a few of the questions they asked Martin ,
这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 问题 他们 问 马丁 ,

这只是他们问马丁的几个问题而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kwaɪt] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] ,
but they quite cured him of any wish to speak ; and ,
但 他们 相当 治愈 他 的 任何 希望 到 说话 ; 和 ,

但他们彻底治好了他的说话欲望；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
instead of telling them anything about himself ,
反而 的 讲述 他们 任何事物 关于 他自己 ,

相反，他并没有告诉他们任何关于他自己的事，

[hiː; hi][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'tɪl]
he just put his hands over his ears and ran as fast as he could until
他 只是 放 他的 双手 超过 他的 耳朵 和 跑 作为 快速地 作为 他 可以 直到
[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] ,
he dropped down ,
他 掉落 向下 ,

他捂住耳朵，拼命奔跑，直到倒下为止。

['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [sʌm; səm] [wei] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] .
very much out of breath , some way further along the stream .
非常 很多 出去 的 气息 , 一些 方式 更远 沿着 这 溪流 .

气喘吁吁，沿着溪流又走了一段路。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['vɔɪsɪz]
As he sat there , delighted at having escaped from all those impertinent voices
作为 他 卫星 那里 , 高兴极了 在 拥有 逃脱 从 全部 那些 无礼 声音
,
,
,

他坐在那里，为摆脱了那些无礼的声音而感到欣喜若狂。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [bæk] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]
a curious little fish with a bent back popped his head above the water and
一个 好奇的 小的 鱼 和 一个 弯曲 后退 爆裂 他的 头 多于 这 水 和
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nodded to him .
点头 到 他 .

一条好奇的小鱼弯着背，探出头来向他点了点头。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
" Good morning , " said the fish .
" 好的 早晨 , " 说 这 鱼 .

“早上好，”鱼说道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['frendli] [ðæt] ['mɑːrtn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn]

His	tone	was	so	friendly	that	Martin	forgot	all	about	the	warning	of	the	pine
他的	语气	曾是	所以	友好的	那	马丁	忘了	全部	关于	这	警告	的	这	松树

['dwɔrfs] ,

dwarfs	,
矮人	,

他的语气如此友好，以至于马丁完全忘记了松树矮人的警告。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	entered	into	conversation	with	him	.
和	进入	进入	对话	和	他	.

于是便与他攀谈起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	This	is	a	strange	country	,	"	said	Martin	.
"	这	是	一个	奇怪的	国家	,	"	说	马丁	.

“这是一个奇怪的国家，”马丁说。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['kʌntri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	It's	a	very	busy	country	,	"	answered	the	fish	.
"	它是	一个	非常	忙碌的	国家	,	"	回答	这	鱼	.

“这是一个非常繁忙的国家，”鱼回答道。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [get] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	None	of	us	get	left	alone	for	long	;	and	as	for	me	,
"	没有任何	的	我们	得到	左边	独自的	为了	长的	;	和	作为	为了	我	,

“我们谁都无法长时间独处；至于我，

[aɪ] ['nevər] [get] ['eni] [piːs] [æt; ət] [ɔːl] .

I	never	get	any	peace	at	all	.
我	绝不	得到	任何	和平	在	全部	.

我从来没有过一丝安宁。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [maɪ] [teɪl] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] . "

If	I	could	only	get	my	tail	into	my	mouth	,	things	would	be	very	different	.	"
如果	我	可以	仅有的	得到	我的	尾巴	进入	我的	嘴	,	事物	会	是	非常	不同的	.	"

如果我能把尾巴塞进嘴里，情况就会大不一样了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [əb'zɜːrvd] ['mɑːrtn] .

"	You	look	as	though	you	had	been	trying	a	good	deal	,	"	observed	Martin	.
"	你	看	作为	尽管	你	有	到过	尝试	一个	好的	交易	,	"	观察到	马丁	.

“你看上去好像经历了很多努力，”马丁评论道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [soʊ] [bent] . "

"	I	suppose	that	is	why	your	back	is	so	bent	.	"
"	我	认为	那	是	为什么	你的	后退	是	所以	弯曲	.	"

“我想这就是你背弯成这样的原因吧。”

" [bent] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['æŋgrəli] .

"	Bent	?	"	cried	the	fish	,	angrily	.
"	弯曲	?	"	哭	这	鱼	,	愤怒地	.

“弯了？”鱼儿愤怒地叫道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] !

"	Nothing	of	the	sort	!
"	没有什么	的	这	种类	!

根本不是那样！

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊst] ['elɪgənt] [kɜːrv] .

On	the	contrary	,	it	has	a	most	elegant	curve	.
在	这	相反	,	它	有	一个	最多	优雅的	曲线	.

相反，它拥有非常优美的曲线。

[its] [nɑːt][ðə; ði] [ʃeɪp] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] , [its] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .

It's	not	the	shape	I	complain	about	,	it's	the	difference	in	the	work	.
它是	不是	这	形状	我	抱怨	关于	,	它是	这	不同之处	在	这	工作	.

我抱怨的不是形状，而是作品的差异。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][maɪ][teɪl]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] - [stɑːp] ;

You	see	,	if	I	could	only	get	my	tail	into	my	mouth	I	should	be	a	Full	-	stop	;
你	看	,	如果	我	可以	仅有的	得到	我的	尾巴	进入	我的	嘴	我	应该	是	一个	满的	-	停止	;

你看，如果我能把尾巴塞进嘴里，我就成了句号；

[ænd; ənd] [fʊl] - ['stɑːps][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ['naʊədeɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	Full	-	stops	have	so	little	to	do	nowadays	that	I	should	be	able	to
和	满的	-	停止	有	所以	小的	到	做	如今	那	我	应该	是	有能力的	到

[rɪ'taɪər][æt; ət][wʌns] .

retire	at	once	.
退休	在	一次	.

如今句号几乎没什么用处了，我应该可以立刻退休了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmə] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] ; [its] [wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] , [frʌm; frəm] ['jɪrz] [end]

Being	a	Comma	is	quite	another	matter	;	it's	work	,	work	,	work	,	from	year's	end
存在	一个	逗号	是	相当	其他	事情	;	它是	工作	,	工作	,	工作	,	从	年	结尾

[tuː; tə] ['jɪrz] [end] .

to	year's	end	.
到	年	结尾	.

做逗号完全是另一回事；从年末到年末，都是工作、工作、工作。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

What	is	it	now	?
什么	是	它	现在	?

现在是什么情况?

" [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɪʃ] ,

"	His	last	remark	was	addressed	to	another	fish	,
"	他的	最后的	评论	曾是	已解决	到	其他	鱼	,

“他最后的话是对另一条鱼说的，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

who	seemed	to	have	succeeded	in	getting	his	tail	into	his	mouth	,
WHO	似乎	到	有	成功了	在	获得	他的	尾巴	进入	他的	嘴	,

它似乎成功地把尾巴塞进了嘴里，

[ænd; ənd] [huː] [spoʊk] ['veri] ['hʌskɪli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	who	spoke	very	huskily	in	consequence	.
和	WHO	辐	非常	沙哑地	在	结果	.

因此，他说话的声音非常沙哑。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmə] - [fɪʃ] ;

"	Come	along	,	"	he	said	to	the	Comma	-	fish	;
"	来	沿着	,	"	他	说	到	这	逗号	-	鱼	;

“跟我来，”他对逗号鱼说；

" [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['semi] - ['koʊlən] . "

"	you	'	ve	got	to	help	me	to	make	a	Semi	-	colon	.	"
"	你	-	ve	得到	到	帮助	我	到	制作	一个	半	-	冒号	.	"

“你得帮我画个分号。”

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Oh	,	dear	,	oh	,	dear	!	"	replied	the	other	.
"	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!	"	回复	这	其他	.

“哦，天哪，哦，天哪！”另一个人回答道。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] ['koʊlənz][wɜːr; wər] [mɔːr] [juːst] ;

"	I	do	wish	Colons	were	more	used	;
"	我	做	希望	结肠	是	更多的	用过的	;

“我真希望冒号能被更多地使用；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [juːz] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fʊl] - ['stɑːps]

it	would	at	least	give	me	a	rest	and	use	up	some	of	you	Full	-	stops
它	会	在	至少	给	我	一个	休息	和	使用	向上	一些	的	你	满的	-	停止

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

for	a	change	.
为了	一个	改变	.

至少这样我可以休息一下，也能让你们这些句号用掉一些。

" ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['kɑːmə] -

"	Martin	was	just	going	to	sympathise	with	the	poor	little	overworked	Comma	-
"	马丁	曾是	只是	去	到	同情	和	这	贫穷的	小的	过度劳累	逗号	-

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

“马丁只是想同情一下这个可怜的、过度劳累的小逗号鱼。”

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ['sʌd(ə)nli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk]

when	the	storm	of	voices	he	had	left	behind	suddenly	managed	to	overtake
什么时候	这	风暴	的	声音	他	有	左边	在后面	突然	管理	到	超过

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

当他身后那阵阵喧嚣声突然将他淹没时；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] , ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn]

and	there	they	were	once	more	,	buzzing	round	his	head	and	shrieking	in
和	那里	他们	是	一次	更多的	,	嗡嗡声	圆形的	他的	头	和	尖叫	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

它们又出现了，在他头顶嗡嗡作响，在他耳边尖叫。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['defnd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] ;

until	he	was	almost	deafened	by	the	noise	;
直到	他	曾是	几乎	耳聋	经过	这	噪音	;

直到他几乎被噪音震聋；

[waɪl] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

while	dozens	of	invisible	hands	were	lifting	him	from	the	ground	and
尽管	几十个	的	无形的	双手	是	举重	他	从	这	地面	和

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

carrying	him	along	at	a	terrific	pace	.
携带	他	沿着	在	一个	了不起	步伐	.

仿佛有几十只无形的手将他从地上抬起，带着他以惊人的速度向前飞去。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['spoʊkən] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['spoʊkən] !

"	He	has	spoken	,	he	has	spoken	!
"	他	有	说	,	他	有	说	!

“他发言了，他发言了！”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	the	voices	were	shouting	triumphantly	,	as	they	bore	him	along	.
"	这	声音	是	喊叫	凯旋而归	,	作为	他们	钻孔	他	沿着	.

“他们一边欢呼雀跃，一边带着他向前走。”

" [hiː; hi][ɪz]['aʊərz][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] !

"	He	is	ours	to	make	conversation	of	!
"	他	是	我们的	到	制作	对话	的	!

“我们可以拿他开玩笑！”

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['glɪtərɪŋ] ['pæləs] , [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Then	they	took	him	into	a	magnificent	glittering	palace	,	made	of	glass	of	a
"	然后	他们	采取	他	进入	一个	壮丽	闪闪发光	宫殿	,	制成	的	玻璃	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərz] ;

thousand	colours	;
千	颜色	;

然后他们把他带进了一座富丽堂皇、闪闪发光的宫殿，这座宫殿是用上千种颜色的玻璃建造的；

[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ]

and	invisible	voices	told	him	it	was	all	his	and	he	should	be	king
和	无形的	声音	讲述	他	它	曾是	全部	他的	和	他	应该	是	国王

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

无形的声音告诉他，这一切都是他的，他应该成为这片土地的国王。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

if	he	would	only	make	conversation	for	them	.
如果	他	会	仅有的	制作	对话	为了	他们	.

如果他能和他们聊聊天就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ;

It	was	the	most	beautiful	palace	a	king	could	possibly	have	wished	for	;
它	曾是	这	最多	美丽的	宫殿	一个	国王	可以	可能	有	希望	为了	;

这是国王所能梦想的最美丽的宫殿；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	even	the	Prime	Minister's	son	was	dazzled	by	it	for	the	moment	.
和	甚至	这	主要的	部长	儿子	曾是	眼花缭乱	经过	它	为了	这	片刻	.

就连首相的儿子也一时被它迷住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][wɑːnt] ; [ɪf] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['goʊldən]

There	was	everything	in	it	that	a	boy	could	want	;	if	he	pulled	a	golden
那里	曾是	一切	在	它	那	一个	男生	可以	想	;	如果	他	拉	一个	金的

[kɔːrd] ,

cord	,
绳索	,

里面有男孩想要的一切；如果他拉动一根金绳，

[daʊn] [fel] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [kriːmz] ; [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːberi] [aɪs] [ruːm]

down	fell	a	shower	of	chocolate	creams	;	if	he	went	to	the	strawberry	ice	room
向下	跌倒	一个	淋浴	的	巧克力	乳霜	;	如果	他	去	到	这	草莓	冰	房间

,

,
,

巧克力奶油如雨般落下；如果他去了草莓冰淇淋房，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [speɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,

there	was	a	wooden	spade	for	him	to	dig	it	out	with	,
那里	曾是	一个	木制的	铲	为了	他	到	挖	它	出去	和	,

他可以用一把木铲把它挖出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

and	a	wheelbarrow	in	which	to	bring	it	away	;	if	he	wanted	a	present	,
和	一个	独轮车	在	哪个	到	带来	它	离开	;	如果	他	通缉	一个	展示	,

以及一辆用来把它运走的手推车；如果他想要一份礼物，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [tæp][ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [wət'evər] [hiː; hi]

he	had	only	to	turn	on	the	present	-	tap	and	out	came	whatever	he
他	有	仅有的	到	转动	在	这	展示	-	轻敲	和	出去	来了	任何	他

[wɪʃt] [fɔːr; fər] .

wished	for	.
希望	为了	.

他只需打开礼物水龙头，他想要的任何东西就会出现。

[soʊ][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] - ['bleɪdɪd] [naɪf] , [ə; eɪ]['riːəl]['poʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

So	he	immediately	wished	for	a	six	-	bladed	knife	,	a	real	pony	,	and	a
所以	他	立即地	希望	为了	一个	六	-	带刃的	刀	,	一个	真实的	小马	,	和	一个

[goʊld] [wɑːtʃ] .

gold	watch	.
金子	手表	.

于是他立刻许愿要一把六刃刀、一匹真马和一块金表。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['hæpi] .

For	all	that	,	he	was	not	a	bit	happy	.
为了	全部	那	,	他	曾是	不是	一个	少量	快乐的	.

尽管如此，他却一点也不高兴。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['nevər] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

The	incessant	talking	around	him	never	ceased	for	a	moment	;
这	不停歇	说	大约	他	绝不	停止	为了	一个	片刻	;

他周围的谈话声一刻也没有停止过；

[ðə; ði] [er] [siːmd] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ,

the	air	seemed	packed	with	people	whom	he	never	saw	,
这	空气	似乎	包装	和	人们	谁	他	绝不	锯	,

空气中似乎充满了他从未见过的人。

[bʌt; bət] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ænsər] .

but	who	asked	him	innumerable	questions	which	he	never	attempted	to	answer	.
但	WHO	问	他	无数	问题	哪个	他	绝不	尝试过	到	回答	.

但那些人问了他无数个问题，他却从未尝试回答。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tɔːkt] [æz; əz] [wel] .

Besides	this	,	all	the	furniture	talked	as	well	.
除了	这	,	全部	这	家具	谈话	作为	出色地	.

除此之外，所有的家具也会说话。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	opened	the	door	it	made	remarks	about	the	way	he	did	it	,
什么时候	他	打开	这	门	它	制成	评论	关于	这	方式	他	做过	它	,

当他打开门时，门对他开门的方式发表了评论。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pə'laɪt] .

which	were	not	at	all	polite	.
哪个	是	不是	在	全部有礼貌的		.

他们一点也不礼貌。

[ɪf] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

If	he	sat	on	the	arm	of	a	chair	,
如果	他	卫星	在	这	手臂	的	一个	椅子	,

如果他坐在椅子扶手上，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɜːrt] [toʊn] [ðæt] [tʃerz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

it	pointed	out	to	him	in	a	hurt	tone	that	chairs	were	not	intended	to	be
它	尖	出去	到	他	在	一个	伤害	语气	那	椅子	是	不是	故意的	到	是

[juːst] [ɪn] [ðæt] [wei] .

used	in	that	way	.
用过的	在	那	方式	.

它用受伤的语气指出，椅子不是用来那样使用的。

[wen] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ,

When	he	cut	his	name	on	the	mahogany	dining	-	table	,
什么时候	他	切	他的	姓名	在	这	桃花心木	用餐	-	桌子	,

当他在红木餐桌上刻下自己的名字时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [ə'bjuːs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪnt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə]

it	shouted	abuse	at	him	until	he	had	to	paint	over	the	letters	to
它	喊叫	虐待	在	他	直到	他	有	到	画	超过	这	信件	到

[ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː] .

appease	it	.
安抚	它	.

它对他破口大骂，直到他不得不把那些字涂掉才能安抚它。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tʃæt] ['plezntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	windows	chatted	pleasantly	about	the	weather	when	the	wind	blew	,	instead	of
这	视窗	聊天	愉快	关于	这	天气	什么时候	这	风	吹	,	反而	的

['rætlɪŋ] ;

rattling	;
嘎嘎作响	;

风吹过时，窗户不是嘎嘎作响，而是愉快地谈论着天气；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fairz] ['gɒsɪp] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	fires	gossiped	when	they	were	lighted	,	instead	of	crackling	and
和	这	火灾	闲聊	什么时候	他们	是	照明	,	反而	的	噼啪作响	和

['smoʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

点燃的篝火不是噼啪作响、冒着烟，而是发出窃窃私语的声音。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɪts]

He	gave	up	riding	his	pony	after	it	had	told	him	the	history	of	its
他	给予	向上	骑术	他的	小马	后	它	有	讲述	他	这	历史	的	它是

['tʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [taɪm] ;

childhood	for	the	fifteenth	time	;
童年	为了	这	第十五	时间	;

在小马驹第十五次向他讲述完自己的童年往事后，他放弃了骑它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [goʊld] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	when	he	found	that	his	gold	watch	was	always	telling	stories	instead	of
和	什么时候	他	成立	那	他的	金子	手表	曾是	总是	讲述	故事	反而	的

['telɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] .

telling	the	time	he	had	to	get	rid	of	that	too	.
讲述	这	时间	他	有	到	得到	摆脱	的	那	也	.

当他发现自己的金表总是讲故事而不是显示时间时，他也不得不扔掉那块表。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['bleɪdɪd] [naɪf] ,

As	for	his	six	-	bladed	knife	,
作为	为了	他的	六	-	带刃的	刀	,

至于他的六刃刀，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪrid] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [sɪks] [taɪmz] ['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi]

it	wearied	him	so	much	by	telling	him	the	same	thing	six	times	over	that	he
它	疲惫	他	所以	很多	经过	讲述	他	这	相同的	事物	六	时代	超过	那	他

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

threw	it	out	of	the	window	as	far	as	he	could	.
扔	它	出去	的	这	窗户	作为	远的	作为	他	可以	.

它重复了六遍同样的话，让他厌烦不堪，于是他把它从窗户扔了出去，扔得远远的。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

All	this	was	excessively	trying	to	a	boy	who	had	never	talked	much	in	the
全部	这	曾是	过度	尝试	到	一个	男生	WHO	有	绝不	谈话	很多	在	这

[hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

whole	of	his	life	;
所有的	的	他的	生活	;

这一切对于一个一生都不怎么说话的男孩来说，都是极大的考验；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ]['mædʒɪk][frʌm; frəm]

and	the	worst	of	it	was	that	he	was	prevented	by	magic	from
和	这	最差	的	它	曾是	那	他	曾是	阻止	经过	魔法	从

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

running	away	;
跑步	离开	;

最糟糕的是，他被魔法阻止了逃跑；

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [wiːks] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

so	the	four	weeks	came	to	an	end	,
所以	这	四	周	来了	到	一个	结尾	,

就这样，四周结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['petʃələnt] .

and	he	had	not	found	a	new	toy	for	the	Princess	Petulant	.
和	他	有	不是	成立	一个	新的	玩具	为了	这	公主	任性的	.

他还没找到适合任性公主的新玩具。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

Meanwhile	,	the	little	Princess	had	been	waiting	,	and	waiting	,	and	waiting	.
同时	,	这	小的	公主	有	到过	等待	,	和	等待	,	和	等待	.

与此同时，小公主一直在等待、等待、再等待。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['weɪtɪd] [soʊ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər]

In	all	the	eight	years	of	her	life	she	had	never	waited	so	patiently	for
在	全部	这	八	年	的	她	生活	她	有	绝不	等待	所以	耐心	为了

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

在她八年的生命中，她从未如此耐心地等待过任何事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [went] [ɑːn] [kwaɪt] ['smuːðli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	the	affairs	of	the	country	went	on	quite	smoothly	in	consequence	.
和	这	事务	的	这	国家	去	在	相当	顺利	在	结果	.

因此，国家事务进行得相当顺利。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɔːr] [wiːks] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd] ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

When	,	however	,	the	four	weeks	were	over	and	Martin	did	not	return	with
什么时候	,	然而	,	这	四	周	是	超过	和	马丁	做过	不是	返回	和

[hɜːr; hər] [nuː] [tɔɪ] ,

her	new	toy	,
她	新的	玩具	,

然而，四周过去了，马丁并没有带着她的新玩具回来，

['prɪnses] ['petʃələnt] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] ,

Princess	**Petulant**	**grew**	**tired**	**of**	**being**	**good**	**,**	**and**	**,**	**once**	**more**	**,**
公主	任性的	生长	疲劳的	的	存在	好的	,	和	,	一次	更多的	,

佩图兰特公主厌倦了做个好孩子，于是，再一次，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] [ænd; ənd] ['sɒbd] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] ,

she	**lay**	**on**	**the**	**nursery**	**floor**	**and**	**sobbed**	**;**	**and**	**,**	**once**	**more**	**,**
她	躺	在	这	苗圃	地面	和	啜泣	;	和	,	一次	更多的	,

她躺在育婴室的地板上啜泣；而且，再一次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .

there	**was**	**consternation**	**in**	**the**	**royal**	**household**	**.**
那里	曾是	惊愕	在	这	皇家	家庭	.

王室成员对此感到震惊。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)l] .

So	**the**	**King**	**called**	**another**	**council**	**.**
所以	这	国王	称为	其他	理事会	.

于是国王召集了另一次会议。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [mɔːr] [sʌnz] ?

"	**Haven't**	**you**	**got**	**any**	**more**	**sons**	**?**
"	还没有	你	得到	任何	更多的	儿子们	?

你没有其他儿子了吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['krɔːsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

"	**he**	**demanded**	**crossly**	**of**	**the**	**Prime**	**Minister**	**.**
"	他	要求	生气	的	这	主要的	部长	.

他恼怒地质问首相。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [oʊnd] ['sædli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [sʌn] .

The	**Prime**	**Minister**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**owned**	**sadly**	**that**	**he**	**had**	**only**	**one**	**son**	**.**
这	主要的	部长	摇晃	他的	头	,	和	拥有	令人遗憾的是	那	他	有	仅有的	一	儿子	.

首相摇了摇头，遗憾地承认自己只有一个儿子。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [luːz] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [stɪl] [mɔːr] ['krɔːsli] .

"	**Then**	**why**	**do**	**you**	**lose**	**him**	**?**	**"**	**said**	**the**	**King**	**,**	**still**	**more**	**crossly**	**.**
"	然后	为什么	做	你	失去	他	?	"	说	这	国王	,	仍然	更多的	生气	.

“那你为什么会失去他呢？”国王更加生气地问道。

" [dʌz] [noʊ][wʌn] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] ?

"	**Does**	**no**	**one**	**know**	**where**	**the**	**Prime**	**Minister's**	**son**	**has**	**gone**	**?**
"	做	不	一	知道	在哪里	这	主要的	部长	儿子	有	已消失	?

“难道没有人知道首相的儿子去了哪里吗？”

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	**The**	**councillors**	**looked**	**helplessly**	**at**	**one**	**another**	**.**
"	这	议员们	看起来	无助地	在	一	其他	.

议员们无奈地互相看着对方。

[wʌn] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ferilænd] ; [ə'nʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['tɔilænd] ;

One	**thought**	**that**	**Martin**	**had**	**gone**	**to**	**Fairyland**	**;**	**another**	**said**	**it**	**was**	**to**	**Toyland**	**;**
一	想法	那	马丁	有	已消失	到	仙境	;	其他	说	它	曾是	到	玩具王国	;

有人认为马丁去了仙境；有人说他去了玩具国；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	a	third	declared	he	must	be	with	the	wymps	at	the	back	of
和	一个	第三	声明	他	必须	是	和	这	-	在	这	后退	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

第三个人则宣称他一定是和太阳背后的妖精们在一起。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

But	,	as	nobody	knew	how	to	get	to	any	of	these	places	,
但	,	作为	无人	知道	如何	到	得到	到	任何	的	这些	地方	,

但是，由于没有人知道如何到达这些地方，

[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr] [ə'nɔɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

the	suggestions	of	his	councillors	only	made	the	King	more	annoyed	than	before	.
这	建议	的	他的	议员们	仅有的	制成	这	国王	更多的	恼怒	比	前	.

大臣们的建议只会让国王更加恼火。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [əd'vaɪs] ;

At	last	,	he	asked	the	Queen's	advice	;
在	最后的	,	他	问	这	女王大学	建议	;

最后，他向女王征求意见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

and	the	Queen	proposed	that	the	little	Princess	should	attend	the	council	and
和	这	女王	建议的	那	这	小的	公主	应该	出席	这	理事会	和

[ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

explain	why	she	was	crying	.
解释	为什么	她	曾是	哭泣	.

于是女王提议让小公主到议会来解释她哭泣的原因。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['petʃələnt] ,

However	,	when	they	sent	up	to	the	royal	nursery	for	the	Princess	Petulant	,
然而	,	什么时候	他们	发送	向上	到	这	皇家	苗圃	为了	这	公主	任性的	,

然而，当他们把东西送到皇家育婴室给任性公主时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ]

there	was	no	Princess	to	be	seen	;	and	the	royal	nurses	were	rushing
那里	曾是	不	公主	到	是	已见	;	和	这	皇家	护士	是	匆忙

['evriwer] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

everywhere	in	great	confusion	,
到处	在	伟大的	困惑	,

公主不见踪影；皇家护士们慌乱地四处奔走。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

trying	to	find	her	.
尝试	到	寻找	她	.

我正在寻找她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	It	is	a	most	extraordinary	thing	,	"	cried	the	King	,
"	它	是	一个	最多	非凡的	事物	,	"	哭	这	国王	,

“这真是件非同寻常的事！”国王喊道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] !

"	that	we	cannot	keep	anybody	in	the	place	!
"	那	我们	不能	保持	任何人	在	这	地方	!

“我们根本留不住任何人！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [luːz] [ðəm'selvz] ?

What	is	the	use	of	children	who	do	nothing	but	lose	themselves	?
什么	是	这	使用	的	孩子们	WHO	做	没有什么	但	失去	他们自己	?

那些只会迷失自我的孩子有什么用呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] - [ɪn] [ðɪs] !

There	must	be	wympcraft	in	this	!
那里	必须	是	-	在	这	!

这里面肯定有 Wympcraft 的成分!

" [ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli] [sed] " [pʊr] ['tʃɪldrən] !

"	The	Queen	only	said	"	Poor	children	!
"	这	女王	仅有的	说	"	贫穷的	孩子们	!

女王只说了一句:“可怜的孩子们!”

" [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌntri] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [per] ,

"	and	set	to	work	to	have	the	country	searched	for	the	missing	pair	,
"	和	放	到	工作	到	有	这	国家	搜索	为了	这	丢失的	一对	,

于是,他们开始着手在全国范围内寻找失踪的这对夫妇。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kraɪ] [baɪ] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

and	sat	down	to	cry	by	herself	until	they	could	be	found	.
和	卫星	向下	到	哭	经过	她自己	直到	他们	可以	是	成立	.

她独自坐下来哭泣,直到有人找到他们。

[wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

What	had	really	happened	was	quite	simple	.
什么	有	真的	发生	曾是	相当	简单的	.

事情的真相其实很简单。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] ['petʃələnt] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] ,

While	the	Princess	Petulant	was	sobbing	on	the	nursery	floor	,
尽管	这	公主	任性的	曾是	啜泣	在	这	苗圃	地面	,

当娇纵公主在育婴室的地板上哭泣时,

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [dʒʌst] [ɪn]

something	came	through	the	open	window	and	dropped	with	a	thud	just	in
某物	来了	通过	这	打开	窗户	和	掉落	和	一个	砰的一声	只是	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

有什么东西从敞开的窗户掉进来,砰的一声落在她面前。

[ðɪs] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː]

This	astonished	her	so	much	,	that	she	stopped	crying	and	looked	up	to	see
这	惊讶	她	所以	很多	,	那	她	停止	哭泣	和	看起来	向上	到	看

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

这让她非常惊讶,她停止了哭泣,抬头去看那是什么。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [dwɔːrf] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

There	stood	a	little	pine	dwarf	,	holding	his	hands	to	his	ears	.
那里	站立	一个	小的	松树	矮人	,	保持	他的	双手	到	他的	耳朵	.

那里站着一个矮小的松树人,双手捂着耳朵。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [kruːnd] [ðə; ði] [paɪn] [dwɔːrf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [vɔɪs] .

"	Dear	,	dear	!	"	crooned	the	pine	dwarf	in	his	soft	voice	.
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	低吟浅唱	这	松树	矮人	在	他的	柔软的	嗓音	.

“亲爱的,亲爱的!”松树矮人用他柔和的声音低声吟唱道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	you	making	such	a	noise	for	?	"
"	什么	是	你	制作	这样的	一个	噪音	为了	?	"

你为什么这么吵闹?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɑːrtn] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" I am crying because Martin has not come back , " said the Princess ,
" 我 是 哭泣 因为 马丁 有 不是 来 后退 , " 说 这 公主 ,
['sɑːroʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .

“我哭是因为马丁还没有回来，”公主悲伤地说。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] ['broʊkən] [hɪz; ɪz]
" He promised to fetch me a new toy , and he has never broken his
" 他 承诺 到 拿来 我 一个 新的 玩具 , 和 他 有 绝不 破碎的 他的
['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] .
promise before .
承诺 前 .

“他答应给我买个新玩具，他以前从来没有食言过。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
I do wish he would come back .
我 做 希望 他 会 来 后退 .

我真希望他能回来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] . "
Even if he does n't bring me a new toy , I wish he would come back . "
甚至 如果 他 做 不 带来 我 一个 新的 玩具 , 我 希望 他 会 来 后退 . "

就算他不给我带新玩具，我也希望他能再来。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [paɪn] [dwɔːrf] , ['smaɪlɪŋ] , " [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
" Ah , " said the pine dwarf , smiling , " now I think I can help you .
" 啊 , " 说 这 松树 矮人 , 微笑 , " 现在 我 思考 我 能 帮助 你 .

“啊，”松树矮人笑着说，“现在我想我可以帮到你了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] ;
But you must not cry any more ;
但 你 必须 不是 哭 任何 更多的 ;

但你不能再哭了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['mɑːrtn]
it is almost as bad as the noise they are making in the country where Martin
它 是 几乎 作为 坏的 作为 这 噪音 他们 是 制作 在 这 国家 在哪里 马丁
[ɪz] [ɪm'prɪznd] . "
is imprisoned . "
是 被监禁 . "

这几乎和他们在马丁被监禁的国家里制造的噪音一样糟糕。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['prɪnses] ['petʃələnt] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ; " [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [wer]
" Oh ! " cried Princess Petulant , clapping her hands ; " do you really know where
" 哦 ! " 哭 公主 任性的 , 鼓掌 她 双手 ; " 做 你 真的 知道 在哪里
['mɑːrtn] [ɪz] ? "
Martin is ? "
马丁 是 ? "

“哦！”佩图兰特公主拍着手喊道，“你真的知道马丁在哪里吗？”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [paɪn] [dwɔːrf] .
" Come along with me and see , " said the pine dwarf .
" 来 沿着 和 我 和 看 , " 说 这 松树 矮人 .

“跟我一起去看看吧，”松树矮人说道。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn]

The	next	thing	the	Princess	knew	was	that	she	was	gliding	through	the	air	in
这	下一个	事物	这	公主	知道	曾是	那	她	曾是	滑翔	通过	这	空气	在

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ;

the	most	delicious	manner	possible	;
这	最多	可口的	方式	可能的	;

公主接下来的感受是，她正以一种无比美妙的方式在空中滑翔；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

and	she	never	stopped	until	she	found	herself	by	the	side	of	the	waterfall	,
和	她	绝不	停止	直到	她	成立	她自己	经过	这	边	的	这	瀑布	,

她一直不停地走，直到走到瀑布边。

[ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

that	stands	at	the	edge	of	the	country	where	they	make	conversation	.
那	站立	在	这	边缘	的	这	国家	在哪里	他们	制作	对话	.

他们站在国界边缘，在那里进行交谈。

" [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , " [sed] [ðə; ði][paɪn] [dwɔːrf] ;

"	I	cannot	take	you	any	further	,	"	said	the	pine	dwarf	;
"	我	不能	拿	你	任何	更远	,	"	说	这	松树	矮人	;

“我不能再带你走下去了，”松树矮人说道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

"	because	there	is	so	much	noise	down	there	that	it	would	blow	me	into	little
"	因为	那里	是	所以	很多	噪音	向下	那里	那	它	会	吹	我	进入	小的

['piːsɪz] [æt; ət][wʌns] .

pieces	at	once	.
件	在	一次	.

“因为下面噪音太大了，会一下子把我震成碎片。”

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] ['pæləs] ,

Follow	the	stream	along	until	it	brings	you	to	a	glass	palace	,
跟随	这	溪流	沿着	直到	它	带来	你	到	一个	玻璃	宫殿	,

沿着溪流走，直到它把你带到一座玻璃宫殿前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mɑːrtn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	there	you	will	find	Martin	waiting	for	you	.
和	那里	你	将要	寻找	马丁	等待	为了	你	.

马丁会在那里等你。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

Whatever	you	do	,	though	,	you	must	not	speak	a	word	to	any	one	until	you
任何	你	做	,	尽管	,	你	必须	不是	说话	一个	单词	到	任何	一	直到	你

[faɪnd][hɪm; ɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

但无论如何，在找到他之前，你都不能跟任何人说一句话。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] ?

Do	you	think	you	can	do	this	?
做	你	思考	你	能	做	这	?

你觉得自己能做到吗?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] .

"	The	Princess	was	thoughtful	for	a	whole	minute	.
"	这	公主	曾是	周到	为了	一个	所有的	分钟	.

公主沉思了一整分钟。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][stɑːp][ʌp][maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [wʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can	do	it	if	I	stop	up	my	ears	with	cotton	wool	,	"	she	said	.
"	我	能	做	它	如果	我	停止	向上	我的	耳朵	和	棉布	羊毛	,	"	她	说	.

“如果我用棉花塞住耳朵，我就能做到，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	am	quite	certain	I	should	speak	if	I	heard	any	one	talking	to	me	.
"	我	是	相当	肯定	我	应该	说话	如果	我	听到	任何	一	说	到	我	.

“如果我听到有人跟我说话，我肯定应该回应。”

" [ðə; ði] [paɪn] [dwɔːrf] [smaɪld] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪt] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðer; ðər]

"	The	pine	dwarf	smiled	again	;	and	a	linnet	,	who	had	overheard	their
"	这	松树	矮人	微笑	再次	;	和	一个	麻雀	,	WHO	有	无意中听到	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“松树矮人又笑了；一只偷听到他们谈话的红雀，

['kaɪndli] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [hiː; hi][wʌz; wəz]

kindly	offered	the	Princess	a	piece	of	cotton	wool	from	the	nest	he	was
亲切地	提供	这	公主	一个	片	的	棉布	羊毛	从	这	巢	他	曾是

['meɪkɪŋ] ;

making	;
制作	;

他好心地从自己筑的巢里拿出一块棉花，献给公主；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	she	thanked	him	as	charmingly	as	a	Princess	should	,
和	她	谢谢	他	作为	迷人地	作为	一个	公主	应该	,

她以公主应有的优雅姿态向他道谢。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ɪrz] .

and	immediately	stuffed	it	into	her	two	little	pink	ears	.
和	立即地	填充	它	进入	她	二	小的	粉色的	耳朵	.

然后立刻把它塞进了她两只粉嫩的小耳朵里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [dwɔːrf] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ]

Then	she	kissed	her	hand	to	the	good	little	pine	dwarf	,	and	ran	away	along
然后	她	亲吻	她	手	到	这	好的	小的	松树	矮人	,	和	跑	离开	沿着

[ðə; ði] [striːm] ;

the	stream	;
这	溪流	;

然后她亲吻了善良的小松树矮人的手，沿着小溪跑开了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['glɪtərɪŋ] [glæs]

and	she	never	stopped	running	until	she	reached	the	magnificent	,	glittering	glass
和	她	绝不	停止	跑步	直到	她	达到	这	壮丽	,	闪闪发光	玻璃

['pæləs] ;

palace	;
宫殿	;

她一路狂奔，直到抵达那座宏伟壮丽、闪闪发光的玻璃宫殿；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːrtn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	she	saw	Martin	right	in	the	middle	of	it	,
和	那里	她	锯	马丁	正确的	在	这	中间	的	它	,

然后她看到马丁就在人群中央。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

sitting	at	the	table	with	his	head	in	his	hands	.
坐着	在	这	桌子	和	他的	头	在	他的	双手	.

他坐在桌旁，双手抱头。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] ! " [θɔːt] ['prɪnses] ['petʃələnt] ;

"	I	do	believe	he	is	crying	!	"	thought	Princess	Petulant	;
"	我	做	相信	他	是	哭泣	!	"	想法	公主	任性的	;

“我相信他真的在哭！”任性公主心想；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [kraɪd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	very	nearly	cried	too	at	the	mere	thought	of	it	,
和	她	非常	几乎	哭	也	在	这	仅仅	想法	的	它	,

仅仅是想到这件事，她就几乎要哭了。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [kraɪ] [bɪ'fɔːr] .

for	no	one	had	ever	seen	the	Prime	Minister's	son	cry	before	.
为了	不	一	有	曾经	已见	这	主要的	部长	儿子	哭	前	.

因为此前从未有人见过首相的儿子哭泣。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn'sted] , [haʊ'evər] ,

She	picked	up	a	stone	instead	,	however	,
她	挑选	向上	一个	石头	反而	,	然而	,

然而，她却捡起了一块石头。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	sent	it	right	through	the	glass	wall	of	the	palace	,
和	发送	它	正确的	通过	这	玻璃	墙	的	这	宫殿	,

然后直接把它打穿了宫殿的玻璃墙。

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

—	for	she	was	in	far	too	great	a	hurry	to	go	round	to	the	door	,
—	为了	她	曾是	在	远的	也	伟大的	一个	匆忙	到	去	圆形的	到	这	门	,

——因为她太着急了，根本没时间绕到门口。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp] [θruː] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

—	and	she	made	a	hole	large	enough	to	slip	through	;	and	into	the	room
—	和	她	制成	一个	洞	大的	足够的	到	滑	通过	;	和	进入	这	房间

[ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ,

she	bounded	,
她	有界	,

——她凿开一个足够大的洞，让自己钻过去；然后她蹦进了房间，

[wer] ['mɑːrtn] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

where	Martin	sat	thinking	about	her	.
在哪里	马丁	卫星	思维	关于	她	.

马丁坐在那里，想着她。

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ;

They	kissed	each	other	a	great	many	times	;
他们	亲吻	每个	其他	一个	伟大的	许多	时代	;

他们亲吻了很多次；

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [pʊld] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ɪrz] ,

and	Martin	pulled	the	cotton	wool	out	of	her	two	little	pink	ears	,
和	马丁	拉	这	棉布	羊毛	出去	的	她	二	小的	粉色的	耳朵	,

马丁把她两只粉红色小耳朵里的棉花球都拔了出来。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	told	her	all	that	had	happened	,
和	讲述	她	全部	那	有	发生	,

然后把所有发生的事情都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs]

and	how	miserable	he	had	been	because	he	could	not	keep	his	promise
和	如何	悲惨的	他	有	到过	因为	他	可以	不是	保持	他的	承诺

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他因为无法信守对她的承诺而感到多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredfəli] ['taɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	how	dreadfully	tired	he	was	of	conversation	.
和	如何	极其糟糕	疲劳的	他	曾是	的	对话	.

他多么厌倦了交谈。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sædli] , " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	Even	now	,	"	he	added	,	sadly	,	"	I	don't	suppose	they	will	let	me	go	with
"	甚至	现在	,	"	他	额外	,	令人遗憾的是	,	"	我	不	认为	他们	将要	让	我	去	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“即使现在，”他悲伤地补充道，“我想他们也不会让我和你一起去。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['stuːpɪd] ['vɔɪsɪz] !

Just	listen	to	their	stupid	voices	!
只是	听	到	他们的	愚蠢的	声音	!

听听他们那些愚蠢的声音!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . "

I	shall	have	to	bear	that	for	the	rest	of	my	life	.	"
我	将	有	到	熊	那	为了	这	休息	的	我的	生活	.	"

我将终生背负这个耻辱。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [bʌzd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Oh	,	no	,	you	won't	!	"	buzzed	the	voices	in	the	air	.
"	哦	,	不	,	你	惯于	!	"	嗡嗡作响	这	声音	在	这	空气	.

“哦，不，你不会的！”空中传来一阵嘈杂的声音。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	You	can	go	away	as	soon	as	you	like	.
"	你	能	去	离开	作为	很快	作为	你	喜欢	.

“你想什么时候走都可以。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

It	is	quite	hopeless	to	think	of	making	you	into	conversation	;
它	是	相当	绝望	到	思考	的	制作	你	进入	对话	;

想和你聊天完全是徒劳的;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkɑːnvər'seɪʃənəl] ['prɪz(ə)nər][wiː; wi][hæv; həv]['evər] ['kæptʃərd] .

you	are	the	most	unconversational	prisoner	we	have	ever	captured	.
你	是	这	最多	非对话性的	囚犯	我们	有	曾经	捕获	.

你是我们抓获过的最不爱说话的囚犯。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][nɑːt][pʊt]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt]

If	the	Princess	had	not	put	cotton	wool	in	her	ears	we	should	have	caught
如果	这	公主	有	不是	放	棉布	羊毛	在	她	耳朵	我们	应该	有	捕捉

[hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] ;

her	directly	;
她	直接地	;

如果公主没有用棉花塞住耳朵，我们早就抓住她了;

[ænd; ənd] [wʌt] ['splendɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !

and	what	splendid	conversation	she	would	have	made	!
和	什么	灿烂	对话	她	会	有	制成	!

她一定会和人聊得非常开心!

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]

Unfortunately	,	she	is	out	of	our	power	now	,	because	she	reached	you	without
很遗憾	,	她	是	出去	的	我们的	力量	现在	,	因为	她	达到	你	没有

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

speaking	a	word	;
请讲	一个	单词	;

很遗憾，她现在已经超出了我们的控制范围，因为她一言不发就联系上了你;

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɔːf] [tə'geðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

so	you	can	go	off	together	as	soon	as	you	like	.
所以	你	能	去	离开	一起	作为	很快	作为	你	喜欢	.

所以你们随时都可以一起出发。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [twaɪs] , [bʌt; bət][set] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , [hænd][ɪn][hænd] ,

"	They	did	not	wait	to	be	told	twice	,	but	set	off	at	once	,	hand	in	hand	,
"	他们	做过	不是	等待	到	是	讲述	两次	,	但	放	离开	在	一次	,	手	在	手	,

他们不等别人说第二遍，就立刻手牵着手出发了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [sloʊps] [daʊn]

and	walked	straight	on	until	they	reached	the	top	of	the	hill	that	slopes	down
和	步行	直的	在	直到	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	那	连续下坡	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] [laɪvz; lɪvz] .

into	the	valley	where	the	Wonderful	Toymaker	lives	.
进入	这	谷	在哪里	这	精彩的	玩具制造商	生活	.

他们径直往前走，直到到达山顶，山顶向下倾斜，通往山谷，那里住着神奇的玩具匠。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

Then	they	ran	a	race	down	the	side	of	the	hill	;
然后	他们	跑	一个	种族	向下	这	边	的	这	爬坡道	;

然后他们沿着山坡赛跑下去；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːrtn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][wɪn] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	of	course	Martin	allowed	the	Princess	to	win	,	so	she	was	the	first	,
和	的	课程	马丁	允许	这	公主	到	赢	,	所以	她	曾是	这	第一的	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

当然，马丁让公主赢了，所以她毕竟是第一名。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

to	see	the	most	wonderful	toyshop	in	the	world	.
到	看	这	最多	精彩的	玩具店	在	这	世界	.

去参观世界上最棒的玩具店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

It	was	so	wonderful	that	she	actually	remained	speechless	with	astonishment	,
它	曾是	所以	精彩的	那	她	实际上	剩余	无言	和	惊讶	,

[ʌn'tɪl] ['mɑːrtn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] ;

until	Martin	caught	her	up	;
直到	马丁	捕捉	她	向上	;

这太美妙了，她惊讶得说不出话来，直到马丁追上她；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	they	stood	side	by	side	and	stared	at	it	.
和	然后	他们	站立	边	经过	边	和	凝视	在	它	.

然后他们并肩站着，盯着它看。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tɔɪʃɑːp] [æt; ət][ɔːl] .

To	begin	with	,	it	was	not	a	toyshop	at	all	.
到	开始	和	,	它	曾是	不是	一个	玩具店	在	全部	.

首先，它根本不是一家玩具店。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] : [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hiːps]

The	whole	of	the	valley	was	strewn	with	toys	:	they	lay	on	the	ground	in	heaps
这	所有的	的	这	谷	曾是	散落的	和	玩具	:	他们	躺	在	这	地面	在	堆积如山

,

,

,

整个山谷到处都是玩具：它们成堆地躺在地上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
they were piled high up on the rocks ,
他们 是 堆积 高的 向上 在 这 岩石 ,

它们被高高地堆放在岩石上，

[ðeɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [hjuːdʒ] ['krɪsməs] [triːz] ,
they hung from the trees and made them look like huge Christmas trees ,
他们 悬挂 从 这 树木 和 制成 他们 看 喜欢 巨大的 圣诞节 树木 ,

它们挂在树上，使树木看起来像巨大的圣诞树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] ['blɔsəmz] : [wer'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔː]
and they covered the bushes like blossoms : wherever the children looked , they saw
和 他们 涵盖 这 灌木丛 喜欢 花朵 : 无论 这 孩子们 看起来 , 他们 锯
[tɔɪz] , [tɔɪz] , [tɔɪz] .
toys , toys , toys .
玩具 , 玩具 , 玩具 .

它们像花朵一样覆盖了灌木丛：孩子们无论往哪里看，看到的都是玩具、玩具、玩具。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɔɪz] , [tuː] !
And such toys , too !
和 这样的 玩具 , 也 !

还有这类玩具！

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['ferilænd] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪz]
People who have never been to Fairyland can have no idea of the toys
人们 WHO 有 绝不 到过 到 仙境 能 有 不 主意 的 这 玩具
[ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] ;
that are made by the Wonderful Toymaker ;
那 是 制成 经过 这 精彩的 玩具制造商 ;

从未去过仙境的人，根本无法想象神奇玩具匠制作的玩具是什么样的；

['iːv(ə)n] ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk]
even Martin , who was a friend of the fairies , had never seen anything like
甚至 马丁 , WHO 曾是 一个 朋友 的 这 仙女 , 有 绝不 已见 任何事物 喜欢
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
them before .
他们 前 .

就连与仙子们是朋友的马丁，也从未见过这样的景象。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] ['petʃələnt] — [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [ænd; ənd]
As for the Princess Petulant — her large blue eyes were open , and
作为 为了 这 公主 任性的 — 她 大的 蓝色的 眼睛 是 打开 , 和
[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,
her little round mouth was open ,
她 小的 圆形的 嘴 曾是 打开 ,

至于那位任性公主——她睁着一双湛蓝的大眼睛，张着一张圆圆的小嘴巴，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [pliːz] ['enibɑːdi] .
and she could not have spoken a word to please anybody .
和 她 可以 不是 有 说 一个 单词 到 请 任何人 .

她一句话也说不出口，根本无法讨好任何人。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [stept] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] .
Then , suddenly , into the middle of it all stepped the Wonderful Toymaker .
然后 , 突然 , 进入 这 中间 的 它 全部 步 这 精彩的 玩具制造商 .

然后，突然间，神奇的玩具匠走进了这一切的中心。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [maɪt]

Any	one	who	has	lived	for	thousands	and	thousands	of	years	might
任何	一	WHO	有	居住地	为了	数千	和	数千	的	年	可能

['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [oʊld] ,

reasonably	be	expected	to	look	old	,
合理	是	预期的	到	看	老的	,

任何一个活了数千年的人，看起来衰老都是可以理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] [lʊkt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔɪz] ;

but	the	Wonderful	Toymaker	looked	young	enough	to	play	with	his	own	toys	;
但	这	精彩的	玩具制造商	看起来	年轻的	足够的	到	玩	和	他的	自己的	玩具	;

[wen] [hiː; hi] [læft] ,

when	he	laughed	,
什么时候	他	笑了	,

但这位神奇的玩具匠看起来年纪尚小，仿佛还能玩自己的玩具；当他笑的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

the	children	felt	that	they	should	never	feel	unhappy	again	;	and	when	he	came
这	孩子们	毛毡	那	他们	应该	绝不	感觉	不开心	再次	;	和	什么时候	他	来了

['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

running	towards	them	,
跑步	向	他们	,

孩子们觉得他们再也不会感到不快乐了；当他朝他们跑来时，

['tɜːrnɪŋ] [koʊtʃ] - [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

turning	coach	-	wheels	on	the	way	,
转弯	教练	-	车轮	在	这	方式	,

途中转动马车轮子，

[ðeɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

they	felt	certain	that	he	was	only	a	very	little	older	than	themselves	.
他们	毛毡	肯定	那	他	曾是	仅有的	一个	非常	小的	老	比	他们自己	.

他们确信他只比他们大不了多少。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tɔɪz] [fɔːr; fər]

For	that	is	what	happens	when	a	man	has	been	making	toys	for
为了	那	是	什么	发生	什么时候	一个	男人	有	到过	制作	玩具	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

thousands	and	thousands	of	years	.
数千	和	数千	的	年	.

因为当一个人制作玩具已有数千年历史时，就会发生这种情况。

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	My	dear	children	,	how	pleased	I	am	to	see	you	!
"	我的	亲爱的	孩子们	,	如何	高兴	我	是	到	看	你	!

“我亲爱的孩子们，见到你们我真高兴！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

"	he	cried	joyfully	.
"	他	哭	欣喜地	.

他喜极而泣。

" [æt; ət] [læst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] !

"	At	last	,	I	shall	have	some	one	to	play	with	!
"	在	最后的	,	我	将	有	一些	一	到	玩	和	!

“终于有人陪我玩了！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tuː] [nuː] [tɑːps] .

Come	and	look	at	my	two	new	tops	.
来	和	看	在	我的	二	新的	最高额	.

快来看看我的两件新上衣。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['reɪst] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	took	them	by	the	hands	and	raced	them	across	the	valley	to	his
"	他	采取	他们	经过	这	双手	和	比赛	他们	穿过	这	谷	到	他的

['wɜːrkʃɑːp] ,

workshop	,
车间	,

他牵着他们的手，飞快地带着他们穿过山谷，回到他的工作室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] ['hændlz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ruːbiz] ;

which	was	strewn	with	gold	and	silver	tools	with	handles	made	of	rubies	;
哪个	曾是	散落的	和	金子	和	银	工具	和	把手	制成	的	红宝石	;

里面散落着许多金银工具，手柄是用红宝石制成的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['geɪli] ['peɪntɪd] [tɑːp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [baɪ] ['bloʊɪŋ] ['dʒentli]

and	he	took	up	a	gaily	painted	top	and	set	it	spinning	by	blowing	gently
和	他	采取	向上	一个	兴高采烈地	绘	顶部	和	放	它	旋转	经过	吹	轻轻地

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

upon	it	three	times	.
之上	它	三	时代	.

他拿起一个色彩鲜艳的陀螺，轻轻地对着它吹了三口气，让它转了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] ,

As	it	spun	it	began	to	hum	a	tune	,
作为	它	旋转	它	开始	到	哼	一个	调	,

它旋转起来，并开始哼唱一首曲子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnz] ,

and	in	the	tune	they	could	hear	every	sound	that	the	world	contains	,
和	在	这	调	他们	可以	听到	每一个	声音	那	这	世界	包含	,

在乐曲中，他们能听到世间万物的声音。

— [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] , ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] , ['piːp(ə)l]

—	birds	singing	and	wind	whistling	,	children	laughing	and	children	crying	,	people
—	鸟类	歌唱	和	风	吹口哨	,	孩子们	笑	和	孩子们	哭泣	,	人们

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

talking	and	people	quarrelling	,
说	和	人们	争吵	,

鸟儿歌唱，风儿呼啸，孩子们欢笑，孩子们哭泣，人们交谈，人们争吵。

['prɪti] [saʊndz] [ænd; ənd] ['ʌgli] [saʊndz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

pretty	sounds	and	ugly	sounds	,	one	after	another	,	until	the	children	were
漂亮的	声音	和	丑陋的	声音	,	一	后	其他	,	直到	这	孩子们	是

['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

spellbound	with	astonishment	.
着迷	和	惊讶	.

悦耳的声音和难听的声音交替出现，直到孩子们惊叹不已，目瞪口呆。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] ['prɪnses] ['petʃələnt] , [æz; əz][ðə; ði][tɑːp] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ɪts][saɪd] .

"	Oh	,	oh	!	"	cried	Princess	Petulant	,	as	the	top	rolled	over	on	its	side	.
"	哦	,	哦	!	"	哭	公主	任性的	,	作为	这	顶部	滚动	超过	在	它是	边	.

“哦，哦！”任性公主叫道，因为陀螺侧翻了。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	heard	anything	so	beautiful	before	.	"
"	我	绝不	听到	任何事物	所以	美丽的	前	.	"

我从未听过如此美妙的音乐。

" [ðə; ði][tɑːp][ɪz] [jɔːrz] , [sɪns] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] ,

"	The	top	is	yours	,	since	you	like	it	,	"	said	the	Wonderful	Toymaker	,
"	这	顶部	是	你的	,	自从	你	喜欢	它	,	"	说	这	精彩的	玩具制造商	,

“既然你喜欢，那上衣就送给你了，”神奇的玩具匠说道。

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

handing	it	to	her	with	a	bow	.
处理	它	到	她	和	一个	弓	.

他鞠躬将礼物递给她。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['ʌðər] [nuː] [tɑːp] .

"	Now	listen	to	my	other	new	top	.
"	现在	听	到	我的	其他	新的	顶部	.

“现在请听听我的另一首新歌。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn] , [meɪd] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] ,

"	Then	he	took	up	another	one	,	made	of	burnished	copper	,
"	然后	他	采取	向上	其他	一	,	制成	的	抛光	铜	,

然后他又拿起另一个，是用抛光铜制成的，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	gave	it	a	twist	with	his	fingers	,	and	it	began	to	spin	with	all
和	给予	它	一个	捻	和	他的	手指	,	和	它	开始	到	旋转	和	全部

[ɪts] [maɪt] ;

its	might	;
它是	可能	;

他用手指扭了一下，它就开始拼命地旋转起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [raʊnd] , [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]

and	as	it	spun	round	,	the	song	it	sang	was	one	that	could	never	be
和	作为	它	旋转	圆形的	,	这	歌曲	它	唱	曾是	一	那	可以	绝不	是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

它旋转着，唱着一首无法用语言描述的歌。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ðæt] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,

for	it	was	full	of	the	sounds	that	do	not	exist	at	all	,
为了	它	曾是	满的	的	这	声音	那	做	不是	存在	在	全部	,

因为它充满了根本不存在的声音。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['ferɪlænd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪ'nʌf]

the	sounds	that	are	only	to	be	heard	in	Fairyland	when	we	are	lucky	enough
这	声音	那	是	仅有的	到	是	听到	在	仙境	什么时候	我们	是	幸运的	足够的

[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

to	go	there	.
到	去	那里	.

只有在仙境才能听到的声音，前提是我们足够幸运能够去到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['petʃələnt] [fiːl] ['sliːpi] ;

It	made	the	Princess	Petulant	feel	sleepy	;
它	制成	这	公主	任性的	感觉	困	;

这让任性公主感到困倦；

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['spɪnɪŋ] .

but	Martin	gave	a	shout	of	pleasure	when	it	stopped	spinning	.
但	马丁	给予	一个	喊	的	乐趣	什么时候	它	停止	旋转	.

但当它停止旋转时，马丁高兴地叫了一声。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [mʌtʃ] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	like	that	one	much	better	,	"	he	said	.
"	我	喜欢	那	一	很多	更好的	,	"	他	说	.

“我更喜欢那个，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [tɔɪ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [meɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] ;

"	It	is	the	finest	toy	I	have	ever	made	,	"	said	the	Wonderful	Toymaker	;
"	它	是	这	最好的	玩具	我	有	曾经	制成	,	"	说	这	精彩的	玩具制造商	;

“这是我制作过的最精美的玩具，”神奇的玩具匠说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	it	is	yours	because	you	know	how	to	appreciate	it	.
"	和	它	是	你的	因为	你	知道	如何	到	欣赏	它	.

“而它之所以属于你，是因为你懂得欣赏它。”

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [geɪmz] !

Now	,	we	will	play	games	!
现在	,	我们	将要	玩	游戏	!

现在，我们要玩游戏啦!

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [sʌtʃ] [geɪmz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] ,

"	They	had	never	played	such	games	in	their	lives	before	,
"	他们	有	绝不	玩	这样的	游戏	在	他们的	生活	前	,

他们以前从未玩过这样的游戏。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] .

nor	had	they	ever	had	such	a	delightful	playfellow	.
也不	有	他们	曾经	有	这样的	一个	愉快	玩伴	.

他们也从未有过如此令人愉快的玩伴。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	put	such	feelings	of	joy	and	happiness	into	their	hearts	that	the	little
他	放	这样的	情怀	的	喜悦	和	幸福	进入	他们的	心	那	这	小的

['prɪnses] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [felt] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

Princess	wondered	how	she	could	ever	have	felt	discontented	,
公主	想知道	如何	她	可以	曾经	有	毛毡	不满	,

他给他们的心中带来了如此多的喜悦和幸福，以至于小公主不明白自己怎么会感到不满。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['nevər] [wʌns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [driːm] .

and	Martin	never	once	wanted	to	stop	and	dream	.
和	马丁	绝不	一次	通缉	到	停止	和	梦	.

而马丁从未想过停下来做梦。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] , [haʊ'evər] ['bædli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ;

They	played	with	toys	that	would	not	break	,	however	badly	they	were	treated	;
他们	玩	和	玩具	那	会	不是	休息	,	然而	糟糕	他们	是	治疗	;

他们玩的玩具无论怎么虐待都不会坏；

[ðeɪ] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

they	chased	one	another	over	the	rocks	and	through	the	bushes	,
他们	追逐	一	其他	超过	这	岩石	和	通过	这	灌木丛	,

他们翻过岩石，穿过灌木丛，互相追逐嬉戏。

['wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æt; ət][ɔːl] ;

without	getting	out	of	breath	at	all	;
没有	获得	出去	的	气息	在	全部	;

一点也不觉得喘不过气来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

and	when	they	could	not	think	of	anything	else	to	do	,
和	什么时候	他们	可以	不是	思考	的	任何事物	别的	到	做	,

当他们想不出还能做什么的时候，

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

they	laughed	and	laughed	and	laughed	and	laughed	.
他们	笑了	和	笑了	和	笑了	和	笑了	.

他们笑个不停，笑个不停，笑个不停。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [rest] ;

Then	they	sat	down	on	the	grass	to	rest	;
然后	他们	卫星	向下	在	这	草	到	休息	;

然后他们坐在草地上休息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] [sæt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ]

and	the	Wonderful	Toymaker	sat	between	them	and	smiled	at	them	both
和	这	精彩的	玩具制造商	卫星	之间	他们	和	微笑	在	他们	两个都

.

:

.

那位神奇的玩具匠坐在他们中间，微笑着看着他们俩。

" [naʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ['i:tɪŋ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [swi:ts] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Now	,	we	will	refresh	ourselves	by	eating	unwholesome	sweets	,	"	he	said	,
"	现在	,	我们	将要	刷新	我们自己	经过	吃	不健康的	糖果	,	"	他	说	,

“现在，我们要吃些不健康的甜食来提提神，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

and	he	gave	a	long	low	whistle	.
和	他	给予	一个	长的	低的	哨	.

他吹了一声长长的低哨。

[ɪ'mi:diətli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peltid] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] , [ˌʌn'hoʊlsəm]

Immediately	,	they	were	pelted	from	all	sides	by	the	most	delicious	,	unwholesome
立即地	,	他们	是	被毛皮覆盖	从	全部	侧面	经过	这	最多	可口的	,	不健康的

[swi:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər]['evər] [meɪd] ;

sweets	that	were	ever	made	;
糖果	那	是	曾经	制成	;

他们立刻遭到四面八方飞来的、有史以来最美味、最不健康的糖果的袭击；

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['evər][soʊ] [ˌʌn'hoʊlsəm] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt]

but	,	although	they	were	ever	so	unwholesome	,	and	although	the	children	ate
但	,	虽然	他们	是	曾经	所以	不健康的	,	和	虽然	这	孩子们	吃

['kwɑ:ntətiz] [ænd; ənd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

quantities	and	quantities	of	them	,
数量	和	数量	的	他们	,

但是，尽管它们非常不健康，尽管孩子们吃了很多很多，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

they	were	not	in	the	least	bit	the	worse	for	it	;
他们	是	不是	在	这	至少	少量	这	更糟	为了	它	;

他们丝毫没有因此受到不利影响；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] [fɪld] [ðer; ðər]

and	when	they	had	eaten	all	they	could	,	the	Wonderful	Toymaker	filled	their
和	什么时候	他们	有	吃	全部	他们	可以	,	这	精彩的	玩具制造商	已填	他们的

['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

pockets	for	them	,
口袋	为了	他们	,

当他们吃饱喝足之后，神奇的玩具匠又把他们的口袋装满了东西。

[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

and	laughed	again	.
和	笑了	再次	.

然后又笑了。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][stɑ:p] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] ?

"	Won't	you	stop	here	always	?
"	惯于	你	停止	这里	总是	?

你难道不会一直停在这里吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	he	asked	them	.
"	他	问	他们	.

他问他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	children	shook	their	heads	.
这	孩子们	摇晃	他们的	头部	.

孩子们摇了摇头。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['petʃələnt] .

"	I	must	go	back	to	mother	,	"	said	the	Princess	Petulant	.
"	我	必须	去	后退	到	母亲	,	"	说	这	公主	任性的	.

“我必须回到母亲身边，”任性公主说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [naʊ] . "

"	She	must	be	wondering	where	I	am	,	now	.	"
"	她	必须	是	好奇	在哪里	我	是	,	现在	.	"

“她现在一定很想知道我在哪里。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ]

"	And	I	have	got	to	be	Prime	Minister	,	some	day	,	"	said	Martin	,	with
"	和	我	有	得到	到	是	主要的	部长	,	一些	天	,	"	说	马丁	,	和

[ə; eɪ] [saɪ] .

a	sigh	.
一个	叹	.

“总有一天，我一定要当上首相，”马丁叹了口气说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmeɪkə] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	You	will	never	be	Prime	Minister	,	"	said	the	Toymaker	,	just	as	his	father
"	你	将要	绝不	是	主要的	部长	,	"	说	这	玩具制造商	,	只是	作为	他的	父亲

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] .

was	always	saying	.
曾是	总是	说	.

“你永远也当不了首相，”玩具匠说道，就像他父亲常说的那样。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [bəuθ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Why	can't	you	both	stay	with	me	?
"	为什么	不能	你	两个都	停留	和	我	?

“你们为什么不能留下来陪我？”

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] [wiː; wi][kæn; kən]

Only	think	of	all	the	games	we	can	have	,	and	the	toys	we	can
仅有的	思考	的	全部	这	游戏	我们	能	有	,	和	这	玩具	我们	能

[meɪk] ,

make	,
制作	,

想想我们可以玩多少游戏，可以制作多少玩具，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [swiːts] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] !

and	the	unwholesome	sweets	we	can	eat	!
和	这	不健康的	糖果	我们	能	吃	!

还有那些不健康的甜食！

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Won't	you	really	stay	and	play	with	me	?
惯于	你	真的	停留	和	玩	和	我	?

你真的不愿意留下来陪我玩吗?

" [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

"	However	,	when	he	saw	that	they	were	quite	determined	to	go	home	,
"	然而	,	什么时候	他	锯	那	他们	是	相当	决定	到	去	家	,

“然而，当他看到他们决心要回家时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ]

he	made	the	best	of	it	and	asked	them	whether	they	would	like	to	go
他	制成	这	最好的	的	它	和	问	他们	无论	他们	会	喜欢	到	去

[baɪ] [siː] ,

by	sea	,
经过	海	,

他尽力而为，问他们是否愿意乘船前往。

[ɔːr] [baɪ] [skaɪ] , [ɔːr] [baɪ] [lænd] .

or	by	sky	,	or	by	land	.
或者	经过	天空	,	或者	经过	土地	.

或者通过天空，或者通过陆路。

[ˈmɑːrtn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [skaɪ] ,

Martin	wanted	to	go	by	sky	,
马丁	通缉	到	去	经过	天空	,

马丁想乘飞机去，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [lænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	when	the	Princess	said	she	would	much	prefer	to	go	by	land	as	she	had
但	什么时候	这	公主	说	她	会	很多	更喜欢	到	去	经过	土地	作为	她	有

[kʌm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [baɪ] [skaɪ] ,

come	most	of	the	way	by	sky	,
来	最多	的	这	方式	经过	天空	,

但当公主说她更愿意走陆路，因为她一路大部分都是乘飞机来的时，

[ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstɚz] [sʌn] [geɪv] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

the	Prime	Minister's	son	gave	in	at	once	and	said	that	he	had	meant	to
这	主要的	部长	儿子	给予	在	在	一次	和	说	那	他	有	意思是	到

[tʃuːz] [ðə; ðɪ] [lænd] [roʊd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

choose	the	land	road	all	the	time	.
选择	这	土地	路	全部	这	时间	.

首相的儿子立刻让步，说他一直都打算走陆路。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtɔɪmeɪkə] [fetʃt] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɑːkɪŋ] - [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]

So	the	Toymaker	fetched	two	beautiful	rocking	-	horses	and	helped	the	children	to
所以	这	玩具制造商	已获取	二	美丽的	摇滚	-	马匹	和	帮助	这	孩子们	到

[maʊnt] [ðem; ðəm] ,

mount	them	,
山	他们	,

于是玩具匠拿来了两匹漂亮的摇摇马，并帮助孩子们骑上去。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	said	he	should	never	forget	their	visit	for	the	rest	of	his	life	.
和	说	他	应该	绝不	忘记	他们的	访问	为了	这	休息	的	他的	生活	.

并说他这辈子都不应该忘记他们的来访。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn]

He	could	not	have	said	more	than	that	,	for	of	course	he	has	been
他	可以	不是	有	说	更多的	比	那	,	为了	的	课程	他	有	到过

[ˈlɪvɪŋ] [ˈevər] [sɪns] .

living	ever	since	.
活的	曾经	自从	.

他不可能说更多，因为他当然一直活了下来。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] ,

So	they	rode	out	of	the	valley	and	up	the	hill	-	side	,
所以	他们	骑	出去	的	这	谷	和	向上	这	爬坡道	-	边	,

于是他们骑马出了山谷，上了山坡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

and	they	waved	their	hands	to	the	Wonderful	Toymaker	who	stood	looking
和	他们	挥手	他们的	双手	到	这	精彩的	玩具制造商	WHO	站立	寻找

[dɪs'kɑːnsələtli] ['æftər][ðem; ðəm] ,

disconsolately	after	them	,
沮丧地	后	他们	,

他们向那位神情沮丧地望着他们的神奇玩具匠挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

and	they	wished	they	could	have	played	with	him	just	a	little	longer	.
和	他们	希望	他们	可以	有	玩	和	他	只是	一个	小的	更长	.

他们多么希望能够和他多玩一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] , [haʊ'evər] ,

They	had	very	little	time	even	to	wish	,	however	,
他们	有	非常	小的	时间	甚至	到	希望	,	然而	,

然而，他们甚至几乎没有时间许愿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

for	the	rocking	-	horses	rushed	over	the	ground	at	such	a	pace	that	they	could
为了	这	摇滚	-	马匹	匆忙	超过	这	地面	在	这样的	一个	步伐	那	他们	可以

[siː] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ;

see	nothing	they	were	passing	;
看	没有什么	他们	是	通过	;

因为摇摇马飞快地掠过地面，以至于它们什么也看不见。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] ,

so	,	after	all	,
所以	,	后	全部	,

所以，归根结底，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][skaɪ][æz; əz]['mɑːrtn]

they	would	have	been	none	the	wiser	if	they	had	come	by	sky	as	Martin
他们	会	有	到过	没有任何	这	更明智	如果	他们	有	来	经过	天空	作为	马丁

[hæd; həd] [wɪʃt] .

had	wished	.
有	希望	.

如果他们像马丁希望的那样乘天而降，他们就不会知道真相了。

[ðen] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

Then	the	townspeople	came	out	of	their	houses	and	stared	with	amazement	,
然后	这	镇民	来了	出去	的	他们的	房屋	和	凝视	和	惊愕	,

随后，镇上的人们纷纷走出家门，惊奇地盯着看。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] ['reɪsɪŋ] [pæst]

as	they	saw	their	King's	daughter	and	their	Prime	Minister's	son	racing	past
作为	他们	锯	他们的	国王学院	女儿	和	他们的	主要的	部长	儿子	赛车	过去的

[ðem; ðəm][ɑːn] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] ;

them	on	wooden	horses	;
他们	在	木制的	马匹	;

当他们看到国王的女儿和首相的儿子骑着木马从他们身边飞驰而过时；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm] , ['iːðər] ,

but	they	had	no	time	,	either	,
但	他们	有	不	时间	,	任何一个	,

但他们也没有时间。

[tuː; tə] [meɪk] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] ,

to	make	remarks	on	the	matter	before	the	children	were	out	of	sight	again	,
到	制作	评论	在	这	事情	前	这	孩子们	是	出去	的	视线	再次	,

趁孩子们再次离开视线之前，就此事发表一些看法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər]['raɪdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] ;

for	the	wooden	horses	never	stopped	until	they	brought	their	riders	to	the	palace	gates	;
为了	这	木制的	马匹	绝不	停止	直到	他们	带来	他们的	骑手	到	这	宫殿	大门	;

木马从未停歇，直到将骑手们送到宫门前；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [left] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['petʃələnt] ['nɔkiŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	then	they	disappeared	and	left	Martin	and	the	Princess	Petulant	knocking	for	admission	.
和	然后	他们	消失	和	左边	马丁	和	这	公主	任性的	敲门	为了	入学	.

然后他们就消失了，留下马丁和任性公主敲门要进门。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] !

Then	there	was	a	hullabaloo	!
然后	那里	曾是	一个	喧闹	!

然后就乱成一团了！

[ðə; ði] [kwiːn] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ;

The	Queen	dried	her	tears	and	hugged	them	both	,	one	after	another	;
这	女王	干燥	她	眼泪	和	拥抱	他们	两个都	,	一	后	其他	;

女王擦干眼泪，先后拥抱了他们两人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

and	the	King	dismissed	the	council	which	had	not	helped	him	in	the	least	;
和	这	国王	解雇	这	理事会	哪个	有	不是	帮助	他	在	这	至少	;

国王解散了对他毫无帮助的议会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] ;

and	the	Prime	Minister	was	more	convinced	than	ever	that	his	son	would	never	be	Prime	Minister	;
和	这	主要的	部长	曾是	更多的	确信	比	曾经	那	他的	儿子	会	绝不	是	主要的	部长	;

首相比以往任何时候都更加确信，他的儿子永远不可能成为首相；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [spæn][ðer; ðər][tɑːps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

and	the	two	children	span	their	tops	before	the	whole	court	and	told	the	story	of	their	adventures	.
和	这	二	孩子们	跨度	他们的	最高额	前	这	所有的	法庭	和	讲述	这	故事	的	他们的	冒险	.

两个孩子在全场面前展翅高飞，讲述了他们的冒险故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] ,

And	it	was	at	once	written	down	,	word	for	word	,	by	the	Royal	Historian	,
和	它	曾是	在	一次	书面	向下	,	单词	为了	单词	,	经过	这	皇家	历史学家	,

皇家史官立即一字不差地记录了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [bʊk] .

and	that	is	how	it	has	got	inside	this	book	.
和	那	是	如何	它	有	得到	里面	这	书	.

它就是这样被收录到这本书里的。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtɔɪmeɪkə] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ˈmɑːrtn] [ˈnevər]

The	two	children	never	visited	the	Wonderful	Toymaker	again	;	and	Martin	never
这	二	孩子们	绝不	到访	这	精彩的	玩具制造商	再次	;	和	马丁	绝不

[bɪˈkeɪm] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .

became	Prime	Minister	.
成为	主要的	部长	.

这两个孩子再也没有去过神奇玩具匠那里；马丁也再也没有当上首相。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] [ɪnˈsted] ;

One	day	he	became	King	instead	;
一	天	他	成为	国王	反而	;

有一天，他却成为了国王；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈpetʃələnt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi]

and	it	was	all	because	he	married	the	Princess	Petulant	the	moment	he
和	它	曾是	全部	因为	他	已婚	这	公主	任性的	这	片刻	他

[wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] .

was	grown	up	.
曾是	生长	向上	.

这一切都是因为他一长大成人就娶了任性公主。

[ðeɪ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ,

They	thoroughly	enjoyed	life	for	the	rest	of	their	days	,
他们	彻底	享受	生活	为了	这	休息	的	他们的	天	,

他们余生都过得非常快乐。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər]

and	so	did	everybody	else	in	the	kingdom	,	down	to	the	Prime	Minister
和	所以	做过	大家	别的	在	这	王国	,	向下	到	这	主要的	部长

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɪˈstɔːriən] ;

and	the	Royal	Historian	;
和	这	皇家	历史学家	;

王国里的其他人也都如此，甚至包括首相和皇家史官；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈnevər] [lɔːst][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tɑːps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	this	was	all	because	they	never	lost	the	wonderful	tops	which	had	been
和	这	曾是	全部	因为	他们	绝不	丢失的	这	精彩的	最高额	哪个	有	到过

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˈtɔɪmeɪkə] .

given	them	by	the	Wonderful	Toymaker	.
给定	他们	经过	这	精彩的	玩具制造商	.

这一切都是因为他们从未丢失过神奇玩具匠送给他们的那些精美陀螺。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks]

The	Professor	of	Practical	Jokes
这	教授	的	实际的	笑话

恶作剧教授

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [fərˈgɑːtn] ,

Years	and	years	and	years	ago	,	in	a	country	that	has	been	long	forgotten	,
年	和	年	和	年	前	,	在	一个	国家	那	有	到过	长的	被遗忘的	,

很久很久以前，在一个早已被人遗忘的国家，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] - .

there	lived	a	king	called	Grumbelo	.
那里	居住地	一个	国王	称为	-	.

从前住着一位名叫格伦贝洛的国王。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ʌgli] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

In	spite	of	his	extremely	ugly	name	,	which	was	certainly	no	fault	of	his	,
在	尽管如此	的	他的	极其	丑陋的	姓名	,	哪个	曾是	当然	不	过错	的	他的	,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

he	was	young	,
他	曾是	年轻的	,

尽管他的名字极其难听（这当然不是他的错），但他还年轻。

['hænsəm] , [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ;

handsome	,	and	talented	;
英俊的	,	和	才华横溢	;

英俊潇洒，才华横溢；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]

and	this	made	it	all	the	more	remarkable	that	he	had	never	thought	of
和	这	制成	它	全部	这	更多的	卓越	那	他	有	绝不	想法	的

['si:kɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .

seeking	a	wife	.
寻求	一个	妻子	.

正因如此，他从未想过要娶妻这件事才显得更加令人惊讶。

[hi:; hi] [ru:ld] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [soʊ] [wel] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʊr] [ɔ:r] [ɪl] - ['tri:tɪd] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]

He	ruled	his	country	so	well	that	not	a	single	poor	or	ill	-	treated	person	was
他	裁决	他的	国家	所以	出色地	那	不是	一个	单身的	贫穷的	或者	患病的	-	治疗	人	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

to	be	found	in	the	whole	of	it	;
到	是	成立	在	这	所有的	的	它	;

他治理国家非常出色，以至于整个国家找不到一个贫穷或受虐待的人；

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

and	yet	,	it	was	the	dullest	country	that	has	ever	existed	.
和	然而	,	它	曾是	这	最无聊的	国家	那	有	曾经	存在	.

然而，它却是历史上最沉闷的国家。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	reason	for	this	was	plain	;	the	King	was	all	very	well	in	his	way	,
这	原因	为了	这	曾是	清楚的	;	这	国王	曾是	全部	非常	出色地	在	他的	方式	,

原因显而易见：国王一切都顺风顺水。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wel] - ['gʌvənd] [noʊ] [daʊt] [hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ,

and	to	be	well	-	governed	no	doubt	has	its	advantages	,
和	到	是	出色地	-	受统治	不	怀疑	有	它是	优势	,

毫无疑问，良好的治理具有诸多优势。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

but	the	people	were	unreasonable	and	they	wanted	more	than	this	.
但	这	人们	是	不合理	和	他们	通缉	更多的	比	这	.

但民众不讲道理，他们想要的远不止这些。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [kɔ:rt] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [kɔ:rt] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [prə'seʃənz] [θru:] [ðə; ði]

They	wanted	court	balls	,	and	court	banquets	,	and	royal	processions	through	the
他们	通缉	法庭	球	,	和	法庭	宴会	,	和	皇家	游行	通过	这

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

他们想要宫廷舞会、宫廷宴会和穿过街道的皇家游行。

[wɪð; wɪθ]['bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][flægz] ['flaɪɪŋ] ; [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [pleɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɑːlədeɪz]

with	bands	playing	and	flags	flying	;	they	wanted	more	play	,	and	more	holidays
和	乐队	玩耍	和	旗帜	飞行	;	他们	通缉	更多的	玩	,	和	更多的	假期

, [ænd; ənd] [mɔːr] [fʌn] ;

,	and	more	fun	;
,	和	更多的	乐趣	;

乐队演奏，旗帜飘扬；他们想要更多的娱乐、更多的假期和更多的乐趣；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [wel] ,

and	all	these	things	,	as	every	one	knows	well	,
和	全部	这些	事物	,	作为	每一个	一	知道	出色地	,

所有这些事情，正如每个人都很清楚的那样，

[ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət] [kɔːrt] .

are	only	to	be	had	when	there	is	a	Queen	at	court	.
是	仅有的	到	是	有	什么时候	那里	是	一个	女王	在	法庭	.

只有当宫廷中有女王时才能享用。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] ,

The	King	,	however	,
这	国王	,	然而	,

然而，国王

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ]

was	so	well	satisfied	with	himself	that	it	never	occurred	to	him	how
曾是	所以	出色地	使满意	和	他自己	那	它	绝不	发生	到	他	如何

['dredfəli] [dʌl] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ;

dreadfully	dull	his	kingdom	was	growing	;
极其糟糕	乏味的	他的	王国	曾是	生长	;

他对自己非常满意，以至于从未意识到他的王国正在变得多么沉闷乏味；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

and	he	was	exceedingly	surprised	when	a	number	of	the	courtiers	,
和	他	曾是	非常	惊讶	什么时候	一个	数字	的	这	朝臣	,

当一些朝臣……时，他感到非常惊讶。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kən'troʊlər] [ʌv; əv] [hoʊl] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv]

headed	by	the	Royal	Comptroller	of	Whole	Holidays	and	the	learned	Professor	of
标题	经过	这	皇家	审计长	的	所有的	假期	和	这	学习	教授	的

['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ,

Practical	Jokes	,
实际的	笑话	,

由皇家假期总管和博学的恶作剧教授领导，

— [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːzətɪvli] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [jʌŋ] ['mædʒəsti] [keɪm]

—	who	had	been	positively	out	of	work	ever	since	his	serious	young	Majesty	came
—	WHO	有	到过	积极地	出去	的	工作	曾经	自从	他的	严肃的	年轻的	威严	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

to	the	throne	,
到	这	王座	,

自从他那严肃的年轻陛下登基以来，他就一直赋闲在家。

— ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

—	waited	upon	him	one	morning	,
—	等待	之上	他	一	早晨	,

一天早上，有人来招待他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] .

with	the	humble	request	that	he	should	begin	to	think	about	finding	a	Queen	.
和	这	谦逊的	要求	那	他	应该	开始	到	思考	关于	寻找	一个	女王	.

并恳请他开始考虑寻找一位王后。

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	What	more	can	you	want	?	"	asked	the	young	King	in	astonishment	.
"	什么	更多的	能	你	想	?	"	问	这	年轻的	国王	在	惊讶	.

“你还想要什么呢？”年轻的国王惊讶地问道。

" ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]

"	Surely	a	King	,	or	at	least	a	King	such	as	I	am	,	is	enough	for	my
"	一定	一个	国王	,	或者	在	至少	一个	国王	这样的	作为	我	是	,	是	足够的	为了	我的

['sʌbdʒekts] !

subjects	!
主题	!

“对于我的臣民来说，一个国王，或者至少像我这样的国王，就足够了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] ['iːkwəli]

I	am	quite	satisfied	with	myself	:	is	it	possible	that	the	country	is	not	equally
我	是	相当	使满意	和	我	:	是	它	可能的	那	这	国家	是	不是	同样地

['sætɪsfaɪd] ? "

satisfied	?	"
使满意	?	"

我对自己相当满意：难道国家会不满意吗?

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['eksələnt] ['mædʒəsti] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

"	The	country	is	more	than	satisfied	with	your	excellent	Majesty	,	"	explained	the
"	这	国家	是	更多的	比	使满意	和	你的	出色的	威严	,	"	解释	这

[kən'trɔʊlər] [ʌv; əv] [hoʊl] ['hɑːlədeɪz] .

Comptroller	of	Whole	Holidays	.
审计长	的	所有的	假期	.

“全国人民对您卓越的陛下非常满意，”假日总管解释道。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['ædmərəbli] ['gʌvənd] [bɪ'fɔːr] .

"	The	country	has	never	been	so	admirably	governed	before	.
"	这	国家	有	绝不	到过	所以	令人钦佩地	受统治	前	.

“这个国家以前从未有过如此令人称道的治理。”

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [jʊr; jər]

It	feels	,	however	,	that	certain	other	things	are	almost	as	important	,	your
它	感觉	,	然而	,	那	肯定	其他	事物	是	几乎	作为	重要的	,	你的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

然而，陛下，我觉得还有一些其他的事情几乎同样重要。

[æz; əz] [waɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] ; [sʌtʃ] [æz; əz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [hoʊl] ['hɑːlədeɪz] , [fɔːr; fər]

as	wise	laws	and	honest	toil	;	such	as	—	such	as	whole	holidays	,	for
作为	明智的	法律	和	诚实的	辛劳	;	这样的	作为	—	这样的	作为	所有的	假期	,	为了

['ɪnstəns] . "

instance	.	"
实例	.	"

例如明智的法律和诚实的劳动；例如——例如整个假期。”

" [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	And	practical	jokes	,	"	murmured	the	learned	Professor	at	his	side	.
"	和	实际的	笑话	,	"	低声说道	这	学习	教授	在	他的	边	.

“还有恶作剧，”他身旁博学的教授低声说道。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

His	Majesty	was	silent	.
他的	威严	曾是	沉默的	.

陛下沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eksələnt]
It **seemed** **incredible** **that** **the** **country** **should** **want** **anything** **more** **than** **the** **excellent**
它 似乎 极好的 那 这 国家 应该 想 任何事物 更多的 比 这 出色的
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ;
government **of** **King** **Grumbelo** **;**
政府 的 国王 - ;

令人难以置信的是，这个国家竟然会想要比格鲁姆贝洛国王的优秀政府更好的东西；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hɑːrt] ,
but **he** **was** **fond** **of** **his** **people** **at** **heart** **,**
但 他 曾是 喜爱 的 他的 人们 在 心 ,

但他内心深处仍然深爱着他的人民。

— [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌlnis] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,
— **in** **spite** **of** **the** **dulness** **to** **which** **he** **had** **brought** **them** **,**
— 在 尽管如此 的 这 沉闷 到 哪个 他 有 带来 他们 ,

尽管他给他们带来了沉闷，

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [kən'sentid] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kwiːn] .
and **so** **he** **consented** **in** **the** **end** **to** **give** **them** **a** **Queen** **.**
和 所以 他 同意 在 这 结尾 到 给 他们 一个 女王 .

所以他最终同意赐给他们一位王后。

" [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [moʊst] ['saɪlənt] ,
" **Go** **and** **find** **me** **the** **most** **beautiful** **,** **the** **most** **silent** **,**
" 去 和 寻找 我 这 最多 美丽的 , 这 最多 沉默的 ,

“去找找最美丽、最安静的……”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['fuːlɪʃ] ['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and **the** **most** **foolish** **Princess** **in** **the** **world** **,** **"** **he** **said** **to** **them** **.**
和 这 最多 愚蠢 公主 在 这 世界 , " 他 说 到 他们 .

“还有世界上最愚蠢的公主，”他对他们说。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" **She** **must** **be** **the** **most** **beautiful** **because** **I** **shall** **have** **to** **look** **at**
" 她 必须 是 这 最多 美丽的 因为 我 将 有 到 看 在
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

“她一定非常漂亮，因为我必须看她。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['saɪlənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
and **the** **most** **silent** **because** **I** **am** **able** **to** **talk** **for** **both** **of** **us** **,**
和 这 最多 沉默的 因为 我 是 有能力的 到 讲话 为了 两个都 的 我们 ,

而且我最沉默寡言，因为我可以代表我们两个人说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['fuːlɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and **the** **most** **foolish** **because** **I** **can** **be** **wise** **for** **her** **as** **well** **as**
和 这 最多 愚蠢 因为 我 能 是 明智的 为了 她 作为 出色地 作为
[fɔːr; fər] [maɪ'self] .
for **myself** **.**
为了 我 .

而我最愚蠢的地方在于，我可以既为她明智，也为我自己明智。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪnses] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [maɪ] [kwiːn] .
If **you** **find** **me** **a** **Princess** **like** **this** **I** **will** **make** **her** **my** **Queen** **.**
如果 你 寻找 我 一个 公主 喜欢 这 我 将要 制作 她 我的 女王 .

如果你能帮我找到这样一位公主，我就会册封她为我的王后。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
" **Not** **long** **after** **,**
" 不是 长的 后 ,

“不久，

[ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

the	King	held	a	reception	for	all	the	beautiful	Princesses	who	could	be
这	国王	握住	一个	接待	为了	全部	这	美丽的	公主们	WHO	可以	是

[kə'lektɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] .

collected	at	such	a	very	short	notice	.
集	在	这样的	一个	非常	短的	注意	.

国王为所有能在如此短的时间内赶到的美丽公主们举行了招待会。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˌɔ:ltə'geðər] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt]

There	were	a	hundred	and	fifty	altogether	;	but	although	they	were	without
那里	是	一个	百	和	五十	共	;	但	虽然	他们	是	没有

[daʊt] [bəuθ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ,

doubt	both	beautiful	and	foolish	,
怀疑	两个都	美丽的	和	愚蠢	,

总共有一百五十人；但尽管他们无疑既美丽又愚蠢，

[ðeɪ] ['nevər] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

they	never	stopped	talking	for	an	instant	,
他们	绝不	停止	说	为了	一个	立即的	,

他们一刻也没有停止过交谈。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [kɪŋ] - [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kwi:n] .

and	not	one	of	them	would	King	Grumbelo	have	for	his	Queen	.
和	不是	一	的	他们	会	国王	-	有	为了	他的	女王	.

她们之中没有一个会成为格鲁姆贝洛国王的王后。

[soʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kən'troʊlər] [ʌv; əv] [hoʊl] ['hɑ:lədeɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv]

So	the	Royal	Comptroller	of	Whole	Holidays	and	the	learned	Professor	of
所以	这	皇家	审计长	的	所有的	假期	和	这	学习	教授	的

['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [wʌns] [mɔ:r] ,

Practical	Jokes	put	their	heads	together	once	more	,
实际的	笑话	放	他们的	头部	一起	一次	更多的	,

于是，皇家假期总管和博学的恶作剧教授再次聚在一起商讨对策。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	in	a	few	days	'	time	they	came	again	to	the	King	.
和	在	一个	很少	天	-	时间	他们	来了	再次	到	这	国王	.

几天后，他们再次觐见国王。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [hu:] [wʊd] [su:t] [ju:; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] [tu:; tə]

"	We	have	heard	at	last	of	the	Princess	who	would	suit	you	,	"	they	said	to
"	我们	有	听到	在	最后的	的	这	公主	WHO	会	套装	你	,	"	他们	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们终于听说有一位公主很适合你了，”他们对他说。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [stɑ:p] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [stɑ:p] ['bri:ðɪŋ]

"	She	is	so	beautiful	that	the	trees	stop	gossiping	and	the	flowers	stop	breathing
"	她	是	所以	美丽的	那	这	树木	停止	八卦	和	这	花朵	停止	呼吸

[wen] [ʃi:; ʃi] ['pa:siz] [baɪ] ;

when	she	passes	by	;
什么时候	她	通过	经过	;

“她太美了，以至于当她经过时，树木停止了交谈，花朵停止了呼吸；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

and	she	is	so	silent	that	if	it	were	not	for	the	wonderful	expression	in
和	她	是	所以	沉默的	那	如果	它	是	不是	为了	这	精彩的	表达	在

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] ['eni] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət]

her	eyes	it	would	be	impossible	to	hold	any	conversation	with	her	at
她	眼睛	它	会	是	不可能的	到	抓住	任何	对话	和	她	在

[ɔ:l] . "

all	.	"
全部	.	"

她沉默寡言，若非她眼中流露出的奇妙神情，根本不可能与她进行任何交谈。

" [ɑ:] , " [sed] [kɪŋ] - , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hed] [ə'pru:vɪŋli] ; " [ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi] ['veri]

"	Ah	,	"	said	King	Grumbelo	,	nodding	his	royal	head	approvingly	;	"	and	is	she	very
"	啊	,	"	说	国王	-	,	点头	他的	皇家	头	赞许地	;	"	和	是	她	非常

['fu:lɪʃ] [æz; əz] [wel] ? "

foolish	as	well	?	"
愚蠢	作为	出色地	?	"

“啊，”格伦贝洛国王赞许地点了点头，“她也很愚蠢吗？”

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv] [hoʊl] ['hɑ:lədeɪz] ,

"	That	she	must	be	,	your	Majesty	,	"	said	the	Comptroller	of	Whole	Holidays	,
"	那	她	必须	是	,	你的	威严	,	"	说	这	审计长	的	所有的	假期	,

“她一定是，陛下，”假日总管说道。

['lʊkɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [jʊr; jər]

looking	nervously	towards	the	Professor	of	Practical	Jokes	,	"	because	,	your
寻找	紧张地	向	这	教授	的	实际的	笑话	,	"	因为	,	你的

['mædʒəsti] , — [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — "

Majesty	,	—	well	,	because	—	"
威严	,	—	出色地	,	因为	—	"

他紧张地看向那位恶作剧教授，“因为，陛下，——嗯，因为——”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəsti]

"	Because	she	has	refused	to	have	anything	to	do	with	your	Majesty
"	因为	她	有	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	你的	威严

, " ['boʊldli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

,	"	boldly	interrupted	the	Professor	.
,	"	大胆地	中断	这	教授	.

“因为她拒绝与陛下有任何瓜葛，”教授大胆地打断道。

" [wʌt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'staʊndɪd] .

"	What	?	"	cried	the	King	,	astounded	.
"	什么	?	"	哭	这	国王	,	震惊	.

“什么？”国王惊呼道。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [kwi:n] ? "

"	She	does	not	wish	to	be	my	Queen	?	"
"	她	做	不是	希望	到	是	我的	女王	?	"

“她不想做我的王后吗？”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['stæməd] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv] [hoʊl] ['hɑ:lədeɪz] ;

"	Not	exactly	that	,	your	Majesty	,	"	stammered	the	Comptroller	of	Whole	Holidays	;
"	不是	确切地	那	,	你的	威严	,	"	结结巴巴	这	审计长	的	所有的	假期	;

“陛下，并非如此，”假日总管结结巴巴地说；

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [di'klɛəz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn] [hu:] — [hu:] — "

"	but	she	declares	she	could	never	marry	any	one	who	—	who	—	"
"	但	她	声明	她	可以	绝不	结婚	任何	一	WHO	—	WHO	—	"

但她宣称她绝不会嫁给任何一个——任何一个——”

" [huː] [hæz; həz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" **Who has so ridiculous a name as your Majesty !**
" WHO 有 所以 荒谬的 一个 姓名 作为 你的 威严 !

“陛下，谁会叫这么荒唐的名字啊！”

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **said the Professor of Practical Jokes without a moment's hesitation .**
" 说 这 教授 的 实际的 笑话 没有 一个 瞬间 犹豫 .

“恶作剧教授毫不犹豫地说道。”

[kɪŋ] - [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['mɪrli] [smaɪld] .
King Grumbelo stepped down from his throne and merely smiled .
国王 - 步 向下 从 他的 王座 和 仅仅 微笑 .

格鲁姆贝洛国王从王座上走下来，只是微微一笑。

" [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" **That is of no consequence ,** " **he observed .**
" 那 是 的 不 结果 , " 他 观察到 .

“那无关紧要，”他说道。

" ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [neɪm] ,
" **Evidently she knows nothing about me except my unfortunate name ,**
" 显然 她 知道 没有什么 关于 我 除了 我的 不幸 姓名 ,

“显然，除了我那不幸的名字之外，她对我一无所知。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [maɪ'self] .
and that I certainly did not give myself .
和 那 我 当然 做过 不是 给 我 .

那当然不是我主动给予的。

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [wer] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['prɪnses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "
Tell me at once where this wonderful Princess is to be found . "
告诉 我 在 一次 在哪里 这 精彩的 公主 是 到 是 成立 . "

请立即告诉我这位美丽的公主在哪里。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ðeɪ] [kən'fest] , [rɪ'lʌktəntli] .
" **That is exactly what we do not know , your Majesty , " they confessed , reluctantly .**
" 那 是 确切地 什么 我们 做 不是 知道 , 你的 威严 , " 他们 坦白 , 勉强 .

“这正是我们所不知道的，陛下，”他们不情愿地承认道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
" **As soon as the Princess heard that your Majesty wished to make her a**
" 作为 很快 作为 这 公主 听到 那 你的 威严 希望 到 制作 她 一个
[kwiːn] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Queen she fled from the country ,
女王 她 逃亡 从 这 国家 ,

“公主一听说陛下想册封她为王后，就逃离了这个国家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一路通往仙境：童话故事(All the Way to Fairyland Fairy Stories)

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['hɪd(ə)n] [hɜ:r'self] ! "

and	we	have	not	been	able	to	discover	where	she	has	hidden	herself	!	"
和	我们	有	不是	到过	有能力的	到	发现	在哪里	她	有	隐	她自己	!	"

我们至今仍未能找到她藏身之处!

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] [kɪŋ] - , ['æktʃuəli] [əu'mitɪŋ] [tu:; tə][skoʊld][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

"	No	matter	,	"	said	King	Grumbelo	,	actually	omitting	to	scold	them	for	their
"	不	事情	,	"	说	国王	-	,	实际上	省略	到	骂	他们	为了	他们的

[stu:'pɪdəti] ;

stupidity	;
愚蠢	;

“没关系，”格伦贝洛国王说道，实际上并没有责备他们的愚蠢；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

"	it	is	never	difficult	to	find	the	most	beautiful	Princess	in	the	world	!
"	它	是	绝不	难的	到	寻找	这	最多	美丽的	公主	在	这	世界	!

“找到世界上最美丽的公主从来都不难！”

[brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ] [hɔ:rs] [æt; ət][wʌns] ;

Bring	me	my	horse	at	once	;
带来	我	我的	马	在	一次	;

立即把我的马牵来；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

you	can	make	ready	for	the	royal	wedding	as	soon	as	you	please	.
你	能	制作	准备好	为了	这	皇家	婚礼	作为	很快	作为	你	请	.

您可以根据自己的意愿，随时准备参加皇室婚礼。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['veri] ['bædli] ['gʌvənd] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

"	The	country	was	very	badly	governed	while	the	King	was	away	;	but	it
"	这	国家	曾是	非常	糟糕	受统治	尽管	这	国王	曾是	离开	;	但	它

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [dʌl] .

was	certainly	not	dull	.
曾是	当然	不是	乏味的	.

“国王不在的时候，国家治理得很糟糕；但那段时间肯定不沉闷。”

['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Every	person	in	the	kingdom	was	occupied	in	making	preparations	for	the	royal
每一个	人	在	这	王国	曾是	占领	在	制作	准备工作	为了	这	皇家

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

王国里的每个人都忙着筹备皇室婚礼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [grænd] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	going	to	be	such	a	particularly	grand	royal	wedding	that	the
和	它	曾是	去	到	是	这样的	一个	特别	盛大	皇家	婚礼	那	这

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kept] ['θɜ:rəli] [ə'mju:zd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] .

people	were	kept	thoroughly	amused	by	looking	forward	to	it	alone	.
人们	是	保留	彻底	觉得好笑	经过	寻找	向前	到	它	独自的	.

这将是一场格外盛大的皇家婚礼，光是期待这场婚礼就足以让人们兴致勃勃。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

When	,	however	,	the	last	touch	had	been	put	to	the	preparations	,
什么时候	,	然而	,	这	最后的	触碰	有	到过	放	到	这	准备工作	,

然而，当所有准备工作都完成最后收尾时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə][duː] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn]

and	there	was	positively	nothing	left	for	any	one	to	do	,	the	people	began
和	那里	曾是	积极地	没有什么	左边	为了	任何	一	到	做	,	这	人们	开始

[tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .

to	grumble	.
到	叽	.

因为实在没什么可做的了，人们开始抱怨起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪf]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

It	was	clear	that	there	could	not	be	a	marriage	if	nobody	was	there
它	曾是	清除	那	那里	可以	不是	是	一个	婚姻	如果	无人	曾是	那里

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

to	be	married	,
到	是	已婚	,

很明显，如果没有人要结婚，就不可能举行婚礼。

[ænd; ənd][noʊ]['taɪdɪŋz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [sɪns] [hiː; hi][roʊd][ə'weɪ][tuː; tə]

and	no	tidings	had	been	received	of	King	Grumbelo	since	he	rode	away	to
和	不	消息	有	到过	已收到	的	国王	-	自从	他	骑	离开	到

[fetʃ] [hɪz; ɪz][braɪd] .

fetch	his	bride	.
拿来	他的	新娘	.

自从格鲁姆贝洛国王骑马去迎娶新娘后，就再也没有他的消息了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][ˌdɪskən'tent][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['endɪd][ɪn][ə; eɪ]

There	is	no	doubt	that	the	discontent	of	the	people	would	have	ended	in	a
那里	是	不	怀疑	那	这	不满	的	这	人们	会	有	结束	在	一个

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][hæd; həd][nɑːt][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] .

revolution	if	the	Professor	of	Practical	Jokes	had	not	hit	upon	a	happy	idea	.
革命	如果	这	教授	的	实际的	笑话	有	不是	打	之上	一个	快乐的	主意	.

毫无疑问，如果不是那位爱开玩笑的教授想出了一个绝妙的主意，人民的不满情绪很可能会演变成一场革命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['rɔɪəl] ['wedɪŋ] , " [sed][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]

"	It	is	true	that	we	cannot	have	a	royal	wedding	,	"	said	the	Professor	of
"	它	是	真的	那	我们	不能	有	一个	皇家	婚礼	,	"	说	这	教授	的

['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ;

Practical	Jokes	;
实际的	笑话	;

“我们确实不可能举办一场皇室婚礼，”恶作剧教授说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

"	but	we	can	pretend	to	have	one	.
"	但	我们	能	假装	到	有	一	.

但我们可以假装拥有一个。

" [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv] [hoʊl] ['hɑːlədeɪz][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	Comptroller	of	Whole	Holidays	was	only	too	delighted	to	fall	in	with	the
"	这	审计长	的	所有的	假期	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	落下	在	和	这

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

“整个假期的财务主管非常乐意接受这个想法，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

and	at	once	issued	a	proclamation	to	the	effect	that	the	country	should	take
和	在	一次	发布	一个	公告	到	这	影响	那	这	国家	应该	拿

[ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ][ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

a	whole	holiday	until	further	notice	.
一个	所有的	假期	直到	更远	注意	.

并立即发布公告，宣布全国放假，直至另行通知。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] ; [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə]

After	that	,	the	people	could	not	think	of	grumbling	;	they	gave	themselves	up	to
后	那	,	这	人们	可以	不是	思考	的	抱怨	;	他们	给予	他们自己	向上	到

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

general	rejoicing	,
一般的	欢欣鼓舞	,

此后，人们再也听不到任何抱怨，都沉浸在欢乐之中。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['mærid] ,

and	pretended	,	day	after	day	,	that	the	King	was	being	married	,
和	假装	,	天	后	天	,	那	这	国王	曾是	存在	已婚	,

他们日复一日地假装国王正在举行婚礼，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

until	they	almost	forgot	that	there	was	not	even	a	king	in	the	country	.
直到	他们	几乎	忘了	那	那里	曾是	不是	甚至	一个	国王	在	这	国家	.

直到他们几乎忘记了这个国家甚至没有国王。

['mi:nwaɪl] , [kɪŋ] - [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Meanwhile	,	King	Grumbelo	was	riding	by	night	and	by	day	in	search	of	his
同时	,	国王	-	曾是	骑术	经过	夜晚	和	经过	天	在	搜索	的	他的

['bju:tɪf(ə)l] , ['saɪlənt] ['prɪnses] .

beautiful	,	silent	Princess	.
美丽的	,	沉默的	公主	.

与此同时，格鲁姆贝洛国王日夜兼程，寻找他美丽而沉默的公主。

[hi:; hi] [roʊd] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;

He	rode	for	many	months	without	discovering	a	trace	of	her	;
他	骑	为了	许多	几个月	没有	发现	一个	痕迹	的	她	;

他骑马寻找了好几个月，却始终没有找到她的踪迹；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋkʃəs]

but	instead	of	growing	tired	of	his	search	he	only	became	the	more	anxious
但	反而	的	生长	疲劳的	的	他的	搜索	他	仅有的	成为	这	更多的	焦虑的

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .

to	find	her	.
到	寻找	她	.

但他非但没有厌倦寻找，反而更加迫切地想要找到她。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [swi:t] -

One	day	,	as	he	was	riding	through	a	wood	,	he	came	upon	a	sweet	-
一	天	,	作为	他	曾是	骑术	通过	一个	木头	,	他	来了	之上	一个	甜的	-

[smelɪŋ] [hedʒ] ,

smelling	hedge	,
闻起来	对冲	,

有一天，他骑马穿过树林时，发现了一丛散发着甜香的树篱。

[ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [swi:t] - ['braɪər] , [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [klaɪm]

all	made	of	honeysuckle	and	sweet	-	briar	,	so	high	that	he	could	not	climb
全部	制成	的	金银花	和	甜的	-	荆棘	,	所以	高的	那	他	可以	不是	爬

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

全部用金银花和野蔷薇编织而成，高得他爬不上去。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	so	thick	that	he	could	not	see	through	it	.
和	所以	厚的	那	他	可以	不是	看	通过	它	.

而且非常厚，他根本看不见外面的东西。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [kɪŋ] - ,
" Dear me ! " thought King Grumbelo ,
" 亲爱的 我 ! " 想法 国王 - ,

“我的天哪！”格伦贝洛国王心想。

" ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [hedʒ] [æz; əz] [ðɪs] !
" something charming must be hidden behind so pretty a hedge as this !
" 某物 迷人 必须 是 隐 在后面 所以 漂亮的 一个 对冲 作为 这 !

“这么漂亮的树篱后面一定隐藏着什么迷人的东西！”

" [hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː]
" He rode along it with his mind full of curiosity until he came to two
" 他 骑 沿着 它 和 他的 头脑 满的 的 好奇心 直到 他 来了 到 二
['slendər] ,
slender ,
苗条 ,

他沿着小路骑行，心中充满好奇，直到他遇到两个瘦削的……

[pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [geɪts] , [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ;
pink - and - white gates , made entirely of apple - blossom ;
粉色的 - 和 - 白色的 大门 , 制成 完全 的 苹果 - 开花 ;

完全由苹果花制成的粉白相间的大门；

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [griːn] [lɔːnz]
and through these he could see a fresh - looking garden with green lawns
和 通过 这些 他 可以 看 一个 新鲜的 - 寻找 花园 和 绿色的 草坪
[ænd; ənd]['grævə(ə)l] [pæðz] [ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊər] - [bedz] ,
and gravel paths and bright flower - beds ,
和 碎石 路径 和 明亮的 花 - 床 ,

透过这些窗户，他可以看到一个生机勃勃的花园，绿草如茵，碎石小径蜿蜒，鲜花盛开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [roʊz]
and in the middle of it all a dainty little house made of nothing but rose
和 在 这 中间 的 它 全部 一个 纤巧 小的 房子 制成 的 没有什么 但 玫瑰
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

而在这一切的中心，矗立着一座由玫瑰叶制成的精致小房子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The King was so impatient to know who was the owner of such a
这 国王 曾是 所以 不耐烦 到 知道 WHO 曾是 这 所有者 的 这样的 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ;
delightful little dwelling that he knocked at once on the gates for admission ;
愉快 小的 住宅 那 他 敲门 在 一次 在 这 大门 为了 入学 ;

国王迫不及待地想知道这间可爱的小房子的主人是谁，于是立刻敲响了大门，请求进入。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['drægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [maɪld][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd]
and a dragon with a singularly mild and harmless expression appeared inside
和 一个 龙 和 一个 单独地 温和的 和 无害 表达 出现 里面
,
,
,

里面出现了一条表情异常温和无害的龙。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
and asked him gently what he wanted .
和 问 他 轻轻地 什么 他 通缉 .

然后温和地问他想要什么。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] ; [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [smɔ:l]

The	King	looked	at	him	in	surprise	;	for	,	although	he	was	decidedly	small
这	国王	看起来	在	他	在	惊喜	;	为了	,	虽然	他	曾是	绝对地	小的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['drægən] ,

for	a	dragon	,
为了	一个	龙	,

国王惊讶地看着他；因为，虽然他作为一条龙来说体型确实很小，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [tu:] ['klʌmzi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd]

he	was	certainly	much	too	large	and	too	clumsy	to	live	in	a	house	made
他	曾是	当然	很多	也	大的	和	也	笨拙	到	居住	在	一个	房子	制成

[ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][roʊz] [li:vz] .

entirely	of	rose	leaves	.
完全	的	玫瑰	树叶	.

他体型太大，动作也太笨拙，根本不适合住在完全由玫瑰叶子做成的房子里。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? " [æskt] [kɪŋ] - , [pə'laɪtli] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz]

"	Can	you	tell	me	who	lives	here	?	"	asked	King	Grumbelo	,	politely	;	for	,	as
"	能	你	告诉	我	WHO	生活	这里	?	"	问	国王	-	,	礼貌地	;	为了	,	作为

['evri] [wʌn] [noʊz] ,

every	one	knows	,
每一个	一	知道	,

“请问这里住着谁？”格伦贝洛国王礼貌地问道；因为，众所周知，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [waɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['drægən] [haʊ'evər] [smɔ:l] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .

it	is	always	wise	to	be	polite	to	a	dragon	however	small	he	may	be	.
它	是	总是	明智的	到	是	有礼貌的	到	一个	龙	然而	小的	他	可能	是	.

即使龙体型很小，对它也应该保持礼貌。

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['drægən] ,

"	Oh	,	yes	,	"	answered	the	dragon	,
"	哦	,	是的	,	"	回答	这	龙	,

“哦，是的，”巨龙回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; " [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] .

with	a	wave	of	his	tail	towards	the	house	and	the	garden	;	"	I	live	here	.
和	一个	海浪	的	他的	尾巴	向	这	房子	和	这	花园	;	"	我	居住	这里	.

"

"

"

他朝房子和花园摇了摇尾巴；“我住在这里。”

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fə'getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] .

"	Nonsense	!	"	said	the	King	,	forgetting	in	his	surprise	to	be	polite	.
"	废话	!	"	说	这	国王	,	遗忘	在	他的	惊喜	到	是	有礼貌的	.

“胡说！”国王说道，惊讶之余竟忘了保持礼貌。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [lɪv; laɪv][ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðæt] ! "

"	You	could	not	possibly	live	in	so	small	a	house	as	that	!	"
"	你	可以	不是	可能	居住	在	所以	小的	一个	房子	作为	那	!	"

“你不可能住在那么小的房子里！”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ,

"	If	you	want	to	know	who	lives	inside	the	house	you	should	say	so	,
"	如果	你	想	到	知道	WHO	生活	里面	这	房子	你	应该	说	所以	,

“如果你想知道房子里住着谁，你应该直接问。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['drægən] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .

"	answered	the	dragon	,	in	an	injured	tone	.
"	回答	这	龙	,	在	一个	受伤	语气	.

“巨龙受伤地回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['drægən] [wʊd] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd] ['eniθɪŋ] .

"	It	is	n't	likely	that	a	well	-	bred	dragon	would	live	inside	anything	.
"	它	是	不	可能	那	一个	出色地	-	繁殖	龙	会	居住	里面	任何事物	.

“血统优良的龙不太可能生活在任何东西里面。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔːr'self] . "

You	should	be	more	careful	in	the	way	you	express	yourself	.	"
你	应该	是	更多的	小心	在	这	方式	你	表达	你自己	.	"

你应该更注意自己的表达方式。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] , " [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [huːm]

"	Well	,	well	,	"	said	the	King	,	impatiently	,	"	perhaps	you	can	tell	me	to	whom
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	国王	,	不耐烦地	,	"	也许	你	能	告诉	我	到	谁

[ðə; ði] [haʊs] [biˈlɔŋz] ? "

the	house	belongs	?	"
这	房子	属于	?	"

“好吧，好吧，”国王不耐烦地说，“也许你能告诉我这房子是谁的？”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['drægən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt]

"	No	,	I	can't	,	"	answered	the	dragon	,	with	a	smile	;	"	because	it	does	n't
"	不	,	我	不能	,	"	回答	这	龙	,	和	一个	微笑	;	"	因为	它	做	不

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

belong	to	anybody	,
属于	到	任何人	,

“不，我不能，”巨龙笑着回答，“因为它不属于任何人。”

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːntɪd] ,

It	is	here	because	it	is	wanted	,
它	是	这里	因为	它	是	通缉	,

它之所以在这里，是因为人们需要它。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['wɑːntɪd] ['eni] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . "

and	when	it	is	n't	wanted	any	longer	it	will	cease	to	be	here	.	"
和	什么时候	它	是	不	通缉	任何	更长	它	将要	停止	到	是	这里	.	"

当人们不再需要它的时候，它就会从这里消失。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	a	curious	house	!	"	exclaimed	the	King	.
"	什么	一个	好奇的	房子	!	"	惊呼	这	国王	.

“多么奇特的房子啊！”国王惊叹道。

" ['kjʊriəs] ?

"	Curious	?
"	好奇的	?

“好奇的?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [sed] [ðə; ði]['drægən] , ['lʊkɪŋ] ['ɪndʒərd] [ə'gen] .

Not	at	all	!	"	said	the	dragon	,	looking	injured	again	.
不是	在	全部	!	"	说	这	龙	,	寻找	受伤	再次	.

“一点也不！”巨龙说道，看起来又受伤了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	It	would	be	much	more	curious	if	it	were	to	remain	here	when	it	was
"	它	会	是	很多	更多的	好奇的	如果	它	是	到	保持	这里	什么时候	它	曾是

[nt] ['wɑːntɪd] .

n't	wanted	.
不	通缉	.

“如果它不被需要却留在这里，那才更令人费解。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [meɪk] ['niːdləs] [riˈmaːks] .

You	should	n't	make	needless	remarks	.
你	应该	不	制作	不必要	评论	.

你不应该说不必要的话。

" [ɪf] [kɪŋ] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪd][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

"	If	King	Grumbelo	had	not	been	so	anxious	to	find	out	who	did	live	inside	the
"	如果	国王	-	有	不是	到过	所以	焦虑的	到	寻找	出去	WHO	做过	居住	里面	这

[haʊs] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['rɪdn] [ə'weɪ] ,

house	he	would	certainly	have	ridden	away	,
房子	他	会	当然	有	骑	离开	,

“如果格伦贝洛国王不是那么急于知道房子里住着谁，他肯定会骑马离开的。”

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ;

there	and	then	;
那里	和	然后	;

就在那时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

but	the	more	he	looked	at	the	beautiful	garden	and	the	charming	little
但	这	更多的	他	看起来	在	这	美丽的	花园	和	这	迷人	小的

['dwelɪŋ] [ʌv; əv][roʊz] [liːvz] ,

dwelling	of	rose	leaves	,
住宅	的	玫瑰	树叶	,

但他越是凝视着那美丽的花园和那迷人的玫瑰叶小屋，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

the	more	he	longed	for	an	answer	to	his	question	.
这	更多的	他	渴望	为了	一个	回答	到	他的	问题	.

他越发渴望得到问题的答案。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

So	he	kept	his	temper	with	difficulty	,	and	turned	once	more	to	the
所以	他	保留	他的	脾气	和	困难	,	和	转向	一次	更多的	到	这

['ægrəveɪtɪŋ] ['drægən] .

aggravating	dragon	.
加重	龙	.

于是他强忍着怒气，再次转向那条惹是生非的龙。

" [dʌz] ['enibɑːdi] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Does	anybody	live	inside	the	house	?	"	he	asked	.
"	做	任何人	居住	里面	这	房子	?	"	他	问	.

他问道：“房子里有人住吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['drægən] .

"	Of	course	,	"	answered	the	dragon	.
"	的	课程	,	"	回答	这	龙	.

“当然，”巨龙回答道。

" [duː] [ðeɪ] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ?

"	Do	they	build	houses	in	your	country	to	be	looked	at	?
"	做	他们	建造	房屋	在	你的	国家	到	是	看起来	在	?

“你们国家会建造专门用来供人观赏的房子吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æskt] [soʊ] ['meni] ['sensləs]

I	suppose	you	can't	help	it	,	but	I	have	never	been	asked	so	many	senseless
我	认为	你	不能	帮助	它	,	但	我	有	绝不	到过	问	所以	许多	无意义的

['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] . "

questions	before	.	"
问题	前	.	"

我想你也没办法，但我以前从来没被问过这么多无意义的问题。

" ['ænsər] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [kɪŋ] - .

"	Answer	me	one	more	and	I	will	go	away	,	"	said	King	Grumbelo	.
"	回答	我	一	更多的	和	我	将要	去	离开	,	"	说	国王	-	.

“你再回答我一个问题，我就走，”格伦贝洛国王说道。

" [dʌz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] , [lɪv; laɪv][ɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

"	Does	a	beautiful	Princess	,	the	most	beautiful	you	have	ever	seen	,	live	inside	the	house	over	there	?	"
"	做	一个	美丽的	公主	,	这	最多	美丽的	你	有	曾经	已见	,	居住	里面	这	房子	超过	那里	?	"

“那边那栋房子里住着一位美丽的公主吗？一位你见过的最美丽的公主？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [biː; bi] [ə'ʃɜrd] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['drægən] , [ɪm'fætɪkli] .

"	There	is	no	Princess	in	the	place	,	be	assured	of	that	,	"	answered	the	dragon	,	emphatically	.
"	那里	是	不	公主	在	这	地方	,	是	保证	的	那	,	"	回答	这	龙	,	强调地	.

“这里没有公主，这一点毋庸置疑，”巨龙斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ;

"	I	should	not	be	here	if	there	were	;
"	我	应该	不是	是	这里	如果	那里	是	;

“如果真有这样的地方，我就不应该在这里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tæsk][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['prɪnses] ;

it	is	a	thankless	task	to	keep	guard	over	a	Princess	;
它	是	一个	忘恩负义	任务	到	保持	警卫	超过	一个	公主	;

守护公主是一项吃力不讨好的任务；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['spɛlz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] ,

it	means	nothing	but	spells	and	fighting	and	unpleasantness	,
它	方法	没有什么	但	咒语	和	斗争	和	不愉快	,

它除了咒语、战斗和不愉快之外，什么也感觉不到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['prɪnses] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

and	in	the	end	the	Princess	complains	that	you	have	kept	the	right	people	away	.
和	在	这	结尾	这	公主	抱怨	那	你	有	保留	这	正确的	人们	离开	.

:
.

最后，公主抱怨说你把该远离的人都赶走了。

[oʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] .

Oh	,	no	,	nothing	would	induce	me	to	take	another	place	with	a	Princess	.
哦	,	不	,	没有什么	会	诱导	我	到	拿	其他	地方	和	一个	公主	.

哦，不，没有什么能让我和公主去别的地方。

[wiː; wi] - ['viː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [hɪr] . "

We	'	ve	nothing	of	that	kind	here	.	"
我们	-	ve	没有什么	的	那	种类	这里	.	"

我们这里没有那种东西。

" [ðen] [aɪ] - [əl][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [kɪŋ] - ,

"	Then	I	'	ll	bid	you	good	-	day	,	"	said	King	Grumbelo	,
"	然后	我	-	三	出价	你	好的	-	天	,	"	说	国王	-	,

“那么我就向你道别了，”格伦贝洛国王说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .

for	he	did	not	mean	to	waste	any	more	time	.
为了	他	做过	不是	意思是	到	浪费	任何	更多的	时间	.

因为他不想再浪费时间了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

Just	as	he	was	going	to	ride	away	,	however	,	the	door	of	the	little	house
只是	作为	他	曾是	去	到	骑	离开	,	然而	,	这	门	的	这	小的	房子

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

正当他准备骑马离开时，小屋的门开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stept] [ðə; ði] [swiːtəst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər]

and	out	of	it	stepped	the	sweetest	-	looking	little	lady	the	world	has	ever
和	出去	的	它	步	这	最甜美的	-	寻找	小的	女士	这	世界	有	曾经

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

于是，从里面走出来一位世界上最可爱的小姑娘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [stɑːpt]

She	was	so	beautiful	that	as	she	walked	down	the	path	the	flowers	stopped
她	曾是	所以	美丽的	那	作为	她	步行	向下	这	小路	这	花朵	停止

['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [stɑːpt] ['gɔsipiŋ] ;

breathing	and	the	trees	stopped	gossiping	;
呼吸	和	这	树木	停止	八卦	;

她太美了，当她沿着小路走来时，花儿都停止了呼吸，树木也停止了交谈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ]

and	she	had	such	wonderful	eyes	that	to	look	at	them	was	to	know
和	她	有	这样的	精彩的	眼睛	那	到	看	在	他们	曾是	到	知道

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

everything	she	was	thinking	about	.
一切	她	曾是	思维	关于	.

她有一双非常漂亮的眼睛，只要看一眼就能知道她在想什么。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm]

She	glanced	once	at	the	King	as	he	stood	outside	the	gates	of	apple	-	blossom
她	瞥了一眼	一次	在	这	国王	作为	他	站立	外部	这	大门	的	苹果	-	开花

,

,
,

她瞥了一眼站在苹果花之门外的国王，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

and	then	she	turned	aside	without	speaking	a	word	and	passed	out	of	sight
和	然后	她	转向	旁边	没有	请讲	一个	单词	和	通过了	出去	的	视线

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .

among	the	flower	-	beds	.
之中	这	花	-	床	.

然后她一言不发地转身离开，消失在花坛之中。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

Then	the	King	knew	that	his	search	was	over	;
然后	这	国王	知道	那	他的	搜索	曾是	超过	;

国王这才知道，他的寻找已经结束了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

she	was	beautiful	and	silent	enough	to	please	him	,	whether	she	were
她	曾是	美丽的	和	沉默的	足够的	到	请	他	,	无论	她	是

['fuːlɪʃ] [ɔːr][nɑːt] ;

foolish	or	not	;
愚蠢	或者	不是	;

她美丽又安静，足以让他满意，无论她是否愚蠢；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	made	up	his	mind	on	the	spot	not	to	search	any	more	for	the
和	他	制成	向上	他的	头脑	在	这	点	不是	到	搜索	任何	更多的	为了	这

[dɪs'deɪnfl] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

disdainful	Princess	who	had	run	away	from	him	.
轻蔑的	公主	WHO	有	跑步	离开	从	他	.

他当即决定不再寻找那个离他而去的傲慢公主。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Who	is	she	?
"	WHO	是	她	?

她是谁?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['drægən] , ['iːgərli] .

"	he	asked	the	dragon	,	eagerly	.
"	他	问	这	龙	,	急切地	.

他急切地问龙。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['drægən] .

"	The	Lady	Whimsical	,	to	be	sure	,	"	answered	the	dragon	.
"	这	女士	异想天开	,	到	是	当然	,	"	回答	这	龙	.

“当然是那位异想天开的女士,”巨龙回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][æsk] ! "

"	What	a	lot	of	questions	you	ask	!	"
"	什么	一个	很多	的	问题	你	问	!	"

你问的问题真多!

" [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk]

"	Then	go	and	tell	the	Lady	Whimsical	that	if	she	pleases	I	would	like	to	speak
"	然后	去	和	告诉	这	女士	异想天开	那	如果	她	请	我	会	喜欢	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

“那就去告诉那位异想天开的女士，如果她愿意，我想和她谈谈。”

" [sed] [kɪŋ] - .

"	said	King	Grumbelo	.
"	说	国王	-	.

格鲁姆贝洛国王说道。

[ðə; ði]['drægən][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	dragon	did	not	move	.
这	龙	做过	不是	移动	.

巨龙一动不动。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] ['nevər] [spiːks] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	The	Lady	Whimsical	never	speaks	,	"	he	observed	.
"	这	女士	异想天开	绝不	说话	,	"	他	观察到	.

“这位异想天开的女士从不说话,”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waɪzər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

"	It	would	really	be	much	wiser	if	you	were	to	go	away	.	"
"	它	会	真的	是	很多	更明智	如果	你	是	到	去	离开	.	"

“你最好还是离开。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .

"	I	am	not	going	away	,	"	shouted	the	King	,	growing	angry	.
"	我	是	不是	去	离开	,	"	喊叫	这	国王	,	生长	生气的	.

“我不走！”国王怒吼道。

" [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

"	Go	and	ask	her	at	once	if	she	will	receive	me	,
"	去	和	问	她	在	一次	如果	她	将要	收到	我	,

“你立刻去问她是否愿意接待我。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ! "

or	I	will	put	you	out	of	the	way	for	good	and	all	!	"
或者	我	将要	放	你	出去	的	这	方式	为了	好的	和	全部	!	"

否则我就彻底除掉你!

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] , ['saɪɪŋ] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] .

"	Very	well	,	"	said	the	dragon	,	sighing	;	"	I	suppose	I	must	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	龙	,	叹息	;	"	我	认为	我	必须	.

“好吧,”巨龙叹了口气说，“我想我必须这么做。”

[wʌt] [neɪm] ? "

What	name	?	"
什么	姓名	?	"

什么名字?

" [kɪŋ] - , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['praʊdli] .

"	King	Grumbelo	,	"	answered	the	King	,	proudly	.
"	国王	-	,	"	回答	这	国王	,	自豪地	.

“格鲁姆贝洛国王,”国王骄傲地回答道。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [wʊd] [fɔːl] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n]

He	fully	expected	that	the	dragon	would	fall	flat	on	the	ground	at	the	mention
他	完全	预期的	那	这	龙	会	落下	平坦的	在	这	地面	在	这	提到

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

of	such	an	important	name	as	his	;
的	这样的	一个	重要的	姓名	作为	他的	;

他完全预料到，一提到他这样重要的名字，那条龙就会立刻倒在地上;

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	the	dragon	did	nothing	of	the	kind	.
但	这	龙	做过	没有什么	的	这	种类	.

但巨龙并没有做出这样的举动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ,

"	It	is	not	a	bit	of	use	expecting	to	come	in	here	with	a	name	like	that	,
"	它	是	不是	一个	少量	的	使用	期待	到	来	在	这里	和	一个	姓名	喜欢	那	,

“指望用这样的名字进来是没用的。”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	he	complained	.
"	他	抱怨	.

他抱怨道。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kænɑːt] [ber] ['eniθɪŋ] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['hɔːrər]

"	The	Lady	Whimsical	cannot	bear	anything	ugly	,	and	she	has	a	particular	horror
"	这	女士	异想天开	不能	熊	任何事物	丑陋的	,	和	她	有	一个	特别的	恐怖

[ʌv; əv] ['ʌgli] [neɪmz] .

of	ugly	names	.
的	丑陋的	姓名	.

“这位异想天开的女士无法忍受任何丑陋的事物，尤其厌恶丑陋的名字。”

[aɪ][hæv; həv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

I	have	strict	orders	never	to	mention	an	ugly	name	in	her	presence	.
我	有	严格的	订单	绝不	到	提到	一个	丑陋的	姓名	在	她	在场	.

我被严令禁止在她面前提及任何难听的话。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] . "
You had really better go away . "
你 有 真的 更好的 去 离开 . "

你最好还是离开吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
" I am not going away , " shouted the King once more .
" 我 是 不是 去 离开 , " 喊叫 这 国王 一次 更多的 .

“我不走！”国王再次高声喊道。

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,
" Go and tell the Lady Whimsical that a great King ,
" 去 和 告诉 这 女士 异想天开 那 一个 伟大的 国王 ,

“去告诉那位异想天开的女士，一位伟大的国王，

[huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪʃəs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
who has heard how charming and how gracious she is ,
WHO 有 听到 如何 迷人 和 如何 亲切 她 是 ,

谁听过她多么迷人、多么优雅?

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
would like to make himself known to her .
会 喜欢 到 制作 他自己 已知 到 她 .

他想让她认识他。

" [ðə; ði]['drægən] [kən'sentɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd]['æmb(ə)l] ['klʌmzɪli] [ə'weɪ]
" The dragon consented unwillingly to take this message , and ambled clumsily away
" 这 龙 同意 不情愿地 到 拿 这 信息 , 和 漫步 笨拙地 离开
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .
among the flower - beds .
之中 这 花 - 床 .

“巨龙不情愿地答应带走这个消息，笨拙地在花坛间蹒跚而去。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
When he came back , he found the King pacing restlessly up and down .
什么时候 他 来了 后退 , 他 成立 这 国王 踱步 躁动不安 向上 和 向下 .

他回来时，发现国王焦躁地来回踱步。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ? " [grauld] [ðə; ði]['drægən] .
" Can't you keep still ? " growled the dragon .
" 不能 你 保持 仍然 ? " 咆哮 这 龙 .

“你就不能安静点吗？”巨龙咆哮道。

" [jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['gɪdi] [wɪ'ðaʊt] — "
" Your ridiculous name is enough to make any one giddy without — "
" 你的 荒谬的 姓名 是 足够的 到 制作 任何 一 头晕 没有 — "

“你那荒唐的名字足以让人兴奋不已，无需——”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [seɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɪŋ] - , [ɪm'peɪʃntli] .
" What did the Lady Whimsical say ? " interrupted King Grumbelo , impatiently .
" 什么 做过 这 女士 异想天开 说 ? " 中断 国王 - , 不耐烦地 .

“那位异想天开的女士说了什么？”格伦贝洛国王不耐烦地打断道。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] ['nevər] [sez] , " ['ænsər] [ðə; ði]['drægən] ['draʊzɪli] ,
" The Lady Whimsical never says , " answered the dragon drowsily ,
" 这 女士 异想天开 绝不 说道 , " 回答 这 龙 昏昏欲睡地 ,

“异想天开的女士从不说，”巨龙昏昏欲睡地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
as he curled himself up in the sun and closed his eyes ;
作为 他 卷曲 他自己 向上 在 这 太阳 和 关闭 他的 眼睛 ;

他蜷缩在阳光下，闭上了眼睛;

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
" but she will allow you to look at her for five minutes every morning ,
" 但 她 将要 允许 你 到 看 在 她 为了 五 分钟 每一个 早晨 ,

但是她会允许你每天早上看她五分钟。

[æt; ət] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] .
at two hours after sunrise .
在 二 小时 后 日出 .

日出后两小时。

" [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Two hours after sunrise on the following morning ,
" 二 小时 后 日出 在 这 下列的 早晨 ,

“第二天清晨日出两小时后，

[kɪŋ] - [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] -
King Grumbelo was accordingly admitted into the garden beyond the pink - and -
国王 - 曾是 因此 承认 进入 这 花园 超过 这 粉色的 - 和 -
[waɪt] [geɪts] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] .
white gates of apple - blossom .
白色的 大门 的 苹果 - 开花 .

于是，格鲁姆贝洛国王被允许进入苹果花粉白相间的大门外的花园。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊz] - [liːf] ['dwelɪŋ] ,
There sat the Lady Whimsical on the doorstep of her rose - leaf dwelling ,
那里 卫星 这 女士 异想天开 在 这 家门口 的 她 玫瑰 - 叶子 住宅 ,

那位异想天开的女士坐在她那玫瑰叶小屋的门口，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and in front of her stood the King .
和 在 正面 的 她 站立 这 国王 .

国王就站在她面前。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You are the most charming person I have ever seen , " declared the King .
" 你 是 这 最多 迷人 人 我 有 曾经 已见 , " 声明 这 国王 .

“你是我见过的最有魅力的人，”国王说道。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪld] .
The Lady Whimsical smiled .
这 女士 异想天开 微笑 .

那位异想天开的女士笑了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]
" I never thought I should find any one so charming as you are , " said the King
" 我 绝不 想法 我 应该 寻找 任何 一 所以 迷人 作为 你 是 , " 说 这 国王
.
:
.

“我从未想过会遇到像你这样迷人的人，”国王说道。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪld] [əˈgen] .
The Lady Whimsical smiled again .
这 女士 异想天开 微笑 再次 .

那位异想天开的女士又笑了。

" [nɔːr][soʊ]['saɪlənt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Nor so silent , " continued the King .
" 也不 所以 沉默的 , " 持续 这 国王 .

“也并非完全沉默，”国王继续说道。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

The	Lady	Whimsical	smiled	for	the	third	time	.
这	女士	异想天开	微笑	为了	这	第三	时间	.

那位异想天开的女士第三次露出了笑容。

" [nɔːr] [soʊ] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	Nor	so	—	"	began	the	King	,	and	then	he	paused	,
"	也不	所以	—	"	开始	这	国王	,	和	然后	他	暂停	,

“并非如此——”国王刚开口，就停顿了一下，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['fuːlɪʃ] ,

for	he	thought	she	might	possibly	object	to	being	called	foolish	,
为了	他	想法	她	可能	可能	目的	到	存在	称为	愚蠢	,

因为他觉得她可能会反对被叫做傻瓜。

[ðoʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər]

though	foolish	she	undoubtedly	was	if	she	did	not	wish	him	to	stay	longer
尽管	愚蠢	她	无疑	曾是	如果	她	做过	不是	希望	他	到	停留	更长

[ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

than	five	minutes	.
比	五	分钟	.

如果她不希望他停留超过五分钟，那她无疑是愚蠢的。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

As	he	hesitated	,
作为	他	犹豫了一下	,

他犹豫了一下，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [roʊz]

the	Lady	Whimsical	burst	out	laughing	and	ran	inside	her	little	house	of	rose
这	女士	异想天开	爆裂	出去	笑	和	跑	里面	她	小的	房子	的	玫瑰

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

那位异想天开的女士突然大笑起来，跑进了她用玫瑰叶做成的小房子里。

[ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	banged	the	door	in	his	face	.
和	砰的一声	这	门	在	他的	脸	.

然后砰地一声把门摔在他脸上。

" ['taɪmz] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['drægən] , [ænd; ənd] [kɪŋ] - [went] [ə'weɪ] ['pʌz(ə)ld] .

"	Time's	up	,	"	said	the	dragon	,	and	King	Grumbelo	went	away	puzzled	.
"	时间	向上	,	"	说	这	龙	,	和	国王	-	去	离开	困惑	.

“时间到了，”巨龙说道，格鲁姆贝洛国王困惑地离开了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ;

He	came	back	again	,	however	,	at	the	same	time	on	the	following	morning	;
他	来了	后退	再次	,	然而	,	在	这	相同的	时间	在	这	下列的	早晨	;

然而，第二天早上同一时间，他又回来了；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [roʊz] - [liːf] ['dwelɪŋ] ,

and	there	sat	Lady	Whimsical	on	the	doorstep	of	her	rose	-	leaf	dwelling	,
和	那里	卫星	女士	异想天开	在	这	家门口	的	她	玫瑰	-	叶子	住宅	,

于是，异想天开的夫人就坐在她那玫瑰叶小屋的门口。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

just	as	though	she	were	expecting	him	.
只是	作为	尽管	她	是	期待	他	.

就好像她一直在等他一样。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [said] [kɪŋ] - .

"	I	have	thought	only	of	you	since	yesterday	morning	,	"	sighed	King	Grumbelo	.
"	我	有	想法	仅有的	的	你	自从	昨天	早晨	,	"	叹了口气	国王	-	.

“从昨天早上到现在，我满脑子想的都是你，”格伦贝洛国王叹了口气。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪld] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	Lady	Whimsical	smiled	as	before	.
这	女士	异想天开	微笑	作为	前	.

那位异想天开的女士像以前一样笑了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	I	shall	think	only	of	you	for	the	rest	of	my	days	,	"	declared	the	King	.
"	我	将	思考	仅有的	的	你	为了	这	休息	的	我的	天	,	"	声明	这	国王	.

“我余生只会想着你，”国王说道。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪld] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	Lady	Whimsical	smiled	even	more	than	before	.
这	女士	异想天开	微笑	甚至	更多的	比	前	.

那位异想天开的女士笑容比之前更加灿烂了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

"	Do	you	know	why	I	have	come	all	this	way	to	find	you	?	"	demanded	the	King
"	做	你	知道	为什么	我	有	来	全部	这	方式	到	寻找	你	?	"	要求	这	国王

,

,

,

“你知道我为什么千里迢迢来找你吗？”国王问道。

['groʊɪŋ] ['boʊldər] .

growing	bolder	.
生长	更大胆	.

越来越大胆。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

The	Lady	Whimsical	shook	her	head	at	him	,	burst	out	laughing	,
这	女士	异想天开	摇晃	她	头	在	他	,	爆裂	出去	笑	,

那位异想天开的女士朝他摇了摇头，然后哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][ræn][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][roʊz] - [liːf] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	ran	inside	her	rose	-	leaf	house	as	she	had	done	the	day	before	.
和	跑	里面	她	玫瑰	-	叶子	房子	作为	她	有	完毕	这	天	前	.

她像前一天一样，跑进了她的玫瑰叶小屋。

[tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Two	hours	after	sunrise	on	the	following	morning	,
二	小时	后	日出	在	这	下列的	早晨	,

第二天清晨日出两小时后，

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːrstep] ,

the	Lady	Whimsical	was	once	more	seated	on	her	doorstep	,
这	女士	异想天开	曾是	一次	更多的	坐着	在	她	家门口	,

那位异想天开的女士又一次坐在了家门口。

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	King	Grumbelo	was	once	more	standing	in	front	of	her	.
和	国王	-	曾是	一次	更多的	常设	在	正面	的	她	.

格鲁姆贝洛国王再次站在她面前。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" You are so beautiful that I shall never tire of looking at you , " said the King .

" 你 是 所以 美丽的 那 我 将 绝不 胎 的 寻找 在 你 , " 说 这 国王 .

“你如此美丽，我永远都不会厌倦欣赏你，”国王说道。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] ['oʊnli] [smaɪld] .

Again , the Lady Whimsical only smiled .

再次 , 这 女士 异想天开 仅有的 微笑 .

那位异想天开的女士再次只是微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

" You are so silent that you will always allow me to talk enough for both of us ,

" 你 是 所以 沉默的 那 你 将要 总是 允许 我 到 讲话 足够的 为了 两个都 的 我们 ,

“你如此沉默寡言，总是让我有机会替我们俩说完话。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" continued the King .

" 持续 这 国王 .

国王继续说道。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] .

The Lady Whimsical smiled once more .

这 女士 异想天开 微笑 一次 更多的 .

那位异想天开的女士再次露出了笑容。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

" And since you are so foolish as to send me away every morning , " said the King ,

" 和 自从 你 是 所以 愚蠢 作为 到 发送 我 离开 每一个 早晨 , " 说 这 国王 ,

“既然你如此愚蠢，每天早上都把我打发走，”国王说道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][soʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][maɪ'self] .

" you must surely be foolish enough to be the Queen of so wise a King as myself .

" 你 必须 一定 是 愚蠢 足够的 到 是 这 女王 的 所以 明智的 一个 国王 作为 我 .

“你一定是愚蠢到才会成为像我这样一位睿智国王的王后。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ;

" The Lady Whimsical had never laughed so heartily at anything as she did at these words of King Grumbelo - ;

" 这 女士 异想天开 有 绝不 笑了 所以 衷心地 在 任何事物 作为 她 做过 在 这些 字 的 国王 - ;

“这位异想天开的女士从未像听到格伦贝洛国王的这番话那样开怀大笑过；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and even after she had banged the door in his face ,

和 甚至 后 她 有 砰的一声 这 门 在 他的 脸 ,

即使在她把门砰地一声关上之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] ['læftər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

he	**could**	**still**	**hear**	**her**	**laughter**	**as**	**it**	**floated**	**out**	**from**	**the**	**windows**	**of**
他	可以	仍然	听到	她	笑声	作为	它	漂浮	出去	从	这	视窗	的

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [roʊz] [liːvz] .

the	**dainty**	**little**	**house**	**of**	**rose**	**leaves**	**.**
这	纤巧	小的	房子	的	玫瑰	树叶	.

他仿佛还能听到她的笑声从那座精致的玫瑰叶小屋的窗户里飘出来。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

Now	**,**	**all**	**this**	**was**	**very**	**amusing**	**for**	**the**	**Lady**	**Whimsical**	**,**
现在	, 全部		这	曾是	非常	有趣	为了	这	女士	异想天开	,

这一切，在异想天开的女士看来，都非常有趣。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [smaɪl] ;

who	**was**	**quite**	**happy**	**as**	**long**	**as**	**she**	**had**	**something**	**to**	**make**	**her**	**smile**	**;**
WHO	曾是	相当	快乐的	作为	长的	作为	她	有	某物	到	制作	她	微笑	;

只要有让她开心的事，她就非常快乐；

[bʌt; bət] [kɪŋ] - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

but	**King**	**Grumbelo**	**was**	**not**	**so**	**well**	**satisfied**	**.**
但	国王	-	曾是	不是	所以	出色地	使满意	.

但格鲁姆贝洛国王并不十分满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,

It	**was**	**not**	**amusing**	**to**	**carry**	**on**	**a**	**conversation**	**entirely**	**alone**	**,**
它	曾是	不是	有趣	到	携带	在	一个	对话	完全	独自的	,

独自一人进行对话并不有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] ['siːkrətli] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər]

and	**he**	**even**	**began**	**to**	**wish**	**secretly**	**that**	**the**	**Lady**	**Whimsical**	**would**	**not**	**answer**
和	他	甚至	开始	到	希望	偷偷	那	这	女士	异想天开	会	不是	回答

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

all	**his**	**questions**	**by**	**laughing**	**at**	**them**	**.**
全部	他的	问题	经过	笑	在	他们	.

他甚至开始暗自希望，那位异想天开的女士不要总是嘲笑他的问题。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ]

However	**,**	**the**	**Lady**	**Whimsical**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**answering**	**them**	**in**	**any**	**other**	**way**
然而	,	这	女士	异想天开	显示	不	标志	的	回答	他们	在	任何	其他	方式

,

,

,

然而，这位异想天开的女士并没有表现出以其他方式回答他们的任何迹象。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	**at**	**last**	**the**	**King**	**determined**	**that**	**he**	**would**	**make**	**her**	**speak**	**to**	**him**
和	在	最后的	这	国王	决定	那	他	会	制作	她	说话	到	他

[dʒʌst][wʌns] ,

just	**once**	**,**
只是	一次	,

最后，国王决定至少要让她跟他说话一次。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	**after**	**that**	**she**	**might**	**be**	**as**	**silent**	**as**	**she**	**pleased**	**.**
和	后	那	她	可能	是	作为	沉默的	作为	她	高兴	.

之后她就可以随心所欲地保持沉默了。

[soʊ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['drægən] ['oʊpənd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [geɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

So	,	one	morning	,	when	the	dragon	opened	the	apple	-	blossom	gates	to	him
所以	,	一	早晨	,	什么时候	这	龙	打开	这	苹果	-	开花	大门	到	他

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

一天早晨，当巨龙像往常一样为他打开苹果花之门时，

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [er] .

he	strode	up	to	Lady	Whimsical	with	a	resolute	air	.
他	大步走	向上	到	女士	异想天开	和	一个	坚决	空气	.

他神态坚定地大步走到异想夫人面前。

" ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [kwiːn] , "

"	Lady	Whimsical	,	I	want	you	to	come	away	with	me	and	be	my	Queen	,	"
"	女士	异想天开	,	我	想	你	到	来	离开	和	我	和	是	我的	女王	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“奇思妙想的小姐，我想让你跟我走，做我的女王，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	shook	her	head	and	smiled	.
她	摇晃	她	头	和	微笑	.

她摇了摇头，笑了笑。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [kɪŋ] - .

"	Why	not	?	"	demanded	King	Grumbelo	.
"	为什么	不是	?	"	要求	国王	-	.

“为什么不行？”格伦贝洛国王问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈgen] .

She	smiled	again	.
她	微笑	再次	.

她又笑了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " ['ʃaʊtɪd] [kɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Why	not	?	"	shouted	King	Grumbelo	at	the	very	top	of	his	voice	.
"	为什么	不是	?	"	喊叫	国王	-	在	这	非常	顶部	的	他的	嗓音	.

“为什么不行？”格伦贝洛国王扯着嗓子喊道。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mɪrli] [smaɪld] [əˈgen] , [ðə; ði]

When	the	Lady	Whimsical	shrugged	her	shoulders	and	merely	smiled	again	,	the
什么时候	这	女士	异想天开	耸了耸肩	她	肩膀	和	仅仅	微笑	再次	,	这

[kɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [kəm'pliːtli] ,

King	lost	his	patience	completely	,
国王	丢失的	他的	耐心	完全地	,

当那位异想天开的女士耸了耸肩，只是再次露出微笑时，国王彻底失去了耐心。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æn; ən][əbˈsɜːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

which	of	course	was	an	absurd	thing	to	do	,
哪个	的	课程	曾是	一个	荒诞	事物	到	做	,

这当然是一件荒谬的事情。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː]

considering	that	he	had	come	all	this	way	on	purpose	to	find	some	one	who
考虑	那	他	有	来	全部	这	方式	在	目的	到	寻找	一些	一	WHO

[nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

knew	how	to	be	silent	.
知道	如何	到	是	沉默的	.

考虑到他千里迢迢来到这里，就是为了寻找一个懂得保持沉默的人。

" [wɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [dʒʌst][wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	Will	nothing	induce	you	to	speak	just	one	word	to	me	?
"	将要	没有什么	诱导	你	到	说话	只是	一	单词	到	我	?

“难道没有什么能让你跟我说话吗？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] ,

"	he	exclaimed	;	and	then	he	ran	right	away	from	her	mocking	laughter	,
"	他	惊呼	;	和	然后	他	跑	正确的	离开	从	她	嘲讽	笑声	,

“他惊呼一声；然后立刻跑开了，躲开了她嘲笑的笑声。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [weɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [roʊz] - [li:f] [dɔ:r] ['bæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	did	not	even	wait	to	have	the	rose	-	leaf	door	banged	in	his	face	.
和	做过	不是	甚至	等待	到	有	这	玫瑰	-	叶子	门	砰的一声	在	他的	脸	.

他甚至都没等玫瑰叶门在他脸上砰地一声关上就冲了出去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['krestfɔ:lən] [kɪŋ] - [hu:] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['æp(ə)l] -

It	was	a	very	crestfallen	King	Grumbelo	who	knocked	at	the	gates	of	apple	-
它	曾是	一个	非常	垂头丧气	国王	-	WHO	敲门	在	这	大门	的	苹果	-

['blɑ:səm] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

blossom	on	the	following	morning	.
开花	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上，垂头丧气的格鲁姆贝洛国王敲响了苹果花之门。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][roʊz]

But	no	one	was	sitting	on	the	doorstep	of	the	dainty	little	house	of	rose
但	不	一	曾是	坐着	在	这	家门口	的	这	纤巧	小的	房子	的	玫瑰

[li:vz] ;

leaves	;
树叶	;

但是，在那座精致的玫瑰叶小屋的门口，却空无一人。

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .

and	King	Grumbelo's	heart	gave	a	great	jump	.
和	国王	-	心	给予	一个	伟大的	跳	.

格鲁姆贝罗国王的心猛地一跳。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

"	he	demanded	of	the	dragon	,
"	他	要求	的	这	龙	,

他向龙提出要求，

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

who	had	followed	him	along	the	path	and	was	looking	at	him	with
WHO	有	随后	他	沿着	这	小路	和	曾是	寻找	在	他	和

[hɪz; ɪz] ['ægrəveɪtɪŋ] [smaɪl] .

his	aggravating	smile	.
他的	加重	微笑	.

那个人一直跟着他，用他那令人恼火的笑容看着他。

[ðə; ði]['drægən] [bɪ'keɪm] [rɪ'proʊtʃfl] .

The	dragon	became	reproachful	.
这	龙	成为	责备的	.

巨龙变得愤愤不平。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	It	is	your	fault	,	"	he	complained	.
"	它	是	你的	过错	,	"	他	抱怨	.

“都是你的错，”他抱怨道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] ; [waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	I	told	you	she	never	spoke	;	why	did	n't	you	listen	to	me	?
"	我	讲述	你	她	绝不	辐	;	为什么	做过	不	你	听	到	我	?

“我告诉过你她从来不说话；你为什么不听我的？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [naʊ] [baɪ][jʊr; jər] ['endləs] ['kwestʃənz] ;

You	have	driven	her	away	now	by	your	endless	questions	;
你	有	驱动	她	离开	现在	经过	你的	无尽的	问题	;

你没完没了的问题已经把她吓跑了；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ʌv; əv][roʊz] [liːvz] ,

she	has	gone	into	her	house	of	rose	leaves	,
她	有	已消失	进入	她	房子	的	玫瑰	树叶	,

她已进入她那玫瑰叶编织的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'loʊn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'gen] .

and	the	Wise	Woman	of	the	Wood	alone	knows	what	will	bring	her	out	again	.
和	这	明智的	女士	的	这	木头	独自的	知道	什么	将要	带来	她	出去	再次	.

只有森林中的智者才知道什么才能让她再次出现。

" [kɪŋ] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][roʊz] [liːvz] ,

"	King	Grumbelo	looked	up	at	the	dainty	little	house	of	rose	leaves	,
"	国王	-	看起来	向上	在	这	纤巧	小的	房子	的	玫瑰	树叶	,

格鲁姆贝洛国王抬头望着那座精致的玫瑰叶小屋，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] ['læftər] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

and	thought	he	heard	the	sound	of	muffled	laughter	floating	through	the	open	windows	.
和	想法	他	听到	这	声音	的	闷音	笑声	漂浮的	通过	这	打开	视窗	.

他似乎听到了从敞开的窗户里飘出的闷笑声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] .

He	turned	once	more	to	the	dragon	.
他	转向	一次	更多的	到	这	龙	.

他再次转向巨龙。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [lɪv; laɪv] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	does	the	Wise	Woman	of	the	Wood	live	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做	这	明智的	女士	的	这	木头	居住	?	"	他	问	.

“森林里的智者住在哪里？”他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [ə'sliːp] .

But	the	dragon	had	curled	himself	up	in	the	sun	and	was	already	half	asleep	.
但	这	龙	有	卷曲	他自己	向上	在	这	太阳	和	曾是	已经	一半	睡着了	.

但巨龙蜷缩在阳光下，已经半睡半醒了。

" [dəunt][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sliːpɪli] ;

"	Don't	ask	so	many	questions	,	"	he	mumbled	sleepily	;
"	不	问	所以	许多	问题	,	"	他	喃喃自语	昏昏欲睡地	;

“别问那么多问题，”他睡眼惺忪地咕哝道；

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [stroʊd] ['æŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	King	Grumbelo	strode	angrily	out	of	the	garden	.
和	国王	-	大步走	愤怒地	出去	的	这	花园	.

国王格鲁姆贝洛怒气冲冲地走出了花园。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

He	mounted	his	horse	and	allowed	it	to	take	him	wherever	it	would	,
他	安装	他的	马	和	允许	它	到	拿	他	无论	它	会	,

他翻身上马，任由马儿带着他去任何地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [lɪvd] ,

for	he	had	no	idea	where	the	Wise	Woman	of	the	Wood	lived	,
为了	他	有	不	主意	在哪里	这	明智的	女士	的	这	木头	居住地	,

因为他根本不知道森林里的智者住在哪里。

[ænd; ənd][wʌn] [weɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

and	one	way	was	as	good	as	another	.
和	一	方式	曾是	作为	好的	作为	其他	.

两种方法的效果都一样好。

[tɔːrdz] ['sʌndaʊn] , [ə; eɪ]['blækbɜːrd] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]

Towards	sundown	,	a	blackbird	hopped	on	to	his	horse's	head	and	sang	to
向	日落	,	一个	黑鸟	跳跃	在	到	他的	马匹	头	和	唱	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

临近黄昏时分，一只黑鸟跳到他的马头上，对着他歌唱。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [sɔːŋ] [soʊ] [ri'maindid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['læftər] [ðæt]

and	something	in	its	song	so	reminded	the	King	of	Lady	Whimsical's	laughter	that
和	某物	在	它是	歌曲	所以	提醒	这	国王	的	女士	-	笑声	那

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] .

he	put	out	his	hand	to	caress	it	.
他	放	出去	他的	手	到	抚摸	它	.

歌声中的某些东西让国王想起了奇思妙想女士的笑声，于是他伸出手去抚摸它。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ,

No	sooner	did	he	touch	it	,	however	,	than	it	turned	into	a	squirrel	,
不	很快	做过	他	触碰	它	,	然而	,	比	它	转向	进入	一个	松鼠	,

然而，他刚一碰到它，它就变成了一只松鼠。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] ['mɪstʃɪvəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]

and	scampered	away	from	him	so	mischievously	that	he	was	again
和	四处逃窜	离开	从	他	所以	顽皮地	那	他	曾是	再次

[ri'maindid] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ,

reminded	of	Lady	Whimsical	and	of	the	way	she	,
提醒	的	女士	异想天开	和	的	这	方式	她	,

她调皮地溜走了，这让他再次想起了异想天开的女士以及她的样子。

[tuː] , [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

too	,	had	run	away	from	him	.
也	,	有	跑步	离开	从	他	.

也曾逃离他。

[hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	put	spurs	to	his	horse	and	chased	the	squirrel	until	he	overtook	it	,
他	放	马刺	到	他的	马	和	追逐	这	松鼠	直到	他	超越	它	,

他给马钉上马刺，追赶松鼠，直到追上它为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn]

when	it	immediately	turned	into	a	field	mouse	and	sprang	into	a	large	hole	in
什么时候	它	立即地	转向	进入	一个	场地	老鼠	和	弹簧	进入	一个	大的	洞	在

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][elm] [triː] ;

the	root	of	an	old	elm	tree	;
这	根	的	一个	老的	榆树	树	;

它随即变成了一只田鼠，跳进了一棵老榆树根部的一个大洞里；

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [went] [kɪŋ] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	after	it	went	King	Grumbelo	without	a	moment's	hesitation	.
和	后	它	去	国王	-	没有	一个	瞬间	犹豫	.

随后，格鲁姆贝洛国王毫不犹豫地接受了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

He	left	his	horse	outside	,	and	threw	his	crown	on	the	ground	,
他	左边	他的	马	外部	,	和	扔	他的	王冠	在	这	地面	,

他把马留在外面，把王冠扔在地上。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊl] [æz; əz] ['hʌmbli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	crept	into	the	hole	as	humbly	as	though	he	had	not	been	a	King	at	all	.
和	悄悄地爬	进入	这	洞	作为	谦卑地	作为	尽管	他	有	不是	到过	一个	国王	在	全部	.

他卑躬屈膝地爬进洞里，仿佛他根本不是国王一样。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	hole	opened	into	a	long	,
这	洞	打开	进入	一个	长的	,

这个洞通向一条长长的通道，

[dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

dark	passage	which	grew	smaller	and	smaller	as	it	wound	deeper	into	the	earth
黑暗的	通道	哪个	生长	较小的	和	较小的	作为	它	伤口	更深	进入	这	地球

,

,

,

黑暗的通道蜿蜒深入地下，变得越来越窄。

[soʊ] [ðæt] [kɪŋ] - [kʊd; kəd] ['skersli] [dræg] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

so	that	King	Grumbelo	could	scarcely	drag	himself	along	on	his	hands	and	knees	.
所以	那	国王	-	可以	几乎	拖	他自己	沿着	在	他的	双手	和	膝盖	.

因此，格鲁姆贝洛国王几乎只能手脚并用地爬行前进。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

It	came	to	an	end	at	last	,	however	,
它	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,	然而	,

然而，这一切最终还是结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn] ['laɪtɪd] ['dɪmli] [baɪ] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .

and	he	crawled	into	a	cavern	lighted	dimly	by	glow	-	worms	.
和	他	爬行	进入	一个	洞穴	照明	依稀	经过	辉光	-	蠕虫	.

他爬进了一个由萤火虫微弱光线照亮的洞穴。

[ðə; ðɪ] [fiːld] [maʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	field	mouse	was	just	ahead	of	him	,
这	场地	老鼠	曾是	只是	前方	的	他	,

田鼠就在他前面不远处。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ,

but	before	he	could	catch	it	he	found	that	it	was	no	longer	there	,
但	前	他	可以	抓住	它	他	成立	那	它	曾是	不	更长	那里	,

但他还没来得及抓住它，就发现它已经不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [wɪtʃ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] ,

and	in	its	place	stood	a	tall	witch	woman	,	with	a	voice	like	a	blackbird's	,
和	在	它是	地方	站立	一个	高的	巫婆	女士	,	和	一个	嗓音	喜欢	一个	黑鸟的	,

取而代之的是一个身材高挑的女巫，她的声音像黑鸟一样。

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] , [ænd; ənd] [her] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] .

and	eyes	like	a	squirrel's	,	and	hair	the	colour	of	a	field	mouse	.
和	眼睛	喜欢	一个	松鼠的	,	和	头发	这	颜色	的	一个	场地	老鼠	.

眼睛像松鼠一样，头发颜色像田鼠一样。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [kɪŋ] - , ['iːgərli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Tell	me	,	"	said	King	Grumbelo	,	eagerly	,	"	are	you	the	Wise	Woman	of	the
"	告诉	我	,	"	说	国王	-	,	急切地	,	"	是	你	这	明智的	女士	的	这

[wʊd] ? "

Wood	?	"
木头	?	"

“告诉我，”格伦贝洛国王急切地问道，“你就是森林里的女智者吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ['wʊmən] .

"	Of	course	I	am	,	"	said	the	witch	woman	.
"	的	课程	我	是	,	"	说	这	巫婆	女士	.

“我当然是，”女巫说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] ?

"	Do	you	think	any	one	else	would	have	been	so	much	trouble	to	catch	?
"	做	你	思考	任何	一	别的	会	有	到过	所以	很多	麻烦	到	抓住	?

你认为抓捕其他人会这么费劲吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

And	now	that	you	have	caught	me	,	what	can	I	do	for	you	?	"
和	现在	那	你	有	捕捉	我	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

既然你已经抓住了我，我能为你做些什么呢?

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [spel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

"	I	want	you	to	remove	the	spell	from	the	Lady	Whimsical	,
"	我	想	你	到	消除	这	拼写	从	这	女士	异想天开	,

“我希望你解除奇思妙想女士身上的魔法。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [kɪŋ] - .

so	that	she	may	be	able	to	speak	to	me	,	"	said	King	Grumbelo	.
所以	那	她	可能	是	有能力的	到	说话	到	我	,	"	说	国王	-	.

“这样她才能和我说话，”格伦贝洛国王说道。

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ['wʊmən] [læft] ['aʊtraɪt] .

The	witch	woman	laughed	outright	.
这	巫婆	女士	笑了	直接	.

女巫放声大笑。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spel] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	no	spell	over	the	Lady	Whimsical	,	"	she	said	.
"	那里	是	不	拼写	超过	这	女士	异想天开	,	"	她	说	.

“这位异想天开的女士并没有中了什么魔法，”她说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] . "

"	She	can	talk	as	much	as	she	pleases	.	"
"	她	能	讲话	作为	很多	作为	她	请	.	"

“她想说多少就说多少。”

" [ðen] [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Then	why	has	she	never	spoken	to	me	?	"	asked	the	King	in	astonishment	.
"	然后	为什么	有	她	绝不	说	到	我	?	"	问	这	国王	在	惊讶	.

“那她为什么从来没有跟我说过话呢？”国王惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst]['saɪlənt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

"	You	wished	for	the	most	silent	woman	in	the	world	,
"	你	希望	为了	这	最多	沉默的	女士	在	这	世界	,

你想要的是世界上最沉默寡言的女人，

" [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
" said the Wise Woman of the Wood .
" 说 这 明智的 女士 的 这 木头 .

“森林里的智者说道。”

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ?
" Now that you have found her , why do you complain ?
" 现在 那 你 有 成立 她 , 为什么 做 你 抱怨 ?

既然你已经找到她了，为什么还要抱怨呢?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [kɪŋ] - [felt] [dɪ'stɪŋktli] ['fuːlɪʃ] .
" For the first time in his life King Grumbelo felt distinctly foolish .
" 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 国王 - 毛毡 明显地 愚蠢 .

“格鲁姆贝洛国王生平第一次感到自己愚蠢至极。”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [oʊnd] .
" I made a mistake , " he owned .
" 我 制成 一个 错误 , " 他 拥有 .

“我犯了个错误，”他承认道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['saɪlənt] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl] . "
" I don't want a silent Queen at all . "
" 我 不 想 一个 沉默的 女王 在 全部 . "

“我一点也不想要一个沉默的女王。”

" [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['wʊmən] , ['prɑːmptli] .
" Then go back and tell her so , " said the witch woman , promptly .
" 然后 去 后退 和 告诉 她 所以 , " 说 这 巫婆 女士 , 及时 .

“那就回去告诉她，”女巫立刻说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] [ʌv; əv][roʊz] [liːvz] ?
" Do you think that will make her come out from her house of rose leaves ?
" 做 你 思考 那 将要 制作 她 来 出去 从 她 房子 的 玫瑰 树叶 ?

你认为那样就能让她从她的玫瑰叶房子里出来吗?

" [æskt] [kɪŋ] - .
" asked King Grumbelo .
" 问 国王 - .

格鲁姆贝洛国王问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
" I should n't wonder , " said the Wise Woman of the Wood ;
" 我 应该 不 想知道 , " 说 这 明智的 女士 的 这 木头 ;

“我并不觉得奇怪，”林中智者说道；

" [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" but go and see for yourself .
" 但 去 和 看 为了 你自己 .

但你最好亲自去看看。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ,
There is no need to thank me ,
那里 是 不 需要 到 感谢 我 ,

不必谢我。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə]
for any one who takes the trouble to follow the Wise Woman of the Wood to
为了 任何 一 WHO 需要 这 麻烦 到 跟随 这 明智的 女士 的 这 木头 到
[hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] .
her home is welcome to what he may find when he gets there .
她 家 是 欢迎 到 什么 他 可能 寻找 什么时候 他 获得 那里 .

任何愿意费心跟随森林中的智者来到她家的人，都欢迎他去探索在那里可能发现的一切。

" [ɪn'di:d] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r]
" **Indeed** , **before** **he** **had** **time** **to** **thank** **her** **he** **found** **himself** **once** **more**
" 的确 , 前 他 有 时间 到 感谢 她 他 成立 他自己 一次 更多的
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tri:] ,
outside **the** **tree** ,
外部 这 树 ,

“事实上，还没等他来得及感谢她，他就发现自己又一次站在了树外。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
with **his** **crown** **lying** **at** **his** **feet** **and** **his** **horse** **standing** **at** **his** **side** **.**
和 他的 王冠 说谎 在 他的 脚 和 他的 马 常设 在 他的 边 .

他的王冠放在脚边，他的马站在他身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] , [haʊ'evər] ,
He **was** **in** **such** **a** **hurry** **to** **get** **back** **to** **the** **Lady** **Whimsical** **,** **however** **,**
他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 后退 到 这 女士 异想天开 , 然而 ,

然而，他却急着回到“异想天开女士”身边。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
that **he** **did** **not** **stay** **to** **pick** **up** **his** **crown** **,**
那 他 做过 不是 停留 到 挑选 向上 他的 王冠 ,

他没有留下来领取他的王冠，

[bʌt; bət][roʊd] [ˌber'hedɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [swi:t] -
but **rode** **bareheaded** **all** **through** **the** **night** **and** **reached** **the** **hedge** **of** **sweet** **-**
但 骑 免冠 全部 通过 这 夜晚 和 达到 这 对冲 的 甜的 -
['braɪər][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [tu:] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] .
briar **and** **honeysuckle** **precisely** **at** **two** **hours** **after** **sunrise** **.**
荆棘 和 金银花 恰恰 在 二 小时 后 日出 .

但他整夜都没戴帽子就骑马，在日出后两小时准时到达了野蔷薇和金银花篱笆。

" [dɪr] , [dɪr] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['drægən] ; " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] - ['vi:] [kʌm] [bæk]
" **Dear** , **dear** , " **complained** **the** **dragon** **;** " **do** **you** **mean** **to** **say** **you** **'** **ve** **come** **back**
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 抱怨 这 龙 ; " 做 你 意思是 到 说 你 - ve 来 后退
[ə'gen] ? "
again **?** **"**
再次 ? "

“哎呀，哎呀，”巨龙抱怨道，“你是说你又回来了？”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [kɪŋ] - , ['dʒoʊviəli] .
" **I** **have** **some** **good** **news** **for** **you** **,** " **said** **King** **Grumbelo** **,** **jovially** **.**
" 我 有 一些 好的 消息 为了 你 , " 说 国王 - , 兴高采烈地 .

“我有个好消息要告诉你，”格伦贝洛国王高兴地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] ['æftər][ɔ:l] ! "
" **There** **is** **no** **spell** **over** **the** **Lady** **Whimsical** **after** **all** **!** **"**
" 那里 是 不 拼写 超过 这 女士 异想天开 后 全部 ! "

“看来，这位异想天开的女士并没有中任何魔法！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] [nt] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] , [æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [geɪts]
" **Of** **course** **there** **is** **n't** **,** " **said** **the** **dragon** **,** **as** **he** **slowly** **unfastened** **the** **gates**
" 的 课程 那里 是 不 , " 说 这 龙 , 作为 他 缓慢地 解开 这 大门
[ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] .
of **apple** **-** **blossom** **.**
的 苹果 - 开花 .

“当然没有，”巨龙一边说着，一边缓缓打开了苹果花的大门。

" [dɪd] [nt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nt] [ə; eɪ] ['prɪnses] ?
" **Did** **n't** **I** **tell** **you** **she** **was** **n't** **a** **Princess** **?**
" 做过 不 我 告诉 你 她 曾是 不 一个 公主 ?

我不是告诉过你她不是公主吗?

" [kɪŋ] - [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	King	Grumbelo	did	not	stay	to	argue	the	point	with	him	,
"	国王	-	做过	不是	停留	到	争论	这	观点	和	他	,

“格鲁姆贝洛国王没有留下来和他争论这个问题，

[bʌt; bət] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

but	walked	quickly	up	the	path	and	stopped	in	front	of	the	dainty	little	house
但	步行	迅速地	向上	这	小路	和	停止	在	正面	的	这	纤巧	小的	房子

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [roʊz] [liːvz] .

all	made	of	rose	leaves	.
全部	制成	的	玫瑰	树叶	.

但他迅速沿着小路走去，停在了那座由玫瑰叶做成的精致小屋前。

" ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ,

"	Lady	Whimsical	,	"	he	said	,	very	gently	and	humbly	,
"	女士	异想天开	,	"	他	说	,	非常	轻轻地	和	谦卑地	,

“奇思妙想女士，”他轻声谦逊地说。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] ?

"	will	it	please	you	to	smile	on	me	once	more	?
"	将要	它	请	你	到	微笑	在	我	一次	更多的	?

你愿意再对我笑一次吗?

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	have	discovered	that	you	are	the	wisest	person	in	the	world	,
我	有	发现	那	你	是	这	最明智的	人	在	这	世界	,

我发现你是世界上最睿智的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] ['fuːlɪʃ] .

and	that	I	am	by	far	the	most	foolish	.
和	那	我	是	经过	远的	这	最多	愚蠢	.

而我，无疑是最愚蠢的。

" [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	When	the	Lady	Whimsical	looked	out	of	her	window	and	saw	the	King
"	什么时候	这	女士	异想天开	看起来	出去	的	她	窗户	和	锯	这	国王

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [soʊ] ['hʌmbli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

standing	there	so	humbly	without	his	crown	,
常设	那里	所以	谦卑地	没有	他的	王冠	,

“当异想天开的夫人向窗外望去，看到国王谦卑地站在那里，没有戴上王冠时，

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

the	tears	came	right	into	her	wonderful	eyes	and	stayed	there	.
这	眼泪	来了	正确的	进入	她	精彩的	眼睛	和	入住	那里	.

泪水涌入她美丽的双眸，久久无法流淌。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] !

"	she	cried	,	"	I	am	so	glad	you	have	come	back	!
"	她	哭	,	"	我	是	所以	高兴的	你	有	来	后退	!

她哭着说：“我太高兴你回来了！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['eni] [mɔːr] .

I	was	afraid	you	were	never	coming	back	any	more	.
我	曾是	害怕的	你	是	绝不	未来	后退	任何	更多的	.

我害怕你再也不会回来了。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɪst] [ðem; ðəm] .

"	She	held	out	her	two	little	hands	,	and	the	King	kissed	them	.
"	她	握住	出去	她	二	小的	双手	,	和	这	国王	亲吻	他们	.

她伸出两只小手，国王亲吻了它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;

Then	she	came	running	down	the	stairs	as	fast	as	she	could	;
然后	她	来了	跑步	向下	这	楼梯	作为	快速地	作为	她	可以	;

然后她以最快的速度跑下楼梯;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	they	sat	on	the	doorstep	side	by	side	,	and	talked	.
和	他们	卫星	在	这	家门口	边	经过	边	,	和	谈话	.

他们并排坐在门阶上，开始交谈。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] !

"	I	feel	as	though	I	should	never	stop	talking	again	!
"	我	感觉	作为	尽管	我	应该	绝不	停止	说	再次	!

“我觉得我以后永远都不应该停止说话了！”

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ? " [æskt] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] .

Do	you	mind	?	"	asked	Lady	Whimsical	.
做	你	头脑	?	"	问	女士	异想天开	.

“你介意吗？”异想天开女士问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [sed] [kɪŋ] - .

"	I	should	like	nothing	better	,	"	said	King	Grumbelo	.
"	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	,	"	说	国王	-	.

“我再也找不到比这更好的了，”格伦贝洛国王说道。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] [neɪm] .

"	But	first	of	all	I	must	confess	to	you	that	I	have	an	extremely	ugly	name	.
"	但	第一的	的	全部	我	必须	承认	到	你	那	我	有	一个	极其	丑陋的	姓名	.

“但首先我必须向你坦白，我的名字非常难听。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	you	can	bear	to	hear	it	?	"
做	你	思考	你	能	熊	到	听到	它	?	"

你觉得你能承受得住吗?

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ! " [læft] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] .

"	I	know	it	already	!	"	laughed	the	Lady	Whimsical	.
"	我	知道	它	已经	!	"	笑了	这	女士	异想天开	.

“我早就知道了！”异想天开的女士笑着说。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæv; həv] [nt] [kəukst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['drægən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

"	Do	you	suppose	I	have	n't	coaxed	it	out	of	my	dragon	long	ago	?
"	做	你	认为	我	有	不	哄骗	它	出去	的	我的	龙	长的	前	?

“你以为我很久以前没从我的龙嘴里哄出这句话吗？”

[bʌt; bət] [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

But	I	,	too	,	have	something	to	confess	to	you	.
但	我	,	也	,	有	某物	到	承认	到	你	.

但我也有件事要向你坦白。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['æŋgri] ? "

Do	you	think	it	will	make	you	angry	?	"
做	你	思考	它	将要	制作	你	生气的	?	"

你觉得这会让你生气吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['æŋgri] [ə'gen] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	I	am	quite	sure	I	shall	never	be	angry	again	,	"	declared	the	King	.
"	我	是	相当	当然	我	将	绝不	是	生气的	再次	,	"	声明	这	国王	.

“我确信我以后再也不会生气了，”国王说道。

" [ðen] , " [sed] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['sɑːləm] , " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

"	Then	,	"	said	Lady	Whimsical	,	looking	extremely	solemn	,	"	to	begin	with	,
"	然后	,	"	说	女士	异想天开	,	寻找	极其	庄严	,	"	到	开始	和	,

“那么，”异想天开夫人神情极其严肃地说，“首先，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	am	not	a	Princess	at	all	.	"
我	是	不是	一个	公主	在	全部	.	"

我根本不是什么公主。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [ðæt] ! " [læft] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	As	if	I	did	n't	know	that	!	"	laughed	the	King	.
"	作为	如果	我	做过	不	知道	那	!	"	笑了	这	国王	.

“好像我不知道似的！”国王笑道。

" [ðə; ðɪ]['drægən][toʊld][ˌem 'iː] , ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! "

"	The	dragon	told	me	,	ever	so	long	ago	!	"
"	这	龙	讲述	我	,	曾经	所以	长的	前	!	"

“很久以前，那条龙告诉我的！”

" [hiː; hɪ][dɪd] [nt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rest] , [soʊ][stɑːp] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	He	did	n't	tell	you	the	rest	,	so	stop	laughing	and	listen	to	me	,
"	他	做过	不	告诉	你	这	休息	,	所以	停止	笑	和	听	到	我	,

“他没告诉你剩下的事，所以别笑了，听我说。”

" [sed] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] .

"	said	Lady	Whimsical	,	with	severity	.
"	说	女士	异想天开	,	和	严重性	.

“异想天开夫人严肃地说。”

" [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ,

"	I	knew	all	the	while	who	you	were	and	what	you	wanted	,
"	我	知道	全部	这	尽管	WHO	你	是	和	什么	你	通缉	,

“我一直都知道你是谁，想要什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] . "

and	I	pretended	to	be	under	a	spell	just	to	tease	you	.	"
和	我	假装	到	是	在下面	一个	拼写	只是	到	逗	你	.	"

我假装中了魔法，只是为了逗你玩。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I	know	that	,	too	,	"	said	the	King	,	triumphantly	.
"	我	知道	那	,	也	,	"	说	这	国王	,	凯旋而归	.

“我也知道，”国王得意洋洋地说。

" [ðə; ðɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [toʊld][ˌem 'iː] . "

"	The	Wise	Woman	of	the	Wood	told	me	.	"
"	这	明智的	女士	的	这	木头	讲述	我	.	"

“森林里的智者告诉我的。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

"	Did	she	tell	you	that	I	came	and	hid	myself	here	on	purpose	,
"	做过	她	告诉	你	那	我	来了	和	隐藏	我	这里	在	目的	,

“她有没有告诉你，我是故意来这里躲起来的？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə]

because	I	heard	you	were	looking	for	a	Princess	and	I	wanted	you	to
因为	我	听到	你	是	寻找	为了	一个	公主	和	我	通缉	你	到

[faɪnd][ˌem 'iː] ?

find	me	?
寻找	我	?

因为我听说你在寻找一位公主，而我想让你找到我?

" [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['sɔːftli] .

"	asked	the	Lady	Whimsical	,	softly	.
"	问	这	女士	异想天开	,	轻轻	.

“那位异想天开的女士轻声问道。”

" ['noʊbɑːdi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , " ['ænsər] [kɪŋ] - ; " [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] . "

"	Nobody	told	me	that	,	"	answered	King	Grumbelo	;	"	I	guessed	it	for	myself	.	"
"	无人	讲述	我	那	,	"	回答	国王	-	;	"	我	猜对了	它	为了	我	.	"

“没人告诉我，”格伦贝洛国王回答说，“我是自己猜到的。”

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] [seɪ] ,

"	What	will	the	Professor	of	Practical	Jokes	say	,
"	什么	将要	这	教授	的	实际的	笑话	说	,

“恶作剧教授会说什么呢？”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ?

when	you	come	home	without	the	Princess	you	went	out	to	find	?
什么时候	你	来	家	没有	这	公主	你	去	出去	到	寻找	?

当你出门寻找公主却没找到，然后回家时?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	she	asked	mischievously	.
"	她	问	顽皮地	.

她调皮地问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] ,

The	King	had	no	time	to	answer	,
这	国王	有	不	时间	到	回答	,

国王来不及回答。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] — [huːz] [prə'feʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz]

for	at	that	moment	the	Professor	of	Practical	Jokes	—	whose	profession	always
为了	在	那	片刻	这	教授	的	实际的	笑话	—	谁	职业	总是

[rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] —

required	him	to	arrive	unexpectedly	in	places	where	he	was	not	wanted	—
必需的	他	到	到达	不料	在	地方	在哪里	他	曾是	不是	通缉	—

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [geɪts] [ænd; ənd] ['ænsər] ['leɪdi] - ['kwestʃən]

appeared	at	the	apple	-	blossom	gates	and	answered	Lady	Whimsical's	question
出现	在	这	苹果	-	开花	大门	和	回答	女士	-	问题

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

就在这时，恶作剧教授——他的职业总是要求他出人意料地出现在不欢迎他的地方——出现在苹果花盛开的大门前，亲自回答了异想天开小姐的问题。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	There	is	nothing	to	say	,	"	he	observed	.
"	那里	是	没有什么	到	说	,	"	他	观察到	.

“没什么好说的，”他说道。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][faɪnd] ,

"	There	never	was	a	Princess	for	your	Majesty	to	find	,
"	那里	绝不	曾是	一个	公主	为了	你的	威严	到	寻找	,

“陛下从未找到过公主。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][nt] [faʊnd] [hɜːr; hər] . "

so	of	course	your	Majesty	has	n't	found	her	.	"
所以	的	课程	你的	威严	有	不	成立	她	.	"

所以，陛下当然还没找到她。

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['enibɑːdi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ɪk'sept][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] ['leɪdi]

"	There	never	was	anybody	for	you	to	find	except	me	,	"	added	Lady
"	那里	绝不	曾是	任何人	为了	你	到	寻找	除了	我	,	"	额外	女士

['wɪmzɪk(ə)l] ,

Whimsical	,
异想天开	,

“除了我，你根本找不到其他人，”异想天开夫人补充道。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl]

who	was	nodding	at	the	Professor	as	though	she	had	known	him	all
WHO	曾是	点头	在	这	教授	作为	尽管	她	有	已知	他	全部

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她一边向教授点头，一边仿佛认识他一辈子似的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] .

"	The	other	Princess	was	a	practical	joke	,	don't	you	see	.
"	这	其他	公主	曾是	一个	实际的	开玩笑	,	不	你	看	.

“另一个公主只是个玩笑，你难道看不出来吗？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ]['drægən][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] ? "

Do	you	mean	to	say	my	dragon	did	not	tell	you	that	,	too	?	"
做	你	意思是	到	说	我的	龙	做过	不是	告诉	你	那	,	也	?	"

你的意思是说，我的龙也没告诉你这些吗?

" [ðen] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [kɪŋ] - [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Then	,	who	are	you	?	"	asked	King	Grumbelo	in	bewilderment	.
"	然后	,	WHO	是	你	?	"	问	国王	-	在	困惑	.

“那么，你是谁？”格伦贝洛国王困惑地问道。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪmzɪk(ə)l] [læft] ,

The	Lady	Whimsical	laughed	,
这	女士	异想天开	笑了	,

那位异想天开的女士笑了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

as	she	had	laughed	every	day	for	a	month	when	she	banged	the	door	in	the
作为	她	有	笑了	每一个	天	为了	一个	月	什么时候	她	砰的一声	这	门	在	这

['kɪŋz] [feɪs] .

King's	face	.
国王学院	脸	.

她曾连续一个月每天都大笑，直到有一天她砰地一声把门摔在国王脸上。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?

"	Can't	you	guess	?
"	不能	你	猜测	?

你猜不到吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] !

"	Why	,	I	am	just	the	daughter	of	the	Professor	of	Practical	Jokes	!
"	为什么	,	我	是	只是	这	女儿	的	这	教授	的	实际的	笑话	!

“哎呀，我只是恶作剧教授的女儿而已！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊnli] ['wʌndɝd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

"	And	the	King	only	wondered	that	he	had	not	guessed	it	long	ago	.
"	和	这	国王	仅有的	想知道	那	他	有	不是	猜对了	它	长的	前	.

国王只是纳闷自己怎么没早点想到这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] [geɪts] ,

As	they	went	out	through	the	apple	-	blossom	gates	,
作为	他们	去	出去	通过	这	苹果	-	开花	大门	,

他们穿过苹果花盛开的大门走了出去，

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][roʊz] [li:vz] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]

the	dainty	little	house	of	rose	leaves	vanished	away	because	it	was	no	longer
这	纤巧	小的	房子	的	玫瑰	树叶	消失了	离开	因为	它	曾是	不	更长

['wɑ:ntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

那座用玫瑰叶精心搭建的小房子消失了，因为它不再被人需要了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [swi:t] - ['braɪər]

and	so	did	the	beautiful	flower	-	garden	,	and	the	hedge	of	sweet	-	briar
和	所以	做过	这	美丽的	花	-	花园	,	和	这	对冲	的	甜的	-	荆棘

[ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] ,

and	honeysuckle	,
和	金银花	,

美丽的花园也是如此，还有那丛野蔷薇和金银花篱笆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['drægən] .

and	the	sleepy	good	-	natured	dragon	.
和	这	困	好的	-	自然	龙	.

还有那条昏昏欲睡、性情温和的龙。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] ,

They	had	no	trouble	in	getting	home	,
他们	有	不	麻烦	在	获得	家	,

他们回家途中没有任何问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

for	the	Wise	Woman	of	the	Wood	had	a	hand	in	the	matter	,
为了	这	明智的	女士	的	这	木头	有	一个	手	在	这	事情	,

因为森林里的智者也参与了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ;

and	the	road	came	racing	towards	them	as	fast	as	an	express	train	;
和	这	路	来了	赛车	向	他们	作为	快速地	作为	一个	表达	火车	;

道路像特快列车一样向他们飞驰而来；

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [kɪŋ] -

all	they	had	to	do	was	to	stand	quite	still	and	wait	until	King	Grumbelo's	-
全部	他们	有	到	做	曾是	到	站立	相当	仍然	和	等待	直到	国王	-	

['kʌntri] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

country	came	hurrying	along	,
国家	来了	匆忙	沿着	,

他们所要做的就是站在那里一动不动，等待格伦贝洛国王的国家匆匆赶来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [wei] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɪn'vent] .

which	was	the	most	convenient	way	of	travelling	any	one	could	possibly	invent	.
哪个	曾是	这	最多	方便的	方式	的	旅行	任何	一	可以	可能	发明	.

这是当时人们所能发明的最便捷的旅行方式。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

When	the	city	reached	them	they	found	they	were	just	in	time	to	be	married	,
什么时候	这	城市	达到	他们	他们	成立	他们	是	只是	在	时间	到	是	已婚	,

当这座城市抵达他们身边时，他们发现自己正好赶上结婚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	people	were	on	the	point	of	celebrating	their	wedding	for	the
为了	这	人们	是	在	这	观点	的	庆祝	他们的	婚礼	为了	这

['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst] [taɪm] ;

hundred	and	first	time	;
百	和	第一的	时间	;

因为人们即将迎来他们的第一百零一次婚礼；

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['mærid] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

so	the	King	and	Queen	were	married	almost	before	they	knew	it	themselves	,
所以	这	国王	和	女王	是	已婚	几乎	前	他们	知道	它	他们自己	,

所以国王和王后几乎在他们自己意识到之前就已经结婚了。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['biːɪŋ] ['mærid]

and	certainly	before	the	people	discovered	that	somebody	was	really	being	married
和	当然	前	这	人们	发现	那	某人	曾是	真的	存在	已婚

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

当然，这肯定是在人们发现终于有人要结婚之前。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] ,

This	,	however	,	was	not	at	all	surprising	,
这	,	然而	,	曾是	不是	在	全部	奇怪	,

然而，这却丝毫不令人意外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌnz] ,

for	the	real	wedding	was	very	much	the	same	as	all	the	make	-	believe	ones	,
为了	这	真实的	婚礼	曾是	非常	很多	这	相同的	作为	全部	这	制作	-	相信	一个	,

因为真正的婚礼和所有虚构的婚礼都非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]

except	that	it	took	a	little	longer	because	the	King	and	Queen	were	not	so
除了	那	它	采取	一个	小的	更长	因为	这	国王	和	女王	是	不是	所以

[juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['mærid] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæriŋ] [ðem; ðəm] .

used	to	being	married	as	the	people	were	to	marrying	them	.
用过的	到	存在	已婚	作为	这	人们	是	到	结婚	他们	.

只是因为国王和王后不像民众那样习惯于为他们主持婚礼，所以婚礼花的时间稍微长了一些。

['æftər] [ðæt] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .

After	that	,	every	one	was	as	happy	as	it	was	possible	to	be	.
后	那	,	每一个	一	曾是	作为	快乐的	作为	它	曾是	可能的	到	是	.

之后，每个人都无比快乐。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['frɪvələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɪ'keɪm]

The	country	had	grown	so	accustomed	to	being	frivolous	that	it	never	became
这	国家	有	生长	所以	习惯	到	存在	轻浮	那	它	绝不	成为

['sɪriəs] [ə'gen] ;

serious	again	;
严肃的	再次	;

这个国家已经习惯了轻浮的生活，再也没有变得严肃起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [meɪd] [ə'nʌðər] [lɔː] ,

and	the	King	never	made	another	law	,
和	这	国王	绝不	制成	其他	法律	,

国王再也没有颁布过其他法律。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['leɪdi]['wɪmzɪk(ə)l][ðæt][ðeɪ][dɪd]['evriθɪŋ][ʃi:; ʃi]

because	the	people	were	so	fond	of	Lady	Whimsical	that	they	did	everything	she
因为	这	人们	是	所以	喜爱	的	女士	异想天开	那	他们	做过	一切	她

[toʊld][ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

因为人们非常喜欢这位异想天开的女士，所以她让他们做什么他们都照做。

[ænd; ənd]['ðerfɔ:r][noʊ][lɔ:z][wɜ:r; wər]['ni:dɪd] .

and	therefore	no	laws	were	needed	.
和	所以	不	法律	是	需要	.

因此，无需制定任何法律。

[ðə; ði][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][ɔ:l][ðɪs]['hæpinəs][wʌz; wəz][ðæt]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði]['kɪŋdəm]['evər][gru:][oʊld] ;

The	result	of	all	this	happiness	was	that	nobody	in	the	kingdom	ever	grew	old	;
这	结果	的	全部	这	幸福	曾是	那	无人	在	这	王国	曾经	生长	老的	;

这一切幸福的结果是，王国里没有人会变老；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['wɪmzɪk(ə)l][hu:][sɪts][ænd; ənd][lɑ:fs][ɑ:n][hɜ:r; hər][θroʊn][æt; ət][ðɪs]['veri]

and	the	Lady	Whimsical	who	sits	and	laughs	on	her	throne	at	this	very
和	这	女士	异想天开	WHO	坐着	和	笑声	在	她	王座	在	这	非常

['moʊmənt][ɪz][ðə; ði][seɪm]['leɪdi]['wɪmzɪk(ə)l][hu:][sæt][ænd; ənd][læft][ɑ:n][ðə; ði]['dɔ:rstep][ʌv; əv]

moment	is	the	same	Lady	Whimsical	who	sat	and	laughed	on	the	doorstep	of
片刻	是	这	相同的	女士	异想天开	WHO	卫星	和	笑了	在	这	家门口	的

[hɜ:r; hər][roʊz] - [li:f][haʊs] ,

her	rose	-	leaf	house	,
她	玫瑰	-	叶子	房子	,

此刻坐在王座上开怀大笑的那位奇幻夫人，正是之前坐在玫瑰叶小屋门口开怀大笑的那位奇幻夫人。

['jɪrz][ænd; ənd]['jɪrz][ænd; ənd]['jɪrz][ə'goʊ] .

years	and	years	and	years	ago	.
年	和	年	和	年	前	.

很多很多年前。

[ðə; ði][dɑ:l][ðæt][keɪm][streɪt][frʌm; frəm]['ferilænd]

The	Doll	that	came	straight	from	Fairyland
这	玩具娃娃	那	来了	直的	从	仙境

来自仙境的娃娃

[ðə; ði][kʌntri][wʌz; wəz]['selibreitɪŋ][ðə; ði][tenθ]['bɜ:rθdeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][prɪns][pər'fekʃ(ə)n] .

The	country	was	celebrating	the	tenth	birthday	of	the	Prince	Perfection	.
这	国家	曾是	庆祝	这	第十	生日	的	这	王子	完美	.

全国都在庆祝完美王子的十岁生日。

[ðæt][pər'tɪkjələr]['kʌntri]['ɔ:lweɪz]['selɪbreɪtɪd][ðə; ði][tenθ]['bɜ:rθdeɪ][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəz][ænd; ənd]

That	particular	country	always	celebrated	the	tenth	birthday	of	its	princes	and
那	特别的	国家	总是	著名	这	第十	生日	的	它是	王子们	和

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

princesses	,
公主们	,

那个国家历来都会庆祝王子和公主的十岁生日。

[bʌt; bət]['nevər][bɪ'fɔ:r][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][gɔ:n][soʊ][kəm'pli:tli][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

but	never	before	had	it	gone	so	completely	wild	with	joy	.
但	绝不	前	有	它	已消失	所以	完全地	荒野	和	喜悦	.

但它从未像现在这样欣喜若狂。

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks][bɪ'gæn] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət]['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	fireworks	began	punctually	at	sunrise	,	and	so	did	everything	else	that	was
这	烟花	开始	准时	在	日出	,	和	所以	做过	一切	别的	那	曾是

[wɜːrθ] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

worth	beginning	;
值得	开始	;

烟花表演在日出时分准时开始，其他所有值得开始的事情也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn]

and	the	happy	shouts	of	the	people	made	conversation	quite	impossible	,	except	in
和	这	快乐的	喊叫	的	这	人们	制成	对话	相当	不可能的	,	除了	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

the	royal	family	,
这	皇家	家庭	,

人们欢呼雀跃，除了皇室成员之外，几乎无法交谈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [wen'evər] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]

which	was	fully	accustomed	to	being	shouted	at	whenever	the	country	had
哪个	曾是	完全	习惯	到	存在	喊叫	在	每当	这	国家	有

[ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] .

a	whole	holiday	.
一个	所有的	假期	.

每当全国放假时，他们都会习惯性地被大声呵斥。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] ,

The	Prince	had	five	hundred	and	fifty	-	four	birthday	presents	,
这	王子	有	五	百	和	五十	-	四	生日	礼物	,

王子收到了五百五十四份生日礼物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə]

and	his	Secretaries	spent	all	their	summer	holidays	in	writing	letters	to
和	他的	秘书	花费	全部	他们的	夏天	假期	在	写作	信件	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] ;

acknowledge	them	;
承认	他们	;

他的秘书们整个暑假都在写信表示感谢；

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [prɪns]

and	every	child	in	the	kingdom	who	was	of	the	same	age	as	the	Prince
和	每一个	孩子	在	这	王国	WHO	曾是	的	这	相同的	年龄	作为	这	王子

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [smaɪl] [ænd; ənd]

was	allowed	to	come	to	the	palace	gates	and	receive	a	royal	smile	and
曾是	允许	到	来	到	这	宫殿	大门	和	收到	一个	皇家	微笑	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [hɪm'self] .

a	large	box	of	barley	sugar	from	Prince	Perfection	himself	.
一个	大的	盒子	的	大麦	糖	从	王子	完美	他自己	.

王国中所有与王子同龄的孩子都可以来到宫殿门口，从完美王子手中接过他亲切的微笑和一大盒大麦糖。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

[ðə; ði] [prɪns] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [smaɪld]

the	Prince	drove	through	the	streets	over	a	carpet	of	flowers	and	smiled
这	王子	驾驶	通过	这	街道	超过	一个	地毯	的	花朵	和	微笑

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ;

without	stopping	;
没有	停止	;

王子驾车穿过铺满鲜花的街道，面带微笑，没有停车；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['pænzi] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ɔːl] ,

and	by	his	side	sat	the	little	Princess	Pansy	,	who	was	not	smiling	at	all	,
和	经过	他的	边	卫星	这	小的	公主	三色堇	,	WHO	曾是	不是	微笑	在	全部	,

他身边坐着小公主潘西，她脸上没有一丝笑容。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][noʊ]['prez(ə)nts] ,

for	she	had	no	birthday	and	no	presents	,
为了	她	有	不	生日	和	不	礼物	,

因为她没有过生日，也没有收到礼物。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ten] ['jɪrz]

and	two	years	was	a	long	time	to	wait	before	she	,	too	,	should	be	ten	years
和	二	年	曾是	一个	长的	时间	到	等待	前	她	,	也	,	应该	是	十	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

两年时间对她来说太漫长了，她也该满十岁了。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɪm; ɪm]

she	was	so	fond	of	the	Prince	Perfection	that	she	would	not	have	let	him
她	曾是	所以	喜爱	的	这	王子	完美	那	她	会	不是	有	让	他

[ges] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

guess	for	a	moment	that	she	felt	envious	of	him	,
猜测	为了	一个	片刻	那	她	毛毡	羡慕	的	他	,

她如此喜爱这位完美王子，以至于她绝不会让他察觉到她对他心生嫉妒。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

although	this	he	was	in	no	danger	of	doing	,
虽然	这	他	曾是	在	不	危险	的	正在做	,

虽然他根本不可能这样做，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

for	he	was	so	brimful	of	happiness	that	he	had	no	time	to	think
为了	他	曾是	所以	满满的	的	幸福	那	他	有	不	时间	到	思考

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] [ɔːl] .

about	his	sister	at	all	.
关于	他的	姐姐	在	全部	.

因为他心中充满了喜悦，根本没有时间去想他的妹妹。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ten] ['jɪrz] [oʊld] [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] !

Truly	,	it	is	worth	while	to	be	ten	years	old	if	one	is	a	Prince	!
真的	,	它	是	值得	尽管	到	是	十	年	老的	如果	一	是	一个	王子	!

如果自己是王子，那么十岁真的非常值得!

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɔːrsɪz] ,

In	the	evening	there	was	a	banquet	of	a	hundred	and	twenty	courses	,
在	这	晚上	那里	曾是	一个	宴会	的	一个	百	和	二十	课程	,

当晚举行了一场包含一百二十道菜的盛宴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf] ;

which	was	the	exact	number	of	months	in	the	Prince's	life	;
哪个	曾是	这	精确的	数字	的	几个月	在	这	王子的	生活	;

这正好是王子一生中的月数；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['rɔɪəl]

and	the	two	children	sat	at	the	head	of	the	table	between	their	royal
和	这	二	孩子们	卫星	在	这	头	的	这	桌子	之间	他们的	皇家

['perənts] ,

parents	,
父母	,

两个孩子坐在餐桌的主位，夹在他们的父母中间。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk]

and	managed	to	keep	awake	until	the	moment	arrived	to	cut	the	birthday	cake
和	管理	到	保持	醒	直到	这	片刻	到达的	到	切	这	生日	蛋糕

.

:
.

并一直保持清醒，直到切生日蛋糕的那一刻。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːrd] .

That	was	when	the	catastrophe	occurred	.
那	曾是	什么时候	这	灾难	发生	.

就在那时，灾难发生了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]

At	the	moment	nobody	suspected	that	it	was	going	to	be	a	catastrophe
在	这	片刻	无人	怀疑	那	它	曾是	去	到	是	一个	灾难

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

当时谁也没有想到这会是一场灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['gɑːdmʌðər] , [ðə; ði]

It	seemed	the	most	fortunate	thing	in	the	world	that	the	Prince's	godmother	,	the
它	似乎	这	最多	幸运	事物	在	这	世界	那	这	王子的	教母	,	这

['feri] ['zɪgzæg] ,

Fairy	Zigzag	,
仙女	之字形	,

王子的教母，仙女之字形，似乎是世界上最幸运的事。

[ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [gɑːdsənz] [helθ] .

should	manage	to	arrive	just	in	time	to	drink	her	godson's	health	.
应该	管理	到	到达	只是	在	时间	到	喝	她	教子的	健康	.

她应该能及时赶到，为她的教子祈福。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]

Most	people	would	think	that	a	catastrophe	was	far	more	likely	to	have
最多	人们	会	思考	那	一个	灾难	曾是	远的	更多的	可能	到	有

[ə'kɜːrd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg] .

occurred	if	the	King	and	Queen	had	forgotten	to	invite	the	Fairy	Zigzag	.
发生	如果	这	国王	和	女王	有	被遗忘的	到	邀请	这	仙女	之字形	.

大多数人都会认为，如果国王和王后忘记邀请仙女之字形，那么发生灾难的可能性要大得多。

[ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ə'baʊt] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

That	only	shows	how	little	most	of	us	know	about	fairy	godmothers	.
那	仅有的	演出	如何	小的	最多	的	我们	知道	关于	仙女	教母	.

这只能说明我们大多数人对仙女教母了解甚少。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['gɑːdmʌðər] [æt; ət][ɔːl] .

The	truth	is	that	the	Fairy	Zigzag	was	not	like	other	godmothers	at	all	.
这	真相	是	那	这	仙女	之字形	曾是	不是	喜欢	其他	教母	在	全部	.

事实上，仙女之字形和其他教母完全不同。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [nɔɪz] ;

She	did	not	like	banquets	and	she	did	not	like	noise	;
她	做过	不是	喜欢	宴会	和	她	做过	不是	喜欢	噪音	;

她不喜欢宴会，也不喜欢噪音；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnər] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [baɪ] [poʊst] .

and	she	would	much	sooner	have	sent	her	present	by	post	.
和	她	会	很多	很快	有	发送	她	展示	经过	邮政	.

她宁愿通过邮寄的方式寄送礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	would	never	have	done	,	however	,	to	refuse	the	Queen's	invitation	,
它	会	绝不	有	完毕	,	然而	,	到	拒绝	这	女王大学	邀请	,

然而，拒绝女王的邀请是绝对不可取的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [noʊ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [duː] ;

for	that	is	what	no	fairy	godmother	has	ever	been	known	to	do	;
为了	那	是	什么	不	仙女	教母	有	曾经	到过	已知	到	做	;

因为历史上没有任何一位仙女教母会这样做；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] ,

so	she	came	at	the	very	last	minute	with	a	very	bad	grace	,
所以	她	来了	在	这	非常	最后的	分钟	和	一个	非常	坏的	优雅	,

所以她是在最后一刻才来的，而且态度非常恶劣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

and	she	meant	to	go	away	again	as	soon	as	she	could	.
和	她	意思是	到	去	离开	再次	作为	很快	作为	她	可以	.

她打算尽快再次离开。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː]

What	a	noise	she	made	as	she	came	down	the	chimney	in	a	cloud	of	blue
什么	一个	噪音	她	制成	作为	她	来了	向下	这	烟囱	在	一个	云	的	蓝色的

[smoʊk] !

smoke	!
抽烟	!

她从烟囱里下来的时候，伴随着一团蓝色的烟雾，发出了多么大的声响啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn]

If	she	had	not	been	quite	so	cross	she	would	have	arrived	through	the	window	in
如果	她	有	不是	到过	相当	所以	叉	她	会	有	到达的	通过	这	窗户	在

[hɜːr; hər] [best] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [siː] - [gʌlz] ;

her	best	chariot	drawn	by	sea	-	gulls	;
她	最好的	战车	绘制	经过	海	-	海鸥	;

如果她不是那么生气，她就会乘坐由海鸥拉着的最好的马车从窗户进来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði]

but	she	was	determined	to	take	as	little	trouble	as	possible	over	the
但	她	曾是	决定	到	拿	作为	小的	麻烦	作为	可能的	超过	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

但她决心尽量避免在这件事上惹麻烦。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [les] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [daʊn]

and	no	one	could	take	less	trouble	over	anything	than	to	come	straight	down
和	不	一	可以	拿	较少的	麻烦	超过	任何事物	比	到	来	直的	向下

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

没有人会比直接从烟囱里下来更省事。

" [oʊ] ! " [sed] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ;

"	Oh	!	"	said	every	one	with	a	little	scream	;
"	哦	!	"	说	每一个	一	和	一个	小的	尖叫	;

“哦！”每个人都发出了一声小小的尖叫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['krʊkɪd] [slaɪs] [ʌv; əv]

and	the	Prince	was	so	startled	that	he	cut	an	extremely	crooked	slice	of
和	这	王子	曾是	所以	惊慌	那	他	切	一个	极其	歪	片	的

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

王子吓了一跳，切蛋糕时切得歪歪扭扭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] ,

As	soon	as	the	blue	smoke	cleared	away	,	however	,
作为	很快	作为	这	蓝色的	抽烟	已清除	离开	,	然而	,

然而，当蓝色烟雾散去之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊd]

and	he	saw	that	it	was	his	fairy	godmother	,	he	recovered	his	good
和	他	锯	那	它	曾是	他的	仙女	教母	,	他	恢复	他的	好的

['mænərz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

manners	without	any	difficulty	,
礼仪	没有	任何	困难	,

他发现那是他的仙女教母，便毫不费力地恢复了良好的举止。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

and	walked	across	the	room	to	greet	her	.
和	步行	穿过	这	房间	到	迎接	她	.

然后穿过房间去迎接她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] ['gɑːdmʌðər] , " [sed] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	I	am	delighted	to	see	you	,	dear	godmother	,	"	said	Prince	Perfection	with	his
"	我	是	高兴极了	到	看	你	,	亲爱的	教母	,	"	说	王子	完美	和	他的

[best] ['bɜːrθdeɪ] [smaɪl] ,

best	birthday	smile	,
最好的	生日	微笑	,

“见到您我太高兴了，亲爱的教母，”完美王子带着他最灿烂的生日笑容说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

which	he	had	been	saving	up	all	day	on	purpose	.
哪个	他	有	到过	保存	向上	全部	天	在	目的	.

这是他特意攒了一整天的钱。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ?

"	Would	you	like	to	have	a	piece	of	cake	?
"	会	你	喜欢	到	有	一个	片	的	蛋糕	?

你想吃一块蛋糕吗?

" [hɪz; ɪz] ['perənts] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n]

"	His	parents	beamed	with	pleasure	at	the	charming	manners	of	Prince	Perfection
"	他的	父母	光束	和	乐趣	在	这	迷人	礼仪	的	王子	完美

;

;

;

“他的父母对完美王子的迷人举止感到非常高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	the	little	Princess	rubbed	the	sleep	out	of	her	eyes	,
和	这	小的	公主	摩擦	这	睡觉	出去	的	她	眼睛	,

小公主揉了揉惺忪的睡眼，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] ,

and	wondered	how	long	it	would	take	to	live	through	two	whole	years	,
和	想知道	如何	长的	它	会	拿	到	居住	通过	二	所有的	年	,

并想知道活过两年需要多长时间，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] ,

so	that	she	might	have	a	birthday	party	and	a	birthday	cake	,
所以	那	她	可能	有	一个	生日	派对	和	一个	生日	蛋糕	,

这样她就可以办生日派对，吃生日蛋糕了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

and	a	visit	from	her	fairy	godmother	.
和	一个	访问	从	她	仙女	教母	.

还有她的仙女教母来探望她。

[ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz]

The	Fairy	Zigzag	,	however	,	did	not	seem	at	all	impressed	by	the	charming	manners
这	仙女	之字形	,	然而	,	做过	不是	似乎	在	全部	印象深刻	经过	这	迷人	礼仪

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːdsʌn] .

of	her	godson	.
的	她	教子	.

然而，仙女之字似乎对她教子的迷人举止丝毫没有打动。

" [aɪ] ['nevər] [iːt] [keɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	never	eat	cake	,	"	she	said	,
"	我	绝不	吃	蛋糕	,	"	她	说	,

“我从不吃蛋糕，”她说。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]

without	giving	so	much	as	a	look	at	the	crooked	slice	of	cake	which	the
没有	给予	所以	很多	作为	一个	看	在	这	歪	片	的	蛋糕	哪个	这

[prɪns] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['riːəl][goʊld] [pleɪt] .

Prince	was	handing	her	on	a	real	gold	plate	.
王子	曾是	处理	她	在	一个	真实的	金子	盘子	.

她甚至都没正眼瞧一眼王子用真金盘子递给她的那块歪歪扭扭的蛋糕。

[hɜːr; hər]['gɑːdsʌn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [keɪk] [ɪ'miːdiətli] ,

Her	godson	put	down	the	cake	immediately	,
她	教子	放	向下	这	蛋糕	立即地	,

她的教子立刻放下了蛋糕。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['sɪlvər]['gɑːblət] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] .

and	took	up	a	silver	goblet	filled	to	the	brim	with	sparkling	ginger	-	beer	.
和	采取	向上	一个	银	高脚杯	已填	到	这	帽檐	和	闪闪发光	姜	-	啤酒	.

他拿起一个盛满气泡姜汁啤酒的银高脚杯。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [dɪr] ['gɑːdmʌðər] , [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	have	come	just	in	time	,	dear	godmother	,	to	drink	my	health	,	"	he	said	,
"	你	有	来	只是	在	时间	,	亲爱的	教母	,	到	喝	我的	健康	,	"	他	说	,

“亲爱的教母，您来得正是时候，为我祈福。”他说。

[dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz]['evər] .

just	as	politely	as	ever	.
只是	作为	礼貌地	作为	曾经	.

一如既往地彬彬有礼。

" [aɪ]['nevər] [drɪŋk] [helθ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg] , ['fraʊnɪŋ] .

"	I	never	drink	healths	,	"	said	the	Fairy	Zigzag	,	frowning	.
"	我	绝不	喝	健康	,	"	说	这	仙女	之字形	,	皱眉	.

“我从不喝健康酒，”仙女之字皱着眉头说。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	have	plenty	of	my	own	,	thank	you	.
"	我	有	很多	的	我的	自己的	,	感谢	你	.

“我自己有很多，谢谢。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helθ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

What's	the	matter	with	your	health	that	you	want	every	one	to	drink	it	up	?
是什么	这	事情	和	你的	健康	那	你	想	每一个	一	到	喝	它	向上	?

你身体怎么这么差，非要让每个人都喝光它?

[juː; jʊ] - [diː] ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] , ['leɪtər][ɑːn] .

You	'	d	better	keep	it	:	it	may	come	in	useful	,	later	on	.
你	-	d	更好的	保持	它	:	它	可能	来	在	有用	,	之后	在	.

你最好留着它：以后可能会用得上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [fel]

"	This	was	such	an	entirely	new	view	of	the	matter	that	a	complete	silence	fell
"	这	曾是	这样的	一个	完全	新的	看法	的	这	事情	那	一个	完全的	沉默	跌倒

[ɑːn] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

on	every	one	in	the	room	;
在	每一个	一	在	这	房间	;

“这种观点如此新颖，以至于房间里的每个人都鸦雀无声；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gests] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [bɪr] ,

and	all	the	guests	put	down	their	glasses	of	ginger	beer	,
和	全部	这	客人	放	向下	他们的	眼镜	的	姜	啤酒	,

所有宾客都放下了手中的姜汁啤酒杯。

[ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]

and	stared	into	them	to	see	if	the	Prince's	health	was	floating	about	on
和	凝视	进入	他们	到	看	如果	这	王子的	健康	曾是	漂浮的	关于	在

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

然后盯着它们看，想看看王子的健康状况是否漂浮在水面上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] , [ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

In	the	midst	of	the	pause	,	the	Fairy	Zigzag	stalked	to	the	table	,
在	这	中间	的	这	暂停	,	这	仙女	之字形	跟踪	到	这	桌子	,

就在这短暂的停顿中，仙女之字悄悄走到桌边。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['perənts] ,

nodded	to	the	royal	parents	,
点头	到	这	皇家	父母	,

向皇室父母点头致意

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [raɪt]

and	took	the	seat	that	had	been	reserved	for	her	at	the	Queen's	right
和	采取	这	座位	那	有	到过	预订的	为了	她	在	这	女王大学	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

她坐到了女王右边为她预留的座位上。

" [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " ['mɜːmɜ·d] [ðə; ði] [kwiːn] , ['nɜːrvəsli] .

"	So	good	of	you	to	come	,	"	murmured	the	Queen	,	nervously	.
"	所以	好的	的	你	到	来	,	"	低声说道	这	女王	,	紧张地	.

“您能来真是太好了，”女王紧张地低声说道。

" [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] . "

"	We	never	thought	you	would	give	us	so	great	a	pleasure	.	"
"	我们	绝不	想法	你	会	给	我们	所以	伟大的	一个	乐趣	.	"

“我们从未想过您会给我们带来如此巨大的快乐。”

" [oʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	didn't	you	?
"	哦	,	没有	你	?

“哦，难道不是吗？”

[ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

Then	,	why	did	you	invite	me	?	"	snapped	the	fairy	godmother	.
然后	,	为什么	做过	你	邀请	我	?	"	啪啪	这	仙女	教母	.

“那你为什么邀请我？”仙女教母厉声问道。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

The	Queen	said	nothing	,	for	she	did	not	know	what	to	say	.
这	女王	说	没有什么	,	为了	她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

女王一言不发，因为她不知道该说什么。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pʊt] ['mætərz] [raɪt] .

The	King	did	his	best	to	put	matters	right	.
这	国王	做过	他的	最好的	到	放	事情	正确的	.

国王尽力纠正了这些错误。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][jʊr; jər]['vɪzɪt] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]

"	The	Prince	has	been	looking	forward	to	your	visit	all	day	,	"	he	hastened	to
"	这	王子	有	到过	寻找	向前	到	你的	访问	全部	天	,	"	他	加快	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“王子一整天都在盼望您的到来，”他赶紧说道。

" [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	The	dear	boy	has	hardly	known	how	to	wait	until	this	evening	.	"
"	这	亲爱的	男生	有	几乎	已知	如何	到	等待	直到	这	晚上	.	"

“这可怜的孩子几乎都不知道该如何等待今晚的到来。”

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg] , ['læfɪŋ] [moʊst] [ʌn'plezntli] .

"	Rubbish	,	"	said	the	Fairy	Zigzag	,	laughing	most	unpleasantly	.
"	垃圾	,	"	说	这	仙女	之字形	,	笑	最多	令人不快的	.

“胡说八道，”仙女之字笑着说，笑声十分难听。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bed] .

"	It	is	quite	time	for	the	dear	boy	to	be	in	bed	.
"	它	是	相当	时间	为了	这	亲爱的	男生	到	是	在	床	.

“亲爱的孩子该上床睡觉了。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] [tʃaɪld] ['duːɪŋ] , ['oʊvər][ðer; ðər] ?

What	is	that	other	child	doing	,	over	there	?
什么	是	那	其他	孩子	正在做	,	超过	那里	?

那边那个孩子在干什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['pænzi] ,

"	She	pointed	with	her	wand	at	the	little	Princess	Pansy	,
"	她	尖	和	她	魔杖	在	这	小的	公主	三色堇	,

她用魔杖指着小潘西公主，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ðem; ðəm]['oʊpən] .

whose	eyes	were	now	so	full	of	sleep	that	she	could	hardly	keep	them	open	.
谁	眼睛	是	现在	所以	满的	的	睡觉	那	她	可以	几乎	保持	他们	打开	.

她双眼迷离，几乎睁不开眼。

[wen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm]

When	,	however	,	she	saw	the	Fairy	Zigzag	pointing	at	her	,	she	instantly	became
什么时候	,	然而	,	她	锯	这	仙女	之字形	指向	在	她	,	她	即刻	成为

[waɪd] [ə'weɪk] ,

wide	awake	,
宽的	醒	,

然而，当她看到仙女之字指着她时，她立刻清醒过来。

[ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

and	grew	quite	pink	with	pleasure	at	being	noticed	.
和	生长	相当	粉色的	和	乐趣	在	存在	注意到	.

被人注意到后，她高兴得脸颊泛起了红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv]

It	was	the	first	time	any	one	had	noticed	her	all	that	day	;	but	of
它	曾是	这	第一的	时间	任何	一	有	注意到	她	全部	那	天	;	但	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

这是那天第一次有人注意到她；但当然，

[wʌn][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

one	must	expect	to	be	forgotten	when	it	is	somebody	else's	birthday	.
一	必须	预计	到	是	被遗忘的	什么时候	它	是	某人	其他人的	生日	.

别人过生日时，自己很可能会被遗忘。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['prɪnses] ['pænzi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [oʊld] ['feri]

"	Oh	!	"	cried	Princess	Pansy	,	holding	out	both	her	hands	to	the	cross	old	Fairy
"	哦	!	"	哭	公主	三色堇	,	保持	出去	两个都	她	双手	到	这	叉	老的	仙女

['zɪgzæg] .

Zigzag	.
之字形	.

“哦！”潘西公主惊叫道，她伸出双手，向十字架上的老仙女之字形伸出双手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ?

"	Are	you	really	a	fairy	godmother	?
"	是	你	真的	一个	仙女	教母	?

你真的是仙女教母吗?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['feri] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

I	have	never	seen	a	real	fairy	before	,	and	I	am	so	glad	you	have	come	!
我	有	绝不	已见	一个	真实的	仙女	前	,	和	我	是	所以	高兴的	你	有	来	!

我以前从未见过真正的仙女，很高兴你能来!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	The	King	and	Queen	were	horrified	at	the	familiar	way	in	which	the	little
"	这	国王	和	女王	是	惊恐万分	在	这	熟悉的	方式	在	哪个	这	小的

['prɪnses] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gest] [æz; əz][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

Princess	was	speaking	to	such	an	important	guest	as	the	fairy	godmother	.
公主	曾是	请讲	到	这样的	一个	重要的	客人	作为	这	仙女	教母	.

“国王和王后对小公主用如此亲昵的方式与仙女教母这样重要的客人说话感到震惊。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	was	true	that	she	was	only	eight	years	old	,
它	曾是	真的	那	她	曾是	仅有的	八	年	老的	,

她的确只有八岁。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][taɪm][ʃiː; ʃi][lɜːrnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑːrmɪŋ][ˈmænərz][fɔːr; fər][wɪtʃ]

but	it	was	quite	time	she	learnt	some	of	the	charming	manners	for	which
但	它	曾是	相当	时间	她	学会了	一些	的	这	迷人	礼仪	为了	哪个

[hɜːr; hər][ˈbrʌðər][ðə; ði][prɪns][wʌz; wəz][soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l].

her	brother	the	Prince	was	so	remarkable	.
她	兄弟	这	王子	曾是	所以	卓越	.

但她也该好好学习一下她哥哥王子身上那些令人称道的迷人礼仪了。

[ɪf][ðə; ði]['feri]['zɪgzæg][hæd; həd][tɜːrnd][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][toʊd],[ɔːr][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː],

If	the	Fairy	Zigzag	had	turned	her	into	a	toad	,	or	a	marble	statue	,
如果	这	仙女	之字形	有	转向	她	进入	一个	蟾蜍	,	或者	一个	大理石	雕像	,

如果仙女之字把她变成了一只蟾蜍，或者一座大理石雕像，

[ɔːr]['sʌmθɪŋ]['tʃɪli][laɪk][ðæt],[ðeɪ][wʊd][nɑːt][hæv; həv][bɪn][ɪn][ðə; ði][liːst][sər'praɪzd].

or	something	chilly	like	that	,	they	would	not	have	been	in	the	least	surprised	.
或者	某物	寒冷	喜欢	那	,	他们	会	不是	有	到过	在	这	至少	惊讶	.

或者类似那样寒冷的天气，他们丝毫不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feri]['zɪgzæg][dɪd]['nʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt].

But	the	Fairy	Zigzag	did	nothing	of	the	sort	.
但	这	仙女	之字形	做过	没有什么	的	这	种类	.

但仙女之字形却完全没有这种效果。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][tʊk][ðə; ði][tuː][hændz][ðə; ði]['prɪnses]['pænzi][held][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər],

She	just	took	the	two	hands	the	Princess	Pansy	held	out	to	her	,
她	只是	采取	这	二	双手	这	公主	三色堇	握住	出去	到	她	,

她只是握住了潘西公主向她伸出的两只手。

[ænd; ənd][lʊkt][hɜːr; hər][fʊl][ɪn][ðə; ði][feɪs];

and	looked	her	full	in	the	face	;
和	看起来	她	满的	在	这	脸	;

他直视着她的脸；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][dɪd][ðæt][ɔːl][ðə; ði]['krɔːsnɪs]['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn],

and	directly	she	did	that	all	the	crossness	faded	out	of	her	own	,
和	直接地	她	做过	那	全部	这	暴躁	褪色	出去	的	她	自己的	,

她照做了，立刻，她自己所有的怒气都消失了。

[ænd; ənd][ɪn'sted][ʌv; əv]['biːɪŋ][dʒʌst][ə; eɪ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l][oʊld]['feri][ʃiː; ʃi]['sʌd(ə)nli][ə'pɪrd][kwaɪt]

and	instead	of	being	just	a	disagreeable	old	fairy	she	suddenly	appeared	quite
和	反而	的	存在	只是	一个	令人不快的	老的	仙女	她	突然	出现	相当

[gʊd] - ['neɪtʃərd][ænd; ənd]['plez(ə)nt].

good	-	natured	and	pleasant	.
好的	-	自然	和	令人愉快的	.

她不再是令人讨厌的老仙女，而是突然变得非常和蔼可亲。

[ðɪs],[ɪn'diːd],[wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər];

This	,	indeed	,	was	no	wonder	;
这	,	的确	,	曾是	不	想知道	;

这的确不足为奇；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʊd][hæv; həv][bɪn]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪnses][wɪ'ðaʊt]['fiːlɪŋ]

for	it	would	have	been	difficult	to	look	at	the	little	Princess	without	feeling
为了	它	会	有	到过	难的	到	看	在	这	小的	公主	没有	感觉

['hæpiːɚ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː].

happier	for	it	.
更快乐	为了	它	.

因为看到这位小公主，很难不感到由衷的高兴。

[ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd][kwiːn],[haʊ'evər],[mɪ'stʊk][hɜːr; hər]['saɪləns][fɔːr; fər]['æŋgər].

The	King	and	Queen	,	however	,	mistook	her	silence	for	anger	.
这	国王	和	女王	,	然而	,	误	她	沉默	为了	愤怒	.

然而，国王和王后却误以为她的沉默是愤怒。

" [preɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , " [ðeɪ] [sed] , [ˊtrebliŋli] .
" Pray forgive her , " they said , tremblingly .
" 祈祷 原谅 她 , " 他们 说 , 颤抖地 .

“求求你们饶恕她吧，”他们颤抖着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
" She is so young , and she doesn't know any better .
" 她 是 所以 年轻的 , 和 她 不 知道 任何 更好的 .

“她年纪还小，不懂事。”

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mænərz] .
We have tried in vain to teach her good manners .
我们 有 尝试 在 徒劳 到 教 她 好的 礼仪 .

我们曾多次尝试教她礼貌，但都徒劳无功。

['daʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]
when she is as old as the Prince Perfection she will have learnt to be as
什么时候 她 是 作为 老的 作为 这 王子 完美 她 将要 有 学会了 到 是 作为
[pə'laɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . "
polite as he is . "
有礼貌的 作为 他 是 . "

等她长到和完美王子一样大的时候，她就会学会像他一样彬彬有礼了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg] ,
" It is to be hoped not , " said the Fairy Zigzag ,
" 它 是 到 是 希望 不是 , " 说 这 仙女 之字形 ,

“但愿不会，”仙女之字说道。

['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['perənts] .
turning once more to the royal parents .
转弯 一次 更多的 到 这 皇家 父母 .

镜头再次转向皇室父母。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ðə; ði]
" And if I know anything about it , she will never be as polite as the
" 和 如果 我 知道 任何事物 关于 它 , 她 将要 绝不 是 作为 有礼貌的 作为 这
[prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] .
Prince Perfection .
王子 完美 .

“如果我没记错的话，她永远不会像完美王子那样彬彬有礼。”

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] ['evər] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [els]
That child is a real child , and none of us will ever make her anything else
那 孩子 是 一个 真实的 孩子 , 和 没有任何 的 我们 将要 曾经 制作 她 任何事物 别的
.
:
.

那个孩子是个真正的孩子，我们谁也不会把她变成别的孩子。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ; [soʊ] [kʌm] [hɪr] , ['gɑːdsʌn] ,
Now , I don't mean to waste any more time ; so come here , godson ,
现在 , 我 不 意思是 到 浪费 任何 更多的 时间 ; 所以 来 这里 , 教子 ,

我不想再浪费时间了，过来，教子。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
and tell me what you would like for a birthday present .
和 告诉 我 什么 你 会 喜欢 为了 一个 生日 展示 .

告诉我你想要什么生日礼物。

" [ðə; ði] [prɪns] [pərˈfekʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" The Prince Perfection did not know what to say .
" 这 王子 完美 做过 不是 知道 什么 到 说 .

“完美王子不知道该说什么。”

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ðæt] [went] [baɪ][ˈriːəl] [stiːm] ,
He longed to ask for a steamboat that went by real steam ,
他 渴望 到 问 为了 一个 汽船 那 去 经过 真实的 蒸汽 ,

他很想要一艘真正用蒸汽驱动的汽船。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈkænən] [ðæt] [wʊd] [ˈfaɪər][ˈriːəl] [ˈgʌnpaʊdər] ,
or a cannon that would fire real gunpowder ,
或者 一个 大炮 那 会 火 真实的 火药 ,

或者一门能发射真正火药的大炮，

[ɔːr][ə; eɪ] [bəˈluːn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ;
or a balloon that would take him wherever he wished to go ;
或者 一个 气球 那 会 拿 他 无论 他 希望 到 去 ;

或者一个可以带他去任何他想去的地方的热气球；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
but he felt that only an ordinary boy would have asked for such things as
但 他 毛毡 那 仅有的 一个 普通的 男生 会 有 问 为了 这样的 事物 作为
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

但他觉得只有普通的男孩才会提出这样的要求。

[ænd; ənd] [prɪns] [pərˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
and Prince Perfection had always been told by his nurses that he was not
和 王子 完美 有 总是 到过 讲述 经过 他的 护士 那 他 曾是 不是
[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] .
an ordinary boy .
一个 普通的 男生 .

而完美王子从小就被护士们告知，他不是一个普通的男孩。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪr] [ˈgɑːdmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Please give me whatever you like , dear godmother , " he said ,
" 请 给 我 任何 你 喜欢 , 亲爱的 教母 , " 他 说 ,

“亲爱的教母，请您随意给我任何东西吧，”他说。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [stiːm] .
and hoped very much that it would be a steamboat with real steam .
和 希望 非常 很多 那 它 会 是 一个 汽船 和 真实的 蒸汽 .

我非常希望它是一艘有真正蒸汽的汽船。

" [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈgriːdi] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" The dear boy does not like to appear greedy , " said the Queen .
" 这 亲爱的 男生 做 不是 喜欢 到 出现 贪婪的 , " 说 这 女王 .

“这孩子不喜欢显得贪婪，”王后说。

" [ˈfɪdlstɪks] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈzɪgzæg] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Fiddlesticks ! " said the Fairy Zigzag , and then she pointed again at the little
" 胡说八道 ! " 说 这 仙女 之字形 , 和 然后 她 尖 再次 在 这 小的
[ˈprɪnses] [ˈpænzi] .
Princess Pansy .
公主 三色堇 .

“胡说八道！”仙女之字说道，然后她又指着小潘西公主。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
" If I were to give you a present , do you think you would know what to
" 如果 我 是 到 给 你 一个 展示 , 做 你 思考 你 会 知道 什么 到
[tʃuːz] ?
choose ?
选择 ?

“如果我送你一份礼物，你觉得你知道该选什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] .
" she asked her , smiling .
" 她 问 她 , 微笑 .

她笑着问她。

" [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['prɪnses] ['pænzi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Oh , how beautiful ! " exclaimed Princess Pansy , clapping her hands .
" 哦 , 如何 美丽的 ! " 惊呼 公主 三色堇 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，真漂亮！”潘西公主拍着手惊叹道。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]
To have a present without a birthday was more than she had ever
到 有 一个 展示 没有 一个 生日 曾是 更多的 比 她 有 曾经
[bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .
believed possible .
相信 可能的 .

收到一份没有生日的礼物，这比她以往想象的还要美好。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][wɑːnd] .
" What will you have ? " asked the Fairy , raising her wand .
" 什么 将要 你 有 ? " 问 这 仙女 , 提高 她 魔杖 .

“你想要什么？”仙女举起魔杖问道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .
The Princess did not stop to think .
这 公主 做过 不是 停止 到 思考 .

公主没有停下来思考。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] , [pliːz] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd]
" I will have a wax doll , please , with blue eyes and yellow hair and
" 我 将要 有 一个 蜡 玩具娃娃 , 请 , 和 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 和
[pɪŋk] [tʃiːks] ,
pink cheeks ,
粉色的 脸颊 ,

“我想要一个蜡像娃娃，蓝眼睛，黄头发，粉脸颊。”

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['frɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræpɪdli] .
dressed in a white silk frock with lots of little frills , " she said , rapidly .
穿着 在 一个 白色的 丝绸 连衣裙 和 很多 的 小的 褶边 , " 她 说 , 快速 .

“她穿着一件有很多小褶边的白色丝绸连衣裙，”她快速地说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns]
" And , if you could manage it , " she added , glancing sideways at the Prince
" 和 , 如果 你 可以 管理 它 , " 她 额外 , 瞥了一眼 侧身 在 这 王子
, [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
, her brother ,
, 她 兄弟 ,

“而且，如果你能做到的话，”她补充道，同时侧头瞥了一眼王子，也就是她的哥哥，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [melt] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] . "
" I think I should like one that doesn't melt when you put it near the fire . "
" 我 思考 我 应该 喜欢 一 那 不 熔化 什么时候 你 放 它 靠近 这 火 . "

“我想我应该喜欢那种放在火边不会融化的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] ['zɪgzæg] ,

"	I	think	I	can	manage	it	,	"	said	the	Fairy	Zigzag	,
"	我	思考	我	能	管理	它	,	"	说	这	仙女	之字形	,

“我想我能做到，”仙女之字说道。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [hɜːr; hər][wɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	down	came	her	wand	with	a	sharp	tap	on	the	table	.
和	向下	来了	她	魔杖	和	一个	锋利的	轻敲	在	这	桌子	.

她的魔杖啪嗒一声落在桌子上。

['prɪnses] ['pænzi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Princess	Pansy	gave	a	cry	of	delight	.
公主	三色堇	给予	一个	哭	的	喜	.

潘西公主高兴地叫了一声。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wæks] [dɑːl] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz]

In	front	of	her	lay	the	most	beautiful	wax	doll	any	little	girl	of	eight	years
在	正面	的	她	躺	这	最多	美丽的	蜡	玩具娃娃	任何	小的	女孩	的	八	年

[oʊld][hæz; həz] ['evər] [pə'zest] .

old	has	ever	possessed	.
老的	有	曾经	拥有	.

在她面前躺着一个最漂亮的蜡像娃娃，任何一个八岁的小女孩都不可能拥有这样的娃娃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [kəːlz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃiːks] ;

She	had	blue	eyes	and	yellow	curls	and	pink	cheeks	;
她	有	蓝色的	眼睛	和	黄色的	卷发	和	粉色的	脸颊	;

她有一双蓝色的眼睛、黄色的卷发和粉红色的脸颊；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [frɑːk] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

she	was	dressed	in	a	white	silk	frock	with	rows	and	rows	of	little
她	曾是	穿着	在	一个	白色的	丝绸	连衣裙	和	行	和	行	的	小的

['frɪlz] ;

frills	;
褶边	;

她身穿一件白色丝绸连衣裙，上面缀满了层层叠叠的小褶边；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [kraʊn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

she	had	a	gold	crown	perched	on	her	head	,
她	有	一个	金子	王冠	栖息	在	她	头	,

她头上戴着一顶金冠，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt] ;

and	she	wore	high	-	heeled	shoes	on	her	dainty	feet	;
和	她	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	在	她	纤巧	脚	;

她纤细的脚上穿着高跟鞋；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

she	had	a	real	pocket	with	a	real	lace	handkerchief	sticking	out	of	it	;
她	有	一个	真实的	口袋	和	一个	真实的	蕾丝	手帕	粘性	出去	的	它	;

她有个真口袋，里面露出一块真蕾丝手帕；

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][fæn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sent] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

she	carried	a	fan	in	one	hand	and	a	scent	bottle	in	the	other	;
她	携带	一个	扇子	在	一	手	和	一个	香味	瓶子	在	这	其他	;

她一手拿着扇子，一手拿着香水瓶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [pə'zest] ['riːəl][sɪks] - ['bʌtnd] [glʌvz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ɑːn]

and	she	actually	possessed	real	six	-	buttoned	gloves	,	which	could	be	drawn	on
和	她	实际上	拥有	真实的	六	-	纽扣	手套	,	哪个	可以	是	绘制	在

[ænd; ənd][ɔːf][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .

and	off	her	little	hands	.
和	离开	她	小的	双手	.

她真的拥有一副六粒扣的手套，可以轻松地戴在她的小手上，也可以脱下来。

['prɪnses] ['pænzi] [wʌz; wəz] ['breθləs] .

Princess	**Pansy**	**was**	**breathless**	**.**
公主	三色堇	曾是	喘不过气	.

潘西公主气喘吁吁。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'fɔ:r] .

She	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**so**	**beautiful**	**before**	**.**
她	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	前	.

她以前从未见过如此美丽的景色。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .

"	**You**	**must**	**thank**	**the**	**Fairy**	**Zigzag**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**.**
"	你	必须	感谢	这	仙女	之字形	,	"	低声说道	这	国王	和	女王	.

“你们一定要感谢仙女之字，”国王和王后低声说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ;

The	**little**	**Princess**	**gave**	**a**	**sigh**	**and**	**looked**	**up**	**;**
这	小的	公主	给予	一个	叹	和	看起来	向上	;

小公主叹了口气，抬起头来；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] ['stu:pɪd] [tu:; tə] [seɪ] " [θæŋk] [ju:; jʊ] " [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rb] ['dɑ:li] [æz; əz] [hɜ:rz] .

it	**seemed**	**so**	**stupid**	**to**	**say**	**"**	**Thank**	**you**	**"**	**for**	**such**	**a**	**superb**	**dolly**	**as**	**hers**	**.**
它	似乎	所以	愚蠢的	到	说	"	感谢	你	"	为了	这样的	一个	高超	多莉	作为	她的	.

对她这么棒的娃娃说“谢谢”似乎很傻。

['æftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg] [wʌz; wəz] [noʊ]

After	**all**	**,**	**she**	**had**	**to**	**say**	**nothing**	**whatever**	**,**	**for**	**the**	**Fairy**	**Zigzag**	**was**	**no**
后	全部	,	她	有	到	说	没有什么	任何	,	为了	这	仙女	之字形	曾是	不

[lɔ:ŋgər] [ðer; ðər] ;

longer	**there**	**;**
更长	那里	;

毕竟，她什么也说不出来，因为仙女之字形已经不在了；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]

she	**had**	**gone**	**away**	**without**	**a**	**chariot**	**,**	**or**	**a**	**cloud**	**of**	**blue**	**smoke**	**,**	**or**	**even**	**a**
她	有	已消失	离开	没有	一个	战车	,	或者	一个	云	的	蓝色的	抽烟	,	或者	甚至	一个

[bæŋ] !

bang	**!**
砰	!

她离去时既没有马车，也没有蓝色的烟雾，甚至连一声巨响都没有！

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dsʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

"	**She**	**has**	**given**	**nothing**	**to**	**her**	**godson**	**,**	**"**	**said**	**the**	**courtiers**	**to**	**one**	**another**	**;**
"	她	有	给定	没有什么	到	她	教子	,	"	说	这	朝臣	到	一	其他	;

“她什么也没给她的教子，”朝臣们彼此说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [wʊd] [flaɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

and	**they**	**fully**	**expected**	**that**	**Prince**	**Perfection**	**would**	**fly**	**into**	**a**	**passion**	**.**
和	他们	完全	预期的	那	王子	完美	会	飞	进入	一个	热情	.

他们完全预料到完美王子会坠入爱河。

[haʊ'evər] , [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [flaɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

However	**,**	**Prince**	**Perfection**	**did**	**not**	**fly**	**into**	**a**	**passion**	**.**
然而	,	王子	完美	做过	不是	飞	进入	一个	热情	.

然而，完美王子并没有陷入激情之中。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l]

He	**looked**	**at**	**the**	**little**	**Princess**	**as**	**she**	**laughed**	**with**	**joy**	**over**	**her**	**beautiful**
他	看起来	在	这	小的	公主	作为	她	笑了	和	喜悦	超过	她	美丽的

[nu:] [dɑ:l] ;

new	**doll**	**;**
新的	玩具娃娃	;

他看着小公主，她正开心地笑着，因为她拥有一个漂亮的新娃娃；

[hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] [wʌns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] ['riːəl] [stiːm] ,

he	**thought**	**just**	**once**	**of**	**the**	**steamboat**	**that**	**would**	**have**	**gone**	**by**	**real**	**steam**	**,**
他	想法	只是	一次	的	这	汽船	那	会	有	已消失	经过	真实的	蒸汽	,

他曾短暂地想起那艘原本会用真正蒸汽驱动的汽船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænən] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['faɪərd] ['riːəl] ['gʌnpaʊdər] ,

and	**the**	**cannon**	**that**	**would**	**have**	**fired**	**real**	**gunpowder**	**,**
和	这	大炮	那	会	有	被解雇	真实的	火药	,

还有那门会发射真正火药的大炮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] ;

and	**the**	**balloon**	**that**	**would**	**have**	**taken**	**him**	**wherever**	**he**	**wished**	**to**	**go**	**;**
和	这	气球	那	会	有	已采取	他	无论	他	希望	到	去	;

还有那个可以带他去任何他想去的地方的热气球；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪns] ,

and	**then**	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**was**	**ten**	**years**	**old**	**and**	**a**	**Prince**	**,**
和	然后	他	记得	那	他	曾是	十	年	老的	和	一个	王子	,

然后他想起自己只有十岁，而且是一位王子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一路通往仙境：童话故事(All the Way to Fairyland Fairy Stories)

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

and	he	flung	back	his	head	and	began	to	whistle	.
和	他	扔	后退	他的	头	和	开始	到	哨	.

他仰头吹起了口哨。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	It	doesn't	matter	,	"	he	said	,	indifferently	.
"	它	不	事情	,	"	他	说	,	漠不关心	.

“没关系，”他漠然地说。

" [aɪ][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['prez(ə)nts] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]

"	I	have	five	hundred	and	fifty	-	four	presents	upstairs	,	and	I	don't	care	for
"	我	有	五	百	和	五十	-	四	礼物	楼上	,	和	我	不	关心	为了

['dɑːlz] .

dolls	.
娃娃	.

“楼上有 554 件礼物，但我并不喜欢娃娃。”

" ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['pænzi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

"	Little	Princess	Pansy	had	never	been	so	contented	in	the	whole	of	her	life	.
"	小的	公主	三色堇	有	绝不	到过	所以	满足	在	这	所有的	的	她	生活	.

“小公主潘西一生中从未如此满足过。”

[ðə; ði] ['pæləs] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	palace	seemed	a	different	place	to	her	,
这	宫殿	似乎	一个	不同的	地方	到	她	,

对她来说，宫殿仿佛变成了另一个世界。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ferilænd] ;

now	that	it	contained	the	doll	that	had	come	from	Fairyland	;
现在	那	它	包含	这	玩具娃娃	那	有	来	从	仙境	;

现在里面装着的是从仙境来的玩偶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [neɪmd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌemɪ'liːnə] ,

and	she	immediately	named	her	the	Lady	Emmelina	,
和	她	立即地	命名	她	这	女士	埃梅利娜	,

她立即给她取名为艾米莉娜夫人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [neɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	the	most	important	name	she	could	remember	on	the	spur	of	the
哪个	曾是	这	最多	重要的	姓名	她	可以	记住	在	这	刺	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这是她一时之间能想起来的最重要的名字。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɑːl] [wɜːr; wər] ['nevər] ['sepəreɪtɪd] .

From	that	day	the	Princess	and	her	doll	were	never	separated	.
从	那	天	这	公主	和	她	玩具娃娃	是	绝不	分开	.

从那天起，公主和她的洋娃娃就再也没有分开过。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [sæt] [ʌp]

When	the	Prince	and	Princess	went	for	a	drive	,	the	Lady	Emmelina	sat	up
什么时候	这	王子	和	公主	去	为了	一个	驾驶	,	这	女士	埃梅利娜	卫星	向上

['stɪfli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

stiffly	between	them	;
僵硬地	之间	他们	;

王子和公主乘车外出时，埃米莉娜小姐僵硬地坐在他们中间；

[wen] [ðə; ði] [prə'fesəz] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

when	the	Professors	came	to	give	the	children	their	lessons	,
什么时候	这	教授们	来了	到	给	这	孩子们	他们的	课程	,

当教授们来给孩子们上课时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk]

they	found	that	they	had	to	give	them	also	to	a	little	lady	in	a	white	silk
他们	成立	那	他们	有	到	给	他们	还	到	一个	小的	女士	在	一个	白色的	丝绸

[frɑːk] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['frɪlz] ,

frock	with	rows	and	rows	of	little	frills	,
连衣裙	和	行	和	行	的	小的	褶边	,

他们发现，他们还必须把这些东西送给一位穿着白色丝绸连衣裙、裙摆上缀满层层叠叠小褶边的女士。

[huː] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [ɪm'pæsɪv] [bluː] [aɪz] ,

who	stared	at	them	solemnly	with	her	large	,	impassive	blue	eyes	,
WHO	凝视	在	他们	庄严地	和	她	大的	,	冷漠	蓝色的	眼睛	,

她用那双大大的、面无表情的蓝色眼睛，庄严地盯着他们。

[ænd; ənd] ['nevər] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

and	never	answered	a	word	to	any	of	their	questions	.
和	绝不	回答	一个	单词	到	任何	的	他们的	问题	.

对于他们的任何问题，他都一言不发。

['prɪnses] ['pænzi] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ; [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

Princess	Pansy	no	longer	wished	to	be	ten	years	old	;	she	no	longer	wished	for
公主	三色堇	不	更长	希望	到	是	十	年	老的	;	她	不	更长	希望	为了

['eniθɪŋ] :

anything	:
任何事物	:

潘西公主不再想回到十岁；她不再有任何愿望了：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] .

she	had	everything	she	wanted	in	the	unchangeable	Lady	Emmelina	.
她	有	一切	她	通缉	在	这	不可改变的	女士	埃梅利娜	.

她从铁石心肠的艾米莉娜夫人身上得到了她想要的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] ['nevər] ['verid] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [mudz]

For	the	Lady	Emmelina	never	varied	;	the	Princess	might	have	as	many	moods
为了	这	女士	埃梅利娜	绝不	多种多样	;	这	公主	可能	有	作为	许多	情绪

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

as	she	pleased	,
作为	她	高兴	,

埃米莉娜夫人始终如一；而公主却可以随心所欲地变换各种情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] ['mɪrli] [smaɪld] .

but	the	Lady	Emmelina	merely	smiled	.
但	这	女士	埃梅利娜	仅仅	微笑	.

但埃米莉娜夫人只是微微一笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,

For	a	constant	companion	,
为了	一个	持续的	伴侣	,

对于一个形影不离的伴侣来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪdi]

it	would	have	been	difficult	to	find	any	one	more	delightful	than	the	Lady
它	会	有	到过	难的	到	寻找	任何	一	更多的	愉快	比	这	女士

[ˌɛmɪ'liːnə] .

Emmelina	.
埃梅利娜	.

很难找到比埃米莉娜夫人更讨人喜欢的人了。

[ðə; ði] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

The	Prince	Perfection	,	however	,	took	a	very	different	view	of	the	matter	.
这	王子	完美	,	然而	,	采取	一个	非常	不同的	看法	的	这	事情	.

然而，完美王子对此事却持截然不同的看法。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

Thanks	to	the	Lady	Emmelina	,	he	had	no	one	to	play	with	.
谢谢	到	这	女士	埃梅利娜	,	他	有	不	一	到	玩	和	.

多亏了埃米莉娜夫人，他才没有玩伴了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	never	been	left	so	much	to	himself	in	his	life	,
他	有	绝不	到过	左边	所以	很多	到	他自己	在	他的	生活	,

他一生中从未如此独处过。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪk'striːmli]

and	in	spite	of	his	excellent	opinion	of	himself	he	found	himself	extremely
和	在	尽管如此	的	他的	出色的	观点	的	他自己	他	成立	他自己	极其

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

尽管他对自己评价很高，但他发现自己非常无趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪ] ['krɪkɪt] , [sɪns] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [boʊl]

He	could	no	longer	play	cricket	,	since	the	Princess	was	not	there	to	bowl
他	可以	不	更长	玩	蟋蟀	,	自从	这	公主	曾是	不是	那里	到	碗

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

他再也不能打板球了，因为公主不在身边为他投球；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['soʊldʒərz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə]

it	was	no	fun	to	play	at	soldiers	if	the	Princess	was	not	there	to
它	曾是	不	乐趣	到	玩	在	士兵	如果	这	公主	曾是	不是	那里	到

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd] ;

be	on	the	losing	side	;
是	在	这	输	边	;

如果没有公主在场扮演失败者，玩士兵游戏就没意思了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt]

he	could	not	pretend	to	be	the	Royal	Executioner	if	the	Princess	was	not
他	可以	不是	假装	到	是	这	皇家	刽子手	如果	这	公主	曾是	不是

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

there	to	be	executed	.
那里	到	是	执行	.

如果公主不在场接受处决，他就无法假装是皇家刽子手。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] ;

To	be	sure	,	he	had	five	hundred	and	fifty	-	four	birthday	presents	;
到	是	当然	,	他	有	五	百	和	五十	-	四	生日	礼物	;

可以肯定的是，他收到了 554 份生日礼物；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

but	what	consolation	could	they	afford	him	when	he	was	still	without	a
但	什么	安慰	可以	他们	买得起	他	什么时候	他	曾是	仍然	没有	一个

['stiːmboʊt] [ðæt] [went] [baɪ] ['riːəl] [stiːm] ?

steamboat	that	went	by	real	steam	?
汽船	那	去	经过	真实的	蒸汽	?

但当他仍然没有一艘真正用蒸汽驱动的汽船时，他们又能给他带来什么安慰呢?

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

The	Lady	Emmelina	was	the	cause	of	all	his	misfortunes	,
这	女士	埃梅利娜	曾是	这	原因	的	全部	他的	不幸	,

埃梅利娜夫人是他所有不幸的根源。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] .

and	he	could	not	bear	the	Lady	Emmelina	.
和	他	可以	不是	熊	这	女士	埃梅利娜	.

他无法忍受埃米莉娜夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːəl]

It	was	the	Lady	Emmelina	who	had	come	in	the	place	of	his	real
它	曾是	这	女士	埃梅利娜	WHO	有	来	在	这	地方	的	他的	真实的

['stiːmboʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['kænən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːəl] [bə'luːn] ;

steamboat	and	his	real	cannon	and	his	real	balloon	;
汽船	和	他的	真实的	大炮	和	他的	真实的	气球	;

是“埃米利娜夫人号”取代了他真正的汽船、真正的加农炮和真正的热气球；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [huː] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

it	was	the	Lady	Emmelina	who	had	bewitched	the	little	Princess	,	his	sister	,
它	曾是	这	女士	埃梅利娜	WHO	有	着迷	这	小的	公主	,	他的	姐姐	,

是艾米莉娜夫人迷惑了小公主，也就是他的妹妹。

[ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['pleɪˌfeloʊ] .

and	robbed	him	of	his	best	playfellow	.
和	被抢劫	他	的	他的	最好的	玩伴	.

并夺走了他最好的玩伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv]

And	the	Prince	Perfection	,	whatever	his	faults	were	,	was	extremely	fond	of
和	这	王子	完美	,	任何	他的	故障	是	,	曾是	极其	喜爱	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

the	little	Princess	.
这	小的	公主	.

而完美王子，无论他有什么缺点，都非常喜欢小公主。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst]

"	If	you	will	come	and	play	cricket	with	me	,	I	will	let	you	have	the	first
"	如果	你	将要	来	和	玩	蟋蟀	和	我	,	我	将要	让	你	有	这	第一的

['ɪnɪŋz] ,

innings	,
局	,

“如果你愿意来和我一起打板球，我会让你先打第一局。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'sper] [wʌn] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] .

"	he	said	to	her	in	despair	one	sunny	afternoon	.
"	他	说	到	她	在	绝望	一	阳光明媚	下午	.

在一个阳光明媚的下午，他绝望地对她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [rʌf] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] , " ['ænsər] ['prɪnses] ['pænzi] ,

"	It	is	far	too	rough	a	game	for	the	Lady	Emmelina	,	"	answered	Princess	Pansy	,
"	它	是	远的	也	粗糙的	一个	游戏	为了	这	女士	埃梅利娜	,	"	回答	公主	三色堇	,

“这对艾米莉娜小姐来说太粗暴了，”潘西公主回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðen] [tʃuːz] ['eni] [geɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli] [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " ['bɛgd]
" Then choose any game you like , only do come and play with me , " begged
" 然后 选择 任何 游戏 你 喜欢 , 仅有的 做 来 和 玩 和 我 , " 乞求
[ðə; ði] [prɪns] .
the Prince .
这 王子 .

“那就随便选你喜欢的游戏，只要来和我一起玩就行了，”王子恳求道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [beg] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
He had never had to beg so hard for anything before ,
他 有 绝不 有 到 求 所以 难的 为了 任何事物 前 ,

他以前从未如此苦苦哀求过什么。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
for the little Princess had been his willing slave as long as he could
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

因为在他记忆中，小公主一直都是他心甘情愿的奴隶。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['ænsər] ['prɪnses] ['pænzi] .
" We cannot possibly come this afternoon , " answered Princess Pansy .
" 我们 不能 可能 来 这 下午 , " 回答 公主 三色堇 .

“我们今天下午肯定来不了，”潘西公主回答道。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌemɪ'liːnə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] .
" The Lady Emmelina is going to have a tea - party .
" 这 女士 埃梅利娜 是 去 到 有 一个 茶 - 派对 .

“艾米莉娜夫人要举办一个茶会。”

[aɪ] [wɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I will ask her to invite you if you like .
我 将要 问 她 到 邀请 你 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我会请她邀请你。

" [ðə; ði] [prɪns] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - [tiː] -
" The Prince , however , would have nothing to do with Lady Emmelina's tea -
" 这 王子 , 然而 , 会 有 没有什么 到 做 和 女士 - 茶 -
['pɑːrti] .
party .
派对 .

然而，王子却对艾米莉娜夫人的茶会不感兴趣。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːnd] [ɪn'sted] ,
He went and sat by the pond instead ,
他 去 和 卫星 经过 这 池塘 反而 ,

他转而走到池塘边坐了下来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [faɪn] [hɪz; ɪz] ['stiːmboʊt] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn]
and thought how fine his steamboat would have looked if it had gone
和 想法 如何 美好的 他的 汽船 会 有 看起来 如果 它 有 已消失
['pʌfɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .
puffing across the water with real smoke coming out of the funnel .
抽气 穿过 这 水 和 真实的 抽烟 未来 出去 的 这 漏斗 .

他心想，如果他的汽船冒着浓烟，在水面上缓缓驶过，那该有多漂亮啊。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'li:nə] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

The	mere	thought	of	it	made	him	dislike	the	Lady	Emmelina	so	much	more
这	仅仅	想法	的	它	制成	他	不喜欢	这	女士	埃梅利娜	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

than	before	that	he	made	up	his	mind	to	be	revenged	on	her	.
比	前	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	是	复仇	在	她	.

仅仅是想到这件事，就让他比以前更加憎恨艾米莉娜小姐，他下定决心要报复她。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [boʊld] [θɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

Now	,	this	was	an	extremely	bold	thing	even	to	think	about	,
现在	,	这	曾是	一个	极其	大胆的	事物	甚至	到	思考	关于	,

这在当时来说，哪怕只是想到这件事，都是极其大胆的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['ferilænd] ,

for	she	had	come	straight	from	Fairyland	,
为了	她	有	来	直的	从	仙境	,

因为她直接来自仙境，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [seɪf] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm]

and	it	is	never	safe	to	meddle	with	toys	that	have	come	straight	from
和	它	是	绝不	安全的	到	插手	和	玩具	那	有	来	直的	从

['ferilænd] .

Fairyland	.
仙境	.

擅自摆弄那些来自仙境的玩具绝非明智之举。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði] [prɪns] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] ,

For	all	that	,	the	Prince	crept	into	the	nursery	that	very	same	night	,
为了	全部	那	,	这	王子	悄悄地爬	进入	这	苗圃	那	非常	相同的	夜晚	,

尽管如此，王子当晚还是偷偷溜进了育婴室。

[wen] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

when	everyone	in	the	palace	was	asleep	,
什么时候	每个人	在	这	宫殿	曾是	睡着了	,

当宫中众人沉睡之时，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['wæksn] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'li:nə] .

and	prepared	to	have	his	revenge	on	the	waxen	Lady	Emmelina	.
和	准备	到	有	他的	复仇	在	这	蜡质	女士	埃梅利娜	.

他准备向蜡像般的艾米丽娜夫人复仇。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [mæg'nɪfɪsns] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜ:r; hər]

There	she	sat	in	all	her	magnificence	on	the	nursery	table	,	with	both	her
那里	她	卫星	在	全部	她	壮丽	在	这	苗圃	桌子	,	和	两个都	她

[glʌvz] ['taɪtli] ['bʌtnd] ,

gloves	tightly	buttoned	,
手套	紧紧	纽扣	,

她端坐在育婴室的桌子上，仪态万方，两只手套的扣子都紧紧地扣着。

[ænd; ənd][bəuθ][hɜ:r; hər] ['pɔɪntɪd] [toʊz] [tɜ:rnd] ['ʌpwərdz] .

and	both	her	pointed	toes	turned	upwards	.
和	两个都	她	尖	脚趾	转向	向上	.

她的两只脚尖都向上翘起。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

The	very	sight	of	her	annoyed	the	jealous	little	Prince	.
这	非常	视线	的	她	恼怒	这	嫉妒的	小的	王子	.

看到她，嫉妒心强的小王子就恼火不已。

[hiː; hi] ['pætəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌemɪ'liːnə] [baɪ]

He	pattered	across	the	floor	on	his	bare	feet	,	and	seized	the	Lady	Emmelina	by
他	图案	穿过	这	地面	在	他的	裸	脚	,	和	查获	这	女士	埃梅利娜	经过

[ðə; ði][ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

他赤着脚在地板上轻快地走着，一把抓住埃米莉娜夫人的胳膊。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ʃriːk] .

She	greeted	him	with	a	shrill	and	angry	shriek	.
她	问候	他	和	一个	尖锐	和	生气的	尖叫	.

她用一声尖锐而愤怒的尖叫迎接了他。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

"	How	dare	you	?
"	如何	敢	你	?

你竟敢这样?

[let] [ˌem 'iː][goʊ][æt; ət][wʌns] !

Let	me	go	at	once	!
让	我	去	在	一次	!

立刻放我走!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .

The	Prince	was	so	surprised	that	he	dropped	her	on	the	table	again	.
这	王子	曾是	所以	惊讶	那	他	掉落	她	在	这	桌子	再次	.

王子大吃一惊，又把她扔回了桌子上。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌemɪ'liːnə] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [bɪ'gæn] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['roʊz; 'raʊz]

The	Lady	Emmelina	,	shaking	all	over	with	fury	,	began	smoothing	out	her	rows
这	女士	埃梅利娜	,	摇晃	全部	超过	和	愤怒	,	开始	平滑	出去	她	行

[ʌv; əv] ['krʌmpld] ['frɪlz] .

of	crumpled	frills	.
的	皱巴巴的	褶边	.

埃米莉娜夫人气得浑身颤抖，开始抚平她身上一排排皱巴巴的褶边。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	The	idea	of	such	a	thing	!
"	这	主意	的	这样的	一个	事物	!

“这种想法!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [pʊʃt] [maɪ] [kraʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

"	I	declare	,	you	have	actually	pushed	my	crown	on	one	side	,
"	我	宣布	,	你	有	实际上	推动	我的	王冠	在	一	边	,

“我宣布，你实际上已经把我的王冠推到了一边。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	there	is	no	looking	-	glass	in	the	room	.
和	那里	是	不	寻找	-	玻璃	在	这	房间	.

房间里没有镜子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ferilænd] . "

I	have	a	great	mind	to	report	you	to	Fairyland	.	"
我	有	一个	伟大的	头脑	到	报告	你	到	仙境	.	"

我真想把你告发到仙境去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	You	may	do	what	you	like	,	"	answered	the	Prince	,
"	你	可能	做	什么	你	喜欢	,	"	回答	这	王子	,

“你想做什么都可以，”王子回答道。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

who	was	no	coward	and	had	recovered	from	his	astonishment	.
WHO	曾是	不	懦夫	和	有	恢复	从	他的	惊讶	.

他并非懦夫，而且已经从震惊中恢复过来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pænzi] ,

"	You	have	bewitched	the	Princess	Pansy	,
"	你	有	着迷	这	公主	三色堇	,

“你已经迷惑了潘西公主，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [haɪd] [juː; jʊ] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	I	mean	to	hide	you	where	no	one	will	be	able	to	find	you	.
和	我	意思是	到	隐藏	你	在哪里	不	一	将要	是	有能力的	到	寻找	你	.

我会把你藏到谁也找不到的地方。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [tɜːrnd]

"	No	sooner	had	he	uttered	these	words	than	the	Lady	Emmelina	turned
"	不	很快	有	他	说出	这些	字	比	这	女士	埃梅利娜	转向

[ɪk'striːmli] [peɪl] .

extremely	pale	.
极其	苍白	.

“他话音刚落，埃米莉娜夫人的脸色就变得异常苍白。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [melt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ɔːr][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed]

If	he	had	tried	to	melt	her	at	the	fire	or	to	cut	off	her	head
如果	他	有	尝试	到	熔化	她	在	这	火	或者	到	切	离开	她	头

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] ,

with	the	scissors	,
和	这	剪刀	,

如果他试图用火把她融化，或者用剪刀剪掉她的头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['dɑːlz] ,

which	was	the	kind	of	thing	he	usually	did	to	his	sister's	dolls	,
哪个	曾是	这	种类	的	事物	他	通常	做过	到	他的	姐妹	娃娃	,

他以前经常对妹妹的娃娃做这种事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] ;

she	knew	that	she	would	have	been	safe	;
她	知道	那	她	会	有	到过	安全的	;

她知道自己会很安全；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː]

but	he	had	threatened	to	do	the	one	thing	that	even	the	fairies	who
但	他	有	威胁	到	做	这	一	事物	那	甚至	这	仙女	WHO

[prə'tektɪd] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] .

protected	her	could	not	prevent	him	from	doing	.
受保护	她	可以	不是	防止	他	从	正在做	.

但他威胁要去做一件即使是保护她的仙女也无法阻止他去做的事情。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Her	**only**	**hope**	**was**	**that**	**he**	**would**	**hide**	**her**	**somewhere**	**so**	**that**	**she**	**should**
她	仅有的	希望	曾是	那	他	会	隐藏	她	某处	所以	那	她	应该

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ;

have	**time**	**to**	**escape**	**before**	**sunrise**	**;**
有	时间	到	逃脱	前	日出	;

她唯一的希望就是他能把她藏起来，让她在日出前有时间逃走；

[fɔːr; fər]['æftər] ['sʌnraɪz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] [wʊd] ['dezərt] [hɜːr; hər]

for	**after**	**sunrise**	**all**	**her**	**powers**	**of**	**moving**	**or**	**speaking**	**would**	**desert**	**her**
为了	后	日出	全部	她	权力	的	移动	或者	请讲	会	沙漠	她

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wæks] [dɑːl] [ə'gen] .

and	**she**	**would**	**be**	**nothing**	**but**	**a**	**wax**	**doll**	**again**	**.**
和	她	会	是	没有什么	但	一个	蜡	玩具娃娃	再次	.

因为日出之后，她将失去行动和说话的能力，她将再次变成一个蜡像。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] ,

She	**need**	**not**	**have**	**been**	**afraid**	**,**
她	需要	不是	有	到过	害怕的	,

她本不必害怕。

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] ;

for	**the**	**Prince**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**waste**	**any**	**more**	**time**	**than**	**he**	**could**	**help**	**;**
为了	这	王子	做过	不是	意思是	到	浪费	任何	更多的	时间	比	他	可以	帮助	;

因为王子不想浪费任何他力所能及的时间；

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ruːm] ['ʌndər]

and	**the**	**next**	**moment**	**she**	**was**	**being**	**carried**	**swiftly**	**out**	**of**	**the**	**room**	**under**
和	这	下一个	片刻	她	曾是	存在	携带	迅速地	出去	的	这	房间	在下面

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

his	**arm**	**.**
他的	手臂	.

下一刻，她就被他用胳膊肘夹着，迅速地带出了房间。

[ˌdaʊn'sterz] [ræn] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

Downstairs	**ran**	**the**	**little**	**Prince**	**,**
楼下	跑	这	小的	王子	,

楼下是小王子在跑来跑去，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ðiː] ['leɪdi] - [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

with	**his**	**hand**	**over**	**the**	**Lady**	**Emmelina's**	**mouth**	**to**	**prevent**	**her**	**from**
和	他的	手	超过	这	女士	-	嘴	到	防止	她	从

['skriːmɪŋ] ;

screaming	**;**
尖叫	;

他用手捂住埃米莉娜小姐的嘴，不让她尖叫；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] ['mɑːrb(ə)l] ['pæsədʒ, 'pæsɪdʒɪz] [hiː; hi] ['heɪsnd] ,

and	**along**	**the**	**marble**	**passages**	**he**	**hastened**	**,**
和	沿着	这	大理石	段落	他	加快	,

他沿着大理石通道加快了脚步，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ,

until	**he**	**came**	**to**	**a**	**little**	**door**	**that**	**led**	**into**	**the**	**garden**	**,**
直到	他	来了	到	一个	小的	门	那	引领	进入	这	花园	,

直到他来到一扇通往花园的小门前，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [kiː] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪl]

and	this	he	unlocked	with	the	diamond	key	that	usually	hung	on	the	nail
和	这	他	已解锁	和	这	钻石	钥匙	那	通常	悬挂	在	这	指甲

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [wɔːl] .

on	the	nursery	wall	.
在	这	苗圃	墙	.

他用通常挂在育婴室墙上钉子上的钻石钥匙打开了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rʌn] [wɪˈðaʊt] [ʃuːz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈgræv(ə)l] [pæθ] ,

It	is	not	pleasant	to	run	without	shoes	along	a	gravel	path	,
它	是	不是	令人愉快的	到	跑步	没有	鞋	沿着	一个	碎石	小路	,

赤脚在碎石路上跑步并不舒服。

[ænd; ənd] [prɪns] [pərˈfekʃ(ə)n] [suːn] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] ,

and	Prince	Perfection	soon	turned	aside	on	to	the	lawn	,
和	王子	完美	很快	转向	旁边	在	到	这	草地	,

于是，完美王子转身走到草坪上。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌɛmɪˈliːnə]

and	trotted	over	the	grass	in	search	of	a	hiding	place	for	the	Lady	Emmelina
和	小跑	超过	这	草	在	搜索	的	一个	隐藏	地方	为了	这	女士	埃梅利娜

.

:
.

然后小跑着穿过草地，寻找艾米莉娜夫人的藏身之处。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [stoʊn] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði]

A	large	white	stone	lay	in	the	middle	of	the	lawn	and	gleamed	in	the
一个	大的	白色的	石头	躺	在	这	中间	的	这	草地	和	闪闪发光	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

草坪中央躺着一块巨大的白色石头，在月光下闪闪发光。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ; [ɪnˈdiːd] ,

The	Prince	did	not	remember	having	seen	it	there	before	;	indeed	,
这	王子	做过	不是	记住	拥有	已见	它	那里	前	;	的确	,

王子不记得以前在那里见过它；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgɑːdnəz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]

it	was	not	likely	that	the	royal	gardeners	would	have	allowed	it	to	remain	in
它	曾是	不是	可能	那	这	皇家	园丁	会	有	允许	它	到	保持	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

such	a	place	for	a	moment	.
这样的	一个	地方	为了	一个	片刻	.

皇家园丁不太可能允许它在这种地方停留片刻。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

He	stooped	down	and	rolled	it	on	one	side	,
他	弯腰	向下	和	滚动	它	在	一	边	,

他弯下腰，把它翻到一边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ] [niːt] [raʊnd] [hoʊl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] .

and	found	that	it	covered	a	neat	round	hole	lined	with	green	moss	.
和	成立	那	它	涵盖	一个	整洁的	圆形的	洞	衬里	和	绿色的	苔藓	.

结果发现它盖住了一个整齐的圆形小洞，洞里长满了绿色的苔藓。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌɛmɪˈliːnə] ;

It	was	the	very	place	for	the	Lady	Emmelina	;
它	曾是	这	非常	地方	为了	这	女士	埃梅利娜	;

这里正是艾米莉娜夫人的归宿；

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn][ðə; ði]['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	laid	her	gently	in	the	very	middle	of	it	.
和	他	铺设	她	轻轻地	在	这	非常	中间	的	它	.

他轻轻地把她放在了正中央。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [kræmpt] , " [sed] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] , [pə'laɪtli] .

"	I	hope	you	will	not	be	very	cramped	,	"	said	Prince	Perfection	,	politely	.
"	我	希望	你	将要	不是	是	非常	狭窄	,	"	说	王子	完美	,	礼貌地	.

“我希望您不会觉得很拥挤，”完美王子礼貌地说。

['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [graʊnd] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

Lady	Emmelina	lay	motionless	on	the	mossy	ground	,	and	stared	at	the	moon	.
女士	埃梅利娜	躺	静止不动	在	这	苔藓	地面	,	和	凝视	在	这	月亮	.

埃米莉娜夫人一动不动地躺在长满青苔的地上，凝视着月亮。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːli] [huː] [hæd; həd] [skriːmd] [soʊ]

No	one	would	have	thought	that	she	was	the	same	dolly	who	had	screamed	so
不	一	会	有	想法	那	她	曾是	这	相同的	多莉	WHO	有	尖叫	所以

['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

angrily	in	the	nursery	ten	minutes	ago	.
愤怒地	在	这	苗圃	十	分钟	前	.

谁也想不到，她就是十分钟前在婴儿房里愤怒尖叫的那个洋娃娃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] ,

"	It	is	the	nicest	place	I	could	have	found	in	the	whole	garden	,
"	它	是	这	最友善的	地方	我	可以	有	成立	在	这	所有的	花园	,

“这是我在整个花园里能找到的最美的地方。”

" [kən'tɪnjuːd] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

"	continued	Prince	Perfection	a	little	anxiously	.
"	持续	王子	完美	一个	小的	焦虑地	.

“完美王子”略带焦虑地继续说道。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt]

After	all	,	she	was	a	very	beautiful	doll	,	and	she	had	come	straight
后	全部	,	她	曾是	一个	非常	美丽的	玩具娃娃	,	和	她	有	来	直的

[frʌm; frəm] ['ferilænd] .

from	Fairyland	.
从	仙境	.

毕竟，她是一个非常漂亮的洋娃娃，而且她来自仙境。

[stɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] .

Still	the	Lady	Emmelina	stared	intently	at	the	moon	,	with	her	large	blue	eyes	.
仍然	这	女士	埃梅利娜	凝视	专注地	在	这	月亮	,	和	她	大的	蓝色的	眼睛	.

艾米莉娜小姐依然用她那双湛蓝的大眼睛，专注地凝视着月亮。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] ['eniwer] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]

"	I	should	never	have	thought	of	putting	you	anywhere	if	you	had	not
"	我	应该	绝不	有	想法	的	推杆	你	任何地方	如果	你	有	不是

[bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

bewitched	the	Princess	,
着迷	这	公主	,

“如果不是你迷惑了公主，我根本不会想到把你安置在任何地方。”

" [dɪ'klerd] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	declared	Prince	Perfection	,	feeling	still	more	uncomfortable	.
"	声明	王子	完美	,	感觉	仍然	更多的	不舒服	.

“完美王子”说道，感觉更加不自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [pə'sistid] [ɪn] ['sterɪŋ]

It	was	not	easy	to	go	on	apologising	to	some	one	who	persisted	in	staring
它	曾是	不是	简单的	到	去	在	道歉	到	一些	一	WHO	持续	在	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [muːn] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

at	the	moon	just	as	though	no	one	was	speaking	to	her	.
在	这	月亮	只是	作为	尽管	不	一	曾是	请讲	到	她	.

要不停地向一个始终盯着月亮看，仿佛没人跟她说话的人道歉，并不容易。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pænzi] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	Why	did	you	bewitch	the	Princess	Pansy	?	"	cried	the	little	Prince	.
"	为什么	做过	你	蛊惑	这	公主	三色堇	?	"	哭	这	小的	王子	.

“你为什么要迷惑潘西公主？”小王子喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ,

"	If	you	will	promise	not	to	bewitch	her	any	more	,
"	如果	你	将要	承诺	不是	到	蛊惑	她	任何	更多的	,

“如果你能保证不再对她施咒，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

I	will	take	you	straight	back	to	the	nursery	.
我	将要	拿	你	直的	后退	到	这	苗圃	.

我会直接送你回托儿所。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	But	although	he	waited	eagerly	for	her	answer	,	not	a	word	came	from
"	但	虽然	他	等待	急切地	为了	她	回答	,	不是	一个	单词	来了	从

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] ;

the	Lady	Emmelina	;
这	女士	埃梅利娜	;

“但他虽然热切地等待着她的答复，但埃米莉娜夫人却一言不发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] .

and	the	Prince	ceased	to	feel	sorry	for	her	,	and	gave	up	apologising	.
和	这	王子	停止	到	感觉	对不起	为了	她	,	和	给予	向上	道歉	.

王子不再同情她，也不再道歉了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] ;

"	It	is	your	own	fault	,	and	I	don't	care	a	bit	,	"	he	said	,	impatiently	;
"	它	是	你的	自己的	过错	,	和	我	不	关心	一个	少量	,	"	他	说	,	不耐烦地	;

“这是你咎由自取，我一点也不在乎，”他不耐烦地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	he	rolled	the	large	white	stone	over	the	hole	,
和	他	滚动	这	大的	白色的	石头	超过	这	洞	,

他把那块白色的大石头滚到洞口上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːl] [frʌm; frəm] ['ferilænd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

until	the	doll	from	Fairyland	was	completely	hidden	.
直到	这	玩具娃娃	从	仙境	曾是	完全地	隐	.

直到仙境里的玩偶被完全藏起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]

It	is	a	wonder	the	fairies	did	not	interfere	;	but	perhaps	they	had	their
它	是	一个	想知道	这	仙女	做过	不是	干扰	;	但	也许	他们	有	他们的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

令人惊讶的是，仙女们竟然没有干预；但或许她们有自己的理由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pæləs] [wen] [ðə; ði]['prɪnses] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

There	was	no	peace	for	any	one	in	the	palace	when	the	Princess	discovered	that
那里	曾是	不	和平	为了	任何	一	在	这	宫殿	什么时候	这	公主	发现	那

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

the	Lady	Emmelina	was	gone	;
这	女士	埃梅利娜	曾是	已消失	;

当公主发现埃米莉娜夫人不见了之后，宫里所有人都不得安宁；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðə; ði]['veri][nekst]['mɔːrnɪŋ] .

and	she	discovered	it	before	breakfast	the	very	next	morning	.
和	她	发现	它	前	早餐	这	非常	下一个	早晨	.

第二天早上吃早饭前，她就发现了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][faɪv]['hʌndrəd][ænd; ənd]

It	was	in	vain	that	the	Prince	offered	to	give	her	his	five	hundred	and
它	曾是	在	徒劳	那	这	王子	提供	到	给	她	他的	五	百	和

['fɪfti] - [fɔːr]['bɜːrθdeɪ]['prez(ə)nts][ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][stɑːp]['kraɪɪŋ] :

fifty	-	four	birthday	presents	if	she	would	only	stop	crying	:
五十	-	四	生日	礼物	如果	她	会	仅有的	停止	哭泣	:

王子提出，只要她停止哭泣，他就把自己的五百五十四份生日礼物送给她，但这都无济于事：

[ðə; ði]['prɪnses]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] [dɑːl] [frʌm; frəm]['ferilænd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]

the	Princess	wanted	her	doll	from	Fairyland	,	and	nothing	but	her
这	公主	通缉	她	玩具娃娃	从	仙境	,	和	没有什么	但	她

[dɑːl] [frʌm; frəm]['ferilænd] [wʊd] [kən'soʊl][hɜːr; hər] .

doll	from	Fairyland	would	console	her	.
玩具娃娃	从	仙境	会	安慰	她	.

公主想要她来自仙境的娃娃，只有她来自仙境的娃娃才能安慰她。

['evri] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪnses] — [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['pæləs] —

Every	one	who	loved	the	little	Princess	—	and	that	was	every	one	in	the	palace	—
每一个	一	WHO	喜爱	这	小的	公主	—	和	那	曾是	每一个	一	在	这	宫殿	—

[bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] ;

began	looking	for	the	Lady	Emmelina	;
开始	寻找	为了	这	女士	埃梅利娜	;

所有喜爱小公主的人——也就是宫里的每一个人——都开始寻找艾米莉娜夫人；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	no	one	succeeded	in	finding	a	trace	of	her	.
但	不	一	成功了	在	寻找	一个	痕迹	的	她	.

但没有人找到她的任何踪迹。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,

This	,	however	,	was	by	no	means	so	surprising	as	it	sounds	,
这	,	然而	,	曾是	经过	不	方法	所以	奇怪	作为	它	声音	,

然而，这其实并不像听起来那么令人惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [stoʊn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

for	the	large	white	stone	was	no	longer	in	the	middle	of	the	lawn	,
为了	这	大的	白色的	石头	曾是	不	更长	在	这	中间	的	这	草地	,

因为那块白色的大石头已经不在草坪中央了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] [raʊnd] [hoʊl] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [dʒʌst][æz; əz]

and	the	neat	round	hole	lined	with	green	moss	had	disappeared	just	as
和	这	整洁的	圆形的	洞	衬里	和	绿色的	苔藓	有	消失	只是	作为

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

而那个长满绿色苔藓的整齐圆形洞穴也完全消失了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

The	Prince	was	no	less	unhappy	than	his	sister	.
这	王子	曾是	不	较少的	不开心	比	他的	姐姐	.

王子和他妹妹一样，都非常不开心。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [fɔːr; fər] ,

Nothing	was	turning	out	as	he	had	expected	;	for	,
没有什么	曾是	转弯	出去	作为	他	有	预期的	;	为了	,

事情的发展完全出乎他的意料；因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

instead	of	being	ready	to	play	with	him	again	,
反而	的	存在	准备好	到	玩	和	他	再次	,

而不是准备好再次和他一起比赛，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

the	little	Princess	was	far	too	miserable	to	think	of	playing	at	all	.
这	小的	公主	曾是	远的	也	悲惨的	到	思考	的	玩耍	在	全部	.

小公主伤心极了，根本没心思玩耍。

[hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ; [bʌt; bət] ['bedtaɪm] [keɪm] ,

He	tried	all	day	long	to	coax	her	into	a	good	humour	;	but	bedtime	came	,
他	尝试	全部	天	长的	到	哄	她	进入	一个	好的	幽默	;	但	就寝时间	来了	,

他一整天都在想方设法逗她开心；但到了睡觉时间，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	he	had	not	won	a	single	smile	from	her	.
和	他	有	不是	韩元	一个	单身的	微笑	从	她	.

但他却没能博得她一个微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]

It	was	then	that	he	made	up	his	mind	to	go	out	into	the	world	and
它	曾是	然后	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	出去	进入	这	世界	和

[faɪnd][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] .

find	the	Lady	Emmelina	.
寻找	这	女士	埃梅利娜	.

那时他下定决心要到外面的世界去寻找艾米丽娜小姐。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌns] [mɔːr] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl][ɑːn]

So	that	night	the	Prince	once	more	unhooked	the	diamond	key	from	the	nail	on
所以	那	夜晚	这	王子	一次	更多的	解开	这	钻石	钥匙	从	这	指甲	在

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɔːl] ,

the	nursery	wall	,
这	苗圃	墙	,

于是当晚，王子再次从育婴室墙上的钉子上取下了钻石钥匙。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	stole	into	the	garden	in	the	moonlight	.
和	偷窃	进入	这	花园	在	这	月光	.

在月光下，他悄悄溜进了花园。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

This	time	,	however	,
这	时间	,	然而	,

然而这一次，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	had	not	forgotten	to	put	on	his	shoes	and	stockings	and	his
他	有	不是	被遗忘的	到	放	在	他的	鞋	和	长筒袜	和	他的

['sekənd] - [best] [kɔːrt] [suːt] ,

second	-	best	court	suit	,
第二	-	最好的	法庭	套装	,

他没有忘记穿上鞋袜和他第二套最好的法庭西装。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [prɪns] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [duː][hɪz; ɪz] [best]

for	when	a	prince	goes	out	into	the	world	he	must	at	least	do	his	best
为了	什么时候	一个	王子	去	出去	进入	这	世界	他	必须	在	至少	做	他的	最好的

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

to	look	like	a	prince	.
到	看	喜欢	一个	王子	.

因为王子出国在外，至少要尽力让自己看起来像个王子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ; [fɔːr; fər]

When	he	came	to	the	lawn	he	stopped	and	stared	with	amazement	;	for
什么时候	他	来了	到	这	草地	他	停止	和	凝视	和	惊愕	;	为了

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

there	,	in	the	moonlight	,
那里	,	在	这	月光	,

当他走到草坪上时，他停了下来，惊奇地凝视着；因为在那里，在月光下，

[leɪ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [stoʊn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [dɑːl] [frʌm; frəm] ['ferilænd] .

lay	the	large	white	stone	under	which	he	had	hidden	the	doll	from	Fairyland	.
躺	这	大的	白色的	石头	在下面	哪个	他	有	隐	这	玩具娃娃	从	仙境	.

躺下那块大白石头，他把从仙境带来的玩偶藏在了石头下面。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [soʊ] [suːn] ,

Overjoyed	at	reaching	the	end	of	his	journey	so	soon	,
欣喜若狂	在	到达	这	结尾	的	他的	旅行	所以	很快	,

他欣喜若狂，因为他这么快就到达了旅程的终点。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

he	ran	forward	and	rolled	the	stone	on	one	side	.
他	跑	向前	和	滚动	这	石头	在	一	边	.

他向前跑去，把石头滚到一边。

[ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːt] [raʊnd] [hoʊl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] ;

There	,	to	be	sure	,	was	the	neat	round	hole	lined	with	green	moss	;
那里	,	到	是	当然	,	曾是	这	整洁的	圆形的	洞	衬里	和	绿色的	苔藓	;

那里确实有一个整齐的圆形小洞，洞里长满了绿色的苔藓；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['græshɑːpər] ,

but	in	the	middle	of	it	sat	a	large	grasshopper	,
但	在	这	中间	的	它	卫星	一个	大的	蚱蜢	,

但就在它中间，蹲着一只大蚱蜢。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	not	a	sign	of	the	Lady	Emmelina	was	to	be	seen	.
和	不是	一个	符号	的	这	女士	埃梅利娜	曾是	到	是	已见	.

却不见埃米利娜夫人的踪影。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	Prince	was	so	disappointed	that	he	had	the	greatest	difficulty	in
这	王子	曾是	所以	失望的	那	他	有	这	最	困难	在

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

remembering	that	he	was	ten	years	old	,
记住	那	他	曾是	十	年	老的	,

王子非常失望，以至于他很难想起自己只有十岁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	that	crying	was	therefore	out	of	the	question	.
和	那	哭泣	曾是	所以	出去	的	这	问题	.

因此，哭泣是绝对不允许的。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [hiː; hi] [felt]

The	grasshopper	was	winking	at	him	as	though	he	understood	how	he	felt
这	蚱蜢	曾是	眨眼	在	他	作为	尽管	他	理解	如何	他	毛毡

.

:

.

那只蚱蜢朝他眨了眨眼，好像明白他的感受似的。

" [aɪ] [gest] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

"	I	guessed	you	would	come	,	"	he	said	,	in	a	kind	voice	.
"	我	猜对了	你	会	来	,	"	他	说	,	在	一个	种类	嗓音	.

“我猜你会来的，”他和蔼地说。

" [aɪ][dʒʌst] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . "

"	I	just	waited	on	purpose	.	"
"	我	只是	等待	在	目的	.	"

“我只是故意等的。”

" [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ? " [æskt] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] , ['doʊlfəli] .

"	Where	has	she	gone	?	"	asked	Prince	Perfection	,	dolefully	.
"	在哪里	有	她	已消失	?	"	问	王子	完美	,	悲伤地	.

“她去哪儿了？”完美王子忧伤地问道。

" [æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .

"	Ask	me	something	easier	than	that	,	"	answered	the	grasshopper	.
"	问	我	某物	更轻松	比	那	,	"	回答	这	蚱蜢	.

“问我点更简单的问题吧，”蚱蜢回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] .

"	I	didn't	see	her	go	.
"	我	没有	看	她	去	.

我没看到她走。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ;

I	happened	to	look	in	as	I	was	passing	;
我	发生	到	看	在	作为	我	曾是	通过	;

我路过时碰巧往里看了一眼；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi]

and	when	I	found	she	was	gone	I	thought	I'd	just	wait	and	tell	you	she
和	什么时候	我	成立	她	曾是	已消失	我	想法	ID	只是	等待	和	告诉	你	她

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

当我发现她走了之后，我想还是等会儿再告诉你她走了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

don't	you	see	?	"
不	你	看	?	"

你难道看不出来吗?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]

"	What	is	the	good	of	waiting	to	tell	me	something	I	could	have	found	out
"	什么	是	这	好的	的	等待	到	告诉	我	某物	我	可以	有	成立	出去

[fɔːr; fər][maɪ'self] ?

for	myself	?
为了	我	?

“等我发现自己本来可以发现的事情发生，有什么好处呢？”

" [æskt] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] .

"	asked	Prince	Perfection	.
"	问	王子	完美	.

“完美王子问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] .
" If you can't help me to find her , you might just as well not be there .
" 如果 你 不能 帮助 我 到 寻找 她 , 你 可能 只是 作为 出色地 不是 是 那里 .
"
"
"

“如果你不能帮我找到她，那你还不如不来。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] , ['lʊkɪŋ]
" I didn't say I couldn't help you to find her , " said the grasshopper , looking
" 我 没有 说 我 不能 帮助 你 到 寻找 她 , " 说 这 蚱蜢 , 寻找
[hɜːrt] ;
hurt ;
伤害 ;

“我没说我不能帮你找到她，”蚱蜢受伤地说；

" [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] . "
" though if you are going to be cross about it I don't know that I will . "
" 尽管 如果 你 是 去 到 是 叉 关于 它 我 不 知道 那 我 将要 . "

“不过，如果你因此生气，我不知道我是否会生气。”

" [oʊ] , " [kraɪd] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [krɔːs] [ə'gen] ,
" Oh , " cried Prince Perfection , " I will never be cross again ,
" 哦 , " 哭 王子 完美 , " 我 将要 绝不 是 叉 再次 ,

“哦，”完美王子喊道，“我以后再也不会生气了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] . "
if you will help me to find the Lady Emmelina . "
如果 你 将要 帮助 我 到 寻找 这 女士 埃梅利娜 . "

如果你能帮我找到艾米莉娜夫人就好了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [haɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
" Then why did you hide her in the first place ? " asked the grasshopper .
" 然后 为什么 做过 你 隐藏 她 在 这 第一的 地方 ? " 问 这 蚱蜢 .

“那你当初为什么要藏起她呢？”蚱蜢问道。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] .
The Prince looked foolish .
这 王子 看起来 愚蠢 .

王子看起来很愚蠢。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Because I had no one to play with , " he said .
" 因为 我 有 不 一 到 玩 和 , " 他 说 .

“因为我没有玩伴，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [faɪnd] [hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] ,
" If you do find her , " continued the grasshopper ,
" 如果 你 做 寻找 她 , " 持续 这 蚱蜢 ,

“如果你找到了她，”蚱蜢继续说道，

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "
" do you think the Princess will play with you again ? "
" 做 你 思考 这 公主 将要 玩 和 你 再次 ? "

你觉得公主还会再和你玩吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [said] [ðə; ði] [prɪns] .
" Oh , no , " sighed the Prince .
" 哦 , 不 , " 叹了口气 这 王子 .

“哦，不，”王子叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] . "

"	She	will	only	want	to	play	with	the	Lady	Emmelina	.	"
"	她	将要	仅有的	想	到	玩	和	这	女士	埃梅利娜	.	"

“她只想和艾米莉娜小姐一起玩。”

" [ðen] [dəunt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] , ['prɑːmptli] .

"	Then	don't	try	to	find	the	Lady	Emmelina	,	"	said	the	grasshopper	,	promptly	.
"	然后	不	尝试	到	寻找	这	女士	埃梅利娜	,	"	说	这	蚱蜢	,	及时	.

“那就别去找艾米莉娜小姐了，”蚱蜢立刻说道。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] .

"	I	must	,	"	said	Prince	Perfection	.
"	我	必须	,	"	说	王子	完美	.

“我必须这么做，”完美王子说道。

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪ] .

"	Anything	is	better	than	seeing	the	Princess	cry	.
"	任何事物	是	更好的	比	看到	这	公主	哭	.

“任何事都比看到公主哭泣要好。”

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] ['pænzi][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi]

I	took	her	doll	away	,	you	see	,	and	it	is	my	fault	that	Pansy	is	so	unhappy
我	采取	她	玩具娃娃	离开	,	你	看	,	和	它	是	我的	过错	那	三色堇	是	所以	不开心

.

:
.

你看，我把她的娃娃拿走了，潘西这么不开心都是我的错。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] . "

I	don't	mean	to	go	home	again	until	I	have	found	the	Lady	Emmelina	.	"
我	不	意思是	到	去	家	再次	直到	我	有	成立	这	女士	埃梅利娜	.	"

我一定要找到埃米莉娜小姐才肯回家。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .

"	Right	you	are	,	"	said	the	grasshopper	.
"	正确的	你	是	,	"	说	这	蚱蜢	.

“你说得对，”蚱蜢说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	You're	the	man	for	me	.
"	你是	这	男人	为了	我	.

你就是我要找的人。

[aɪl] [help] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɜːrst] ;

I'll	help	you	as	far	as	I	can	,	but	you	must	come	down	here	first	;
患病的	帮助	你	作为	远的	作为	我	能	,	但	你	必须	来	向下	这里	第一的	;

我会尽我所能帮助你，但你必须先下来这里；

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "

I	can't	go	on	shouting	like	this	.	"
我	不能	去	在	喊叫	喜欢	这	.	"

我不能再这样喊下去了。

" [daʊn] [ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Down	there	?	"	said	the	Prince	.
"	向下	那里	?	"	说	这	王子	.

“下面？”王子问道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] . "

"	The	hole	is	much	too	small	.	"
"	这	洞	是	很多	也	小的	.	"

“这个洞太小了。”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[kʌm] [ænd; ənd][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
Come and try , " said the grasshopper , and indeed , before he tried at all ,
来 和 尝试 , " 说 这 蚱蜢 , 和 的确 , 前 他 尝试 在 全部 ,

“来试试吧，”蚱蜢说。然而，他还没来得及尝试，

[ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [niːt] [raʊnd] [hoʊl] ,
the Prince found himself inside the neat round hole ,
这 王子 成立 他自己 里面 这 整洁的 圆形的 洞 ,

王子发现自己身处那个规整的圆洞里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːsi] [wɔːlz] [riːtʃɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] ['ʃeɪkɪŋ]
with the mossy walls reaching far above his head , and the grasshopper shaking
和 这 苔藓 墙壁 到达 远的 多于 他的 头 , 和 这 蚱蜢 摇晃
[hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
hands with him .
双手 和 他 .

苔藓覆盖的墙壁高耸入云，蚱蜢正和他握手。

" [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ?
" Feel all right ?
" 感觉 全部 正确的 ?

“感觉还好吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
" asked the grasshopper .
" 问 这 蚱蜢 .

“蚱蜢问道。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [breθ] .
" Sit down and get your breath .
" 坐 向下 和 得到 你的 气息 .

“坐下来，喘口气。”

[ðiːz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə]
These sudden changes are apt to be exhausting if you are not used to
这些 突然 变化 是 易于 到 是 精疲力竭 如果 你 是 不是 用过的 到
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

如果你不习惯这些突如其来的变化，它们很容易让人感到疲惫。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]
" Are you used to them ? " asked the Prince , when he had recovered
" 是 你 用过的 到 他们 ? " 问 这 王子 , 什么时候 他 有 恢复
[ɪ'nʌf] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] .
enough breath to speak .
足够的 气息 到 说话 .

“你习惯他们了吗？”王子喘过气来问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Dear me , yes ! " said the grasshopper with a chuckle .
" 亲爱的 我 , 是的 ! " 说 这 蚱蜢 和 一个 轻笑 .

“哎呀，没错！”蚱蜢笑着说。

" [wen] [aɪ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['nevər] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]

"	When	I	get	up	in	the	morning	I	never	know	how	many	changes	I	may	not	have
"	什么时候	我	得到	向上	在	这	早晨	我	绝不	知道	如何	许多	变化	我	可能	不是	有

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

to	go	through	before	the	day	is	over	.
到	去	通过	前	这	天	是	超过	.

“我早上起床时，永远不知道在一天结束之前，我可能要经历多少次改变。”

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

Don't	think	I	am	complaining	though	,	for	of	course	it	is	part	of	my
不	思考	我	是	抱怨	尽管	,	为了	的	课程	它	是	部分	的	我的

[prə'feʃ(ə)n] . "

profession	.	"
职业	.	"

不过，别以为我是在抱怨，这当然是我职业的一部分。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	What	is	your	profession	?	"	asked	the	Prince	.
"	什么	是	你的	职业	?	"	问	这	王子	.

王子问道：“你从事什么职业？”

" [tʃiːf] [spaɪ][ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .

"	Chief	Spy	in	Particular	to	the	Fairy	Queen	,	"	answered	the	grasshopper	.
"	首席	间谍	在	特别的	到	这	仙女	女王	,	"	回答	这	蚱蜢	.

“是专门为仙后效力的首席间谍，”蚱蜢回答道。

" [its] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

"	It's	very	hard	work	,	I	can	tell	you	;	some	days	I	haven't	a	moment	to
"	它是	非常	难的	工作	,	我	能	告诉	你	;	一些	天	我	还没有	一个	片刻	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我可以告诉你，这是一份非常辛苦的工作；有些日子我连片刻的空闲时间都没有。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ]

Of	course	,	I	find	out	a	great	deal	that	nobody	else	knows	,	which	is	always	amusing
的	课程	,	我	寻找	出去	一个	伟大的	交易	那	无人	别的	知道	,	哪个	是	总是	有趣

.

:
.

当然，我总能发现很多别人不知道的事情，这总是很有趣。

['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːktʃeɪfər] , [ə; eɪ] ['dɑːlz] ['tiːpɑːt] , [ə; eɪ]

Yesterday	,	for	instance	,	if	I	hadn't	been	a	cockchafer	,	a	doll's	teapot	,	a
昨天	,	为了	实例	,	如果	我	之前没有	到过	一个	金龟子	,	一个	娃娃的	茶壶	,	一个

['gɑːrdn] [siːt] ,

garden	seat	,
花园	座位	,

例如，昨天，如果我不是一只金龟子、一个玩偶的茶壶、一个花园座椅，

[ə; eɪ][roʊz] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['teɪbl] ,

a	rose	tree	and	a	nursery	table	,
一个	玫瑰	树	和	一个	苗圃	桌子	,

一棵玫瑰树和一张育苗桌，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌemɪ'liːnə] . "

I	shouldn't	know	as	much	as	I	do	about	you	and	the	Lady	Emmelina	.	"
我	不应该	知道	作为	很多	作为	我	做	关于	你	和	这	女士	埃梅利娜	.	"

我不应该知道这么多关于你和艾米莉娜夫人的事。

" [ðen] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] ,

"	Then	please	tell	me	what	I	must	do	in	order	to	find	the	Lady	Emmelina	,
"	然后	请	告诉	我	什么	我	必须	做	在	命令	到	寻找	这	女士	埃梅利娜	,

那么请告诉我，我该怎么做才能找到艾米莉娜夫人？

" ['bɛgd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	begged	the	Prince	.
"	乞求	这	王子	.

“王子恳求道。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] , ['tʃɪrfəli] .

"	By	all	means	,	"	said	the	grasshopper	,	cheerfully	.
"	经过	全部	方法	,	"	说	这	蚱蜢	,	愉快地	.

“当然可以，”蚱蜢兴高采烈地说。

" [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [sʌm; səm]

"	Go	straight	on	without	turning	to	the	right	or	the	left	;	and	whenever	some
"	去	直的	在	没有	转弯	到	这	正确的	或者	这	左边	;	和	每当	一些

[wʌn] [griːts] [juː; jʊ] ,

one	greets	you	,
一	问候	你	,

“径直往前走，不要向左或向右转；无论何时有人向你问好，

[æsk][hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

ask	him	politely	to	give	you	what	he	is	thinking	about	,
问	他	礼貌地	到	给	你	什么	他	是	思维	关于	,

礼貌地请他告诉你他正在想什么。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] .

and	then	you	will	be	able	to	find	the	Lady	Emmelina	.
和	然后	你	将要	是	有能力的	到	寻找	这	女士	埃梅利娜	.

然后你就能找到艾米莉娜夫人了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

"	It	seemed	rather	a	roundabout	way	of	finding	anything	;	but	,
"	它	似乎	相当	一个	迂回	方式	的	寻找	任何事物	;	但	,

“这似乎是一种相当迂回的寻找方法；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['græshɑːpər] ['dɪsə'pɪrd] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

as	the	grasshopper	disappeared	directly	he	had	finished	speaking	,
作为	这	蚱蜢	消失	直接地	他	有	完成的	请讲	,

蚱蜢消失的同时，他话音刚落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

there	was	nothing	to	do	but	to	follow	his	advice	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	跟随	他的	建议	.

除了听从他的建议，别无他法。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

The	first	part	was	easy	enough	,
这	第一的	部分	曾是	简单的	足够的	,

第一部分很简单，

[fɔːr; fər][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪns] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['mɔːsi]

for	just	in	front	of	him	the	Prince	noticed	a	little	door	in	the	green	mossy
为了	只是	在	正面	的	他	这	王子	注意到	一个	小的	门	在	这	绿色的	苔藓

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

王子注意到，就在他面前，绿色的苔藓墙上有一扇小门。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi]

which	he	was	quite	sure	had	not	been	there	before	;	and	through	this	he
哪个	他	曾是	相当	当然	有	不是	到过	那里	前	;	和	通过	这	他

['streɪtˌweɪ] [wɔːkt] .

straightway	walked	.
立刻	步行	.

他非常肯定那里以前没有过这种地方；然后他径直走了过去。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

He	immediately	found	himself	in	a	blaze	of	sunshine	on	the	sea	-	shore	,
他	立即地	成立	他自己	在	一个	火焰	的	阳光	在	这	海	-	支撑	,

他立刻发现自己置身于海边耀眼的阳光之中。

[wɪð; wɪθ] [griːn] [weɪvz] [ˈstretʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

with	green	waves	stretching	before	him	as	far	as	he	could	see	,
和	绿色的	波浪	伸展	前	他	作为	远的	作为	他	可以	看	,

眼前是一望无际的绿色波浪，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [flæt] [ˈstoʊni] [biːtʃ] .

and	nothing	on	either	side	of	him	except	the	flat	stony	beach	.
和	没有什么	在	任何一个	边	的	他	除了	这	平坦的	石质的	海滩	.

他两侧除了平坦的石滩之外什么也没有。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɑːn] ,

"	It's	all	very	well	to	tell	any	one	to	go	straight	on	,
"	它是	全部	非常	出色地	到	告诉	任何	一	到	去	直的	在	,

“告诉任何人继续前进固然很好，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] .

but	how	am	I	to	get	across	the	sea	?	"	thought	the	Prince	.
但	如何	是	我	到	得到	穿过	这	海	?	"	想法	这	王子	.

“可是我该如何渡海呢？”王子心想。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊˈevər] ,

He	had	never	been	afraid	of	anything	in	his	life	,	however	,
他	有	绝不	到过	害怕的	的	任何事物	在	他的	生活	,	然而	,

然而，他一生中从未害怕过任何事。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

so	he	ran	down	the	beach	and	put	one	foot	into	the	white	foam	at	the	edge
所以	他	跑	向下	这	海滩	和	放	一	脚	进入	这	白色的	泡沫	在	这	边缘

.

:
.

于是他跑下沙滩，把一只脚伸进边缘的白色泡沫里。

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Good	-	day	to	you	!	"	said	a	voice	.
"	好的	-	天	到	你	!	"	说	一个	嗓音	.

“祝您今天愉快！”一个声音说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?	"
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?	"

你是谁？你想要什么？

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪns] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , " ['ænsər]

"	I	am	Prince	Perfection	,	and	I	want	what	you	are	thinking	about	,	"	answered
"	我	是	王子	完美	,	和	我	想	什么	你	是	思维	关于	,	"	回答

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	Prince	,
这	王子	,

“我是完美王子，我想要你正在想的东西，”王子回答道。

['boʊldli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

boldly	**,**	**although**	**he**	**could**	**not**	**see**	**who**	**was**	**speaking**	**.**
大胆地	,	虽然	他	可以	不是	看	WHO	曾是	请讲	.

尽管看不见说话的人是谁，他还是大胆地说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;

"	**That**	**is**	**a**	**strange**	**thing**	**to**	**want**	**,**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**;**
"	那	是	一个	奇怪的	事物	到	想	,	"	说	这	嗓音	;

“这真是个奇怪的愿望，”那个声音说道；

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt] [ðæt] [wʊd] [goʊ][baɪ]['riːəl] [stiːm] ;

"	**for**	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**about**	**a**	**little**	**steamboat**	**that**	**would**	**go**	**by**	**real**	**steam**	**;**
"	为了	我	曾是	只是	思维	关于	一个	小的	汽船	那	会	去	经过	真实的	蒸汽	;

“因为我当时正在想一艘用真正蒸汽驱动的小汽船；

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

and	**how**	**you**	**can**	**possibly**	**want**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**that**	**is**	**more**	**than**	**I**
和	如何	你	能	可能	想	这样的	一个	事物	作为	那	是	更多的	比	我

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

can	**understand**	**.**
能	理解	.

我实在无法理解你怎么会想要那样的东西。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['pʌfɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [keɪm]

"	**At**	**that**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**faint**	**puffing**	**sound**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**which**	**came**
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	头晕的	抽气	声音	在	这	距离	,	哪个	来了

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;

nearer	**and**	**nearer**	**;**
更近	和	更近	;

“就在这时，远处传来一阵微弱的喷气声，而且越来越近；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [roʊd][ə; eɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt] ,

and	**presently**	**over**	**the**	**waves**	**rode**	**a**	**most**	**perfect**	**little**	**steamboat**	**,**
和	目前	超过	这	波浪	骑	一个	最多	完美的	小的	汽船	,

这时，一艘非常精致的小汽船正乘着波浪航行。

[wɪð; wɪθ] ['riːəl] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .

with	**real**	**smoke**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**funnel**	**.**
和	真实的	抽烟	未来	出去	的	这	漏斗	.

漏斗里冒出了真正的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ,

It	**was**	**just**	**large**	**enough**	**for**	**the**	**Prince**	**,**
它	曾是	只是	大的	足够的	为了	这	王子	,

它的大小刚好够王子居住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

and	**he**	**stepped**	**on**	**board**	**directly**	**it**	**came**	**near**	**enough**	**,**
和	他	步	在	木板	直接地	它	来了	靠近	足够的	,

他直接跳上了船，船已经很近了。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] [wiːl] .

and	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**little**	**brass**	**wheel**	**.**
和	放	他的	手	在	这	小的	黄铜	车轮	.

然后将手放在小铜轮上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**loudly**	**as**	**he**	**could**	**,**
"	感谢	你	非常	很多	,	"	他	说	作为	高声	作为	他	可以	,

“非常感谢，”他尽可能大声地说。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [vɔɪs] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

in	the	hope	that	the	owner	of	the	mysterious	voice	would	hear	him	.
在	这	希望	那	这	所有者	的	这	神秘	嗓音	会	听到	他	.

他希望神秘声音的主人能够听到他的声音。

['noʊbɑːdi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [æn; ən][oʊld][kræb] , [huː] [wʌz; wəz]

Nobody	answered	him	;	but	he	wondered	why	an	old	crab	,	who	was
无人	回答	他	;	但	他	想知道	为什么	一个	老的	螃蟹	,	WHO	曾是

['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

shuffling	along	the	beach	,
洗牌	沿着	这	海滩	,

没有人回答他；但他想知道为什么一只老螃蟹，正沿着沙滩蹒跚而行，

[tʃoʊz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

chose	that	particular	moment	to	wink	at	him	.
选择	那	特别的	片刻	到	眨眼	在	他	.

就在那一刻，他故意朝他眨了眨眼。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [soʊ] ['kwɪkli]

no	one	has	ever	reached	the	shore	on	the	opposite	side	of	the	sea	so	quickly
不	一	有	曾经	达到	这	支撑	在	这	对面的	边	的	这	海	所以	迅速地

[æz; əz] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːəl] ['stiːmboʊt] .

as	Prince	Perfection	in	his	real	steamboat	.
作为	王子	完美	在	他的	真实的	汽船	.

从来没有人像完美王子乘坐真正的蒸汽船那样迅速地到达大海对岸的海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [pʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [weɪvz]

It	was	a	pleasure	to	hear	it	puff	as	it	cut	through	the	big	green	waves
它	曾是	一个	乐趣	到	听到	它	噗	作为	它	切	通过	这	大的	绿色的	波浪

;

;

;

听着它劈开碧绿巨浪时发出的喘息声，真是一种享受；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] [wiːl] ,

and	he	stood	like	a	real	captain	with	his	hand	on	the	little	brass	wheel	,
和	他	站立	喜欢	一个	真实的	队长	和	他的	手	在	这	小的	黄铜	车轮	,

他像个真正的船长一样站着，一只手放在小小的黄铜舵轮上。

[ænd; ənd] [stiəd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] [ðæt] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	steered	it	right	into	a	bay	that	seemed	waiting	on	purpose	for	it	.
和	转向	它	正确的	进入	一个	湾	那	似乎	等待	在	目的	为了	它	.

然后，他径直把船开进了一个仿佛特意为它准备的海湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	was	very	sad	that	it	should	disappear	directly	he	stepped	out	of	it
它	曾是	非常	伤心	那	它	应该	消失	直接地	他	步	出去	的	它

;

;

;

令人非常难过的是，他一走出去，它就消失了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	it	had	come	from	nowhere	at	all	because	he	wanted	it	,
但	作为	它	有	来	从	无处	在	全部	因为	他	通缉	它	,

但这东西完全是凭空出现的，因为他想要它，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi]

he	could	not	complain	because	it	went	back	to	nowhere	at	all	when	he
他	可以	不是	抱怨	因为	它	去	后退	到	无处	在	全部什么时候		他

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

had	done	with	it	.
有	完毕	和	它	.

他没法抱怨，因为他用完之后，它就又消失得无影无踪了。

[soʊ][hiː; hi] [said] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

So	he	sighed	twice	,	and	then	walked	straight	ahead	as	before	,
所以	他	叹了口气	两次	,	和	然后	步行	直的	前方	作为	前	,

于是他叹了两声气，然后像之前一样径直往前走去。

[ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [flæt] ['græsi] [pleɪn] ,

up	the	beach	and	over	a	flat	grassy	plain	,
向上	这	海滩	和	超过	一个	平坦的	草丛	清楚的	,

沿着海滩向上，越过一片平坦的草地，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [gɔːrs] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] .

covered	with	yellow	poppies	and	gorse	bushes	and	purple	heather	.
涵盖	和	黄色的	罂粟花	和	金雀花	灌木丛	和	紫色的	希瑟	.

遍地黄色罂粟花、金雀花丛和紫色石楠花。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

Nothing	could	have	been	easier	than	this	;
没有什么	可以	有	到过	更轻松	比	这	;

再简单不过了；

[ænd; ənd] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr]

and	Prince	Perfection	had	not	the	slightest	wish	to	turn	to	the	right	or
和	王子	完美	有	不是	这	丝毫	希望	到	转动	到	这	正确的	或者

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

而完美王子丝毫没有想要向左或向右转的意愿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [gɔːrs] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

until	he	came	suddenly	upon	a	thick	clump	of	gorse	bushes	which	lay	in	the	very
直到	他	来了	突然	之上	一个	厚的	丛	的	金雀花	灌木丛	哪个	躺	在	这	非常

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] .

middle	of	his	path	.
中间	的	他的	小路	.

直到他突然发现路中间长着一大丛金雀花。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [iːtʃ] [taɪm] ,

He	made	two	attempts	to	clamber	over	it	;	but	,	each	time	,
他	制成	二	尝试	到	攀	超过	它	;	但	,	每个	时间	,

他两次尝试爬过它；但是，每次都失败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [gɔːrs] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [skrætʃt] [ɔːl]['oʊvər] ;

he	was	caught	in	the	gorse	bushes	and	was	scratched	all	over	;
他	曾是	捕捉	在	这	金雀花	灌木丛	和	曾是	刮痕	全部	超过	;

他被困在金雀花丛中，全身都被抓伤了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɪz][ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] ,

and	even	if	one	is	ten	years	old	and	a	prince	,
和	甚至	如果	一	是	十	年	老的	和	一个	王子	,

即使一个人只有十岁，而且是一位王子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [ɔːl]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [gɔːrs] [bʊʃ] .

it	is	hard	to	bear	being	scratched	all	over	by	a	gorse	bush	.
它	是	难的	到	熊	存在	刮痕	全部	超过	经过	一个	金雀花	衬套	.

被金雀花丛划得浑身发痒，真让人难以忍受。

[prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ]

Prince	**Perfection**	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**it**	**would**	**be**	**very**	**wrong**	**to**	**follow**	**the**	**path**
王子	完美	开始	到	想知道	如果	它	会	是	非常	错误的	到	跟随	这	小路

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

to	**the**	**right**	**until**	**he**	**should**	**come**	**to**	**an**	**opening**	**,**
到	这	正确的	直到	他	应该	来	到	一个	开幕	,

完美王子开始怀疑，如果他一直向右走，直到找到机会，会不会大错特错。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs]

but	**before**	**he**	**had**	**time**	**to**	**decide**	**such**	**a**	**difficult**	**question**	**a**	**shrill**	**voice**
但	前	他	有	时间	到	决定	这样的	一个	难的	问题	一个	尖锐	嗓音

[broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] .

broke	**the**	**silence**	**once**	**more**	**.**
打破	这	沉默	一次	更多的	.

但他还没来得及思考这个棘手的问题，一个尖锐的声音再次打破了沉默。

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	**Good**	**-**	**day**	**to**	**you**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	好的	-	天	到	你	,	"	它	说	.

“祝您今天愉快。”它说道。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?	"

你是谁？你想要什么？

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['ænsər]

"	**I**	**am**	**Prince**	**Perfection**	**,**	**and**	**I**	**want**	**what**	**you**	**are**	**thinking**	**about**	**,**	**"**	**answered**
"	我	是	王子	完美	,	和	我	想	什么	你	是	思维	关于	,	"	回答

[ðə; ði] [prɪns] , ['boʊldli] .

the	**Prince**	**,**	**boldly**	**.**
这	王子	,	大胆地	.

“我是完美王子，我想要你正在想的东西，”王子大胆地回答道。

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ! " [læft] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**How**	**ridiculous**	**!**	**"**	**laughed**	**the**	**voice**	**.**
"	如何	荒谬的	!	"	笑了	这	嗓音	.

“真是荒谬！”那声音笑着说。

" [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kænən] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['kænən] [ðæt] [wɪl] ['faɪər] ['riːəl] ['gʌnpaʊdər]

"	**Why**	**,**	**I**	**am**	**thinking**	**about**	**a**	**cannon**	**,**	**a**	**real**	**cannon**	**that**	**will**	**fire**	**real**	**gunpowder**
"	为什么	,	我	是	思维	关于	一个	大炮	,	一个	真实的	大炮	那	将要	火	真实的	火药

.

:
.

“我在想一门大炮，一门能发射真正火药的真炮。”

['ʃʊrli] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['juːsləs] [æz; əz] [ðæt] ? "

Surely	**,**	**you**	**can**	**want**	**nothing**	**so**	**useless**	**as**	**that**	**?**	**"**
一定	,	你	能	想	没有什么	所以	无用	作为	那	?	"

你肯定不会想要这么没用的东西吧?

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['riːəl]

"	**Indeed**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**;**	**and**	**there**	**stood**	**the**	**most**	**perfect**	**little**	**real**
"	的确	,	我	做	,	"	说	这	王子	;	和	那里	站立	这	最多	完美的	小的	真实的

['kænən] ,

cannon	**,**
大炮	,

“的确如此，”王子说道；那里矗立着一门非常精致的小型真炮。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['redi] [tuː; tə]['faɪər]

loaded	with	real	shot	,	and	in	his	hand	was	a	lighted	match	ready	to	fire
已加载	和	真实的	射击	,	和	在	他的	手	曾是	一个	照明	匹配	准备好	到	火

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

it	with	.
它	和	.

枪里装的是实弹，他手里拿着一根点燃的火柴，随时准备发射。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [fɜːrz] [bʊʃɪz] ,

He	lost	no	time	in	pointing	it	straight	at	the	clump	of	furze	bushes	,
他	丢失的	不	时间	在	指向	它	直的	在	这	丛	的	金雀花	灌木丛	,

他毫不犹豫地将枪口对准了那丛金雀花灌木。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['gʌnpaʊdər] [meɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splʌtər] ,

and	the	real	gunpowder	made	a	flash	and	a	splutter	,
和	这	真实的	火药	制成	一个	闪光	和	一个	溅射	,

真正的火药发出闪光和噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [gɔːrs] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	shot	went	right	into	the	middle	of	the	yellow	gorse	and	blew	it
和	这	射击	去	正确的	进入	这	中间	的	这	黄色的	金雀花	和	吹	它

[ɔːl] [ə'weɪ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] ,

all	away	so	completely	that	not	a	trace	of	it	was	left	,
全部	离开	所以	完全地	那	不是	一个	痕迹	的	它	曾是	左边	,

子弹正中金雀花丛中心，将整片金雀花彻底摧毁，不留一丝痕迹。

[ɪk'sept] [wʌn] [smɔːl] [bʊʃ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] .

except	one	small	bush	that	the	Prince	had	no	difficulty	in	jumping	over	.
除了	一	小的	衬套	那	这	王子	有	不	困难	在	跳	超过	.

除了王子轻松跳过的一小丛灌木外，其他都一览无余。

[ðə; ði] ['kænən] [went] [bæk] [tuː; tə] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [hæd; həd] [dʌn] .

The	cannon	went	back	to	nowhere	at	all	,	just	as	the	steamboat	had	done	.
这	大炮	去	后退	到	无处	在	全部	,	只是	作为	这	汽船	有	完毕	.

大炮就像汽船一样，消失得无影无踪。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

"	Thank	you	very	much	,	"	said	the	Prince	Perfection	as	loudly	as	he	could	;
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	这	王子	完美	作为	高声	作为	他	可以	;

“非常感谢，”完美王子大声说道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	again	no	one	answered	him	.
和	再次	不	一	回答	他	.

仍然没有人回答他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] ,

He	was	much	surprised	,	however	,
他	曾是	很多	惊讶	,	然而	,

然而，他却感到非常惊讶。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːrs] [bʊʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [suːn]

when	he	looked	back	and	found	that	the	gorse	bush	had	disappeared	as	soon
什么时候	他	看起来	后退	和	成立	那	这	金雀花	衬套	有	消失	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	had	jumped	over	it	.
作为	他	有	跳了起来	超过	它	.

当他回头看时，发现他刚跳过金雀花丛，那丛金雀花就消失了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ;

After	that	he	walked	on	for	a	long	way	;
后	那	他	步行	在	为了	一个	长的	方式	;

之后他继续走了很长一段路；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['taɪərd] ,

and	just	as	he	was	beginning	to	feel	tired	,
和	只是	作为	他	曾是	开始	到	感觉	疲劳的	,

正当他开始感到疲倦的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['setɪŋ] , [hi:; hi] ['tʌmbld] [raɪt] [ʌp]

and	the	sun	was	beginning	to	think	about	setting	,	he	tumbled	right	up
和	这	太阳	曾是	开始	到	思考	关于	环境	,	他	翻滚	正确的	向上

[ə'genst] [ə; eɪ][bɪg]['aɪsbɜ:rg] .

against	a	big	iceberg	.
反对	一个	大的	冰山	.

太阳开始西沉的时候，他一头撞上了一座巨大的冰山。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] ['aɪsˌbɜ:gz] [tu:; tə][drɑ:p] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

It	is	not	usual	for	icebergs	to	drop	down	suddenly	in	the	middle	of	the	road	,
它	是	不是	通常	为了	冰山	到	降低	向下	突然	在	这	中间	的	这	路	,

冰山突然坠落到路中央的情况并不常见。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['aɪsbɜ:rg][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [prɪns] ['tʌmbld]

but	that	is	what	this	particular	iceberg	did	,	and	that	is	why	the	Prince	tumbled
但	那	是	什么	这	特别的	冰山	做过	,	和	那	是	为什么	这	王子	翻滚

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	it	.
反对	它	.

但这座冰山就是这样，所以王子才会撞上去。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , " [said] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] ,

"	Dear	me	,	"	sighed	Prince	Perfection	,
"	亲爱的	我	,	"	叹了口气	王子	完美	,

“哎呀，”完美王子叹了口气。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [legz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

for	even	a	prince's	legs	are	not	very	long	when	he	is	only	ten	years	old	,
为了	甚至	一个	王子的	腿	是	不是	非常	长的	什么时候	他	是	仅有的	十	年	老的	,

即使是王子，十岁的时候腿也不会很长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [æn; ən]['aɪsbɜ:rg][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	it	is	not	pleasant	to	have	to	climb	an	iceberg	at	the	end	of
和	它	是	不是	令人愉快的	到	有	到	爬	一个	冰山	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .

a	long	walk	.
一个	长的	走	.

长途跋涉之后还要攀登冰山，这可不是什么愉快的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪsbɜ:rg] ['weɪtɪŋ]

There	was	no	help	for	it	,	however	,	for	there	was	the	iceberg	waiting
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	然而	,	为了	那里	曾是	这	冰山	等待

[tu:; tə][bi:; bi] [klaɪmd] ;

to	be	climbed	;
到	是	攀登	;

然而，对此却无能为力，因为有一座冰山等着被攀登；

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [went] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

so	the	little	Prince	went	straight	at	it	as	bravely	as	he	could	.
所以	这	小的	王子	去	直的	在	它	作为	勇敢地	作为	他	可以	.

于是，小王子勇敢地迎了上去。

['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [prɪns]
Any **one** **who** **is** **accustomed** **to** **climbing** **icebergs** **will** **at** **once** **know** **how** **difficult** **Prince**
任何 一 WHO 是 习惯 到 攀登 冰山 将要 在 一次 知道 如何 难的 王子
[pər'fekʃ(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Perfection **found** **it** **;**
完美 成立 它 ;

任何习惯攀登冰山的人都会立刻明白完美王子觉得攀登冰山有多难；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and **he** **tried** **seven** **times** **without** **being** **able** **to** **get** **up** **a** **single** **yard** **of** **it**
和 他 尝试 七 时代 没有 存在 有能力的 到 得到 向上 一个 单身的 院子 的 它
.
:
.

他尝试了七次，却连一码都没能拉起来。

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" **Good** **-** **day** **to** **you** **,** **"** **said** **a** **voice** **,**
" 好的 - 天 到 你 , " 说 一个 嗓音 ,

“祝您今天愉快，”一个声音说道。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] .
which **sounded** **as** **though** **it** **came** **from** **the** **very** **middle** **of** **the** **iceberg** **.**
哪个 听起来 作为 尽管 它 来了 从 这 非常 中间 的 这 冰山 .

听起来像是从冰山正中央传出来的。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "
" **Who** **are** **you** **,** **and** **what** **do** **you** **want** **?** **"**
" WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ? "

你是谁？你想要什么？

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ; [ɔːl'ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt]
" **I** **am** **so** **glad** **you** **have** **come** **!** **"** **exclaimed** **the** **Prince** **;** **although** **,** **for** **that**
" 我 是 所以 高兴的 你 有 来 ! " 惊呼 这 王子 ; 虽然 , 为了 那
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

“我真高兴你来了！”王子惊呼道；尽管，就此而言，

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] .
no **one** **had** **come** **at** **all** **.**
不 一 有 来 在 全部 .

一个人也没有。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **I** **am** **Prince** **Perfection** **,** **and** **I** **want** **what** **you** **are** **thinking** **about** **.** **"**
" 我 是 王子 完美 , 和 我 想 什么 你 是 思维 关于 . "

“我是完美王子，我想要你正在想的东西。”

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **There** **certainly** **is** **no** **accounting** **for** **tastes** **,** **"** **observed** **the** **voice** **.**
" 那里 当然 是 不 会计 为了 口味 , " 观察到 这 嗓音 .

“真是萝卜青菜各有所爱，”那个声音说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] [bə'luːn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd]
" **I** **was** **just** **thinking** **about** **a** **real** **balloon** **that** **would** **take** **me** **wherever** **I** **wanted**
" 我 曾是 只是 思维 关于 一个 真实的 气球 那 会 拿 我 无论 我 通缉
[tuː; tə] [goʊ] ;
to **go** **;**
到 去 ;

“我当时就在想，如果有个真正的热气球，就能带我去任何我想去的地方；

[ænd; ənd] [wʌt] [juːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

and	what	use	that	would	be	to	you	I	cannot	imagine	.
和	什么	使用	那	会	是	到	你	我	不能	想象	.

我实在想不出这对你有什么用。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	The	Prince	did	not	trouble	to	explain	what	use	it	would	be	to	him	,
"	这	王子	做过	不是	麻烦	到	解释	什么	使用	它	会	是	到	他	,

王子没有费心解释这对他有什么用处。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bə'luːn] ['floʊtɪd] [daʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

for	at	that	very	instant	the	balloon	floated	down	towards	him	,
为了	在	那	非常	立即的	这	气球	漂浮	向下	向	他	,

就在那一瞬间，气球飘向了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	he	stepped	into	it	as	a	matter	of	course	.
和	他	步	进入	它	作为	一个	事情	的	课程	.

他很自然地就参与其中了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	was	far	more	beautiful	than	anything	he	had	ever	been	able	to
它	曾是	远的	更多的	美丽的	比	任何事物	他	有	曾经	到过	有能力的	到

[ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] ;

imagine	,	however	;
想象	,	然而	;

然而，它比他以往所能想象的任何东西都要美丽得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðə; ði]

and	the	movement	of	it	was	so	delicious	that	he	fell	sound	asleep	the
和	这	移动	的	它	曾是	所以	可口的	那	他	跌倒	声音	睡着了	这

['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərdz] ;

moment	it	began	to	carry	him	upwards	;
片刻	它	开始	到	携带	他	向上	;

这种感觉太美妙了，它刚开始带着他向上移动，他就沉沉睡去；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	he	could	not	keep	awake	long	enough	even	to	thank	the	sender	of	it
和	他	可以	不是	保持	醒	长的	足够的	甚至	到	感谢	这	发件人	的	它

.

:
.

他甚至无法保持清醒，来得及向发信息的人道谢。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] [triː] ,

When	he	awoke	,	he	was	lying	on	the	grass	under	a	silver	birch	tree	,
什么时候	他	醒来	,	他	曾是	说谎	在	这	草	在下面	一个	银	桦木	树	,

他醒来时，发现自己躺在一棵银桦树下的草地上。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [brɪk] [fɔːrt][wɪð; wɪθ] ['bætlmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	in	front	of	him	was	a	red	brick	fort	with	battlements	and	a
和	在	正面	的	他	曾是	一个	红色的	砖	堡	和	城垛	和	一个

['drɔːbrɪdʒ] .

drawbridge	.
吊桥	.

他面前是一座红砖堡垒，有城垛和吊桥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði][fɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz][tɪn]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

It	was	so	like	the	fort	in	which	he	kept	all	his	tin	soldiers	in	the	nursery
它	曾是	所以	喜欢	这	堡	在	哪个	他	保留	全部	他的	锡	士兵	在	这	苗圃

[æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed]

at	home	that	he	was	not	at	all	surprised	when	a	sentinel	without	a	head
在	家	那	他	曾是	不是	在	全部	惊讶	什么时候	一个	哨兵	没有	一个	头

[keɪm] [aʊt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] .

came	out	in	answer	to	his	knock	.
来了	出去	在	回答	到	他的	敲	.

它和他在家里的育儿室里用来存放锡兵的堡垒非常相似，所以当他敲门时，一个没有头的哨兵走了出来，他一点也不感到惊讶。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['meltɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [tɪn]['soʊldʒər]['oʊnli] [tuː] [deɪz]

He	remembered	melting	off	the	head	of	that	particular	tin	soldier	only	two	days
他	记得	融化	离开	这	头	的	那	特别的	锡	士兵	仅有的	二	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他记得两天前才把那个锡兵的头融化掉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	much	relieved	when	he	showed	no	signs	of	recognising	him	.
和	他	曾是	很多	松了口气	什么时候	他	显示	不	标志	的	识别	他	.

当他没有表现出认出自己的迹象时，他松了一口气。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [tɪn] ['feloʊ] [hæd; həd][noʊ] [hed] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət]

As	the	poor	tin	fellow	had	no	head	,	this	was	hardly	to	be	wondered	at
作为	这	贫穷的	锡	同伴	有	不	头	,	这	曾是	几乎	到	是	想知道	在

.

:
.

由于这个可怜的锡人没有头，所以这也不足为奇。

" [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Make	haste	,	and	let	down	the	drawbridge	,	"	said	the	Prince	,
"	制作	匆忙	,	和	让	向下	这	吊桥	,	"	说	这	王子	,

“快点，把吊桥放下来！”王子说道。

['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ;

banging	away	at	the	wooden	gate	with	his	fists	;
砰砰作响	离开	在	这	木制的	门	和	他的	拳头	;

他用拳头猛击木门；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .

"	I	want	to	see	if	the	Lady	Emmelina	is	inside	.
"	我	想	到	看	如果	这	女士	埃梅利娜	是	里面	.

“我想看看艾米莉娜夫人是不是在里面。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

"	He	thought	he	could	do	what	he	liked	with	his	own	property	,
"	他	想法	他	可以	做	什么	他	喜欢	和	他的	自己的	财产	,

“他以为他可以随心所欲地处置自己的财产，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] .

but	the	soldier	without	a	head	was	evidently	of	another	opinion	.
但	这	士兵	没有	一个	头	曾是	显然	的	其他	观点	.

但那个没有头颅的士兵显然持不同意见。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,

He	did	not	attempt	to	let	down	the	drawbridge	,
他	做过	不是	试图	到	让	向下	这	吊桥	,

他没有尝试放下吊桥。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [raɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]

and	he	answered	the	Prince	in	a	rhyme	which	he	seemed	to	have	made	up
和	他	回答	这	王子	在	一个	韵	哪个	他	似乎	到	有	制成	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] :

for	the	occasion	:
为了	这	场合	:

他用一首似乎是特意为此次场合创作的韵文回答了王子:

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] ['klætər]

"	What	a	ridiculous	clatter
"	什么	一个	荒谬的	哒

真是荒谬的嘈杂声

['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] !

Over	such	a	small	matter	!
超过	这样的	一个	小的	事情	!

就这么点小事!

[aɪ][wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['næpɪŋ]

I	was	peacefully	napping
我	曾是	和平地	打盹

我当时正在安稳地打盹儿。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tæpɪŋ] ;

When	you	came	with	your	tapping	;
什么时候	你	来了	和	你的	窃听	;

当你敲击着键盘过来的时候;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['væstli] [mɪ'steɪkən]

You	are	vastly	mistaken
你	是	非常	错误

你大错特错了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [fər'seɪkən]

If	you	think	I've	forsaken
如果	你	思考	我已经	被遗弃的

如果你认为我已经放弃了

[maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

My	official	position
我的	官方的	位置

我的正式职位

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Because	no	physician
因为	不	医生

因为没有医生

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kreɪniəm]

Could	give	me	a	cranium
可以	给	我	一个	颅骨

可以给我一个头骨

[laɪk] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][dʒə'reɪniəm] .

Like	a	pot	of	geranium	.
喜欢	一个	锅	的	天竺葵	.

就像一盆天竺葵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] —

And	these	are	my	orders	—
和	这些	是	我的	订单	—

这是我的命令——

[noʊ][wʌn] [ˈpaːsiz] [ðiːz] [ˈbɔːrdərz]
No one passes these borders
不 一 通过 这些 边界

无人能够越过这些边界。

[ənˈles] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l] ,
Unless he is able ,
除非 他 是 有能力的 ,

除非他有能力，

[ɪn] [sɔːŋ] , [reɪm] , [ɔːr][ˈfeɪb(ə)l] ,
In song , rhyme , or fable ,
在 歌曲 , 韵 , 或者 寓言 ,

在歌曲、韵文或寓言中，

[ðə; ði] [ˈriːəl] , [truː] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
The real , true intention
这 真实的 , 真的 意图

真正的意图

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] !
Of his coming to mention !
的 他的 未来 到 提到 !

提到他来过！

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪm] ,
" To be sure , it was not much of a rhyme ,
" 到 是 当然 , 它 曾是 不是 很多 的 一个 韵 ,

“可以肯定的是，这算不上什么押韵的诗句。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd][noʊ] [hed] .
but it was not bad for a soldier who had no head .
但 它 曾是 不是 坏的 为了 一个 士兵 WHO 有 不 头 .

但对于一个没有头颅的士兵来说，这不算太糟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] ,
When he had finished it he went away again ,
什么时候 他 有 完成的 它 他 去 离开 再次 ,

他做完这件事后就又走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sæt] [daʊn] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bɜːrtʃ] [triː] .
and the Prince sat down disconsolately under the silver birch tree .
和 这 王子 卫星 向下 沮丧地 在下面 这 银 桦木 树 .

于是，王子垂头丧气地坐在了银桦树下。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌɛmɪˈliːnə] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][fɔːrt] ;
He felt more convinced than before that the Lady Emmelina was inside the fort ;
他 毛毡 更多的 确信 比 前 那 这 女士 埃梅利娜 曾是 里面 这 堡 ;

他比之前更加确信，埃米莉娜夫人就在堡垒里面；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]
but although he thought as much as most people would over an ordinary
但 虽然 他 想法 作为 很多 作为 最多 人们 会 超过 一个 普通的
[əˈrɪθmətɪk] [ˈles(ə)n] ,
arithmetic lesson ,
算术 课 ,

但是，尽管他对一堂普通的算术课思考了很多，就像大多数人一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [reɪm] .
he could not think of a single rhyme .
他 可以 不是 思考 的 一个 单身的 韵 .

他一个押韵的词都想不出来。

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Good - day to you ,
" 好的 - 天 到 你 ,

“祝您今天愉快！”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triː] .
" said a voice that seemed to come from the very top of the birch tree .
" 说 一个 嗓音 那 似乎 到 来 从 这 非常 顶部 的 这 桦木 树 .

“一个声音似乎从白桦树的顶端传来。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" Who are you , and what do you want ? "
" WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ? "

你是谁？你想要什么？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['ænsər]
" I am Prince Perfection , and I want what you are thinking about , " answered
" 我 是 王子 完美 , 和 我 想 什么 你 是 思维 关于 , " 回答
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,

“我是完美王子，我想要你正在想的东西，”王子回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [hoʊpt] , [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
although he hardly hoped , this time , that he would get what he wanted .
虽然 他 几乎 希望 , 这 时间 , 那 他 会 得到 什么 他 通缉 .

虽然他几乎不抱希望，但这一次，他想要的东西恐怕难以实现。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Do you really mean it ? " remarked the voice .
" 做 你 真的 意思是 它 ? " 评论 这 嗓音 .

“你是认真的吗？”那个声音问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [frɑːk]
" I was just composing a song about a charming little lady in a white silk frock
" 我 曾是 只是 构成 一个 歌曲 关于 一个 迷人 小的 女士 在 一个 白色的 丝绸 连衣裙
,
,
,

“我当时正在创作一首歌，歌里唱的是一位穿着白色丝绸连衣裙的迷人小姑娘。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['drɔːbrɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
who lives behind that drawbridge over there .
WHO 生活 在后面 那 吊桥 超过 那里 .

谁住在那边那座吊桥后面？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][kæn; kən][wɑːnt] [ðæt] ! "
It is not very likely you can want that ! "
它 是 不是 非常 可能 你 能 想 那 ! "

你不太可能想要那样！

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
" Hurrah ! " shouted the little Prince , standing on his head for joy .
" 欢呼 ! " 喊叫 这 小的 王子 , 常设 在 他的 头 为了 喜悦 .

“万岁！”小王子高兴地倒立着，大声喊道。

" [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] ! "
" Then , it is the Lady Emmelina ! "
" 然后 , 它 是 这 女士 埃梅利娜 ! "

“那么，她就是艾米莉娜夫人！”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	The	fact	is	,	"	continued	the	voice	,	without	noticing	the	interruption	,
"	这	事实	是	,	"	持续	这	嗓音	,	没有	注意到	这	中断	,

“事实是，”那声音继续说道，丝毫没有注意到有人打断了她，

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] ['poʊətri] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

"	I	always	make	poetry	when	there	is	nothing	else	to	do	.
"	我	总是	制作	诗	什么时候	那里	是	没有什么	别的	到	做	.

“我总是在无事可做的时候写诗。”

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] .

So	does	the	tin	soldier	.
所以	做	这	锡	士兵	.

锡兵也是如此。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [pʊr] ['feloʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] , [ju:; jʊ] [si:] .

He	can't	help	it	,	poor	fellow	,	because	he	has	lost	his	head	,	you	see	.
他	不能	帮助	它	,	贫穷的	同伴	,	因为	他	有	丢失的	他的	头	,	你	看	.

他也没办法，可怜的家伙，因为他已经失去了理智。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][jʊr; jər] [hed] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]

If	you	have	lost	your	head	you	cannot	be	expected	to	make	anything	except
如果	你	有	丢失的	你的	头	你	不能	是	预期的	到	制作	任何事物	除了

['poʊətri] . "

poetry	.	"
诗	.	"

如果你失去了理智，除了诗歌之外，你什么也创作不出来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər] [hed] , [tu:] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Have	you	lost	your	head	,	too	,	may	I	ask	?	"	said	the	Prince	,
"	有	你	丢失的	你的	头	,	也	,	可能	我	问	?	"	说	这	王子	,

“请问，你也丢了脑袋吗？”王子问道。

[æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['kwestʃən] .

as	politely	as	he	could	put	such	an	awkward	question	.
作为	礼貌地	作为	他	可以	放	这样的	一个	尴尬的	问题	.

他尽可能礼貌地提出了这个尴尬的问题。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hed] [tu:; tə] [lu:z] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	For	the	time	being	I	have	no	head	to	lose	,	"	answered	the	voice	.
"	为了	这	时间	存在	我	有	不	头	到	失去	,	"	回答	这	嗓音	.

“目前我还没有丢掉脑袋的危险，”那声音回答道。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [baɪ] .

"	That	is	how	I	happened	to	be	inventing	a	song	just	as	you	came	by	.
"	那	是	如何	我	发生	到	是	发明	一个	歌曲	只是	作为	你	来了	经过	.

“就在你路过的时候，我正好在创作一首歌。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['betər] ?

Are	you	sure	there	is	nothing	else	you	would	like	better	?
是	你	当然	那里	是	没有什么	别的	你	会	喜欢	更好的	?

你确定没有其他更好的选择了吗?

[ə; eɪ] ['naɪtmer] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm] ?

A	nightmare	,	for	instance	,	or	a	thunder	-	storm	?
一个	恶梦	,	为了	实例	,	或者	一个	雷	-	风暴	?

例如，噩梦，或者雷暴?

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] ;

"	The	Prince	was	sure	he	would	like	nothing	better	;
"	这	王子	曾是	当然	他	会	喜欢	没有什么	更好的	;

王子确信他不会再有比这更好的选择了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][bɜːrtʃ] [triː] [sæŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] , ['veri] ['sɔːftli] :

and	the	voice	in	the	birch	tree	sang	him	the	following	song	,	very	softly	:
和	这	嗓音	在	这	桦木	树	唱	他	这	下列的	歌曲	,	非常	轻轻	:

白桦树中传来一个声音，轻柔地为他唱了这样一首歌：

" [hɪr] [aɪv] [kʌm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪdn]

"	Here	I've	come	as	I	was	bidden
"	这里	我已经	来	作为	我	曾是	拜登

我奉命前来。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['dɑːli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] —

To	seek	the	dolly	you	have	hidden	—
到	寻找	这	多莉	你	有	隐	—

去找你藏起来的娃娃——

[ðə; ði] ['dɑːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] ,

The	dolly	with	the	yellow	hair	,
这	多莉	和	这	黄色的	头发	,

那个有着黄色头发的娃娃，

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [soʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [fer] ,

With	cheeks	so	pink	and	eyes	so	fair	,
和	脸颊	所以	粉色的	和	眼睛	所以	公平的	,

她脸颊粉嫩，双眸明亮，

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [muːv] [ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [stænd] —

With	hands	that	move	and	feet	that	stand	—
和	双手	那	移动	和	脚	那	站立	—

双手舞动，双脚站立——

[ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ferilænd] .

The	doll	that	came	from	Fairyland	.
这	玩具娃娃	那	来了	从	仙境	.

来自仙境的娃娃。

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [juːv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,

"	Do	you	pretend	you've	never	seen	her	,
"	做	你	假装	你已经	绝不	已见	她	,

你假装从没见过她吗?

[ðə; ði] ['deɪnti] ['leɪdi] [ˌemɪ'liːnə] ?

The	dainty	Lady	Emmelina	?
这	纤巧	女士	埃梅利娜	?

那位娇小的艾米莉娜小姐?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [daʊn] ,

I	pray	you	let	the	drawbridge	down	,
我	祈祷	你	让	这	吊桥	向下	,

我祈求您放下吊桥。

[aɪm] [ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fraʊn] !

I'm	ten	years	old	and	I	can	frown	!
我是	十	年	老的	和	我	能	皱眉	!

我十岁了，我也会皱眉!

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] — [hɪəz] [maɪ][hænd] !

I	mean	to	find	her	—	here's	my	hand	!
我	意思是	到	寻找	她	—	这里是	我的	手	!

我一定要找到她——这是我的手!

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [dɑːl] [frʌm; frəm] ['ferilænd] .

I	want	the	doll	from	Fairyland	.
我	想	这	玩具娃娃	从	仙境	.

我想要仙境里的那个娃娃。

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] — [let] [ˌem 'i:] ['menʃ(ə)n] —
" The song I'm singing — let me mention —
" 这 歌曲 我是 歌唱 — 让 我 提到 —

“我正在唱的这首歌——让我提一下——

[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
Is not a song of my invention ;
是 不是 一个 歌曲 的 我的 发明 ;

这首歌并非我创作的;

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [laɪk] ['sti:mboʊt] ['sʌmtaɪmz] [du:] ,
It comes like steamboats sometimes do ,
它 来 喜欢 汽船 有时 做 ,

它就像汽船有时那样驶来。

[laɪk] ['ri:əl] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] ['kænənz] [tu:] ;
Like real balloons and cannons too ;
喜欢 真实的 气球 和 大炮 也 ;

就像真正的气球和大炮一样;

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [laɪk] [ɔ:l] [ðæts] ['ri:əl] [ænd; ənd] [grænd] ,
It comes like all that's real and grand ,
它 来 喜欢 全部 那就是 真实的 和 盛大 ,

它就像所有真实而宏伟的事物一样,

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['ferilænd] ! "
All the way from Fairyland ! "
全部 这 方式 从 仙境 ! "

一路从仙境而来!

" [waɪ] , " [sed] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] ,
" Why , " said Prince Perfection ,
" 为什么 , " 说 王子 完美 ,

“为什么?”完美王子问道。

" [wʌn] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !
" one would almost think you had made up the song on purpose for me !
" 一 会 几乎 思考 你 有 制成 向上 这 歌曲 在 目的 为了 我 !

“我几乎会以为你是特意为我创作了这首歌!”

" [wʌt] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [tri:] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] ,
" What the birch tree thought about it has never been known ,
" 什么 这 桦木 树 想法 关于 它 有 绝不 到过 已知 ,

“白桦树对此作何感想,我们不得而知。”

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['noʊwer] [æt; ət]
for when the little Prince looked up again it had gone away to nowhere at
为了 什么时候 这 小的 王子 看起来 向上 再次 它 有 已消失 离开 到 无处 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

当小王子再次抬头时,它却消失得无影无踪了。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [let] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [daʊn] ,
The soldier without a head let the drawbridge down ,
这 士兵 没有 一个 头 让 这 吊桥 向下 ,

无头士兵放下了吊桥。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['ferilænd] .
when he heard the song that had come all the way from Fairyland .
什么时候 他 听到 这 歌曲 那 有 来 全部 这 方式 从 仙境 .

当他听到那首来自仙境的歌声时。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

The	Prince	did	not	stop	to	thank	him	,
这	王子	做过	不是	停止	到	感谢	他	,

王子没有停下来向他道谢。

[bʌt; bət] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] .

but	hastened	into	the	fort	and	looked	round	anxiously	for	the	Lady	Emmelina	.
但	加快	进入	这	堡	和	看起来	圆形的	焦虑地	为了	这	女士	埃梅利娜	.

但他急忙跑进堡垒，焦急地四处寻找埃米莉娜夫人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

He	had	very	little	difficulty	in	finding	her	,	however	,
他	有	非常	小的	困难	在	寻找	她	,	然而	,

然而，他找到她几乎毫不费力。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

for	she	occupied	nearly	the	whole	of	the	ground	floor	.
为了	她	占领	几乎	这	所有的	的	这	地面	地面	.

因为她几乎占据了整个底层。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [baɪ][æn; ən] ['æmbjələns]

She	was	sitting	up	against	the	wall	,	supported	on	one	side	by	an	ambulance
她	曾是	坐着	向上	反对	这	墙	,	有	在	一	边	经过	一个	救护车

['wægən] ,

waggon	,
车皮	,

她靠墙坐着，一侧由一辆救护车厢支撑着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	on	the	other	by	a	camp	-	fire	which	,	strange	to	say	,
和	在	这	其他	经过	一个	营	-	火	哪个	,	奇怪的	到	说	,

另一边则是在篝火旁，说来奇怪，

[hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sɪndʒd] [hɜːr; hər] ['elɪgənt] [fæn] ,

had	not	even	singed	her	elegant	fan	,
有	不是	甚至	已签名	她	优雅的	扇子	,

她甚至没有在精致的扇子上留下任何痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪmz] .

although	it	burned	with	the	brightest	of	red	and	yellow	flames	.
虽然	它	烧伤	和	这	最亮的	的	红色的	和	黄色的	火焰	.

虽然它燃烧时发出最明亮的红黄色火焰。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	There	you	are	!
"	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['ræðər] ['nɜːrvəsli] ;

Will	you	come	home	with	me	?	"	said	the	Prince	,	rather	nervously	;
将要	你	来	家	和	我	?	"	说	这	王子	,	相当	紧张地	;

“你愿意跟我回家吗？”王子有些紧张地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [naʊ] ,

for	he	was	not	much	bigger	than	she	was	,	now	,
为了	他	曾是	不是	很多	大	比	她	曾是	,	现在	,

因为他现在的个头并不比她大多少。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ʌn'plez(ə)nt][ˌrekə'lekʃənz][ʌv; əv]

and	he	was	a	little	afraid	lest	she	should	have	unpleasant	recollections	of
和	他	曾是	一个	小的	害怕的	免得	她	应该	有	令人不快的	回忆	的

[ðə; ði][niːt][raʊnd][hoʊl][laɪnd][wɪð; wɪθ][griːn][mɔːs].

the	neat	round	hole	lined	with	green	moss	.
这	整洁的	圆形的	洞	衬里	和	绿色的	苔藓	.

他有点担心她会想起那个长满绿色苔藓的整齐的圆形洞穴，并因此产生不愉快的记忆。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'liːf], [ʃiː; ʃi][siːmd][kwaɪt][glæd][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm].

To	his	relief	,	she	seemed	quite	glad	to	see	him	.
到	他的	宽慰	,	她	似乎	相当	高兴的	到	看	他	.

令他松了一口气的是，她似乎很高兴见到他。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊr][aɪ][wɪl], " [sed][ðə; ðɪ]['leɪdi][ˌɛmɪ'liːnə].

"	To	be	sure	I	will	,	"	said	the	Lady	Emmelina	.
"	到	是	当然	我	将要	,	"	说	这	女士	埃梅利娜	.

“我一定会的，”埃米莉娜夫人说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][biː; bi][siːn][ɪf][aɪ][steɪd][mʌtʃ][lɔːŋgər][ɪn][ðɪs]['dʌsti][oʊld][pleɪs]!

"	I	should	not	be	fit	to	be	seen	if	I	stayed	much	longer	in	this	dusty	old	place	!
"	我	应该	不是	是	合身	到	是	已见	如果	我	入住	很多	更长	在	这	尘土飞扬	老的	地方	!

“如果我再在这个尘土飞扬的老地方待下去，我恐怕就没脸见人了！”

" [soʊ][ðeɪ][went][hoʊm][tə'geðər], [ænd; ənd][ʌv; əv][kɔːrs][ðæt][dɪd][nɑːt][teɪk][ðem; ðəm][lɔːŋ],

"	So	they	went	home	together	,	and	of	course	that	did	not	take	them	long	,
"	所以	他们	去	家	一起	,	和	的	课程	那	做过	不是	拿	他们	长的	,

于是他们一起回家了，当然，没过多久他们就回家了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wei][hoʊm][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['ʃɔːrtɪst][wei][ɪn][ðə; ði][wɜːrld].

for	the	way	home	is	always	the	shortest	way	in	the	world	.
为了	这	方式	家	是	总是	这	最短	方式	在	这	世界	.

因为回家的路永远是世界上最短的路。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ], [ðə; ði][bə'luːn][wʌz; wəz]['weɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ðeɪ][keɪm][aʊt][ʌv; əv]

To	begin	with	,	the	balloon	was	waiting	for	them	as	they	came	out	of
到	开始	和	,	这	气球	曾是	等待	为了	他们	作为	他们	来了	出去	的

[ðə; ði][fɔːrt];

the	fort	;
这	堡	;

一开始，当他们走出堡垒时，气球就已经在等着他们了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kærid][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði][siː]-[ʃɔːr][bɪ'fɔːr][ðeɪ][hæd; həd][taɪm]

and	it	carried	them	all	the	way	to	the	sea	-	shore	before	they	had	time
和	它	携带	他们	全部	这	方式	到	这	海	-	支撑	前	他们	有	时间

[tuː; tə]['noʊtɪs][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bə'luːn][æt; ət][ɔːl].

to	notice	that	they	were	in	a	balloon	at	all	.
到	注意	那	他们	是	在	一个	气球	在	全部	.

它带着他们一路飞到了海边，他们甚至来不及注意到自己身处一个热气球之中。

[wen][ðeɪ][riːtʃt][ðə; ði][siː]-[ʃɔːr][ðeɪ][faʊnd][ðæt][ðə; ði]['stiːmboʊt][wʌz; wəz]['weɪtɪŋ][fɔːr; fər]

When	they	reached	the	sea	-	shore	they	found	that	the	steamboat	was	waiting	for
什么时候	他们	达到	这	海	-	支撑	他们	成立	那	这	汽船	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm], [tuː];

them	,	too	;
他们	,	也	;

当他们到达海边时，发现汽船也在那里等着他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['lændɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

and	the	steamboat	landed	them	on	the	opposite	side	of	the	sea	even	before
和	这	汽船	登陆	他们	在	这	对面的	边	的	这	海	甚至	前

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ;

they	knew	that	they	had	stepped	out	of	the	balloon	;
他们	知道	那	他们	有	步	出去	的	这	气球	;

汽船把他们送到海的对岸时，他们甚至还没意识到自己已经走出了热气球；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['nevər] [nuː] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ,

and	after	that	the	Prince	never	knew	what	did	happen	,
和	后	那	这	王子	绝不	知道	什么	做过	发生	,

此后，王子就再也不知道发生了什么事了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər][saɪz]

for	the	next	thing	he	noticed	was	that	he	had	grown	to	his	proper	size
为了	这	下一个	事物	他	注意到	曾是	那	他	有	生长	到	他的	恰当的	尺寸

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他接下来注意到的是，他已经恢复了正常的大小。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌemɪ'liːnə]

and	was	standing	once	more	in	the	royal	nursery	with	the	Lady	Emmelina
和	曾是	常设	一次	更多的	在	这	皇家	苗圃	和	这	女士	埃梅利娜

[tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

tucked	under	his	arm	.
塞进去	在下面	他的	手臂	.

他再次站在皇家育婴室里，怀里抱着艾米莉娜小姐。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['pænzi] ,

There	at	the	table	in	the	middle	of	the	room	sat	the	little	Princess	Pansy	,
那里	在	这	桌子	在	这	中间	的	这	房间	卫星	这	小的	公主	三色堇	,

小公主潘西就坐在房间中央的桌子旁。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	in	front	of	her	was	a	large	bowl	of	bread	and	milk	.
和	在	正面	的	她	曾是	一个	大的	碗	的	面包	和	牛奶	.

她面前放着一大碗面包和牛奶。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [læst] !

You	have	come	back	at	last	!
你	有	来	后退	在	最后的	!

你终于回来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	cried	the	Princess	,	jumping	down	from	her	chair	.
"	哭	这	公主	,	跳	向下	从	她	椅子	.

“公主惊叫一声，从椅子上跳了下来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! "

"	I	am	so	glad	,	I	am	so	glad	!	"
"	我	是	所以	高兴的	,	我	是	所以	高兴的	!	"

我太高兴了，我太高兴了！

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [sed] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] ,

"	I	thought	you	would	be	glad	to	see	her	again	,	"	said	Prince	Perfection	,
"	我	想法	你	会	是	高兴的	到	看	她	再次	,	"	说	王子	完美	,

“我以为你会很高兴再次见到她，”完美王子说道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɑːl] [frʌm; frəm] ['ferilænd] .

and	he	handed	her	the	doll	from	Fairyland	.
和	他	递交	她	这	玩具娃娃	从	仙境	.

他把仙境里的玩偶递给了她。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

"	I	didn't	mean	that	!	"	exclaimed	the	little	Princess	.
"	我	没有	意思是	那	!	"	惊呼	这	小的	公主	.

“我不是那个意思！”小公主惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] , [sæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðeɪ] [bəuθ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪdi]

And	then	,	sad	as	it	is	to	relate	,	they	both	forgot	all	about	the	Lady
和	然后	,	伤心	作为	它	是	到	涉及	,	他们	两个都	忘了	全部	关于	这	女士

[ˌɛmɪ'liːnə] ;

Emmelina	;
埃梅利娜	;

然后，虽然令人难过，但他们俩都把埃米利娜夫人忘得一干二净了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	the	next	minute	,	she	found	herself	lying	face	downwards	on	the	floor	,
和	这	下一个	分钟	,	她	成立	她自己	说谎	脸	向下	在	这	地面	,

下一刻，她发现自己脸朝下躺在地板上。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

while	the	Prince	and	Princess	hugged	each	other	.
尽管	这	王子	和	公主	拥抱	每个	其他	.

王子和公主拥抱在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [bred] [ænd; ənd]

And	it	was	of	no	use	for	the	royal	nurses	to	talk	about	bread	and
和	它	曾是	的	不	使用	为了	这	皇家	护士	到	讲话	关于	面包	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

对皇家护士来说，谈论面包和牛奶毫无用处。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [æz; əz] [mʌtʃ]

for	not	a	thing	would	the	two	children	touch	until	they	had	talked	as	much
为了	不是	一个	事物	会	这	二	孩子们	触碰	直到	他们	有	谈话	作为	很多

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

as	they	wanted	.
作为	他们	通缉	.

两个孩子在尽情交谈之前，什么都不肯碰。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [tuː; tə] [pleɪ]

"	You	will	not	cry	any	more	,	now	that	you	have	the	Lady	Emmelina	to	play
"	你	将要	不是	哭	任何	更多的	,	现在	那	你	有	这	女士	埃梅利娜	到	玩

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

“现在你有了艾米莉娜小姐陪你玩，你就不会再哭了。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] , [huː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

will	you	?	"	said	Prince	Perfection	,	who	,	strange	to	say	,
将要	你	?	"	说	王子	完美	,	WHO	,	奇怪的	到	说	,

“你愿意吗？”完美王子说道，奇怪的是，

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌemɪ'liːnə] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [feɪs]
did not feel in the least bit jealous of the Lady Emmelina as long as she lay face
做过 不是 感觉 在 这 至少 少量 嫉妒的 的 这 女士 埃梅利娜 作为 长的 作为 她 躺 脸
['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
downwards on the floor .
向下 在 这 地面 .

只要艾米莉娜夫人脸朝下躺在地板上，她就丝毫没有嫉妒她。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌemɪ'liːnə] [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['prɪnses]
" I don't think I want to play with the Lady Emmelina much , " answered Princess
" 我 不 思考 我 想 到 玩 和 这 女士 埃梅利娜 很多 , " 回答 公主
['pænzi] .
Pansy .
三色堇 .

“我不太想和艾米丽娜小姐玩，”潘西公主回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I think I would rather play with you .
" 我 思考 我 会 相当 玩 和 你 .

“我想我更愿意和你一起玩。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] .
It has been so dull while you have been away .
它 有 到过 所以 乏味的 尽管 你 有 到过 离开 .

你不在的这段时间真是太无聊了。

" [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" For , although the Prince did not know it , he had been away for a
" 为了 , 虽然 这 王子 做过 不是 知道 它 , 他 有 到过 离开 为了 一个
[hoʊl] [mʌnθ] .
whole month .
所有的 月 .

“因为，虽然王子并不知道，他已经离开整整一个月了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
" I am delighted to hear it , " cried the little Prince .
" 我 是 高兴极了 到 听到 它 , " 哭 这 小的 王子 .

“听到这个消息我太高兴了！”小王子喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [æt; ət] ['rɔɪəl] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] . "
" Let us play at Royal Executioner , and you shall be executioner . "
" 让 我们 玩 在 皇家 刽子手 , 和 你 将 是 刽子手 . "

“我们来玩‘皇家刽子手’游戏，你来当刽子手。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .
" Oh , no , " said the little Princess .
" 哦 , 不 , " 说 这 小的 公主 .

“哦，不，”小公主说。

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnər] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
" I would much sooner be executed .
" 我 会 很多 很快 是 执行 .

“我宁愿被处决。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [pə'laɪtli] ,
" As they disputed the point politely ,
" 作为 他们 争议 这 观点 礼貌地 ,

他们礼貌地争论着这个问题，

[ðə; ði] ['græshɑːpər] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðem; ðəm]

the	grasshopper	suddenly	jumped	in	at	the	window	and	nodded	at	them
这	蚱蜢	突然	跳了起来	在	在	这	窗户	和	点头	在	他们

.

:

.

蚱蜢突然从窗户跳进来，朝他们点了点头。

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	day	to	you	,	"	he	said	.
"	好的	-	天	到	你	,	"	他	说	.

“祝你今天愉快，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən]

"	I	was	just	thinking	at	that	moment	about	a	steamboat	and	a	cannon
"	我	曾是	只是	思维	在	那	片刻	关于	一个	汽船	和	一个	大炮

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] [bə'luːn] .

and	a	real	balloon	.
和	一个	真实的	气球	.

“当时我正在想一艘汽船、一门大炮和一个真正的气球。”

[streɪndʒ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Strange	,	wasn't	it	?
奇怪的	,	不是	它	?

很奇怪，不是吗?

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] [ɪn]

"	Immediately	the	Prince	found	a	steamboat	in	his	right	hand	and	a	cannon	in
"	立即地	这	王子	成立	一个	汽船	在	他的	正确的	手	和	一个	大炮	在

[hɪz; ɪz] [left] ;

his	left	;
他的	左边	;

“王子立刻发现自己右手拿着一艘汽船，左手拿着一门大炮；

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bə'luːn] , [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

while	outside	the	window	floated	a	charming	balloon	,	just	large	enough	for	himself
尽管	外部	这	窗户	漂浮	一个	迷人	气球	,	只是	大的	足够的	为了	他自己

[ænd; ənd] ['prɪnses] ['pænzi] .

and	Princess	Pansy	.
和	公主	三色堇	.

窗外飘着一个迷人的气球，大小刚好够他和潘西公主乘坐。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][ðə; ði] ['græshɑːpər] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

"	Wait	a	minute	,	"	cried	the	Prince	,	as	the	grasshopper	jumped	on	to	the
"	等待	一个	分钟	,	"	哭	这	王子	,	作为	这	蚱蜢	跳了起来	在	到	这

['wɪndoʊ] - [sɪl] [ə'gen] .

window	-	sill	again	.
窗户	-	窗台	再次	.

“等一下，”王子喊道，只见蚱蜢又跳到了窗台上。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] — "

"	I	want	to	tell	you	all	about	—	"
"	我	想	到	告诉	你	全部	关于	—	"

“我想把所有的事情都告诉你们——”

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .

"	No	need	to	do	that	,	"	chuckled	the	grasshopper	.
"	不	需要	到	做	那	,	"	轻笑	这	蚱蜢	.

“没必要那样做，”蚱蜢笑着说。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][kræb][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːrs] [bʊʃ] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪsbɜːrg]
" You don't suppose I've been a crab and a gorse bush and an iceberg
" 你 不 认为 我已经 到过 一个 螃蟹 和 一个 金雀花 衬套 和 一个 冰山
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [bɜːrtʃ] [triː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
and a silver birch tree for nothing ,
和 一个 银 桦木 树 为了 没有什么 ,

“你不会以为我变成螃蟹、金雀花、冰山和银桦树都是白白浪费时间吧？”

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəli] [hɑːpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl] ,
" That time he really hopped away to nowhere at all ,
" 那 时间 他 真的 跳跃 离开 到 无处 在 全部 ,

“那次他真的莫名其妙地跳走了，根本没去哪儿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
and the children have never seen him since .
和 这 孩子们 有 绝不 已见 他 自从 .

孩子们从此再也没见过他。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [haʊ'evər] ,
This does not matter in the least , however ,
这 做 不是 事情 在 这 至少 , 然而 ,

但这根本无关紧要。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][hɪz; ɪz] [help] [ə'gen] ;
for they are not likely to want his help again ;
为了 他们 是 不是 可能 到 想 他的 帮助 再次 ;

因为他们不太可能再需要他的帮助;

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [pleɪs] [naʊ] ,
the Lady Emmelina is always kept in her proper place now ,
这 女士 埃梅利娜 是 总是 保留 在 她 恰当的 地方 现在 ,

现在埃米利娜夫人总是被安置在她应该在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] .
and the Princess is no longer bewitched by her .
和 这 公主 是 不 更长 着迷 经过 她 .

公主不再被她迷惑了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
It is only reasonable to suppose that the Fairy Zigzag had something to do
它 是 仅有的 合理的 到 认为 那 这 仙女 之字形 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɛmɪ'liːnə] ,
with the change in the Lady Emmelina ,
和 这 改变 在 这 女士 埃梅利娜 ,

有理由推测，仙女之字形与埃米莉娜夫人的变化有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] ['zɪgzæg] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['trʌbld] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
but the Fairy Zigzag says that she never troubled herself about it at all .
但 这 仙女 之字形 说道 那 她 绝不 麻烦 她自己 关于 它 在 全部 .

但仙女之字却说她从来没为此烦恼过。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['moʊmənt] [sɪns] [prɪns] [pər'fekʃ(ə)n] [went]
the children have never had an unhappy moment since Prince Perfection went
这 孩子们 有 绝不 有 一个 不开心 片刻 自从 王子 完美 去
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['ferilænd] .
out into the world to find the doll that came straight from Fairyland .
出去 进入 这 世界 到 寻找 这 玩具娃娃 那 来了 直的 从 仙境 .

自从完美王子外出寻找来自仙境的玩偶以来，孩子们就再也没有过不快乐的日子了。

[ðoʊz] - [ə'gen]
THOSE WYMPS AGAIN
那些 - 再次

又是那些小恶魔

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ferilænd] ,
There was great consternation in Fairyland ,
那里 曾是 伟大的 惊愕 在 仙境 ,

仙境一片混乱。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['krʊkɪdli] [ɔːl]
for it was suddenly discovered that the sun had been shining crookedly all
为了 它 曾是 突然 发现 那 这 太阳 有 到过 灼灼 歪斜地 全部
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

因为人们突然发现，整个上午太阳都是歪着头照的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]
It was consequently two hours later than anybody thought it was ; and
它 曾是 最后 二 小时 之后 比 任何人 想法 它 曾是 ; 和
[ðɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
this , as it happened ,
这 , 作为 它 发生 ,

因此，实际时间比任何人预想的都要晚了两个小时；而事情的经过是这样的：

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] ,
was a very serious matter ,
曾是 一个 非常 严肃的 事情 ,

这是一件非常严重的事情，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns]
for all the fairies had been invited to the christening of the little Prince
为了 全部 这 仙女 有 到过 受邀 到 这 洗礼 的 这 小的 王子
['tʃɑːrmɪŋ] ,
Charming ,
迷人 ,

因为所有的仙女都被邀请参加小王子的洗礼仪式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [leɪt] .
and it would never do for them to arrive late .
和 它 会 绝不 做 为了 他们 到 到达 晚的 .

他们绝对不能迟到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt]

the	wymps	were	at	the	bottom	of	it	and	the	sun	had	no	idea	that
这	-	是	在	这	底部	的	它	和	这	太阳	有	不	主意	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪ] ;

he	was	not	shining	quite	in	his	usual	way	;
他	曾是	不是	灼灼	相当	在	他的	通常	方式	;

小妖精们在最底层，太阳丝毫没有意识到自己并没有像往常那样闪耀；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn] ['ferilænd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] ,

but	no	one	in	Fairyland	had	time	to	trouble	about	that	,	and	,
但	不	一	在	仙境	有	时间	到	麻烦	关于	那	,	和	,

但仙境里没有人有时间去操心这些事，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnɪst] ,

without	waiting	even	for	the	butterflies	to	be	harnessed	,
没有	等待	甚至	为了	这	蝴蝶	到	是	已掌握	,

甚至不等蝴蝶被驯服，

[ə'weɪ] [fluː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['skɜːri] .

away	flew	all	the	fairies	in	a	regular	scurry	.
离开	飞翔	全部	这	仙女	在	一个	常规的	疾走	.

仙女们七嘴八舌地飞走了。

[naʊ] , ['iːv(ə)n] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː]['stuːpɪd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ,

Now	,	even	fairies	are	apt	to	do	stupid	things	sometimes	,
现在	,	甚至	仙女	是	易于	到	做	愚蠢的	事物	有时	,

即使是仙女，有时也会做傻事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flʌstərd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ;

especially	when	they	are	flustered	and	the	wymps	have	been	at	work	;
尤其	什么时候	他们	是	慌乱	和	这	-	有	到过	在	工作	;

尤其是当他们惊慌失措，而小妖精们又在暗中活动的时候；

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] .

so	there	may	be	some	excuse	for	what	they	did	on	that	particular	morning	.
所以	那里	可能	是	一些	原谅	为了	什么	他们	做过	在	那	特别的	早晨	.

所以，他们那天早上所做的事情或许情有可原。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['krɪsnɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə]

they	were	so	anxious	to	arrive	in	time	to	give	their	christening	presents	to
他们	是	所以	焦虑的	到	到达	在	时间	到	给	他们的	洗礼	礼物	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪbi] ,

the	royal	baby	,
这	皇家	婴儿	,

他们非常急切地想及时赶到，把洗礼礼物送给王室宝宝。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə]

that	when	they	met	a	christening	party	coming	along	the	road	they	never	stopped	to
那	什么时候	他们	遇见	一个	洗礼	派对	未来	沿着	这	路	他们	绝不	停止	到

[siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti][ɔːr][nɑːt] ,

see	whether	it	was	the	right	christening	party	or	not	,
看	无论	它	曾是	这	正确的	洗礼	派对	或者	不是	,

当他们遇到沿路驶来的受洗队伍时，他们从不停下来查看是否是他们要找的受洗队伍。

[bʌt; bət][dʒʌst] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

but	just	flew	down	and	presented	their	gifts	to	the	baby	,	one	after	another	,
但	只是	飞翔	向下	和	呈现	他们的	礼物	到	这	婴儿	,	一	后	其他	,

但他们只是飞下来，把礼物一个接一个地送给了婴儿。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] .

as	fast	as	they	could	speak	.
作为	快速地	作为	他们	可以	说话	.

他们说话的速度快得惊人。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['bjuːti] , " [sed] [wʌn] .

"	I	give	you	beauty	,	"	said	one	.
"	我	给	你	美丽	,	"	说	一	.

“我赐予你美丽，”其中一人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , ['θɔːtflnəs] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	And	I	,	thoughtfulness	,	"	said	another	.
"	和	我	,	深思熟虑	,	"	说	其他	.

“而我，则是深思熟虑，”另一个人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , ['wɪzdəm] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .

"	And	I	,	wisdom	,	"	said	a	third	.
"	和	我	,	智慧	,	"	说	一个	第三	.

“而我，智慧，”第三个人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

"	And	I	,	patience	,	"	said	a	fourth	.
"	和	我	,	耐心	,	"	说	一个	第四	.

“而我，耐心，”第四个人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , [kən'tentmənt] , " [sed] [ə; eɪ] [fɪfθ] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

"	And	I	,	contentment	,	"	said	a	fifth	;	and	so	on	,
"	和	我	,	满意	,	"	说	一个	第五	;	和	所以	在	,

“而我，是知足，”第五个人说道；以此类推。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ferilænd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['nɝːsɪz] [ɑːrmz]

until	all	the	gifts	of	Fairyland	had	been	given	to	the	baby	in	the	nurse's	arms
直到	全部	这	礼物	的	仙境	有	到过	给定	到	这	婴儿	在	这	护士的	武器

.

:

.

直到仙境的所有礼物都送给了保姆怀里的婴儿。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] ,

Then	,	when	they	had	quite	finished	speaking	,	the	poor	,
然后	,	什么时候	他们	有	相当	完成的	请讲	,	这	贫穷的	,

然后，当他们说完话后，穷人，

['flɜːrid] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt]

flurried	little	fairies	discovered	that	the	baby	was	the	daughter	of	a	poor	peasant
恍	小的	仙女	发现	那	这	婴儿	曾是	这	女儿	的	一个	贫穷的	农民

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

小仙女们慌慌张张地发现，这个婴儿是一位贫穷农民和他妻子的女儿。

[waɪl] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

while	Prince	Charming	lived	in	quite	another	country	,	a	very	long	way	off	.
尽管	王子	迷人	居住地	在	相当	其他	国家	,	一个	非常	长的	方式	离开	.

而白马王子则生活在遥远的另一个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

It	was	a	great	calamity	,	no	doubt	,	but	nothing	could	be	done	,
它	曾是	一个	伟大的	灾害	,	不	怀疑	,	但	没有什么	可以	是	完毕	,

毫无疑问，这是一场巨大的灾难，但却无能为力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [gɪfts] [left] ; [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] ['sædli] [tuː; tə]

for	the	fairies	had	no	more	gifts	left	;	so	they	returned	very	sadly	to
为了	这	仙女	有	不	更多的	礼物	左边	;	所以	他们	返回	非常	令人遗憾的是	到

['ferilænd] ,

Fairyland	,
仙境	,

因为仙女们已经没有礼物了；所以她们非常伤心地回到了仙境。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	hoped	that	the	wymps	would	not	find	it	out	.
和	希望	那	这	-	会	不是	寻找	它	出去	.

并希望小妖精们不会发现这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] - [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Of	course	,	the	wymps	did	find	it	out	,
的	课程	,	这	-	做过	寻找	它	出去	,

当然，小妖精们最终还是发现了这件事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

for	they	had	arranged	the	whole	thing	from	the	very	beginning	.
为了	他们	有	安排	这	所有的	事物	从	这	非常	开始	.

因为他们从一开始就计划好了一切。

[stɪl] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ;

Still	,	the	wymps	are	not	nearly	so	bad	as	they	pretend	to	be	;
仍然	,	这	-	是	不是	几乎	所以	坏的	作为	他们	假装	到	是	;

不过，这些小妖精远没有它们表现得那么坏；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][dʒoʊk] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə]

and	when	they	had	finished	laughing	over	their	joke	they	did	their	best	to
和	什么时候	他们	有	完成的	笑	超过	他们的	开玩笑	他们	做过	他们的	最好的	到

[meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] [baɪ]['goʊɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋz] ['krɪsnɪŋ] .

make	things	right	again	by	going	in	large	numbers	to	Prince	Charming's	christening	.
制作	事物	正确的	再次	经过	去	在	大的	数字	到	王子	迷人的	洗礼	.

当他们笑够了玩笑之后，他们尽力弥补过错，成群结队地参加了白马王子的洗礼仪式。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['nɔɪzɪli] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ;

They	behaved	very	noisily	when	they	got	there	;
他们	表现	非常	喧闹地	什么时候	他们	得到	那里	;

他们到达那里后非常吵闹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

and	they	ate	every	bit	of	the	christening	cake	and	ended	in	giving	the	baby
和	他们	吃	每一个	少量	的	这	洗礼	蛋糕	和	结束	在	给予	这	婴儿

[prɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [naɪs] [gɪft][ðə; ði] - [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ;

Prince	the	only	nice	gift	the	wymps	have	the	power	to	give	;
王子	这	仅有的	好的	礼物	这	-	有	这	力量	到	给	;

他们吃光了洗礼蛋糕，最后还把小仙女们唯一能送的漂亮礼物送给了小王子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [gɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['læftər] .

and	that	is	the	nicest	gift	in	the	world	,	for	it	is	called	Laughter	.
和	那	是	这	最友善的	礼物	在	这	世界	,	为了	它	是	称为	笑声	.

而这便是世界上最美好的礼物，因为它叫做欢笑。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑːpsi] - [tɝ'veɪ] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti]

To	be	sure	,	there	had	never	been	such	a	topsy	-	turvey	christening	party
到	是	当然	,	那里	有	绝不	到过	这样的	一个	颠倒	-	特维	洗礼	派对

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

可以肯定的是，此前从未有过如此混乱不堪的洗礼派对；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [gests] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,

but	**all**	**the**	**guests**	**enjoyed**	**it**	**thoroughly**	**,**
但	全部	这	客人	享受	它	彻底	,

但所有宾客都非常享受这次用餐体验。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] .

and	**that**	**cannot**	**be**	**said**	**of**	**all**	**the**	**parties**	**to**	**which**	**the**	**fairies**	**are**	**invited**	**.**
和	那	不能	是	说	的	全部	这	各方	到	哪个	这	仙女	是	受邀	.

但并非所有邀请仙女参加的聚会都能如此。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] ['hæpənd] .

The	**Fairy**	**Queen**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**when**	**she**	**heard**	**what**	**happened**	**.**
这	仙女	女王	可以	不是	帮助	微笑	什么时候	她	听到	什么	发生	.

仙后听到事情经过后，不禁露出了笑容。

" ['nevər] [maɪnd] !

"	**Never**	**mind**	**!**
"	绝不	头脑	!

“没关系！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ferilænd] , [tuː] .
" Some day , Prince Charming shall have all the gifts of Fairyland , too .
" 一些 天 , 王子 迷人 将 有 全部 这 礼物 的 仙境 , 也 .

“总有一天，白马王子也会拥有仙境里所有的礼物。”

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Meanwhile , he has something far better than we should have given him .
同时 , 他 有 某物 远的 更好的 比 我们 应该 有 给定 他 .

与此同时，他拥有了比我们本该给他的更好的东西。

" [ðə; ði] ['pɛzənts] ['dɔːtər] [gruː] [ʌp] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts]
" The peasant's daughter grew up as beautiful and as wise as all the gifts
" 这 农民的 女儿 生长 向上 作为 美丽的 和 作为 明智的 作为 全部 这 礼物
[ʌv; əv] ['ferilænd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] .
of Fairyland could make her .
的 仙境 可以 制作 她 .

“农家女长大后，变得既美丽又聪明，这都归功于仙境赐予她的一切。”

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːl]
Everything she did was as well done as the cleverest people in the world , all
一切 她 做过 曾是 作为 出色地 完毕 作为 这 最聪明的 人们 在 这 世界 , 全部
[pʊt] [tə'geðər] ,
put together ,
放 一起 ,

她做的每件事都比世界上最聪明的人加起来做得还要好。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
could have done it ;
可以 有 完毕 它 ;

本来可以做到的；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn]
and everything she said was as wise as the contents of all the books in
和 一切 她 说 曾是 作为 明智的 作为 这 内容 的 全部 这 图书 在
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbreri] .
the King's library .
这 国王学院 图书馆 .

她说的每一句话都如同国王图书馆里所有书籍的内容一样充满智慧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] ['twenti]
When she cooked the Sunday dinner , she made it taste like a banquet of twenty
什么时候 她 煮熟 这 星期日 晚餐 , 她 制成 它 品尝 喜欢 一个 宴会 的 二十
['kɔːrsɪz] ;
courses ;
课程 ;

她做的周日晚餐，味道就像二十道菜的盛宴一样；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
she had only to look at the flowers in the garden ,
她 有 仅有的 到 看 在 这 花朵 在 这 花园 ,

她只需要看看花园里的花朵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bluːmd] [æz; əz] [lʌgˈʒʊriəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [streɪt]
and **they** **bloomed** **as** **luxuriantly** **as** **though** **they** **had** **been** **brought** **straight**
和 他们 盛开 作为 茂盛地 作为 尽管 他们 有 到过 带来 直的
[frʌm; frəm] ['ferilænd] .
from **Fairyland** **.**
从 仙境 .

它们盛开得无比繁茂，仿佛是从仙境里直接带来的一样。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
She **helped** **all** **the** **village** **people** **when** **they** **were** **in** **a** **difficulty** **,**
她 帮助 全部 这 村庄 人们 什么时候 他们 是 在 一个 困难 ,

当村民们遇到困难时，她总是尽力帮助他们。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ;
for **her** **advice** **was** **the** **very** **best** **that** **could** **be** **had** **;**
为了 她 建议 曾是 这 非常 最好的 那 可以 是 有 ;

因为她的建议是最好的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [fərˈgɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and **they** **soon** **forgot** **that** **she** **was** **only** **a** **child** **,**
和 他们 很快 忘了 那 她 曾是 仅有的 一个 孩子 ,

他们很快就忘记了她只是个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] " [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ]
and **they** **called** **her** **"** **Little** **Wisdom** **"** **instead** **of** **the** **ordinary** **name** **by** **which**
和 他们 称为 她 " 小的 智慧 " 反而 的 这 普通的 姓名 经过 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] .
she **had** **been** **christened** **.**
她 有 到过 受洗 .

他们没有叫她受洗时的普通名字，而是叫她“小智慧”。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːrtʃərd] ,
She **loved** **to** **sit** **by** **herself** **in** **the** **cherry** **orchard** **,**
她 喜爱 到 坐 经过 她自己 在 这 樱桃 果园 ,

她喜欢独自一人坐在樱桃园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [wen] [ðer; ðər]
and **she** **wondered** **how** **the** **other** **children** **could** **laugh** **and** **play** **when** **there**
和 她 想知道 如何 这 其他 孩子们 可以 笑 和 玩 什么时候 那里
[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
was **so** **much** **thinking** **to** **be** **done** **.**
曾是 所以 很多 思维 到 是 完毕 .

她不明白，当有那么多事情需要思考的时候，其他孩子怎么还能欢笑玩耍。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [læft] [nɔːr] [pleɪd] [hɜːrˈself] ,
She **never** **laughed** **nor** **played** **herself** **,**
她 绝不 笑了 也不 玩 她自己 ,

她从不笑，也不玩耍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [waɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for **the** **fairies** **had** **been** **so** **anxious** **to** **make** **her** **wise** **and** **beautiful** **,**
为了 这 仙女 有 到过 所以 焦虑的 到 制作 她 明智的 和 美丽的 ,

因为仙女们一直渴望让她变得聪明美丽，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [soʊ]['ɔːrd(ə)neri][æz; əz] ['hæpinəs] .
that **they** **had** **not** **thought** **of** **giving** **her** **anything** **so** **ordinary** **as** **happiness** **.**
那 他们 有 不是 想法 的 给予 她 任何事物 所以 普通的 作为 幸福 .

他们竟然没想到要给她幸福这样普通的东西。

['evri] [wʌn] ['envid] [hɜːr; hər] ['perənts] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɔːtər] ;
Every **one** **envied** **her** **parents** **for** **having** **such** **a** **wonderful** **daughter** **;**
每一个 一 令人羡慕 她 父母 为了 拥有 这样的 一个 精彩的 女儿 ;

每个人都羡慕她的父母，因为他们有这么优秀的女儿；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

but	for	all	that	the	peasant	and	his	wife	were	not	satisfied	.
但	为了	全部	那	这	农民	和	他的	妻子	是	不是	使满意	.

但即便如此，农夫和他的妻子仍然不满意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " ['grʌmbld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	It	is	a	great	pity	,	"	grumbled	her	father	,
"	它	是	一个	伟大的	遗憾	,	"	咕哝	她	父亲	,

“真是太可惜了，”她父亲抱怨道。

" [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	that	all	the	gifts	of	Fairyland	should	have	been	wasted	on	a	girl	.
"	那	全部	这	礼物	的	仙境	应该	有	到过	浪费	在	一个	女孩	.

“仙境的所有馈赠竟然都浪费在一个女孩身上。”

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][stɜːr][ɪn][ðə; ði]

If	the	child	had	been	a	boy	,	now	,	she	would	have	made	some	stir	in	the
如果	这	孩子	有	到过	一个	男生	,	现在	,	她	会	有	制成	一些	搅拌	在	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

如果这孩子是个男孩，现在她肯定会在世上引起轰动。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [said] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	For	my	part	,	"	sighed	her	mother	,
"	为了	我的	部分	,	"	叹了口气	她	母亲	,

“至于我，”她母亲叹了口气说，

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [siː] [hɜːr; hər] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [læf]

"	I	would	gladly	see	her	lose	all	the	gifts	of	Fairyland	if	she	would	only	laugh
"	我	会	乐意	看	她	失去	全部	这	礼物	的	仙境	如果	她	会	仅有的	笑

[ænd; ənd][kraɪ] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	cry	like	other	children	.
和	哭	喜欢	其他	孩子们	.

“如果她能像其他孩子一样欢笑哭泣，我宁愿看到她失去仙境里的所有礼物。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv]

"	In	the	meantime	the	little	Prince	Charming	was	growing	up	without	the	help	of
"	在	这	与此同时	这	小的	王子	迷人	曾是	生长	向上	没有	这	帮助	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɪft][frʌm; frəm] ['ferilænd] .

a	single	gift	from	Fairyland	.
一个	单身的	礼物	从	仙境	.

“与此同时，小王子在没有收到仙境任何礼物的情况下长大成人。”

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pæləs] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['kerləs] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ; [hiː; hi] [læft]

Never	had	the	palace	contained	such	an	idle	,	careless	little	Prince	;	he	laughed
绝不	有	这	宫殿	包含	这样的	一个	闲置的	,	粗心	小的	王子	;	他	笑了

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

at	everything	that	happened	,
在	一切	那	发生	,

宫里从来没有过像他这样游手好闲、漫不经心的小王子；他对发生的一切都哈哈大笑。

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ; [hiː; hi] [pleɪd] [trɪks] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'fesəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

morning	,	noon	,	and	night	;	he	played	tricks	on	all	his	Professors	instead	of
早晨	,	中午	,	和	夜晚	;	他	玩	技巧	在	全部	他的	教授们	反而	的

['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

learning	his	lessons	,
学习	他的	课程	,

从早到晚，他都在捉弄所有的教授，而不是认真听课。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [greɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [ˈælfəbet] .

and	he	could	not	keep	grave	long	enough	even	to	say	the	alphabet	.
和	他	可以	不是	保持	严重	长的	足够的	甚至	到	说	这	字母	.

他甚至连背诵字母表都做不到，更别提保持严肃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,

He	was	so	determined	to	look	on	the	bright	side	of	everything	,
他	曾是	所以	决定	到	看	在	这	明亮的	边	的	一切	,

他总是决心要看到事物光明的一面。

[ðæt] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər] [wei]

that	when	people	were	angry	with	him	he	thought	it	was	only	their	way
那	什么时候	人们	是	生气的	和	他	他	想法	它	曾是	仅有的	他们的	方式

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] ;

of	being	amusing	;
的	存在	有趣	;

当人们对他生气时，他认为这只是他们取乐的方式；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	when	they	tried	to	punish	him	,
和	什么时候	他们	尝试	到	惩治	他	,

当他们试图惩罚他时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈveri] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] .

he	found	it	such	a	good	joke	that	they	very	soon	gave	up	the	attempt	.
他	成立	它	这样的	一个	好的	开玩笑	那	他们	非常	很快	给予	向上	这	试图	.

他觉得这个笑话太好了，以至于他们很快就放弃了尝试。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

The	people	,	one	and	all	,
这	人们	,	一	和	全部	,

全体人民

[lʌvd] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [huː] [læft] [æt; ət][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd]

loved	the	merry	little	Prince	who	laughed	at	life	from	his	royal	nursery	and
喜爱	这	欢乐	小的	王子	WHO	笑了	在	生活	从	他的	皇家	苗圃	和

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [groʊ] [ˈeni] [ˈoʊldər] ;

refused	to	grow	any	older	;
拒绝	到	生长	任何	老	;

他喜爱那位快乐的小王子，他住在皇家育婴室里，嘲笑生活，拒绝长大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [vjuːd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [laɪt] .

but	the	King	viewed	the	matter	in	quite	another	light	.
但	这	国王	已查看	这	事情	在	相当	其他	光	.

但国王对此事的看法却截然不同。

" [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,

"	What	will	become	of	the	country	,	"	said	his	Majesty	,
"	什么	将要	变得	的	这	国家	,	"	说	他的	威严	,

“这个国家将会变成什么样呢？”陛下问道。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] ? "

"	if	the	boy	does	not	learn	to	be	serious	?	"
"	如果	这	男生	做	不是	学习	到	是	严肃的	?	"

“如果这个男孩学不会认真对待事情呢？”

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈhæpi] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

"	He	is	so	happy	,	"	said	the	Queen	,	apologetically	.
"	他	是	所以	快乐的	,	"	说	这	女王	,	带着歉意地	.

“他非常高兴，”女王歉意地说。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" Is not that enough ?
" 是 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] ,
" The King evidently thought it was not nearly enough ,
" 这 国王 显然 想法 它 曾是 不是 几乎 足够的 ,

国王显然认为这远远不够。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fetʃ] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for he despatched a page at once to fetch Prince Charming from the
为了 他 已派送 一个 页 在 一次 到 拿来 王子 迷人 从 这
['nɜːrsəri] .
nursery .
苗圃 .

他立刻派侍童去育婴室把白马王子请来。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
The Prince came whistling into the room , with his hands in his pockets ,
这 王子 来了 吹口哨 进入 这 房间 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

王子吹着口哨走进房间，双手插在口袋里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnsli] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
which was not a princely way of behaving , to begin with .
哪个 曾是 不是 一个 王子 方式 的 行为 , 到 开始 和 .

这本来就不是王子应有的行为方式。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɑːləmli] .
" You are eleven years old , " began the King , solemnly .
" 你 是 十一 年 老的 , " 开始 这 国王 , 庄严地 .

“你今年十一岁了，”国王庄严地说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['smaɪlɪŋ] ['geɪli] .
" Everybody tells me that , " said the Prince , smiling gaily .
" 大家 讲述 我 那 , " 说 这 王子 , 微笑 兴高采烈地 .

“大家都这么说，”王子笑着说。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ;
He supposed grown - up people could not help saying the same thing so often ;
他 据称 生长 - 向上 人们 可以 不是 帮助 说 这 相同的 事物 所以 经常 ;

他认为成年人难免会经常说同样的话；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][let] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
at all events he did not mean to let it trouble him .
在 全部 活动 他 做过 不是 意思是 到 让 它 麻烦 他 .

总之，他并不想让这件事困扰自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [stɪl] [mɔːr] ['sɑːləmli] .
" It is time you learned to be serious , " continued the King , still more solemnly .
" 它 是 时间 你 学习 到 是 严肃的 , " 持续 这 国王 , 仍然 更多的 庄严地 .

“你该学会认真起来了，”国王继续说道，语气更加严肃。

" [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ?
" To be serious ?
" 到 是 严肃的 ?

认真的吗?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] ? " [æskt] [prɪns] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈiːgərli] .

Is	it	a	new	game	?	"	asked	Prince	Charming	,	eagerly	.
是	它	一个	新的	游戏	?	"	问	王子	迷人	,	急切地	.

“是新游戏吗？”王子急切地问道。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['æŋkʃəsli] .

"	Hush	!	"	whispered	the	Queen	,	anxiously	.
"	嘘	!	"	低声说道	这	女王	,	焦虑地	.

“嘘！”女王焦急地低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , — [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]

"	It	is	what	every	one	has	to	be	,	—	the	Prime	Minister	,	and	the	Head
"	它	是	什么	每一个	一	有	到	是	,	—	这	主要的	部长	,	和	这	头

[kʊk] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

Cook	,	and	everybody	.	"
厨师	,	和	大家	.	"

“每个人都必须做到这一点——首相、主厨，以及所有人。”

" ['ʃʊrli] , " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

"	Surely	,	"	laughed	the	little	Prince	,
"	一定	,	"	笑了	这	小的	王子	,

“当然，”小王子笑着说。

" [ɪf] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sɪriəs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]

"	if	so	many	people	are	occupied	in	being	serious	there	is	no	need	for	me	to
"	如果	所以	许多	人们	是	占领	在	存在	严肃的	那里	是	不	需要	为了	我	到

['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

bother	about	it	!	"
打扰	关于	它	!	"

“如果这么多人都在认真对待这件事，那我就没必要为此烦恼了！”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [riːd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] .

"	You	cannot	even	read	,	"	said	the	King	,	frowning	.
"	你	不能	甚至	读	,	"	说	这	国王	,	皱眉	.

“你连字都不识字，”国王皱着眉头说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [prə'fesər] [kæn; kən] , " [sed] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] .

"	No	;	but	my	Professor	can	,	"	said	Prince	Charming	.
"	不	;	但	我的	教授	能	,	"	说	王子	迷人	.

“不，但我的教授可以，”白马王子说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [breθ] .

"	He	can	read	the	longest	words	in	the	dictionary	without	taking	breath	.
"	他	能	读	这	最长	字	在	这	字典	没有	采取	气息	.

“他能一口气读完字典里最长的单词。”

[wen] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kæn; kən] [riːd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] [ðæt] ,

When	any	one	in	the	kingdom	can	read	so	beautifully	as	that	,
什么时候	任何	一	在	这	王国	能	读	所以	非常漂亮	作为	那	,

王国里任何人都能读出如此优美的文字，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ! "

it	would	surely	be	impolite	to	try	to	imitate	him	!	"
它	会	一定	是	不礼貌	到	尝试	到	模拟	他	!	"

模仿他肯定是不礼貌的！

" [ðə; ði] ['puːrɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	The	poorest	children	in	the	kingdom	know	far	more	than	you	do	,	"	said	the	King
"	这	最贫困	孩子们	在	这	王国	知道	远的	更多的	比	你	做	,	"	说	这	国王

,

,

,

国王说：“王国里最穷的孩子都比你懂得多得多。”

[huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

who	**was**	**rapidly**	**losing**	**patience**	**.**
WHO	曾是	快速	输	耐心	.

他很快就失去了耐心。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

"	**Then**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**people**	**to**	**tell**	**me**	**everything**	**I**	**want**	**to**	**know**	**,**
"	然后	那里	是	很多	的	人们	到	告诉	我	一切	我	想	到	知道	,

“那么就会有很多人告诉我所有我想知道的事情，”

" [smaɪld] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

"	**smiled**	**the**	**Prince**	**.**
"	微笑	这	王子	.

王子笑了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ?

"	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**knowing**	**just**	**as**	**much**	**as**	**everybody**	**else**	**?**
"	什么	是	这	使用	的	会心	只是	作为	很多	作为	大家	别的	?

“知道和别人一样多的东西有什么用呢？”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

There	**would**	**be**	**nothing**	**left**	**to**	**talk**	**about**	**.**
那里	会	是	没有什么	左边	到	讲话	关于	.

那就没什么好说的了。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	**The**	**King**	**looked**	**at**	**the**	**Queen**	**in**	**despair**	**.**
"	这	国王	看起来	在	这	女王	在	绝望	.

国王绝望地看着王后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['suːðɪŋli] ; " [juː; jʊ] [siː] ,

"	**It**	**is**	**not**	**the**	**boy's**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Queen**	**soothingly**	**;**	**"**	**you**	**see**	**,**
"	它	是	不是	这	男孩们	过错	,	"	说	这	女王	舒缓地	;	"	你	看	,

“这不是孩子的错，”王后轻声安慰道，“你看，

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] . "

the	**fairies**	**did**	**not**	**come**	**to**	**his**	**christening**	**.**	**"**
这	仙女	做过	不是	来	到	他的	洗礼	.	"

仙女们没有来参加他的洗礼仪式。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [dɪd] , " [said] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	**And**	**the**	**wymps**	**did**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**King**	**.**
"	和	这	-	做过	,	"	叹了口气	这	国王	.

“而那些小妖精们也确实这么做了，”国王叹了口气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['stuːpɪd] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**I**	**suppose**	**that**	**is**	**why**	**we**	**have**	**a**	**stupid**	**son**	**without**	**an**	**idea**	**in**	**his**	**head**	**.**
"	我	认为	那	是	为什么	我们	有	一个	愚蠢的	儿子	没有	一个	主意	在	他的	头	.

“我想这就是为什么我们有个头脑空空、愚蠢的儿子吧。”

" [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['kerfəli] .

"	**Prince**	**Charming**	**took**	**off**	**his**	**crown**	**and**	**felt**	**his**	**head**	**very**	**carefully**	**.**
"	王子	迷人	采取	离开	他的	王冠	和	毛毡	他的	头	非常	小心	.

“白马王子摘下王冠，仔细地摸了摸自己的头。”

" [wʌt] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**is**	**an**	**idea**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	一个	主意	?	"	他	问	.

“什么是想法？”他问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][aɪ][noʊ][aɪ'diːə][ɪn][maɪ] [hed] ?

"	**And**	**why**	**have**	**I**	**no**	**idea**	**in**	**my**	**head**	**?**
"	和	为什么	有	我	不	主意	在	我的	头	?

为什么我脑子里一点头绪都没有？

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [hed] , ['fɑːðər] ?

Have	**you**	**got**	**one**	**in**	**your**	**head**	**,**	**father**	**?**
有	你	得到	一	在	你的	头	,	父亲	?

父亲，您脑子里有想法吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**The**	**King**	**was**	**so**	**angry**	**at**	**being**	**asked**	**whether**	**he**	**had**	**an**	**idea**	**in**	**his**
"	这	国王	曾是	所以	生气的	在	存在	问	无论	他	有	一个	主意	在	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

“国王被问及他脑海中是否有想法时，非常生气。”

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

that	**he**	**sent**	**Prince**	**Charming**	**straight**	**back**	**to**	**the**	**nursery**	**.**
那	他	发送	王子	迷人	直的	后退	到	这	苗圃	.

他把白马王子直接送回了育婴室。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [laɪkt] [best] [tuː; tə][biː; bi] ,

However	**,**	**as**	**that**	**was**	**where**	**the**	**Prince**	**liked**	**best**	**to**	**be**	**,**
然而	,	作为	那	曾是	在哪里	这	王子	喜欢	最好的	到	是	,

然而，因为那是王子最喜欢待的地方，

[hiː; hi] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

he	**laughed**	**more**	**than**	**ever**	**and**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**bit**	**ashamed**	**of**
他	笑了	更多的	比	曾经	和	曾是	不是	在	这	至少	少量	羞愧	的

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他笑得比以往任何时候都多，而且丝毫没有感到羞愧。

[naʊ] , [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['kerləs] ,

Now	**,**	**Prince**	**Charming**	**was**	**known**	**to**	**be**	**so**	**light**	**-**	**hearted**	**and**	**so**	**careless**	**,**
现在	,	王子	迷人	曾是	已知	到	是	所以	光	-	心地	和	所以	粗心	,

众所周知，白马王子性格轻浮，做事漫不经心。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['siːkrɪts] ;

that	**all**	**the**	**flowers**	**and**	**all**	**the**	**animals**	**told**	**him**	**their**	**secrets**	**;**
那	全部	这	花朵	和	全部	这	动物	讲述	他	他们的	秘密	;

所有的花草动物都向他吐露了它们的秘密;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['siːkrət][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt]['teɪkən] ['sɪriəsli]

for	**it**	**is**	**always**	**safe**	**to**	**tell**	**a**	**secret**	**to**	**some**	**one**	**who**	**is**	**not**	**taken**	**seriously**
为了	它	是	总是	安全的	到	告诉	一个	秘密	到	一些	一	WHO	是	不是	已采取	严重地

[baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

by	**other**	**people**	**.**
经过	其他	人们	.

因为把秘密告诉一个不被其他人重视的人总是安全的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

And	**the**	**Prince**	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**	**delighted**	**in**	**talking**	**to**	**the**	**flowers**	**and**
和	这	王子	,	为了	他的	部分	,	高兴极了	在	说	到	这	花朵	和

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the	**animals**	**,**
这	动物	,

而王子则乐于与花草动物交谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

because	**they**	**never**	**reminded**	**him**	**that**	**he**	**was**	**eleven**	**years**	**old**	**,**
因为	他们	绝不	提醒	他	那	他	曾是	十一	年	老的	,

因为他们从没提醒过他他只有十一岁。

[nɔːr][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['læfɪŋ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd] ,

nor	told	him	to	stop	laughing	as	all	the	other	people	did	,
也不	讲述	他	到	停止	笑	作为	全部	这	其他	人们	做过	,

他们也没有像其他人那样叫他别笑。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]

the	people	who	were	too	clever	to	worry	their	heads	about	flowers	and	animals
这	人们	WHO	是	也	聪明的	到	担心	他们的	头部	关于	花朵	和	动物

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

那些聪明绝顶的人根本不会为花草动物操心。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [suːn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

So	the	Prince	soon	jumped	out	of	the	nursery	window	into	his	own	little	garden	,
所以	这	王子	很快	跳了起来	出去	的	这	苗圃	窗户	进入	他的	自己的	小的	花园	,

于是，王子很快就从育儿室的窗户跳进了自己的小花园。

[wer] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] ,

where	his	name	was	written	several	times	in	mustard	and	cress	,
在哪里	他的	姓名	曾是	书面	一些	时代	在	芥末	和	豆瓣菜	,

他的名字用芥菜和豆瓣菜色写了好几遍，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['taɪgər] ['liliz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət] ['pɔpiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	where	the	tiger	lilies	fought	with	the	scarlet	poppies	because	they	had
和	在哪里	这	老虎	百合花	战斗	和	这	猩红	罂粟花	因为	他们	有

[bɪn] [pla:ntid] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

been	planted	one	on	the	top	of	the	other	,
到过	已种植	一	在	这	顶部	的	这	其他	,

虎百合和猩红罂粟因为种在彼此之上而争斗不休。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [maɪs][ræn][waɪld]

and	where	the	guinea	-	pigs	and	the	rabbits	and	the	white	mice	ran	wild
和	在哪里	这	几内亚	-	猪	和	这	兔子	和	这	白色的	小鼠	跑	荒野

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	did	what	they	liked	.
和	做过	什么	他们	喜欢	.

豚鼠、兔子和白鼠在那里自由自在地奔跑，为所欲为。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən][ænd; ənd] ['wɔːtərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

He	took	a	very	large	watering	-	can	and	watered	himself	and	a	very
他	采取	一个	非常	大的	浇水	-	能	和	浇水	他自己	和	一个	非常

[smɔːl] [roʊz] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [sɪns] ['sʌnraɪz] ,

small	rose	tree	for	the	third	time	since	sunrise	,
小的	玫瑰	树	为了	这	第三	时间	自从	日出	,

他拿起一个很大的浇水壶，从日出到现在第三次给自己和一棵很小的玫瑰树浇水。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [moʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	then	sat	down	and	looked	at	the	mould	on	his	fingers	.
和	然后	卫星	向下	和	看起来	在	这	模具	在	他的	手指	.

然后他坐下来，看着手指上的霉菌。

" [haʊ] ['fʌni] ['evriθɪŋ] [ɪz] , " [sed] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

"	How	funny	everything	is	,	"	said	Prince	Charming	,	laughing	heartily	.
"	如何	有趣的	一切	是	,	"	说	王子	迷人	,	笑	衷心地	.

“一切都多么滑稽啊！”白马王子大笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər][maɪ][roʊz] [triː] ,

"	I	have	done	nothing	but	water	my	rose	tree	,
"	我	有	完毕	没有什么	但	水	我的	玫瑰	树	,

我除了给我的玫瑰树浇水之外什么也没做。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [moʊld] !

and	yet	all	my	fingers	are	covered	with	mould	!
和	然而	全部	我的	手指	是	涵盖	和	模具	！

然而，我的手指上却全是霉菌！

[naʊ] , [ðə; ðiː] [praɪm] ['mɪnɪstər] [maɪt] ['wɔːtər] ['fɪfti] [roʊz] [triːz]

Now	,	the	Prime	Minister	might	water	fifty	rose	trees
现在	，	这	主要的	部长	可能	水	五十	玫瑰	树木

现在，首相可能会给五十棵玫瑰树浇水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [moʊld] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ['bʌklz] .

and	he	would	never	get	a	speck	of	mould	even	on	his	shoe	buckles	.
和	他	会	绝不	得到	一个	斑点	的	模具	甚至	在	他的	鞋	扣环	.

他的鞋子扣子上甚至连一丁点霉菌都不会长出来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəs] .

I	suppose	it	is	because	the	Prime	Minister	has	learnt	to	be	serious	.
我	认为	它	是	因为	这	主要的	部长	有	学会了	到	是	严肃的	.

我想这是因为首相学会了严肃对待。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	！

哦亲爱的！

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪn] [maɪ] [hed] ! "

I	do	wish	I	had	an	idea	in	my	head	!	"
我	做	希望	我	有	一个	主意	在	我的	头	！	"

我真希望我脑子里有个好主意！

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [roʊz] [triː] ,

"	What	are	you	saying	?	"	asked	the	rose	tree	,
"	什么	是	你	说	？	"	问	这	玫瑰	树	，

“你在说什么？”玫瑰树问道。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'tenʃnz] .

shaking	off	the	effects	of	the	Prince's	overwhelming	attentions	.
摇晃	离开	这	效果	的	这	王子的	压倒	注意	.

摆脱王子过度关注带来的影响。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] ? "

"	Why	do	you	wish	to	have	an	idea	in	your	head	?	"
"	为什么	做	你	希望	到	有	一个	主意	在	你的	头	？	"

你为什么想在脑子里形成一个想法?

" [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

"	Just	to	see	what	it	would	feel	like	,	"	answered	the	Prince	.
"	只是	到	看	什么	它	会	感觉	喜欢	，	"	回答	这	王子	.

“只是想体验一下那种感觉，”王子回答道。

" [aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪz] .

"	I	don't	even	know	what	an	idea	is	.
"	我	不	甚至	知道	什么	一个	主意	是	.

我甚至不知道什么是想法。

[duː] [juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	？	"

你？ ”

" [æn; ən] [aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [roʊz] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [toʊn] ,

"	An	idea	,	"	replied	the	rose	tree	in	a	superior	tone	,
"	一个	主意	，	"	回复	这	玫瑰	树	在	一个	优越的	语气	，

“一个主意，”玫瑰树用一种高傲的语气回答道。

" [ɪz] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [riˈmembəz] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [els] [seɪ] . "
" is what somebody remembers to have heard somebody else say . "
" 是 什么 某人 记得 到 有 听到 某人 别的 说 . "

“是某人记得听别人说过的话。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ðen] , " [sed] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] ;
" I shall never have an idea , then , " said Prince Charming ;
" 我 将 绝不 有 一个 主意 , 然后 , " 说 王子 迷人 ;

“那我永远也不会有主意了，”白马王子说道；

" [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [rɪˈmembər] [wʌt] ['enibɑːdi] [sez] .
" for I never remember what anybody says .
" 为了 我 绝不 记住 什么 任何人 说道 .

因为我从来不记得别人说过什么。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə] ? "
Is there no other way of getting an idea ? "
是 那里 不 其他 方式 的 获得 一个 主意 ? "

难道没有其他办法获得灵感吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði][roʊz] [triː] ; " [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [noʊ]
" To be sure there is , " answered the rose tree ; " but very few people know
" 到 是 当然 那里 是 , " 回答 这 玫瑰 树 ; " 但 非常 很少 人们 知道
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“当然有，”玫瑰树回答说，“但是很少有人知道。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [rɑːk] ['gɑːblɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You can go to the Red Rock Goblin , if you like ,
你 能 去 到 这 红色的 岩石 哥布林 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，可以去红岩妖精酒吧。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
and get a whole new idea for yourself .
和 得到 一个 所有的 新的 主意 为了 你自己 .

然后从中获得全新的灵感。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [paɪld] [ʌp] [ɪn] [hiːps] ; [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [səkˈsiːd] [ɪn]
He has quantities of ideas , piled up in heaps ; but very few people succeed in
他 有 数量 的 想法 , 堆积 向上 在 堆积如山 ; 但 非常 很少 人们 成功 在
['getɪŋ] [wʌn] . "
getting one . "
获得 一 . "

他有很多想法，堆积如山；但很少有人能真正实现其中一个。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [səkˈsiːd] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
" I shall never succeed , then , " said the Prince ;
" 我 将 绝不 成功 , 然后 , " 说 这 王子 ;

“那我永远也无法成功了，”王子说道；

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]['stuːpɪdəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" for I am the stupidest boy in the world . "
" 为了 我 是 这 最愚蠢的 男生 在 这 世界 . "

“因为我是世界上最笨的男孩。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] [roʊz] [triː] .
" That doesn't matter , " said the rose tree .
" 那 不 事情 , " 说 这 玫瑰 树 .

“那没关系，”玫瑰树说。

" [ðə; ði] [red] [rɑ:k] ['gɑ:blɪn] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['klevər] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] ['fænsi] .

"	The	Red	Rock	Goblin	does	not	care	much	about	clever	people	,	I	fancy	.
"	这	红色的	岩石	哥布林	做	不是	关心	很多	关于	聪明的	人们	,	我	想要	.

“我猜，红岩妖精不太在意聪明人。”

[goʊ] [ænd; ənd] [traɪ] . "

Go	and	try	.	"
去	和	尝试	.	"

去试试吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	think	I	will	,	"	said	the	Prince	.
"	我	思考	我	将要	,	"	说	这	王子	.

“我想我会的，”王子说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .

"	It	is	sure	to	be	amusing	,	at	all	events	.
"	它	是	当然	到	是	有趣	,	在	全部	活动	.

无论如何，这肯定会很有趣。

[wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [du:] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ? "

What	must	I	do	to	get	there	?	"
什么	必须	我	做	到	得到	那里	?	"

我该怎么做才能到达那里?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [roʊz] [tri:] .

"	It	is	of	no	use	to	do	anything	,	"	answered	the	rose	tree	.
"	它	是	的	不	使用	到	做	任何事物	,	"	回答	这	玫瑰	树	.

“做什么都没用，”玫瑰树回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	If	you	are	the	right	sort	of	boy	you	will	find	yourself	there	,	that's	all	.
"	如果	你	是	这	正确的	种类	的	男生	你	将要	寻找	你自己	那里	,	那就是	全部	.

“如果你是那种合适的男孩，你就会在那里找到属于自己的位置，仅此而已。”

" ['evɪdəntli] , [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [bɔɪ] ; [fɔ:r; fər] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt]

"	Evidently	,	Prince	Charming	was	the	right	sort	of	boy	;	for	as	he	looked
"	显然	,	王子	迷人	曾是	这	正确的	种类	的	男生	;	为了	作为	他	看起来

[æt; ət] [ðə; ði] [roʊz] [tri:] ,

at	the	rose	tree	,
在	这	玫瑰	树	,

“显然，白马王子是那种合适的男孩；因为当他看着玫瑰树时，

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] ,

it	grew	larger	and	larger	,	and	redder	and	redder	,
它	生长	更大的	和	更大的	,	和	更红	和	更红	,

它越长越大，颜色也越来越红。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [roʊz] [tri:] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [skwer] , [red]

until	it	was	no	longer	a	rose	tree	at	all	,	but	just	a	large	,	square	,	red
直到	它	曾是	不	更长	一个	玫瑰	树	在	全部	,	但	只是	一个	大的	,	正方形	,	红色的

[rɑ:k] .

rock	.
岩石	.

直到它完全不再是一棵玫瑰树，而只是一块又大又方的红色石头。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ]

The	little	Prince	was	so	amused	at	the	transformation	that	he	burst	out	laughing
这	小的	王子	曾是	所以	觉得好笑	在	这	转型	那	他	爆裂	出去	笑

;

;

;

小王子被这番变化逗乐了，哈哈大笑起来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæləs]

and	when	he	looked	round	and	found	that	the	garden	and	the	palace
和	什么时候	他	看起来	圆形的	和	成立	那	这	花园	和	这	宫殿

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː] ,

had	disappeared	too	,
有	消失	也	,

当他环顾四周，发现花园和宫殿也都消失了时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

and	that	he	was	standing	in	the	middle	of	nothing	at	all	,
和	那	他	曾是	常设	在	这	中间	的	没有什么	在	全部	,

他当时就站在一片虚无之中。

[hiː; hi] [læft] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

he	laughed	even	more	than	before	at	the	absurdity	of	it	all	.
他	笑了	甚至	更多的	比	前	在	这	荒谬	的	它	全部	.

他被这一切的荒谬之处逗得笑得比之前更厉害了。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [skwer] [red] [rɑːk] .

"	Hullo	!	"	said	a	voice	from	inside	the	square	red	rock	.
"	你好	!	"	说	一个	嗓音	从	里面	这	正方形	红色的	岩石	.

“你好！”一个声音从方形红岩里传来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? "

"	What	are	you	laughing	at	?	"
"	什么	是	你	笑	在	?	"

你在笑什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	I	am	laughing	at	everything	,	"	said	the	little	Prince	.
"	我	是	笑	在	一切	,	"	说	这	小的	王子	.

“我什么都笑，”小王子说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [læf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə]

"	I	always	laugh	at	everything	;	but	that	may	be	because	I	haven't	an	idea
"	我	总是	笑	在	一切	;	但	那	可能	是	因为	我	还没有	一个	主意

[ɪn][maɪ] [hed] . "

in	my	head	.	"
在	我的	头	.	"

“我总是对所有事情都发笑；但这可能是因为我脑子里一片空白。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

"	I	am	glad	to	hear	that	,	"	said	the	voice	.
"	我	是	高兴的	到	听到	那	,	"	说	这	嗓音	.

“听到这个消息我很高兴，”那个声音说道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [hɪr] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [aɪ]

"	Most	of	the	people	who	come	here	have	so	many	ideas	of	their	own	that	I
"	最多	的	这	人们	WHO	来	这里	有	所以	许多	想法	的	他们的	自己的	那	我

[teɪk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [stiːl] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] .

take	good	care	not	to	let	them	steal	one	of	mine	.
拿	好的	关心	不是	到	让	他们	偷	一	的	矿	.

“来这里的大多数人都有很多自己的想法，所以我很小心，不让他们窃取我的想法。”

[haʊ'evər] , [step] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [best][aɪ'diːəz] .

However	,	step	inside	,	and	you	shall	have	one	of	my	very	best	ideas	.
然而	,	步	里面	,	和	你	将	有	一	的	我的	非常	最好的	想法	.

但是，走进来，你就会明白我最棒的想法之一。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	The	Prince	could	hardly	be	said	to	have	accepted	this	invitation	,
"	这	王子	可以	几乎	是	说	到	有	公认	这	邀请	,

“王子很难说接受了这一邀请。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][muːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	he	had	no	time	to	move	before	he	found	himself	transported	to	the
为了	他	有	不	时间	到	移动	前	他	成立	他自己	运输	到	这

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] ;

interior	of	the	rock	;
内部的	的	这	岩石	;

因为他还没来得及动弹，就被传送到了岩石内部；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] [ruːm] ,

and	there	he	stood	in	the	middle	of	a	large	,	square	room	,
和	那里	他	站立	在	这	中间	的	一个	大的	,	正方形	房间	,

他站在一个大方房间的中央，

[ðæt] [hʌŋ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] .

that	hung	dimly	lighted	by	a	red	lantern	from	the	roof	.
那	悬挂	依稀	照明	经过	一个	红色的	灯笼	从	这	屋顶	.

屋顶上悬挂着一盏红色灯笼，灯光昏暗。

[ðə; ðɪ] [red] [rɑːk] ['gɑːblɪn][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] .

The	Red	Rock	Goblin	sat	facing	him	,	at	a	little	round	table	.
这	红色的	岩石	哥布林	卫星	面向	他	,	在	一个	小的	圆形的	桌子	.

红岩妖精坐在他对面，旁边是一张小圆桌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊʃi] [red] [bɪrd] [ðæt] [treɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

He	had	a	bushy	red	beard	that	trailed	on	the	ground	,
他	有	一个	茂密的	红色的	胡须	那	拖着	在	这	地面	,

他留着浓密的红色胡须，拖在地上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [red] [smoʊk] ['sloʊli]

and	in	his	mouth	was	a	long	pipe	from	which	rings	of	red	smoke	slowly
和	在	他的	嘴	曾是	一个	长的	管道	从	哪个	戒指	的	红色的	抽烟	缓慢地

[kɜːrld] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ruːf] .

curled	up	towards	the	roof	.
卷曲	向上	向	这	屋顶	.

他嘴里叼着一根长管，一圈圈红色的烟雾缓缓袅袅升起，直冲屋顶。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'freɪd] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['gɑːblɪn] ,

"	Do	you	feel	afraid	?	"	asked	the	Goblin	,
"	做	你	感觉	害怕的	?	"	问	这	哥布林	,

“你害怕吗？”小妖精问道。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɔːŋ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [red] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,

blowing	a	particularly	long	thin	line	of	red	smoke	into	the	air	,
吹	一个	特别	长的	薄的	线	的	红色的	抽烟	进入	这	空气	,

向空中喷出一道特别长而细的红色烟雾，

[wɪtʃ] [kɜːrld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] .

which	curled	round	and	round	the	little	Prince	until	he	could	hardly	breathe	.
哪个	卷曲	圆形的	和	圆形的	这	小的	王子	直到	他	可以	几乎	呼吸	.

它不停地缠绕着小王子，直到他几乎无法呼吸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [læf] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,

He	could	still	laugh	,	however	;	and	directly	he	did	that	,
他	可以	仍然	笑	,	然而	;	和	直接地	他	做过	那	,

但他仍然能笑；而且他立刻就笑了。

[ðə; ðɪ] [red] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

the	red	smoke	cleared	away	again	and	raced	up	to	the	roof	,
这	红色的	抽烟	已清除	离开	再次	和	比赛	向上	到	这	屋顶	,

红色的烟雾再次散去，迅速窜上屋顶。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [læf] .

as	though	it	were	frightened	at	the	very	sound	of	the	Prince's	laugh	.
作为	尽管	它	是	害怕	在	这	非常	声音	的	这	王子的	笑	.

仿佛听到王子的笑声就感到害怕。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] .

"	I'm	not	at	all	afraid	,	thank	you	,	"	said	Prince	Charming	.
"	我是	不是	在	全部	害怕的	,	感谢	你	,	"	说	王子	迷人	.

“我一点也不害怕，谢谢。”白马王子说道。

" [maɪ] [prəˈfesər] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːr] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .

"	My	Professor	says	that	I	am	far	too	stupid	to	understand	the	meaning	of	fear	.
"	我的	教授	说道	那	我	是	远的	也	愚蠢的	到	理解	这	意义	的	害怕	.

我的教授说我太笨了，根本无法理解恐惧的含义。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?

Besides	,	what	is	there	to	be	afraid	of	?
除了	,	什么	是	那里	到	是	害怕的	的	?

此外，有什么好怕的?

" [ðə; ði] [red] [rɑːk] ['gɑːblɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [red] ,

"	The	Red	Rock	Goblin	waved	his	long	,	red	,
"	这	红色的	岩石	哥布林	挥手	他的	长的	,	红色的	,

“红岩妖精挥舞着他长长的红色……”

['boʊni][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] .

bony	hand	towards	the	shelves	that	covered	the	four	walls	.
骨质	手	向	这	货架	那	涵盖	这	四	墙壁	.

一只骨瘦如柴的手伸向覆盖四面墙壁的书架。

" [ðoʊz] [ʃelvz] [ɑːr; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪˈdiːəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Those	shelves	are	packed	with	new	ideas	,	"	he	said	.
"	那些	货架	是	包装	和	新的	想法	,	"	他	说	.

“那些货架上摆满了新想法，”他说。

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [nuː] [aɪˈdiːəz] . "

"	Most	people	are	afraid	of	new	ideas	.	"
"	最多	人们	是	害怕的	的	新的	想法	.	"

“大多数人都害怕新思想。”

" [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

"	How	stupid	of	them	!	"	said	the	Prince	,	beginning	to	whistle	.
"	如何	愚蠢的	的	他们	!	"	说	这	王子	,	开始	到	哨	.

“他们真愚蠢！”王子说着，开始吹起了口哨。

" [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][wʌn] , [aɪ]

"	A	new	idea	must	be	more	amusing	to	play	with	than	an	old	one	,	I
"	一个	新的	主意	必须	是	更多的	有趣	到	玩	和	比	一个	老的	一	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! "

should	think	!	"
应该	思考	!	"

“我觉得，玩弄新想法肯定比玩弄旧想法更有趣！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['gɑːblɪn] .

"	Of	course	it	is	,	"	answered	the	Goblin	.
"	的	课程	它	是	,	"	回答	这	哥布林	.

“当然是这样，”小妖精回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [nuː] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] .

"	That	is	what	new	ideas	are	for	.
"	那	是	什么	新的	想法	是	为了	.

这就是新思想存在的意义。

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

However	,	as	you	don't	seem	afraid	,	I	will	find	you	a	new	idea	to	play	with
然而	,	作为	你	不	似乎	害怕的	,	我	将要	寻找	你	一个	新的	主意	到	玩	和

.

:

.

不过，既然你似乎并不害怕，我会给你找个新点子玩玩。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steps] ,

"	He	put	his	pipe	on	the	table	,	and	fetched	a	pair	of	steps	,
"	他	放	他的	管道	在	这	桌子	,	和	已获取	一个	一对	的	步骤	,

他把烟斗放在桌子上，然后搬来一双台阶。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	climbed	up	to	the	highest	shelf	of	all	.
和	攀登	向上	到	这	最高	架子	的	全部	.

然后爬到了最高的架子上。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

When	he	came	down	again	,	he	held	a	small	bottle	in	his	hand	,	which	he
什么时候	他	来了	向下	再次	,	他	握住	一个	小的	瓶子	在	他的	手	,	哪个	他

['ʌn'kɔːkt] ;

uncorked	;
开瓶	;

他再次下来时，手里拿着一个小瓶子，他拔开了瓶塞；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [pɔːd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [red] ['met(ə)l] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	from	this	he	poured	something	into	a	red	metal	bowl	on	the	table	.
和	从	这	他	倾倒	某物	进入	一个	红色的	金属	碗	在	这	桌子	.

然后他把什么东西倒进了桌上的一个红色金属碗里。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [dʒæm][ænd; ənd] [siː] -

Immediately	a	delightful	smell	of	pine	woods	and	strawberry	jam	and	sea	-
立即地	一个	愉快	闻	的	松树	树林	和	草莓	果酱	和	海	-

[er] [ænd; ənd] [hɑːt] [keɪks] [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ;

air	and	hot	cakes	and	chrysanthemums	filled	the	air	;
空气	和	热的	蛋糕	和	菊花	已填	这	空气	;

空气中立刻弥漫着松木、草莓酱、海风、热蛋糕和菊花的迷人香气；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	the	Prince	drank	it	in	and	laughed	with	pleasure	.
和	这	王子	喝	它	在	和	笑了	和	乐趣	.

王子喝了下去，高兴地笑了。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	he	cried	suddenly	,	putting	his	hand	to	his	head	,
"	他	哭	突然	,	推杆	他的	手	到	他的	头	,

他突然哭了起来，用手捂住头。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [fɪzd] [ænd; ənd] ['bʌbld] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['met(ə)l] [boʊl]

as	the	contents	of	the	bottle	fizzed	and	bubbled	in	the	red	metal	bowl
作为	这	内容	的	这	瓶子	冒泡	和	冒泡	在	这	红色的	金属	碗

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [gruː] [strɔːŋgər] .

and	the	smell	of	pine	woods	and	all	the	other	things	grew	stronger	.
和	这	闻	的	松树	树林	和	全部	这	其他	事物	生长	更强	.

瓶子里的东西在红色金属碗里冒着泡，松木和其他各种气味也越来越浓。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['krʊkɪdli] [ɑːn][maɪ] ['krɪsnɪŋ] [deɪ] ! "
" So it is all because the sun shone crookedly on my christening day ! "
" 所以 它 是 全部 因为 这 太阳 闪耀 歪斜地 在 我的 洗礼 天 ! "

“原来这一切都是因为我受洗那天太阳歪着头照的！”

" [dʒʌst][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [red] [rɑːk] ['gɑːblɪn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['met(ə)l] [boʊl] .
" Just so , " answered the Red Rock Goblin , looking intently into the red metal bowl .
" 只是 所以 , " 回答 这 红色的 岩石 哥布林 , 寻找 专注地 进入 这 红色的 金属 碗 .

“正是如此，”红岩妖精回答道，目光专注地盯着红色的金属碗。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ferilænd] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] ,
" That is why all the gifts of Fairyland , which ought to have been yours ,
" 那 是 为什么 全部 这 礼物 的 仙境 , 哪个 应该 到 有 到过 你的 ,

“所以，所有那些原本应该属于你的仙境礼物，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] .
were given to Little Wisdom .
是 给定 到 小的 智慧 .

送给了小智慧。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɔːf][ænd; ənd][faɪnd] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] — "
Now , if you were to go straight off and find Little Wisdom — "
现在 , 如果 你 是 到 去 直的 离开 和 寻找 小的 智慧 — "

现在，如果你直接去找小智慧——”

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" That's not a bad idea ! " shouted the Prince .
" 那就是 不是 一个 坏的 主意 ! " 喊叫 这 王子 .

“这主意不错！”王子喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] , " [snæpt] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Of course it isn't , " snapped the Goblin , drawing himself up indignantly .
" 的 课程 它 不是 , " 啪啪 这 哥布林 , 绘画 他自己 向上 愤慨地 .

“当然不是，”小妖精愤愤不平地说道，同时挺直了身子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv]['evər] [meɪd] .
" It is a very good idea ; one of the best I have ever made .
" 它 是 一个 非常 好的 主意 ; 一 的 这 最好的 我 有 曾经 制成 .

“这是一个非常好的主意；是我做过的最好的主意之一。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
If you want a bad idea , you had better go somewhere else for it .
如果 你 想 一个 坏的 主意 , 你 有 更好的 去 某处 别的 为了 它 .

如果你想要一个糟糕的想法，最好去别的地方找。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə]['pɑːlədʒaɪz] ,
" There was nothing for it but to apologise ,
" 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 道歉 ,

“除了道歉，别无他法。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and this the Prince did as politely as he could ,
和 这 这 王子 做过 作为 礼貌地 作为 他 可以 ,

王子尽可能礼貌地照做了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [aɪ'diːəz][hiː; hi]
saying that if he had been a little more accustomed to receiving ideas he
说 那 如果 他 有 到过 一个 小的 更多的 习惯 到 接收 想法 他
[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .
would have known better how to behave to this one .
会 有 已知 更好的 如何 到 表现 到 这 一 .

他说，如果他能更习惯于接受别人的意见，他就会知道该如何对待这个意见了。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði]['gɑːblɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəmz] [hoʊm] ,

He	then	asked	the	Goblin	to	tell	him	the	way	to	Little	Wisdom's	home	,
他	然后	问	这	哥布林	到	告诉	他	这	方式	到	小的	智慧的	家	,

然后他请小妖精告诉他去小智慧家的路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːblɪn] ['ænsər] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][roʊz] [triː] [hæd; həd] [dʌn] .

but	the	Goblin	answered	him	just	as	the	rose	tree	had	done	.
但	这	哥布林	回答	他	只是	作为	这	玫瑰	树	有	完毕	.

但妖精的回答和玫瑰树的回答一样。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	isn't	a	way	,	"	he	said	.
"	那里	不是	一个	方式	,	"	他	说	.

“没有办法，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] .

"	If	you	are	the	right	sort	of	boy	you	will	find	yourself	there	,	that's	all	.
"	如果	你	是	这	正确的	种类	的	男生	你	将要	寻找	你自己	那里	,	那就是	全部	.

“如果你是那种合适的男孩，你就会在那里找到属于自己的位置，仅此而已。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt]

"	There	was	again	no	doubt	whatever	that	Prince	Charming	was	the	right	sort
"	那里	曾是	再次	不	怀疑	任何	那	王子	迷人	曾是	这	正确的	种类

[ʌv; əv] [bɔɪ] ,

of	boy	,
的	男生	,

“毫无疑问，那位白马王子正是她要找的那种男孩。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [red] [rɑːk] [fel] [daʊn] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	walls	of	the	square	red	rock	fell	down	as	flat	as	the	walls	of	a
为了	这	墙壁	的	这	正方形	红色的	岩石	跌倒	向下	作为	平坦的	作为	这	墙壁	的	一个

[kɑːrd] [haʊs] ,

card	house	,
卡片	房子	,

因为方形红岩的墙壁像纸牌屋的墙壁一样倒塌了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeri] ['ɔːrtʃərd] ,

and	he	found	himself	walking	in	a	beautiful	cherry	orchard	,
和	他	成立	他自己	步行	在	一个	美丽的	樱桃	果园	,

他发现自己漫步在一片美丽的樱桃园中。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [griːn] [græs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [waɪt] ['blɔsəmz] ['fɔːlɪŋ]

with	bright	green	grass	under	his	feet	and	showers	of	white	blossoms	falling
和	明亮的	绿色的	草	在下面	他的	脚	和	淋浴	的	白色的	花朵	坠落

['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

softly	from	above	,
轻轻	从	多于	,

脚下是翠绿的草地，头顶上飘落着朵朵洁白的花瓣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

with	a	blue	and	grey	sky	overhead	,	and	the	sound	of	bees	in	the	air	.
和	一个	蓝色的	和	灰色的	天空	开销	,	和	这	声音	的	蜜蜂	在	这	空气	.

头顶是蓝灰色的天空，空气中传来蜜蜂嗡嗡的声音。

['ʌndər] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['tʃeri] [triː] [sæt][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [frɑːk] ,

Under	the	largest	cherry	tree	sat	a	solemn	little	girl	in	a	stiff	white	frock	,
在下面	这	最大	樱桃	树	卫星	一个	庄严	小的	女孩	在	一个	僵硬的	白色的	连衣裙	,

在最大的樱桃树下，坐着一个神情肃穆的小女孩，她穿着一件笔挺的白色连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['sʌnʃeɪd] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

with	a	large	red	sunshade	spread	over	her	.
和	一个	大的	红色的	遮阳伞	传播	超过	她	.

她身上搭着一个巨大的红色遮阳伞。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['daʊtfəli] .

The	Prince	looked	at	her	doubtfully	.
这	王子	看起来	在	她	怀疑地	.

王子疑惑地看着她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

If	she	had	been	an	ordinary	little	girl	in	a	pinafore	,	with	a	laugh	in	her	voice	,
如果	她	有	到过	一个	普通的	小的	女孩	在	一个	围裙	,	和	一个	笑	在	她	嗓音	,

如果她只是一个穿着围裙、声音里带着笑声的普通小女孩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ;

he	would	have	asked	her	to	play	with	him	at	once	;
他	会	有	问	她	到	玩	和	他	在	一次	;

他本会立刻邀请她和他一起玩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [frɑːk] .

but	it	was	impossible	to	be	as	friendly	as	that	with	a	little	girl	in	a	stiff	white	frock	.
但	它	曾是	不可能的	到	是	作为	友好的	作为	那	和	一个	小的	女孩	在	一个	僵硬的	白色的	连衣裙	.

但对于一个穿着僵硬白色连衣裙的小女孩来说，不可能表现得那么友好。

[wʌt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

What	he	finally	did	was	what	he	always	did	when	he	was	in	a	difficulty	—	he	began	to	laugh	.
什么	他	最后	做过	曾是	什么	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	在	一个	困难	—	他	开始	到	笑	.

他最终采取的行动，和他每次遇到困难时一样——他开始大笑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sɑːləmli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

The	little	girl	only	stared	at	him	more	solemnly	than	before	;
这	小的	女孩	仅有的	凝视	在	他	更多的	庄严地	比	前	;

小女孩只是比之前更加严肃地盯着他；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [felt] [ðæt] ['læfɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

and	for	the	first	time	in	his	life	Prince	Charming	felt	that	laughing	was	a	little	out	of	place	.
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	王子	迷人	毛毡	那	笑	曾是	一个	小的	出去	的	地方	.

王子生平第一次觉得，笑出来似乎有点不合时宜。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] ?

"	Will	you	come	and	play	with	me	,	Little	Wisdom	?
"	将要	你	来	和	玩	和	我	,	小的	智慧	?

“小智慧，你愿意来和我一起玩吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [best] [kɔːrt] [baʊ; boʊ] .

"	he	said	,	taking	off	his	crown	and	making	her	his	best	court	bow	.
"	他	说	,	采取	离开	他的	王冠	和	制作	她	他的	最好的	法庭	弓	.

“他一边说着，一边摘下王冠，向她行了最庄重的宫廷礼。”

" [aɪ] ['nevər] [pleɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

"	I	never	play	,	"	answered	the	little	girl	,	who	possessed	all	the	gifts	of	Fairyland	.
"	我	绝不	玩	,	"	回答	这	小的	女孩	,	WHO	拥有	全部	这	礼物	的	仙境	.

“我从不玩耍，”拥有仙境所有天赋的小女孩回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prɪns] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .

"	That	is	a	pity	,	"	observed	the	Prince	,	"	for	it	is	the	only	thing	worth	doing	.
"	那	是	一个	遗憾	,	"	观察到	这	王子	,	"	为了	它	是	这	仅有的	事物	值得	正在做	.

“那真是太可惜了，”王子说道，“因为这是唯一值得做的事情。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [pleɪ] ? "

What	do	you	do	all	day	if	you	don't	play	?	"
什么	做	你	做	全部	天	如果	你	不	玩	?	"

如果你不玩游戏，你一天都干什么?

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] , ['greɪvli] .

"	I	think	,	"	answered	Little	Wisdom	,	gravely	.
"	我	思考	,	"	回答	小的	智慧	,	严重地	.

“我想，”小智慧严肃地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

"	I	think	about	everything	in	the	world	;
"	我	思考	关于	一切	在	这	世界	;

“我会思考世界上所有的事情;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][aɪ] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "

and	when	I	have	come	to	the	end	I	begin	all	over	again	.	"
和	什么时候	我	有	来	到	这	结尾	我	开始	全部	超过	再次	.	"

当我走到尽头时，我又会重新开始。

" [haʊ] [kwɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	How	queer	!	"	said	the	Prince	.
"	如何	酷儿	!	"	说	这	王子	.

“真奇怪！”王子说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

"	I	have	never	thought	about	anything	in	my	whole	life	.
"	我	有	绝不	想法	关于	任何事物	在	我的	所有的	生活	.

“我这辈子从来没有想过任何事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [læf] . "

It	is	much	better	to	laugh	.	"
它	是	很多	更好的	到	笑	.	"

笑一笑总比什么都好。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] ,

"	Is	it	?	"	asked	Little	Wisdom	,
"	是	它	?	"	问	小的	智慧	,

“是吗？”小智慧问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪf] [waɪt] [frɑːk] ['θɔːtfəli] .

and	she	smoothed	out	the	folds	of	her	stiff	white	frock	thoughtfully	.
和	她	平滑	出去	这	折叠	的	她	僵硬的	白色的	连衣裙	深思熟虑	.

她若有所思地抚平了僵硬的白色连衣裙的褶皱。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk]

After	thinking	all	day	long	for	eleven	years	it	seemed	as	though	it	might	make
后	思维	全部	天	长的	为了	十一	年	它	似乎	作为	尽管	它	可能	制作

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [læf] .

a	change	to	learn	to	laugh	.
一个	改变	到	学习	到	笑	.

经过十一年整天的思考，或许学会大笑会改变一切。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['ferilænd]
" Do you know , " continued the Prince , " that you have all the gifts of Fairyland
" 做 你 知道 , " 持续 这 王子 , " 那 你 有 全部 这 礼物 的 仙境
? ?

“你知道吗,”王子继续说道，“你拥有仙境的所有礼物？”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['stuːpɪdəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
That is why I am the stupidest boy in the world . "
那 是 为什么 我 是 这 最愚蠢的 男生 在 这 世界 . "

这就是为什么我是世界上最笨的男孩。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv]
" I know , " said Little Wisdom without seeming at all surprised , which was , of
" 我 知道 , " 说 小的 智慧 没有 似乎 在 全部 惊讶 , 哪个 曾是 , 的
[kɔːrs] , ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,
course , only natural ,
课程 , 仅有的 自然的 ,

“我知道,”小智慧说道，语气中丝毫没有惊讶，这当然是人之常情。

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd]
for when one knows everything in the world there is nothing left to be surprised
为了 什么时候 一 知道 一切 在 这 世界 那里 是 没有什么 左边 到 是 惊讶
[æt; ət] .
at .
在 .

当一个人知道世间万物时，就没有什么事情能让他感到惊讶了。

" [ɪf] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ʃoʊn] [streɪt] [ɑːn][maɪ] ['krɪsnɪŋ] [deɪ] , " [sed] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
" If the sun had shone straight on my christening day , " said Prince Charming ,
" 如果 这 太阳 有 闪耀 直的 在 我的 洗礼 天 , " 说 王子 迷人 ,

“如果我受洗那天阳光正好照耀着大地,”白马王子说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['ferilænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" I should have had all the gifts of Fairyland instead of you . "
" 我 应该 有 有 全部 这 礼物 的 仙境 反而 的 你 . "

“我本该拥有仙境的所有礼物，而不是你。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ə'gen] .
" I know , " said Little Wisdom again .
" 我 知道 , " 说 小的 智慧 再次 .

“我知道,”小智慧再次说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][tɔːk][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt][ʃiː; ʃi]
It seemed to her very unnecessary to talk so much about things that she
它 似乎 到 她 非常 不必要 到 讲话 所以 很多 关于 事物 那 她
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .
had always known without being told .
有 总是 已知 没有 存在 讲述 .

她觉得没必要说那么多她一直都知道的事情，即使没人告诉她也没关系。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['ferilænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" And if I had all the gifts of Fairyland instead of you ,
" 和 如果 我 有 全部 这 礼物 的 仙境 反而 的 你 ,

“如果我拥有仙境的所有礼物而不是你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , " [kən'tɪnjuːd] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] .
I should have learnt to be serious , " continued Prince Charming .
我 应该 有 学会了 到 是 严肃的 , " 持续 王子 迷人 .

“我应该学会严肃一点,”白马王子继续说道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] .
" Perhaps you would , " said Little Wisdom .
" 也许 你 会 , " 说 小的 智慧 .

“或许你会的，”小智慧说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl]['stuːpɪd] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
She was beginning to wonder if all stupid boys were as nice as this little
她 曾是 开始 到 想知道 如果全部 愚蠢的 男孩们 是 作为 好的 作为 这 小的
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

她开始怀疑，是不是所有傻乎乎的男孩都像这位小王子一样善良。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
who seemed to take it for granted that she wanted to go on talking to
WHO 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 她 通缉 到 去 在 说 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他似乎理所当然地认为她想继续和他交谈。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kənˈtɪnjuːd] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
" Of course , " continued Prince Charming ,
" 的 课程 , " 持续 王子 迷人 ,

“当然，”白马王子继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [diˈpraivɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['ferilænd] ;
" I should not think of depriving you of any of the gifts from Fairyland ;
" 我 应该 不是 思考 的 剥夺 你 的 任何 的 这 礼物 从 仙境 ;

“我绝不会剥夺你从仙境获得的任何礼物；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə]
but if you will come back to the palace with me and teach me how to
但 如果 你 将要 来 后退 到 这 宫殿 和 我 和 教 我 如何 到
[biː; bi] ['sɪriəs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] - - [gɪft] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
be serious I will give you the wymps ' gift in exchange .
是 严肃的 我 将要 给 你 这 - - 礼物 在 交换 .

但是，如果你愿意跟我一起回到宫殿，教我如何认真起来，我将把仙女的礼物送给你作为交换。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['prez(ə)nt] , [pərˈhæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hʌmbli] ,
It is not a very nice present , perhaps , " he added humbly ,
它 是 不是 一个 非常 好的 展示 , 也许 , " 他 额外 谦卑地 ,

“这或许不是一份很不错的礼物，”他谦虚地补充道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ;
" because it makes everybody complain of you so much ;
" 因为 它 制作 大家 抱怨 的 你 所以 很多 ;

“因为这会让每个人都抱怨你；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gɪft] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] . "
but it is the only gift I have to offer you . "
但 它 是 这 仅有的 礼物 我 有 到 提供 你 . "

但这是我唯一能送给你的礼物。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - - [gɪft] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] .
" And what is the wymps ' gift ? " asked Little Wisdom .
" 和 什么 是 这 - - 礼物 ? " 问 小的 智慧 .

“那么，小精灵们的礼物是什么呢？”小智慧问道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

She	was	quite	interested	now	,	for	here	at	last	was	something	that	she	did	not
她	曾是	相当	感兴趣的	现在	,	为了	这里	在	最后的	曾是	某物	那	她	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

她现在很感兴趣，因为这终于让她接触到了一些她不知道的东西。

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['ænsər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [bɪ'gæn]

The	Prince	answered	her	with	a	peal	of	laughter	;	and	Little	Wisdom	began
这	王子	回答	她	和	一个	皮尔	的	笑声	;	和	小的	智慧	开始

[tuː; tə] [fiːl] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːd] .

to	feel	decidedly	odd	.
到	感觉	绝对地	奇怪的	.

王子哈哈大笑地回答了她；小智慧开始觉得十分奇怪。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tɪklɪŋ] ['sʌmwer] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

First	of	all	,	she	felt	a	curious	tickling	somewhere	at	the	back	of	her	head	,
第一的	的	全部	,	她	毛毡	一个	好奇的	挠痒痒	某处	在	这	后退	的	她	头	,

首先，她感觉后脑勺某处一阵奇怪的痒痒的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] [laɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

and	then	a	widening	out	of	the	thinking	lines	on	her	forehead	,
和	然后	一个	扩大	出去	的	这	思维	线条	在	她	前额	,

然后，她额头上的皱纹渐渐加深了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

and	then	a	twitching	sensation	round	the	corners	of	her	mouth	,
和	然后	一个	抽搐	感觉	圆形的	这	角落	的	她	嘴	,

然后，她嘴角传来一阵抽搐的感觉。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .

and	then	—	but	it	is	not	difficult	to	guess	what	happened	next	.
和	然后	—	但	它	是	不是	难的	到	猜测	什么	发生	下一个	.

然后——但不难猜到接下来发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ɪn] ['ferilænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [waɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli]

It	takes	all	the	fairies	in	Fairyland	to	make	a	little	girl	wise	when	she	is	only
它	需要	全部	这	仙女	在	仙境	到	制作	一个	小的	女孩	明智的	什么时候	她	是	仅有的

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ;

eleven	years	old	;
十一	年	老的	;

即使是仙境里所有的仙女，也只能让一个十一岁的小女孩变得聪明。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]

but	even	a	stupid	little	Prince	without	an	idea	in	his	head	can	teach	her
但	甚至	一个	愚蠢的	小的	王子	没有	一个	主意	在	他的	头	能	教	她

[tuː; tə] [læf] !

to	laugh	!
到	笑	!

即使是一个头脑空空、愚笨无知的小王子，也能教会她欢笑！

[naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['dɔːtər] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃeri]

Now	,	when	the	peasant	and	his	wife	heard	their	daughter	laughing	in	the	cherry
现在	,	什么时候	这	农民	和	他的	妻子	听到	他们的	女儿	笑	在	这	樱桃

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

这时，农夫和他的妻子听到女儿在樱桃园里笑了起来。

[ðeɪ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
they came hurrying out to see what could be the cause of such a wonderful
他们 来了 匆忙 出去 到 看 什么 可以 是 这 原因 的 这样的 一个 精彩的
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

他们急忙跑出来，想看看究竟是什么原因导致了如此奇妙的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd]
All the people in the village came running too — men and women , boys and
全部 这 人们 在 这 村庄 来了 跑步 也 — 男人 和 女性 , 男孩们 和
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

村里所有人都跑了过来——男人和女人，男孩和女孩，

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd] ,
one on the top of the other ; and they stood round in a ring and stared ,
一 在 这 顶部 的 这 其他 ; 和 他们 站立 圆形的 在 一个 戒指 和 凝视 ,

他们一个叠在另一个上面；他们围成一圈站着，互相凝视着。

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [stɪf] [waɪt] [frɑːk] [læft]
while the merry little Prince and the wise little girl in the stiff white frock laughed
尽管 这 欢乐 小的 王子 和 这 明智的 小的 女孩 在 这 僵硬的 白色的 连衣裙 笑了
[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
at nothing at all .
在 没有什么 在 全部 .

快乐的小王子和穿着白色硬挺连衣裙的聪明小女孩却无缘无故地大笑起来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [æskt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
" What is the meaning of it all ? " asked the good people .
" 什么 是 这 意义 的 它 全部 ? " 问 这 好的 人们 .

“这一切究竟意味着什么？”善良的人们问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['duːɪŋ] ? "
" Is it the fairies ' doing ? "
" 是 它 这 仙女 - 正在做 ? "

“这是仙女们的杰作吗？”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Nothing of the sort , " answered the Prince ,
" 没有什么 的 这 种类 , " 回答 这 王子 ,

“绝无此事，”王子回答道。

[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][best] [kɔːrt] [baʊ; boʊ] .
again taking off his crown and making them all his best court bow .
再次 采取 离开 他的 王冠 和 制作 他们 全部 他的 最好的 法庭 弓 .

他再次摘下王冠，向众人行了他最庄重的宫廷礼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['krʊkɪdli] [ɑːn][maɪ] ['krɪsnɪŋ] [deɪ] .
" It is only because the sun shone crookedly on my christening day .
" 它 是 仅有的 因为 这 太阳 闪耀 歪斜地 在 我的 洗礼 天 .

“那是因为我受洗那天太阳歪着头照的。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] .
That is why I have come to fetch Little Wisdom .
那 是 为什么 我 有 来 到 拿来 小的 智慧 .

这就是我来接小智慧的原因。

[aɪ] ['riːəli] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ?
I really hope you have no objection ?
我 真的 希望 你 有 不 异议 ?

我真心希望您没有异议?

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋli] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [ˌɪmpə'laɪt]
" He said this so very charmingly that everybody felt it would be most impolite
" 他 说 这 所以 非常 迷人地 那 大家 毛毡 它 会 是 最多 不礼貌
[tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] ;
to object ;
到 目的 ;

“他说这话的时候语气非常迷人，以至于每个人都觉得反对是非常不礼貌的；

[bɪ'saɪdz] , ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
besides , Little Wisdom had taken the Prince's hand and seemed to have
除了 , 小的 智慧 有 已采取 这 王子的 手 和 似乎 到 有
['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːl'redi] .
settled the question already .
定居 这 问题 已经 .

此外，小智已经握住了王子的手，似乎已经解决了这个问题。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
As for her parents , they were overjoyed at the idea .
作为 为了 她 父母 , 他们 是 欣喜若狂 在 这 主意 .

至于她的父母，他们对这个主意欣喜若狂。

" ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" After all , " said her father , " the child will make some stir in the world .
" 后 全部 , " 说 她 父亲 , " 这 孩子 将要 制作 一些 搅拌 在 这 世界 .

“毕竟，”她父亲说，“这个孩子将来会在世界上引起一些轰动。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
" His wife laughed and cried at the same moment .
" 他的 妻子 笑了 和 哭 在 这 相同的 片刻 .

“他的妻子当时又哭又笑。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,
" We shall lose Little Wisdom , " she said ; " but , at least ,
" 我们 将 失去 小的 智慧 , " 她 说 ; " 但 , 在 至少 ,

“我们将失去小智慧，”她说；“但是，至少，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
she will learn to be like other children .
她 将要 学习 到 是 喜欢 其他 孩子们 .

她会学会像其他孩子一样。

" [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
" Prince Charming was as usual in a great hurry ,
" 王子 迷人 曾是 作为 通常 在 一个 伟大的 匆忙 ,

“白马王子一如既往地行色匆匆，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ;
for he could never endure to wait for anything except his lessons ;
为了 他 可以 绝不 忍受 到 等待 为了 任何事物 除了 他的 课程 ;

因为除了上课之外，他什么都等不了；

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['tʃeri] [triː] [ænd; ənd] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
so he turned to the nearest cherry tree and asked it to tell him the
所以 他 转向 到 这 最近的 樱桃 树 和 问 它 到 告诉 他 这
[wei] [hoʊm] .
way home .
方式 家 .

于是他转向最近的一棵樱桃树，请它为他指路回家。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ,
" If you don't know the way home without being told ,
" 如果 你 不 知道 这 方式 家 没有 存在 讲述 ,

“如果你不知道回家的路，没人告诉你的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['tʃeri] [triː] .

you	are	not	at	all	the	right	sort	of	boy	,	"	answered	the	cherry	tree	.
你	是	不是	在	全部	这	正确的	种类	的	男生	,	"	回答	这	樱桃	树	.

“你根本不是我们要找的那种男孩，”樱桃树回答道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] , [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] ;

Of	course	,	as	we	know	already	,	Prince	Charming	was	the	right	sort	of	boy	;
的	课程	,	作为	我们	知道	已经	,	王子	迷人	曾是	这	正确的	种类	的	男生	;

当然，我们都知道，白马王子是那种合适的男孩；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

and	the	very	next	minute	he	marched	once	more	into	the	royal	palace	,
和	这	非常	下一个	分钟	他	行军	一次	更多的	进入	这	皇家	宫殿	,

紧接着下一刻，他又大步走进了皇宫。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [trɪpt] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [frɑːk] .

and	by	his	side	tripped	a	sedate	little	girl	in	a	stiff	white	frock	.
和	经过	他的	边	绊倒了	一个	稳重	小的	女孩	在	一个	僵硬的	白色的	连衣裙	.

他身旁绊倒了一个穿着白色硬挺连衣裙、神态端庄的小女孩。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːrt]

"	I	have	found	Little	Wisdom	,	"	he	announced	to	his	parents	and	the	court
"	我	有	成立	小的	智慧	,	"	他	宣布	到	他的	父母	和	这	法庭

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

“我找到了小智，”他向父母和整个法庭宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['oʊvər][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

as	they	sat	over	their	afternoon	tea	.
作为	他们	卫星	超过	他们的	下午	茶	.

他们一边享用下午茶，一边坐着。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

"	She	is	going	to	stay	here	and	play	with	me	for	ever	and	ever	.
"	她	是	去	到	停留	这里	和	玩	和	我	为了	曾经	和	曾经	.

“她将永远留在这里和我一起玩。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ? "

Isn't	it	fun	?	"
不是	它	乐趣	?	"

是不是很有趣?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['sɪriəs] , " [said] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	The	boy	will	never	be	serious	,	"	sighed	the	King	,
"	这	男生	将要	绝不	是	严肃的	,	"	叹了口气	这	国王	,

“这孩子永远不会认真起来，”国王叹了口气。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ]

although	he	looked	with	approval	at	the	solemn	face	of	the	little	girl	in	the
虽然	他	看起来	和	赞同	在	这	庄严	脸	的	这	小的	女孩	在	这

[stɪf] [waɪt] [frɑːk] .

stiff	white	frock	.
僵硬的	白色的	连衣裙	.

尽管他赞许地看着穿着白色硬挺连衣裙的小女孩严肃的脸庞。

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] ,

"	I	will	teach	him	to	be	serious	,	"	said	Little	Wisdom	,
"	我	将要	教	他	到	是	严肃的	,	"	说	小的	智慧	,

“我会教他认真起来，”小智慧说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [læf] .

"	because	he	has	already	taught	me	how	to	laugh	.
"	因为	他	有	已经	教授	我	如何	到	笑	.

因为他已经教会了我如何欢笑。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [dɪd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪrɪəs] ,

"	But	she	never	did	teach	him	to	be	serious	,
"	但	她	绝不	做过	教	他	到	是	严肃的	,

但她始终没有教他如何认真对待自己。

[fɔ:r; fər] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

for	Prince	Charming	did	nothing	but	laugh	to	the	end	of	his	days	.
为了	王子	迷人	做过	没有什么	但	笑	到	这	结尾	的	他的	天	.

因为白马王子直到生命的尽头都一直开怀大笑。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['mætər] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

This	did	not	,	however	,	matter	quite	so	much	as	might	be	supposed	,
这	做过	不是	,	然而	,	事情	相当	所以	很多	作为	可能	是	据称	,

然而，这件事并没有想象中那么重要。

[fɔ:r; fər] [wen] [wʌn] [pleɪz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]

for	when	one	plays	all	day	long	with	some	one	who	knows	everything	there	is
为了	什么时候	一	演出	全部	天	长的	和	一些	一	WHO	知道	一切	那里	是

[tu:; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

因为当你和一位无所不知的人玩了一整天之后，

[wʌn] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['veri] [waɪz] [wʌn'self] .

one	need	not	be	so	very	wise	oneself	.
一	需要	不是	是	所以	非常	明智的	自己	.

一个人本身并不需要非常聪明。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	when	the	time	came	for	Prince	Charming	to	rule	the	country	,
和	什么时候	这	时间	来了	为了	王子	迷人	到	规则	这	国家	,

当王子登基统治国家的时刻到来时，

[ðə; ði] [kwi:n] [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

the	Queen	who	sat	beside	him	on	the	throne	was	a	wise	and	beautiful
这	女王	WHO	卫星	旁	他	在	这	王座	曾是	一个	明智的	和	美丽的

['meɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [frɑ:k] .

maiden	in	a	stiff	white	frock	.
少女	在	一个	僵硬的	白色的	连衣裙	.

坐在他身旁王座上的女王是一位智慧美丽的少女，身穿一件笔挺的白色长裙。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [læft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

So	the	Prince	laughed	as	much	as	before	,
所以	这	王子	笑了	作为	很多	作为	前	,

于是王子像以前一样开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

and	the	country	was	governed	with	all	the	wisdom	of	the	fairies	.
和	这	国家	曾是	受统治	和	全部	这	智慧	的	这	仙女	.

这个国家是由仙女们的智慧治理的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神